叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000001

2. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000002

3. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000003

4. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000004

5. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000005

6. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000006

7. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000007

8. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

['rɒbət] [bɑːrz]
Robert **Barr's**
罗伯特 巴尔的

罗伯特·巴尔的

[wʌn] [deɪz] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] Fame1896
One **Day's** **Courtship** **and** **The** **Heralds** **of** **Fame1896**
一 天 求爱 和 这 先驱者 的 Fame1896

《一日求爱》和《名望的使者》1896

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌintə'viːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Author **Of** **A** **Woman** **Intervenes** **,** **In** **The** **Midst** **Of** **Alarms** **,** **The** **Face** **and** **the**
作者 的 一个 女士 介入 , 在 这 中间 的 警报 , 这 脸 和 这
[mɑːsk] ,
Mask **,**
面具 ,

《一位女性的介入》、《警报之中》、《脸与面具》的作者

[frɒm; frəm] [huːz] [bʊən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
From **Whose** **Bourne** **,** **etc** **.** **,**
从 谁 伯恩 , ETC . ,

出自《谁的伯恩》等

['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
also **available** **from** **Project** **Gutenberg**
还 可用的 从 项目 古腾堡

也可从古腾堡计划获取。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[wʌn] [deɪz] ['kɔːtʃɪp]
One **Day's** **Courtship**
一 天 求爱

一日求爱

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [feɪm]
The **Heralds** **of** **Fame**
这 先驱者 的 名声

名誉使者

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

[dʒɒn] ['trentən] , ['ɑːtɪst] , [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
John **Trenton** **,** **artist** **,** **put** **the** **finishing** **touches** **to** **the** **letter** **he** **was** **writing** **,**
约翰 特伦顿 , 艺术家 , 放 这 精加工 触摸 到 这 信 他 曾是 写作 ,

艺术家约翰·特伦顿正在为他正在写的信做最后的润色。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .

and	then	read	it	over	to	himself	.
和	然后	读	它	超过	到	他自己	.

然后他自己读了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

“ [maɪ][dɪə(r)][ed] . ,

“	My	Dear	Ed	.	,
“	我的	亲爱的	艾德	.	,

“我亲爱的艾德，

“ [aɪ][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] [ɒn][ðə; ðɪ] 27th .

“	I	sail	for	England	on	the	27th	.
“	我	帆	为了	英格兰	在	这	27th	.

“我将于27日启程前往英国。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [fɔːls] .

But	before	I	leave	I	want	to	have	another	look	at	the	Shawenegan	Falls	.
但	前	我	离开	我	想	到	有	其他	看	在	这	-	瀑布	.

但在我离开之前，我想再去看看肖尼根瀑布。

[ðeə(r)][rɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] [ðeə(r)] .

Their	roar	has	been	in	my	ears	ever	since	I	left	there	.
他们的	吼	有	到过	在	我的	耳朵	曾经	自从	我	左边	那里	.

自从我离开那里之后，他们的咆哮声就一直萦绕在我的耳边。

[ðæt] [trəˈmendəs] [ˈhɪlsaɪd] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

That	tremendous	hillside	of	foam	is	before	my	eyes	night	and	day	.
那	巨大的	山坡	的	泡沫	是	前	我的	眼睛	夜晚	和	天	.

那片巨大的泡沫山坡日夜都映入我的眼帘。

[ðə; ðɪ] [ˈsketʃɪz] [aɪ] [tʊk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

The	sketches	I	took	are	not	at	all	satisfactory	,
这	草图	我	采取	是	不是	在	全部	令人满意的	,

我画的草图一点也不令人满意。

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][ˈkæm(ə)rə] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

so	this	time	I	will	bring	my	camera	with	me	,
所以	这	时间	我	将要	带来	我的	相机	和	我	,

所以这次我会带上我的相机。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈsnæpʃɔts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːls] .

and	try	to	get	some	snapshots	at	the	falls	.
和	尝试	到	得到	一些	快照	在	这	瀑布	.

然后试着在瀑布边拍些照片。

“ [naʊ] , [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] .

“	Now	,	what	I	ask	is	this	.
“	现在	,	什么	我	问	是	这	.

“现在，我问的是……”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [kəˈnuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈkʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtjuːzdeɪ] .

I	want	you	to	hold	that	canoe	for	me	against	all	comers	for	Tuesday	.
我	想	你	到	抓住	那	独木舟	为了	我	反对	全部	来者	为了	周二	.

我希望你周二那天帮我按住那艘独木舟，不让任何人靠近。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊz] [tuː] [ˈekspɜːt][hɑːf] - [briːdz] .

Also	,	those	two	expert	half	-	breeds	.
还	,	那些	二	专家	一半	-	品种	.

还有那两个混血高手。

[tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

Tell	them	I	am	coming	,
告诉	他们	我	是	未来	,

告诉他们我来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	there	is	money	in	it	if	they	take	me	up	and	back	as	safely	as	they	did	before	.
和	那	那里	是	钱	在	它	如果	他们	拿	我	向上	和	后退	作为	安全	作为	他们	做过	前	.

如果他们能像以前一样安全地把我送上去再送回来，那其中就有钱可赚。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [ɪn][fækt] ,

I	don't	suppose	there	will	be	much	demand	for	the	canoe	on	that	day	;	in	fact	,
我	不	认为	那里	将要	是	很多	要求	为了	这	独木舟	在	那	天	;	在	事实	,

我估计那天对独木舟的需求不会很大；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] ,

it	astonishes	me	that	Americans	,
它	令人惊讶	我	那	美国人	,

令我惊讶的是，美国人.....

[huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ɑː'selvz] ,

who	appreciate	the	good	things	of	our	country	better	than	we	do	ourselves	,
WHO	欣赏	这	好的	事物	的	我们的	国家	更好的	比	我们	做	我们自己	,

他们比我们自己更懂得欣赏我们国家的美好之处，

['præktɪkli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːb]['kætərækt] [raɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] .

practically	know	nothing	of	this	superb	cataract	right	at	their	own	doors	.
几乎	知道	没有什么	的	这	高超	白内障	正确的	在	他们的	自己的	门	.

他们几乎对家门口这处绝美的瀑布一无所知。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kə'nuː] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] ,

I	suppose	your	new	canoe	is	not	finished	yet	,
我	认为	你的	新的	独木舟	是	不是	完成的	然而	,

我猜你的新独木舟还没完工吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ai] [raɪt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	as	the	others	are	up	in	the	woods	I	write	so	that	you	will	keep	this	particular	craft	for	me	.
和	作为	这	其他的	是	向上	在	这	树林	我	写	所以	那	你	将要	保持	这	特别的	工艺	为了	我	.

其他人都在树林里，我写信给你，希望你能帮我保留这项特殊的工艺。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] , [æz; əz][ai] [liːv] [səʊ] [suːn] .

I	do	not	wish	to	take	any	risks	,	as	I	leave	so	soon	.
我	做	不是	希望	到	拿	任何	风险	,	作为	我	离开	所以	很快	.

因为我很快就要离开了，所以不想冒任何风险。

[pliːz] [drɒp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel][æt; ət] [kwɪ'bek] ,

Please	drop	me	a	note	to	this	hotel	at	Quebec	,
请	降低	我	一个	笔记	到	这	酒店	在	魁北克	,

请给我转达一下魁北克这家酒店的留言。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ˌel'iː] [grɛs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	I	will	meet	you	in	Le	Gres	on	Tuesday	morning	at	daybreak	.
和	我	将要	见面	你	在	乐	格雷斯	在	周二	早晨	在	拂晓	.

我将于周二清晨在勒格雷斯与你见面。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
“ Your friend ,
” 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ [dʒɒn] ['trentən] .
“ John Trenton .
” 约翰 特伦顿 .

“约翰·特伦顿。

” ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm][ed]
” Mason was a millionaire and a lumber king , but every one called him Ed
” 石匠 曾是 一个 百万富翁 和 一个 木材 国王 , 但 每一个 一 称为 他 艾德
.
:
.

“梅森是个百万富翁，也是个木材大亨，但大家都叫他埃德。”

[hiː; hi] [əʊnd] [bə'rəʊniəl] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
He owned baronial estates in the pine woods , and saw - mills without number .
他 拥有 男爵 庄园 在 这 松树 树林 , 和 锯 - 磨坊 没有 数字 .

他在松树林中拥有大片庄园，以及数不清的锯木厂。

['trentən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend]
Trenton had brought a letter of introduction to him from a mutual friend
特伦顿 有 带来 一个 信 的 介绍 到 他 从 一个 相互的 朋友
[ɪn] [kwɪ'bek] ,
in Quebec ,
在 魁北克 ,

特伦顿给他带来了一封来自魁北克一位共同朋友的介绍信。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - [fɔːls] .
who had urged the artist to visit the Shawenegan Falls .
WHO 有 敦促 这 艺术家 到 访问 这 - 瀑布 .

曾有人力劝这位艺术家去参观肖尼根瀑布。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kætərækt] ,
He heard the Englishman inquire about the cataract ,
他 听到 这 英国人 查询 关于 这 白内障 ,

他听到那个英国人询问白内障的情况，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['evri] [fə'sɪlәti] [fɔː(r); fə(r)]
and told him that he knew the man who would give him every facility for
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] .
reaching the falls .
到达 这 瀑布 .

并告诉他，他认识一个会为他到达瀑布提供一切便利的人。

['trɛntənz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ]
Trenton's acquaintance with Mason was about a fortnight old , but already they
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [f'ɜːməst] [ɒv; əv] [frendz] .
were the firmest of friends .
是 这 最坚固 的 朋友们 .

特伦顿和梅森相识大约两周，但他们已经是最要好的朋友了。

['eni] [wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] - [fɔːls] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]

Any	one	who	appreciated	the	Shawenegan	Falls	found	a	ready	path	to	the	heart
任何	一	WHO	感谢	这	-	瀑布	成立	一个	准备好	小路	到	这	心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌmbəmən] .

of	the	big	lumberman	.
的	这	大的	伐木工	.

任何欣赏肖尼根瀑布的人都能轻易地与这位伟大的伐木工人建立起情感联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

It	was	almost	impossible	to	reach	the	falls	without	the	assistance	of	Mr	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	抵达	这	瀑布	没有	这	协助	的	先生	.

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

如果没有梅森先生的帮助，几乎不可能到达瀑布。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mə'nɒpəlɪst] .

However	,	he	was	no	monopolist	.
然而	,	他	曾是	不	垄断者	.

然而，他并非垄断者。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kætərækt] [gɒt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [friː]

Any	person	wishing	to	visit	the	cataract	got	a	canoe	from	the	lumber	king	free
任何	人	祝	到	访问	这	白内障	得到	一个	独木舟	从	这	木材	国王	自由的

[ɒv; əv] [ɔːl] [kɒst] ,

of	all	cost	,
的	全部	成本	,

任何想去瀑布的人都可以从伐木大王那里免费获得一艘独木舟。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['bəʊtmən] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəmən] .

except	a	tip	to	the	two	boatmen	who	acted	as	guides	and	watermen	.
除了	一个	提示	到	这	二	船夫	WHO	行动	作为	指南	和	水手	.

除了给两位担任向导和水手的船夫小费之外。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

The	artist	had	not	long	to	wait	for	his	answer	.
这	艺术家	有	不是	长的	到	等待	为了	他的	回答	.

这位艺术家没等多久就得到了答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —

It	was	—
它	曾是	—

那是——

“ [maɪ] [dɪə(r)] [dʒɒn] ,

“	My	Dear	John	,
“	我的	亲爱的	约翰	,

“我亲爱的约翰，

“ [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːz] ; [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪz] [jɔːz]

“	The	canoe	is	yours	;	the	boatmen	are	yours	:	and	the	Shawenegan	is	yours
“	这	独木舟	是	你的	;	这	船夫	是	你的	:	和	这	-	是	你的

[fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] .

for	Tuesday	.
为了	周二	.

“独木舟是你的；船夫是你的；周二，肖尼根河也归你所有。”

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ,
“ I am yours ,
〃 我 是 你的 ,

“我是你的，

“ [iː] . ['meɪs(ə)n] .
“ E . Mason .
〃 E . 石匠 .

“E. Mason。

〃 [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [dʒɒn] ['trentən] [stept] [ɒf] [ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑː(r)] . [treɪn][æt; ət] [θriː]
〃 On Monday evening John Trenton stepped off the C . P . R . train at Three
['rɪvəz] .
Rivers .

“星期一晚上，约翰·特伦顿在三河镇下了加拿大太平洋铁路的火车。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌfɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][suːt][ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
With a roughing - it suit on , and his camera slung over his shoulders ,

他身穿户外防护服，肩上挎着相机，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['lændskeɪp] ['ɑːtɪst] [huː] [ɒn] [ˌpɪkə'dɪli]
no one would have taken him for the successful landscape artist who on Piccadilly
[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] .
was somewhat particular about his attire .

谁也不会把他当成一位成功的风景画家，这位画家在皮卡迪利大街上对自己的着装还颇为讲究。

[dʒɒn] ['trentən] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
John Trenton was not yet R . A . , nor even A . R . A . ,

约翰·特伦顿当时还不是皇家天文学家，甚至连准皇家天文学家都不是。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
but all his friends would tell you that ,

但他所有的朋友都会告诉你这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz][nɒt] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kliːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
if the Royal Academy was not governed by a clique , he would have been
[əd'mɪtɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
admitted long ago ,

如果皇家艺术学院不是被一小撮人把持，他早就被录取了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
and that anyhow it was only a question of time .

无论如何，这只是时间问题。

[ɪn][fækt] , [dʒɒn] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
In fact , John admitted this to himself , but to no one else .

事实上，约翰只对自己承认了这一点，却没有告诉任何人。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] - [bʌs] ,
He entered the ramshackle ' bus ,

他上了那辆破旧的巴士，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] ['veri] ['sændi] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn]

and	was	driven	a	long	distance	through	very	sandy	streets	to	the	hotel	on
和	曾是	驱动	一个	长的	距离	通过	非常	沙	街道	到	这	酒店	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

the	St	.	Lawrence	,
这	英石	.	劳伦斯	,

然后驱车行驶了很长一段路，穿过沙质街道，到达圣劳伦斯河畔的酒店。

[ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ruːm] , [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

and	,	securing	a	room	,	made	arrangements	to	be	called	before	daybreak	.
和	,	确保	一个	房间	,	制成	安排	到	是	称为	前	拂晓	.

订好房间后，安排好在黎明前接到电话。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪz] ,

He	engaged	the	same	driver	who	had	taken	him	out	to	“	The	Greys	,
他	已订婚的	这	相同的	司机	WHO	有	已采取	他	出去	到	“	这	灰人	,

他雇佣了之前带他去“灰人”的同一个司机，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊkəli] [kɔːld] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] .

”	as	it	was	locally	called	,	on	the	occasion	of	his	former	visit	.
”	作为	它	曾是	本地	称为	,	在	这	场合	的	他的	以前的	访问	.

”这是当地人在他上次访问时对它的称呼。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] .

The	morning	was	cold	and	dark	.
这	早晨	曾是	寒冷的	和	黑暗的	.

早晨又冷又黑。

['trentən] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Trenton	found	the	buckboard	at	the	door	,
特伦顿	成立	这	马车	在	这	门	,

特伦顿在门口发现了那辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [siːt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)]

and	he	put	his	camera	under	the	one	seat	—	a	kind	of	a	box	for
和	他	放	他的	相机	在下面	这	一	座位	—	一个	种类	的	一个	盒子	为了

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] .

the	holding	of	bits	of	harness	and	other	odds	and	ends	.
这	保持	的	比特	的	马具	和	其他	赔率	和	结束	.

他把相机放在其中一个座位下面——那是一个用来存放马具和其他零碎物品的小盒子。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]

As	he	buttoned	up	his	overcoat	he	noticed	that	a	great	white	steamer	had
作为	他	纽扣	向上	他的	大衣	他	注意到	那	一个	伟大的	白色的	汽船	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

come	in	the	night	,
来	在	这	夜晚	,

他扣上大衣扣子时，注意到夜里驶来了一艘巨大的白色轮船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	was	tied	up	in	front	of	the	hotel	.
和	曾是	系	向上	在	正面	的	这	酒店	.

他被绑在酒店门前。

“ [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [bəʊt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	The	Montreal	boat	,	”	explained	the	driver	.
“	这	蒙特利尔	船	,	”	解释	这	司机	.

“蒙特利尔的船，”司机解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [striːts] [ɒv; əv] [θriː] [ˈrɪvəz] , [ˈtrentən] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]

As	they	drove	along	the	silent	streets	of	Three	Rivers	,	Trenton	called	to	mind
作为	他们	驾驶	沿着	这	沉默的	街道	的	三	河流	,	特伦顿	称为	到	头脑

[haʊ] ,

how	,
如何	,

当他们驱车行驶在三河镇寂静的街道上时，特伦顿的身影浮现在他们的脑海中：

[ɒn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkænədə] [ˈbʌkbɔːd] [baɪ][ɔːl] [ɒdz] ,

on	the	former	occasion	,	he	thought	the	Lower	Canada	buckboard	by	all	odds	,
在	这	以前的	场合	,	他	想法	这	降低	加拿大	马车	经过	全部	赔率	,

在前一次，他认为下加拿大的敞篷马车绝对没戏。

[ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈviːəkl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈrɪdn] [ɪn] ,

the	most	uncomfortable	vehicle	he	had	ever	ridden	in	,
这	最多	不舒服	车辆	他	有	曾经	骑	在	,

这是他坐过的最不舒服的车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈrɒbəreɪt] [ðɪs] [fɜːst]

and	he	felt	that	his	present	experience	was	going	to	corroborate	this	first
和	他	毛毡	那	他的	展示	经验	曾是	去	到	证实	这	第一的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

他觉得他现在的经历将会证实他的第一印象。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [wiːlz] , [ɒn] [ˈsprɪŋi]

The	seat	was	set	in	the	centre	,	between	the	front	and	back	wheels	,	on	springy
这	座位	曾是	放	在	这	中心	,	之间	这	正面	和	后退	车轮	,	在	有弹性的

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

座椅设置在车辆中央，位于前后轮之间，座椅底部是弹簧板。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [dʒəult][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] — [ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈfriːkwənt] [əˈkʌrəns]

and	every	time	the	conveyance	jolted	over	a	log	—	a	not	unfrequent	occurrence
和	每一个	时间	这	输送	猛然一震	超过	一个	日志	—	一个	不是	不频繁	发生

— [ðə; ði] [siːt] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [bent] [ˈfɔːwəd] ,

—	the	seat	went	down	and	the	back	bent	forward	,
—	这	座位	去	向下	和	这	后退	弯曲	向前	,

每当车辆颠簸过圆木时——这种情况并不少见——座椅就会下降，椅背就会向前弯曲。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hɔːs] .

as	if	to	throw	him	over	on	the	heels	of	the	patient	horse	.
作为	如果	到	扔	他	超过	在	这	高跟鞋	的	这	病人	马	.

仿佛要把他摔倒在温顺的马蹄下。

[ðə; ði][rəʊd][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsændi] ,

The	road	at	first	was	long	and	straight	and	sandy	,
这	路	在	第一的	曾是	长的	和	直的	和	沙	,

起初，这条路又长又直，而且是沙路。

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

but	during	the	latter	part	of	the	ride	there	were	plenty	of	hills	,
但	期间	这	后者	部分	的	这	骑	那里	是	很多	的	丘陵	,

但后半程有很多山坡，

[ʌp] [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][plæŋk] [ˈrəʊdweɪ] [ræn] ;

up	many	of	which	a	plank	roadway	ran	;
向上	许多	的	哪个	一个	板	道路	跑	;

其中许多地方都铺设了木板路；

[səʊ] [ðæt] [ləʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] ,

so	that	loads	which	it	would	be	impossible	to	take	through	the	deep	sand	,
所以	那	负载	哪个	它	会	是	不可能的	到	拿	通过	这	深的	沙	,

因此，那些无法穿过深沙层的货物，

[mait] [biː; bi] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

might	be	hauled	up	the	steep	incline	.
可能	是	拖拽	向上	这	陡	倾斜	.

可能会被拉上陡坡。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] ;

At	first	the	houses	they	passed	had	a	dark	and	deserted	look	;
在	第一的	这	房屋	他们	通过了	有	一个	黑暗的	和	荒凉的	看	;

起初，他们经过的房屋看起来阴暗破败；

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋkl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

then	a	light	twinkled	here	and	there	.
然后	一个	光	闪烁	这里	和	那里	.

然后，偶尔会闪烁起灯光。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hæbɪtənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .

The	early	habitant	was	making	his	fire	.
这	早期的	居民	曾是	制作	他的	火	.

早期的居民正在生火。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

As	daylight	began	gradually	to	bring	out	the	landscape	,
作为	日光	开始	逐步地	到	带来	出去	这	景观	,

随着晨曦渐渐照耀大地，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [æks] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

the	sharp	sound	of	the	distant	axe	was	heard	.
这	锋利的	声音	的	这	遥远	斧头	曾是	听到	.

远处传来一声尖锐的斧击声。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hæbɪtənt] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

The	early	habitant	was	laying	in	his	day's	supply	of	firewood	.
这	早期的	居民	曾是	躺下	在	他的	天	供应	的	柴	.

早起的居民正躺在他一天所需的柴火堆里。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːn] ['sləʊli] [mə'tɪərɪəlaɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ?

“	Do	you	notice	how	the	dawn	slowly	materialises	the	landscape	?
“	做	你	注意	如何	这	黎明	缓慢地	实现	这	景观	?

你有没有注意到黎明是如何慢慢地将大地显现出来的?

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

”	said	the	artist	to	the	boy	beside	him	.
”	说	这	艺术家	到	这	男生	旁	他	.

“艺术家对身旁的男孩说道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	boy	saw	nothing	wonderful	about	that	.
这	男生	锯	没有什么	精彩的	关于	那	.

男孩觉得这没什么了不起的。

['deɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Daylight	always	did	it	.
日光	总是	做过	它	.

总是日光能做到这一点。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?

“	Then	it	is	not	unusual	in	these	parts	?
“	然后	它	是	不是	异常	在	这些	部分	?

“那么，这种情况在这些地方并不罕见吧？”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['seldəm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

You	see	,	I	am	very	seldom	up	at	this	hour	.
你	看	,	我	是	非常	很少	向上	在	这	小时	.

你看，我很少在这个时间醒着。

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] .

〃	The	boy	wished	that	was	his	case	.
〃	这	男生	希望	那	曾是	他的	案件	.

男孩希望自己的情况也是如此。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ['keəfəli] [dɪ'veləpɪŋ]

“	Does	it	not	remind	you	of	a	photographer	in	a	dark	room	carefully	developing
〃	做	它	不是	提醒	你	的	一个	摄影师	在	一个	黑暗的	房间	小心	发展

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [pleɪt] ?

a	landscape	plate	?
一个	景观	盘子	?

“这难道不会让你想起摄影师在暗房里小心翼翼地冲洗风景照片的场景吗？”

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd] [pleɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] [pleɪt] .

Not	one	of	those	rapid	plates	,	you	know	,	but	a	slow	,	deliberate	plate	.
不是	一	的	那些	迅速的	盘子	,	你	知道	,	但	一个	慢的	,	商榷	盘子	.

不是那种快速的盘子，而是缓慢、沉稳的盘子。

〃 [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

〃	No	,	it	didn't	remind	him	of	anything	of	the	kind	.
〃	不	,	它	没有	提醒	他	的	任何事物	的	这	种类	.

“不，这并没有让他想起任何类似的事情。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [pleɪt] [dɪ'veləpt] .

He	had	never	seen	either	a	slow	or	a	rapid	plate	developed	.
他	有	绝不	已见	任何一个	一个	慢的	或者	一个	迅速的	盘子	发达	.

他从未见过显影缓慢或显影迅速的显影板。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['predʒədɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'veləpə(r)] , [ˌpaɪrəʊ'gælɪk]

“	Then	you	have	no	prejudices	as	to	which	is	the	best	developer	,	pyrogallic
〃	然后	你	有	不	偏见	作为	到	哪个	是	这	最好的	开发者	,	焦性没食子酸

['æsɪd][ɔː(r)] ['ferəs] ['ɒksəˌleɪt] ,

acid	or	ferrous	oxalate	,
酸	或者	亚铁	草酸盐	,

“那么你就不会对哪种显影剂最好，焦性没食子酸还是草酸亚铁，抱有任何偏见了。”

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [di'kɔkʃən] [æz; əz][ˌaɪkə'nɑːdʒən] , ['kwɪnɒl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ?

not	to	mention	such	recent	decoctions	as	eikonogen	,	quinol	,	and	others	?
不是	到	提到	这样的	最近的	煎剂	作为	eikonogen	,	醌	,	和	其他的	?

更不用说像eikonogen、quinol等最近的煎剂了？

〃 [nəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

〃	No	,	the	boy	had	none	.
〃	不	,	这	男生	有	没有任何	.

“不，那男孩一个也没有。”

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] .

“	Well	,	that's	what	I	like	.
〃	出色地	,	那就是	什么	我	喜欢	.

“嗯，那正是我喜欢的。”

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

I	like	a	young	man	whose	mind	is	open	to	conviction	.
我	喜欢	一个	年轻的	男人	谁	头脑	是	打开	到	定罪	.

我喜欢思想开放、勇于接受信念的年轻人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [sək'ses] .

"	The	boy	was	not	a	conversational	success	.
"	这	男生	曾是	不是	一个	对话	成功	.

“这个男孩不善言辞。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [rɪ'mɑːrks] .

He	evidently	did	not	enter	into	the	spirit	of	the	artist's	remarks	.
他	显然	做过	不是	进入	进入	这	精神	的	这	艺术家的	评论	.

他显然没有理解这位艺术家言论的本意。

[hiː; hi] [sed] [məʊst] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] ,

He	said	most	people	got	off	at	that	point	and	walked	to	warm	up	,
他	说	最多	人们	得到	离开	在	那	观点	和	步行	到	温暖的	向上	,

他说，当时大多数人都下了车，然后步行去暖和一下。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['trentən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	asked	Trenton	if	he	would	not	like	to	follow	their	example	.
和	问	特伦顿	如果	他	会	不是	喜欢	到	跟随	他们的	例子	.

然后问特伦顿是否愿意效仿他们的做法。

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

“	No	,	my	boy	,	"	said	the	Englishman	,	“	I	don't	think	I	shall	.
“	不	,	我的	男生	,	"	说	这	英国人	,	“	我	不	思考	我	将	.

“不，孩子，”英国人说，“我想我不会。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪd] ,

You	see	,	I	have	paid	for	this	ride	,
你	看	,	我	有	有薪酬的	为了	这	骑	,

你看，我已经付了这趟车的钱。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	get	all	I	can	out	of	it	.
和	我	想	到	得到	全部	我	能	出去	的	它	.

我想从中获得一切可能的益处。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɪvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

I	shall	shiver	here	and	try	to	get	the	worth	of	my	money	.
我	将	颤抖	这里	和	尝试	到	得到	这	值得	的	我的	钱	.

我将在寒风中瑟瑟发抖，努力让这钱花得值。

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	you	it	is	different	.
但	和	你	它	是	不同的	.

但你不一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [duː; də] [səʊ] .

If	you	want	to	get	down	,	do	so	.
如果	你	想	到	得到	向下	,	做	所以	.

如果你想下去，那就下去吧。

[ai] [wɪl] [draɪv] .

I	will	drive	.
我	将要	驾驶	.

我来开车。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪlɪŋli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	The	boy	willingly	handed	over	the	reins	,	and	sprang	out	on	the	road	.
"	这	男生	心甘情愿	递交	超过	这	缰绳	,	和	弹簧	出去	在	这	路	.

男孩欣然交出缰绳，跳上马路。

['trentən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Trenton	,	who	was	a	boy	himself	that	morning	,
特伦顿	,	WHO	曾是	一个	男生	他自己	那	早晨	,

那天早上，特伦顿自己也还是个孩子。

[æt; ət] [wʌns] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

at	once	whipped	up	the	horse	and	dashed	down	the	hill	to	get	away	from
在	一次	鞭打	向上	这	马	和	虚线	向下	这	爬坡道	到	得到	离开	从

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

the	driver	.
这	司机	.

他立刻勒住马鞭，冲下山坡，想摆脱驾车人。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ænɪm(ə)l] ,

When	a	good	half	-	mile	had	been	worried	out	of	the	astonished	animal	,
什么时候	一个	好的	一半	-	英里	有	到过	担心	出去	的	这	惊讶	动物	,

当惊恐万分的动物奔跑了足足半英里后，

['trentən] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [kʌm] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

Trenton	looked	back	to	see	the	driver	come	panting	after	.
特伦顿	看起来	后退	到	看	这	司机	来	喘息	后	.

特伦顿回头看到司机气喘吁吁地跟了过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ,

The	young	man	was	calmly	sitting	on	the	back	part	of	the	buckboard	,
这	年轻的	男人	曾是	平静地	坐着	在	这	后退	部分	的	这	马车	,

年轻人平静地坐在马车后部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

and	when	the	horse	began	to	walk	again	,	the	boy	slid	off	,	and	,
和	什么时候	这	马	开始	到	走	再次	,	这	男生	滑行	离开	,	和	,

当马再次开始行走时，男孩滑下了马，然后……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [trɔt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

without	a	smile	on	his	face	,	trotted	along	at	the	side	.
没有	一个	微笑	在	他的	脸	,	小跑	沿着	在	这	边	.

他脸上没有一丝笑容，小跑着跟在旁边。

“ [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

“	That	fellow	has	evidently	a	quiet	sense	of	humour	,
“	那	同伴	有	显然	一个	安静的	感觉	的	幽默	,

“那家伙显然很有幽默感，只是比较内敛。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['trentən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

although	he	is	so	careful	not	to	show	it	,	”	said	Trenton	to	himself	.
虽然	他	是	所以	小心	不是	到	展示	它	,	”	说	特伦顿	到	他自己	.

“虽然他很小心地不表现出来，”特伦顿心想。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

On	reaching	the	hilltop	,
在	到达	这	山顶	,

到达山顶后，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['glɔːriəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

they	caught	a	glimpse	of	the	rim	of	the	sun	rising	gloriously	over	the	treetops
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	轮缘	的	这	太阳	上升	辉煌地	超过	这	树梢

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ['rɪvə(r)] .

on	the	other	side	of	the	St	.	Maurice	River	.
在	这	其他	边	的	这	英石	.	莫里斯	河	.

他们瞥见了圣莫里斯河对岸树梢上冉冉升起的太阳边缘。

['trentən] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Trenton	stopped	the	horse	,	and	the	boy	looked	up	to	see	what	was	wrong	.
特伦顿	停止	这	马	,	和	这	男生	看起来	向上	到	看	什么	曾是	错误的	.

特伦顿勒住了马，男孩抬头想看看发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn]['eni][wʌn] ['stɒpɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

He	could	not	imagine	any	one	stopping	merely	to	look	at	the	sun	.
他	可以	不是	想象	任何	一	停止	仅仅	到	看	在	这	太阳	.

他无法想象有人会仅仅为了看太阳而停下来。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ? ” [kraɪd] ['trentən] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

“	Isn't	that	splendid	?	”	cried	Trenton	,	with	a	deep	breath	,
”	不是	那	灿烂	?	”	哭	特伦顿	,	和	一个	深的	气息	,

“那真是太棒了！”特伦顿深吸一口气，喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] ['sləʊli] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

as	he	watched	the	great	globe	slowly	ascend	into	the	sky	.
作为	他	观看	这	伟大的	地球	缓慢地	上升	进入	这	天空	.

他目送着巨大的地球仪缓缓升入天空。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkətli] [etʃt] [ə'genst] [ɪts] ['gləʊɪŋ]

The	distant	branches	of	the	trees	were	delicately	etched	against	its	glowing
这	遥远	分支	的	这	树木	是	轻柔地	蚀刻	反对	它是	发光

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

远处树枝的轮廓在它闪亮的表面上清晰地勾勒出来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['tendrəlz] ,

and	seemed	to	cling	to	it	like	tendrils	,
和	似乎	到	黏着	到	它	喜欢	卷须	,

仿佛像卷须一样依附在上面，

['slɪpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['leʒəli] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ɪt'self] ,

slipping	further	and	further	down	as	the	sun	leisurely	disentangled	itself	,
滑倒	更远	和	更远	向下	作为	这	太阳	悠闲	解开	本身	,

随着太阳悠闲地缓缓落下，它越落越低。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ɪn'kɒmprəbl] ['grændʒə(r)] [fʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	at	last	stood	in	its	incomparable	grandeur	full	above	the	forest	.
和	在	最后的	站立	在	它是	无与伦比	宏伟	满的	多于	这	森林	.

最后，它以无与伦比的雄伟姿态屹立于森林之上。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['ɔːtəm] [tɪnts] ,

The	woods	all	around	had	on	their	marvellous	autumn	tints	,
这	树林	全部	大约	有	在	他们的	奇妙	秋天	色调	,

周围的树林都披上了美妙的秋色，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

and	now	the	sun	added	a	living	lustre	to	them	that	made	the	landscape
和	现在	这	太阳	额外	一个	活的	光泽	到	他们	那	制成	这	景观

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

more	brilliant	than	anything	the	artist	had	ever	seen	before	.
更多的	杰出的	比	任何事物	这	艺术家	有	曾经	已见	前	.

现在，阳光为它们增添了生机勃勃的光彩，使这片景色比这位艺术家以前见过的任何景色都更加绚丽夺目。

“ [jiː; jɪ][gɒdz] !

“	Ye	gods	!
”	叶	神	!

我的天哪！

” [hiː; hi][kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [ðæt] [siːn] [ɪz] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hæv; həv]

”	he	cried	enthusiastically	,	“	that	scene	is	worth	coming	from	England	to	have
”	他	哭	踊跃	,	“	那	场景	是	值得	未来	从	英格兰	到	有

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] . ”

one	glimpse	of	.	”
一	一瞥	的	.	”

他兴奋地喊道：“那景色值得从英国专程来看一眼。”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ed] .

“	See	here	,	”	said	the	driver	,	“	if	you	want	to	catch	Ed	.
“	看	这里	,	”	说	这	司机	,	“	如果	你	想	到	抓住	艾德	.

“看这里，”司机说，“如果你想抓住埃德。”

['meɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .

Mason	before	he's	gone	to	the	woods	you'll	have	to	hurry	up	.
石匠	前	他是	已消失	到	这	树林	你会	有	到	匆忙	向上	.

梅森，趁他还没进树林，你得抓紧时间了。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . ”

It's	getting	late	.	”
它是	获得	晚的	.	”

天色已晚。

“ [truː] , [əʊ]['draɪvə(r)] .

“	True	,	O	driver	.
“	真的	,	哦	司机	.

“没错，O 司机。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

You	have	brought	me	from	the	sun	to	the	earth	.
你	有	带来	我	从	这	太阳	到	这	地球	.

你把我从太阳带到了地球。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Have	you	ever	heard	of	the	person	who	fell	from	the	sun	to	the	earth	?
有	你	曾经	听到	的	这	人	WHO	跌倒	从	这	太阳	到	这	地球	?

你听说过从太阳坠落到地球的人吗?

” [nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] .

”	No	,	he	hadn't	.
”	不	,	他	之前没有	.

“不，他没有。”

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	Well	,	that	was	before	your	time	.
“	出色地	,	那	曾是	前	你的	时间	.

“嗯，那是在你出生之前的事了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

You	will	never	take	such	a	tumble	.
你	将要	绝不	拿	这样的	一个	翻滚	.

你绝不会摔成那样。

[aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?

I	—	I	suppose	they	don't	worship	the	sun	in	these	parts	?
我	—	我	认为	他们	不	崇拜	这	太阳	在	这些	部分	?

我——我猜想他们那里的人不崇拜太阳吧?

” [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

”	No	,	they	didn't	.
”	不	,	他们	没有	.

“不，他们没有。”

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	When	you	come	to	think	of	it	,	that	is	very	strange	.
“	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	那	是	非常	奇怪的	.

“仔细想想，这真是太奇怪了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] ?

Have	you	ever	reflected	that	it	is	always	in	warm	countries	they	worship	the	sun	?
有	你	曾经	反映	那	它	是	总是	在	温暖的	国家	他们	崇拜	这	太阳	?

你有没有想过，只有在气候温暖的国家，人们才会崇拜太阳?

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [əˈbaʊt] .

Now	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**just**	**the**	**other**	**way**	**about**	**.**
现在	,	我	应该	思考	它	应该	到	是	只是	这	其他	方式	关于	.

现在，我认为情况应该正好相反。

[duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪti] [jˈiəz] [əʊld] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**when**	**I**	**got**	**on**	**with**	**you**	**this**	**morning**	**I**	**was**	**eighty**	**years**	**old**	**,**
做	你	知道	那	什么时候	我	得到	在	和	你	这	早晨	我	曾是	八十	年	老的	,

你知道吗，今天早上我跟你通话时，我已经八十岁了。

[ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

every	**day**	**of**	**it**	**.**
每一个	天	的	它	.

每一天都是如此。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**my**	**age**	**is**	**now**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	我的	年龄	是	现在	?	”

你觉得我现在多大了?

“ [ˈeɪti] [jˈiəz] , [sɜː(r)] . ”

“	**Eighty**	**years**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	八十	年	,	先生	.	”

“八十年了，先生。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[aɪm] [ˌeɪˈtiːn] .

I'm	**eighteen**	**.**
我是	十八	.

我十八岁。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**sun**	**did**	**it**	**.**
这	太阳	做过	它	.

是太阳干的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kleɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [juːθ] .

And	**yet**	**they**	**claim**	**there**	**is**	**no**	**fountain**	**of**	**youth**	**.**
和	然而	他们	宣称	那里	是	不	喷泉	的	青年	.

但他们却声称世上没有青春之泉。

[wɒt] [fuːlz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !

What	**fools**	**people**	**are**	**,**	**my**	**boy**	**!**
什么	傻瓜	人们	是	,	我的	男生	!

孩子，人们真是愚蠢啊!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ˈslaɪli] , [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəli] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .

”	**The**	**young**	**man**	**looked**	**at**	**his**	**fare**	**slyly**	**,**	**and**	**cordially**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
”	这	年轻的	男人	看起来	在	他的	票价	狡猾地	,	和	诚挚地	同意	和	他	.

“年轻人狡黠地看了看车费，热情地表示同意。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kənˈsiːld] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

“	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**concealed**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
“	你	当然	有	一个	暗	感觉	的	幽默	,	”	说	这	艺术家	.

“你确实很有幽默感，”这位艺术家说道。

[ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	**wound**	**down**	**a**	**deep**	**cut**	**in**	**the**	**hill**	**,**
他们	伤口	向下	一个	深的	切	在	这	爬坡道	,

他们沿着山坡上的一条深沟蜿蜒而下，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)] ['vɪlɪdʒ] — [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	got	a	view	of	the	lumber	village	—	their	destination	.
和	得到	一个	看法	的	这	木材	村庄	—	他们的	目的地	.

他们看到了伐木村——他们的目的地。

[ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['grænɪt] [rɒks] — [ðə; ðɪ] [rɒks] [frɒm; frəm]

The	roar	of	the	waters	tumbling	over	the	granite	rocks	—	the	rocks	from
这	吼	的	这	水	翻滚	超过	这	花岗岩	岩石	—	这	岩石	从

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] — [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

which	the	village	takes	its	name	—	came	up	the	ravine	.
哪个	这	村庄	需要	它是	姓名	—	来了	向上	这	峡谷	.

奔腾的河水冲过花岗岩巨石——村庄的名字也来源于这些岩石——发出的轰鸣声沿着峡谷传来。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['semɪsɜːk(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] ,

The	broad	river	swept	in	a	great	semicircle	to	their	right	,
这	广阔	河	扫荡	在	一个	伟大的	半圆	到	他们的	正确的	,

宽阔的河流在他们右侧呈巨大的半圆形蜿蜒而过。

[ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [fɔːls] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

and	its	dark	waters	were	flecked	with	the	foam	of	the	small	falls	near	the
和	它是	黑暗的	水	是	有斑点的	和	这	泡沫	的	这	小的	瀑布	靠近	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

幽暗的河水中点缀着村庄附近小瀑布溅起的泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kætərækt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	the	great	cataract	miles	up	the	river	.
和	这	伟大的	白内障	英里	向上	这	河	.

还有位于河流上游数英里处的大瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] .

It	promised	to	be	a	perfect	autumn	day	.
它	承诺	到	是	一个	完美的	秋天	天	.

看来会是完美的秋日。

[ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['trentən] [ˌəʊvə'kɑːst] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

The	sky	,	which	had	seemed	to	Trenton	overcast	when	they	started	,
这	天空	,	哪个	有	似乎	到	特伦顿	灰蒙蒙	什么时候	他们	开始	,

他们出发时，特伦顿觉得天空阴云密布。

[wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [diːp] [dəʊm] [ɒv; əv] [bluː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

was	now	one	deep	dome	of	blue	without	even	the	suggestion	of	a	cloud	.
曾是	现在	一	深的	穹顶	的	蓝色的	没有	甚至	这	建议	的	一个	云	.

现在天空变成了一片深邃的蓝色穹顶，连一丝云彩的痕迹都没有。

[ðə; ðɪ] ['bʌkbɔːd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][lɪvd; 'laɪvd]

The	buckboard	drew	up	at	the	gate	of	the	house	in	which	Mr	.	Mason	lived
这	马车	画	向上	在	这	门	的	这	房子	在	哪个	先生	.	石匠	居住地

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

when	he	was	in	the	lumber	village	,
什么时候	他	曾是	在	这	木材	村庄	,

马车停在了梅森先生在伐木村居住的房子门口。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] .

although	his	home	was	at	Three	Rivers	.
虽然	他的	家	曾是	在	三	河流	.

虽然他的家在三河镇。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['frentʃwʊmən] , ['meɪsənz] ['haʊskiːpə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trentən] ,

The	old	Frenchwoman	,	Mason's	housekeeper	,	opened	the	door	for	Trenton	,
这	老的	法国女人	,	石匠的	管家	,	打开	这	门	为了	特伦顿	,

那位年长的法国妇人，也就是梅森的管家，为特伦顿打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ɒv; əv]

and	he	remembered	as	he	went	in	how	the	exquisite	cleanliness	of
和	他	记得	作为	他	去	在	如何	这	精美的	清洁	的

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] .

everything	had	impressed	him	during	his	former	visit	.
一切	有	印象深刻	他	期间	他的	以前的	访问	.

他走进去的时候，想起了上次来访时，这里一尘不染的整洁给他留下的深刻印象。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

She	smiled	as	she	recognised	the	genial	Englishman	.
她	微笑	作为	她	已确认	这	和蔼可亲	英国人	.

她认出了这位和蔼可亲的英国人，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn]

She	had	not	forgotten	his	compliments	in	her	own	language	on
她	有	不是	被遗忘的	他的	赞美	在	她	自己的	语言	在

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

her	housekeeping	some	months	before	,
她	家政	一些	几个月	前	,

她一直没有忘记几个月前他用她的母语称赞她家务料理得好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	perhaps	she	also	remembered	his	liberality	.
和	也许	她	还	记得	他的	自由主义	.

或许她也记得他的慷慨。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Mr	.	Mason	,	she	said	,	had	gone	to	the	river	to	see	after	the	canoe	,
先生	.	石匠	,	她	说	,	有	已消失	到	这	河	到	看	后	这	独木舟	,

她说，梅森先生去河边查看独木舟的情况了。

['liːvɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

leaving	word	that	he	would	return	in	a	few	minutes	.
离开	单词	那	他	会	返回	在	一个	很少	分钟	.

他留下消息说几分钟后就会回来。

['trentən] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Trenton	,	who	knew	the	house	,	opened	the	door	at	his	right	,
特伦顿	,	WHO	知道	这	房子	,	打开	这	门	在	他的	正确的	,

特伦顿熟悉这栋房子，他打开了右边的门。

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ræps] ,

to	enter	the	sitting	-	room	and	leave	there	his	morning	wraps	,
到	进入	这	坐着	-	房间	和	离开	那里	他的	早晨	卷饼	,

他走进客厅，把晨间披肩留在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] ['rendəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .

which	the	increasing	warmth	rendered	no	longer	necessary	.
哪个	这	增加	温暖	渲染	不	更长	必要的	.

随着气温升高，这些措施已不再必要。

[æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] ,

As	he	burst	into	the	room	in	his	impetuous	way	,
作为	他	爆裂	进入	这	房间	在	他的	浮躁	方式	,

他以他惯常的冲动方式冲进了房间，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

he	was	taken	aback	to	see	standing	at	the	window	,	looking	out	towards	the
他	曾是	已采取	背	到	看	常设	在	这	窗户	,	寻找	出去	向	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他惊讶地看到有人站在窗边，望着河面。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	tall	young	woman	.
一个	高的	年轻的	女士	.

一位身材高挑的年轻女子。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

Without	changing	her	position	,	she	looked	slowly	around	at	the	intruder	.
没有	变化	她	位置	,	她	看起来	缓慢地	大约	在	这	入侵者	.

她没有改变姿势，缓缓地环顾四周，打量着入侵者。

['trɛntənz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [drest] .

Trenton's	first	thought	was	a	hasty	wish	that	he	were	better	dressed	.
特伦顿的	第一的	想法	曾是	一个	仓促	希望	那	他	是	更好的	穿着	.

特伦顿第一个念头是希望自己穿得更好一些。

[hɪz; ɪz] ['rʌfɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

His	roughing	-	it	costume	,	which	up	to	that	time	had	seemed	so	comfortable	,
他的	粗加工	-	它	戏服	,	哪个	向上	到	那	时间	有	似乎	所以	舒服的	,

他那身原本看起来很舒适的艰苦行头，

[naʊ] [ə'pɪəd] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

now	appeared	uncouth	and	out	of	place	.
现在	出现	粗野	和	出去	的	地方	.

现在看来粗鲁无礼，格格不入。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð]

He	felt	as	if	he	had	suddenly	found	himself	in	a	London	drawing	-	room	with
他	毛毡	作为	如果	他	有	突然	成立	他自己	在	一个	伦敦	绘画	-	房间	和

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] [ɒn] .

a	shooting	-	jacket	on	.
一个	射击	-	夹克	在	.

他感觉自己仿佛突然置身于伦敦的一间客厅里，身上穿着一件猎装外套。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [geɪv] [hɪm]

But	this	sensation	was	quickly	effaced	by	the	look	which	the	beauty	gave	him
但	这	感觉	曾是	迅速地	抹去	经过	这	看	哪个	这	美丽	给予	他

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

但这位美女回头看了他一眼，这种感觉很快就消失了。

['trentən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]

Trenton	,	in	all	his	experience	,	had	never	encountered	such	a	glance	of
特伦顿	,	在	全部	他的	经验	,	有	绝不	遭遇	这样的	一个	瞥一眼	的

[ɪn'dɪgnənt] [skɔːn] .

indignant	scorn	.
愤怒	轻蔑	.

特伦顿一生中从未见过如此愤慨轻蔑的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]

It	was	a	look	of	resentment	and	contempt	,	with	just	a	dash	of
它	曾是	一个	看	的	怨恨	和	鄙视	,	和	只是	一个	短跑	的

['femənɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

feminine	reproach	in	it	.
女性	责备	在	它	.

那是一种充满怨恨和轻蔑的眼神，其中还夹杂着一丝女性的责备。

“ [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ; [ðen] [hiː; hi] ['stæmə] [ə'laʊd] , “ [ai]
“ What have I done ? ” thought the unhappy man ; then he stammered aloud , “ I
” 什么 有 我 完毕 ? ” 想法 这 不开心 男人 ; 然后 他 结结巴巴 大声 , ” 我
— [ai] — ['riːəli] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
— I — really — I beg your pardon .
— 我 — 真的 — 我 求 你的 赦免 .

“我做了什么？”这位不幸的男人心想；然后他结结巴巴地大声说道：“我——我——真的——请原谅。”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] — [ɑː] — [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
I thought the — ah — room was empty .
我 想法 这 — 啊 — 房间 曾是 空的 .

我以为——啊——房间里是空的。

” [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” The imperious young woman made no reply .
” 这 专横 年轻的 女士 制成 不 回复 .

这位傲慢的年轻女子没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['trentən] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
She turned to the window again , and Trenton backed out of the room as
她 转向 到 这 窗户 再次 , 和 特伦顿 支持的 出去 的 这 房间 作为
[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
best he could .
最好的 他 可以 .

她再次转向窗外，特伦顿则尽可能地退出了房间。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] [ə'gen] ,
” he said to himself , as he breathed with relief the outside air again ,
” 他 说 到 他自己 , 作为 他 呼吸 和 宽慰 这 外部 空气 再次 ,

他长舒一口气，再次呼吸到外面的空气，心想：

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][duː; də] .
“ that was the rudest thing I ever knew a lady to do .
” 那 曾是 这 最粗鲁 事物 我 曾经 知道 一个 女士 到 做 .

“那是我见过的最无礼的女士行为。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
She is a lady , there is no doubt of that .
她 是 一个 女士 , 那里 是 不 怀疑 的 那 .

她是一位淑女，这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
There is nothing of the backwoods about her .
那里 是 没有什么 的 这 偏远地区 关于 她 .

她身上丝毫没有乡巴佬的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
But she might at least have answered me .
但 她 可能 在 至少 有 回答 我 .

但她至少应该回答我的问题。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What have I done , I wonder ?
什么 有 我 完毕 , 我 想知道 ?

我究竟做了什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnfə'gɪvəbl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	must	be	something	terrible	and	utterly	unforgivable	,	whatever	it	is	.
它	必须	是	某物	糟糕的	和	完全地	不可饶恕	,	任何	它	是	.

不管是什么，那一定是件可怕且绝对不可饶恕的事。

[greɪt] ['hevənz] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [əˈgɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ] [həʊp] [ðæt] [gɜːl]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	murmured	,	aghast	at	the	thought	,	"	I	hope	that	girl	isn't	going	up	to	the
"	他	低声说道	,	惊愕	在	这	想法	,	"	我	希望	那	女孩	不是	去	向上	到	这

- [fɔːls] .

Shawenegan	Falls	.
-	瀑布	.

“我真希望那个女孩不是要去肖尼根瀑布。”他喃喃自语，想到这里不禁惊恐万分，“

" ['trentən] [wɒz; wəz][nəʊ] ['leɪdɪz] - [mæn] .

"	Trenton	was	no	ladies	'	man	.
"	特伦顿	曾是	不	女士们	-	男人	.

“特伦顿可不是个风流成性的人。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːkwəd]

The	presence	of	women	always	disconcerted	him	,	and	made	him	feel	awkward
这	在场	的	女性	总是	不安	他	,	和	制成	他	感觉	尴尬的

[ænd; ənd] ['bʊərɪʃ] .

and	boorish	.
和	粗野	.

女人的出现总是让他感到不安，让他觉得自己笨拙无礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['haɪə(r)] [ɑːt][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ɑːt]

He	had	been	too	much	of	a	student	in	higher	art	to	acquire	the	smaller	art
他	有	到过	也	很多	的	一个	学生	在	更高	艺术	到	获得	这	较小的	艺术

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	drawing	-	room	.
的	这	绘画	-	房间	.

他一直专注于高等艺术，而对客厅里的小幅艺术作品不感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,

He	felt	ill	at	ease	in	society	,
他	毛毡	患病的	在	舒适	在	社会	,

他感到在社交场合很不自在。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,

and	seemed	to	have	a	fatal	predilection	for	saying	the	wrong	thing	,
和	似乎	到	有	一个	致命的	偏好	为了	说	这	错误的	事物	,

他似乎有一种致命的倾向，那就是说错话。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd]

and	suffered	the	torture	afterwards	of	remembering	what	the	right	thing	would
和	遭受	这	酷刑	然后	的	记住	什么	这	正确的	事物	会

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

事后他饱受折磨，不断回想当初应该怎么做。

['trentən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊpɪŋ] ['meɪs(ə)n] [wʊd] [kʌm] .

Trenton	stood	at	the	gate	for	a	moment	,	hoping	Mason	would	come	.
特伦顿	站立	在	这	门	为了	一个	片刻	,	希望	石匠	会	来	.

特伦顿在门口站了一会儿，希望梅森能来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Suddenly	**he**	**remembered**	**with**	**confusion**	**that**	**he**	**was**	**directly**	**in**	**range**	**of**	**those**
突然	他	记得	和	困惑	那	他	曾是	直接地	在	范围	的	那些

[dɪs'deɪnf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

disdainful	**eyes**	**in**	**the**	**parlour**	**,**
轻蔑的	眼睛	在	这	客厅	,

他突然慌乱地想起，自己正处于客厅里那些轻蔑目光的正前方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] .

and	**he**	**beat**	**a**	**hasty**	**retreat**	**toward**	**the**	**old**	**mill**	**that**	**stood**	**by**	**the**	**falls**	**.**
和	他	打	一个	仓促	撤退	朝向	这	老的	磨	那	站立	经过	这	瀑布	.

于是他匆匆撤退到瀑布旁的那座旧磨坊。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt]

The	**roar**	**of**	**the**	**turbulent**	**water**	**over**	**the**	**granite**	**rocks**	**had**	**a**	**soothing**	**effect**
这	吼	的	这	湍流	水	超过	这	花岗岩	岩石	有	一个	舒缓	影响

[ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

on	**the**	**soul**	**of**	**the**	**man**	**who**	**knew**	**he**	**was**	**a**	**criminal**	**,**
在	这	灵魂	的	这	男人	WHO	知道	他	曾是	一个	刑事	,

湍急的河水拍打着花岗岩，发出轰鸣声，这声音抚慰了那个自知是罪犯的男人的心灵。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [bi:n] .

yet	**could**	**not**	**for**	**the**	**life**	**of**	**him**	**tell**	**what**	**his**	**crime**	**had**	**been**	**.**
然而	可以	不是	为了	这	生活	的	他	告诉	什么	他的	犯罪	有	到过	.

但他无论如何也说不出自己究竟犯了什么罪。

[ðen] [hi:; hi] ['wɔndə] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:f] - [bri:dz]

Then	**he**	**wandered**	**up**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**toward**	**where**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**half**	**-**	**breeds**
然后	他	漫步	向上	这	河	-	银行	朝向	在哪里	他	锯	这	二	一半	-	品种

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

placing	**the**	**canoe**	**in**	**the**	**still**	**water**	**at**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**village**	**.**
放置	这	独木舟	在	这	仍然	水	在	这	更远	结尾	的	这	村庄	.

然后他沿着河岸漫步，朝着村子尽头那两个混血儿将独木舟放入平静水面的方向走去。

[hɑ:f] - [wei] [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['dʒi:niəl][ed] . ['meɪs(ə)n] , [hu:] ['gri:tɪd]

Half	**-**	**way**	**there**	**he**	**was**	**relieved**	**to**	**meet**	**the**	**genial**	**Ed**	**.**	**Mason**	**,**	**who**	**greeted**
一半	-	方式	那里	他	曾是	松了口气	到	见面	这	和蔼可亲	艾德	.	石匠	,	WHO	问候

[hɪm] , [æz; əz] ['trentən] [θɔ:t] ,

him	**,**	**as**	**Trenton**	**thought**	**,**
他	,	作为	特伦顿	想法	,

走到一半，他欣慰地遇到了和蔼可亲的埃德·梅森，梅森向他打招呼，特伦顿心想：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .

with	**a**	**somewhat**	**overwrought**	**effusion**	**.**
和	一个	有些	雕饰	渗出液	.

带着几分过激的激动。

[ðeə(r)] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒi:niəl][ed] . - [es][maɪnd] .

There	**evidently**	**was**	**something**	**on**	**the**	**genial**	**Ed**	**.**	**'**	**s**	**mind**	**.**
那里	显然	曾是	某物	在	这	和蔼可亲	艾德	.	-	s	头脑	.

显然，和蔼可亲的埃德先生心事重重。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['trentən] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	**Hello**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**shaking**	**Trenton**	**warmly**	**by**	**the**	**hand**	**.**
“	你好	,	老的	男人	,	”	他	哭	,	摇晃	特伦顿	热情地	经过	这	手	.

“你好，老头，”他喊道，热情地握住特伦顿的手。

“ [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?

“	**Been**	**here**	**long**	**?**
“	到过	这里	长的	?

“在这里待了很久了吗？”

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Well	,	I	declare	,	I'm	glad	to	see	you	.
出色地	,	我	宣布	,	我是	高兴的	到	看	你	.

嗯，我很高兴见到你。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Going	to	have	a	splendid	day	for	it	,	aren't	you	?
去	到	有	一个	灿烂	天	为了	它	,	不是	你	?

今天一定会过得很愉快，对吧?

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ″

Yes	,	sir	,	I	am	glad	to	see	you	.	″
是的	,	先生	,	我	是	高兴的	到	看	你	.	″

“是的，先生，见到您我很高兴。”

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [breθ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] .

“	When	a	man	says	that	twice	in	one	breath	,	a	fellow	begins	to	doubt	him	.
“	什么时候	一个	男人	说道	那	两次	在	一	气息	,	一个	同伴	开始	到	怀疑	他	.

“当一个人一口气说两遍这句话时，别人就会开始怀疑他。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['hʌmbʌg] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

Now	,	you	good	-	natured	humbug	,	what's	the	matter	?
现在	,	你	好的	-	自然	骗子	,	是什么	这	事情	?

你这个心地善良的骗子，到底怎么了?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

How	did	you	find	me	out	?
如何	做过	你	寻找	我	出去	?

你是怎么找到我的?

[huː] [tɜːnd] [kwiːnz] ['evɪdəns] ?

Who	turned	Queen's	evidence	?
WHO	转向	女王大学	证据	?

谁出卖了女王的证词?

[lʊk] [hɪə(r)] , ['edwəd] ['meɪs(ə)n] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ″

Look	here	,	Edward	Mason	,	why	are	you	not	glad	to	see	me	?	″
看	这里	,	爱德华	石匠	,	为什么	是	你	不是	高兴的	到	看	我	?	″

爱德华·梅森，你瞧瞧，为什么见到我不高兴?

“ ['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Nonsense	;	you	know	I	am	.
″	废话	;	你	知道	我	是	.

“胡说；你知道我是。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] .

No	one	could	be	more	welcome	.
不	一	可以	是	更多的	欢迎	.

没有人比他更受欢迎。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [maɪ] [waɪfs] [hɪə(r)] .

By	the	way	,	my	wife's	here	.
经过	这	方式	,	我的	妻子的	这里	.

对了，我妻子也在这里。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] ? ″

You	never	met	her	,	I	think	?	″
你	绝不	遇见	她	,	我	思考	?	″

我想你从来没见过她吧?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'mɑːkəbli] — ”

“	I	saw	a	young	lady	remarkably	—	”
”	我	锯	一个	年轻的	女士	非常	—	”

“我看到一位年轻女士非常——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [mɪs] — .

“	No	,	no	;	that	is	Miss	—	.
”	不	,	不	;	那	是	错过	—	.

“不，不；那是——小姐。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['trentən] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

By	the	way	,	Trenton	,	I	want	you	to	do	me	a	favour	,
经过	这	方式	,	特伦顿	,	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,

对了，特伦顿，我想请你帮个忙。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	I	think	of	it	.
现在	那	我	思考	的	它	.

现在想想，确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	course	the	canoe	is	yours	for	to	-	day	,
的	课程	这	独木舟	是	你的	为了	到	-	天	,

当然，今天这艘独木舟归你用了。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - .

but	that	young	woman	wants	to	go	up	to	the	Shawenegan	.
但	那	年轻的	女士	想要	到	去	向上	到	这	-	.

但那位年轻女子想去肖尼根。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	mind	her	going	up	with	you	,	would	you	?
你	不会	头脑	她	去	向上	和	你	,	会	你	?

你不介意她和你一起上去吧?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'nuː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

You	see	,	I	have	no	other	canoe	to	-	day	,	and	she	can't	stay	till	to	-	morrow
你	看	,	我	有	不	其他	独木舟	到	-	天	,	和	她	不能	停留	直到	到	-	明天

. ”

: ”

. ”

你看，我今天没有别的独木舟了，而且她也不能待到明天。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['trentən] .

“	I	shall	be	delighted	,	I'm	sure	,	”	answered	Trenton	.
”	我	将	是	高兴极了	,	我是	当然	,	”	回答	特伦顿	.

“我一定会很高兴的，”特伦顿回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	look	it	.
但	他	没有	看	它	.

但他看起来不像。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['iːvə] - , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

Eva	Sommerton	,	of	Boston	,	knew	that	she	lived	in	the	right	portion	of	that
伊娃	-	,	的	波士顿	,	知道	那	她	居住地	在	这	正确的	部分	的	那

['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,

justly	celebrated	city	,
公正地	著名	城市	,

来自波士顿的伊娃·索默顿知道，她住在这座名副其实的城市里最合适的地段。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [hed] ,

and	this	knowledge	was	evident	in	the	poise	of	her	queenly	head	,
和	这	知识	曾是	明显	在	这	沉着	的	她	女王般的	头	,

而她女王般的仪态举止，也充分体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] .

and	in	every	movement	of	her	graceful	form	.
和	在	每一个	移动	的	她	优美	形式	.

她优雅身姿的每一个动作都如此动人。

['blʌndərɪŋ] ['fɒrənəz] — ['fɒrənəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒstən] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

Blundering	foreigners	—	foreigners	as	far	as	Boston	is	concerned	,
笨拙	外国人	—	外国人	作为	远的	作为	波士顿	是	担心的	,

笨手笨脚的外国人——就波士顿而言，他们是外国人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [kən'sɪdəd] ['bɒstən] [tuː; tə][biː; bi]

although	they	may	be	citizens	of	the	United	States	—	considered	Boston	to	be
虽然	他们	可能	是	公民	的	这	团结的	各州	—	经过考虑的	波士顿	到	是

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

a	large	city	,
一个	大的	城市	,

尽管他们可能是美国公民——他们认为波士顿是一个大城市，

[wɪð] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [striːts] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

with	commerce	and	railroads	and	busy	streets	and	enterprising	newspapers	,
和	商业	和	铁路	和	忙碌的	街道	和	进取	报纸	,

伴随着商业、铁路、繁华的街道和充满活力的报纸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [bɒs'təʊnɪən] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .

but	the	true	Bostonian	knows	that	this	view	is	very	incorrect	.
但	这	真的	波士顿人	知道	那	这	看法	是	非常	错误	.

但真正的波士顿人都知道这种观点大错特错。

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɒstən] [ɪz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][nəʊ] ['reɪlrəʊdz] .

The	real	Boston	is	penetrated	by	no	railroads	.
这	真实的	波士顿	是	渗透	经过	不	铁路	.

真正的波士顿没有铁路通达。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [bel] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	the	jingle	of	the	street	-	car	bell	does	not	disturb	the	silence	of	the
甚至	这	铃铛	的	这	街道	-	车	钟	做	不是	打扰	这	沉默	的	这

[striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['sɪti] .

streets	of	this	select	city	.
街道	的	这	选择	城市	.

即使是电车铃声也无法打破这座高档城市街道的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɒstən] [wɒt] [ðə; ði] ['empti] ,

It	is	to	the	ordinary	Boston	what	the	empty	,
它	是	到	这	普通的	波士顿	什么	这	空的	,

对于普通的波士顿人来说，空旷的.....

[aʊt] - [ɒv; əv] - ['siːz(ə)n] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [mə'trɒpəlɪs] .

out	-	of	-	season	London	is	to	the	rest	of	the	busy	metropolis	.
出去	-	的	-	季节	伦敦	是	到	这	休息	的	这	忙碌的	都会	.

淡季的伦敦对于这座繁忙的大都市来说，就像是另一个世界。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['dʒɔsl] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] , [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['empti] , [bʌt; bət]

The	stranger	,	jostled	by	the	throng	,	may	not	notice	that	London	is	empty	,	but
这	陌生人	,	推搡	经过	这	人群	,	可能	不是	注意	那	伦敦	是	空的	,	但

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

his	lordship	,
他的	领主	,

被熙熙攘攘的人群推搡的陌生人可能不会注意到伦敦空无一人，但他的勋爵却会注意到。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɪərɪəd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] ,

if	he	happens	during	the	deserted	period	to	pass	through	,
如果	他	发生	期间	这	荒凉的	时期	到	经过	通过	,

如果他恰好在荒凉时期路过，

[nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [taʊn] .

knows	there	is	not	a	soul	in	town	.
知道	那里	是	不是	一个	灵魂	在	镇	.

他知道镇上一个人也没有。

[mɪs] - [hæd; həd] ['meni] [dɪ'lʊʒən] ,

Miss	Sommerton	had	many	delusions	,
错过	-	有	许多	妄想	,

索默顿小姐有很多妄想，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ]

but	fortunately	for	her	peace	of	mind	she	had	never	yet	met	a
但	幸运的是	为了	她	和平	的	头脑	她	有	绝不	然而	遇见	一个

['kændɪd] [frend] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

candid	friend	with	courage	enough	to	tell	her	so	.
坦率	朋友	和	勇气	足够的	到	告诉	她	所以	.

但幸运的是，让她安心的是，她至今还没有遇到一个坦率的朋友，有勇气告诉她这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['breɪvəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sə'saɪəti]['pɜːs(ə)n] [pə'zesɪz]

It	would	have	required	more	bravery	than	the	ordinary	society	person	possesses
它	会	有	必需的	更多的	勇敢	比	这	普通的	社会	人	拥有

[tuː; tə] [tel] [mɪs] - [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

to	tell	Miss	Sommerton	about	any	of	her	faults	.
到	告诉	错过	-	关于	任何	的	她	故障	.

对于普通上流社会人士来说，要指出索默顿小姐的任何缺点，需要比他们更大的勇气。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlts] ,

The	young	gentlemen	of	her	acquaintance	claimed	that	she	had	no	faults	,
这	年轻的	先生们	的	她	熟人	声称	那	她	有	不	故障	,

她认识的那些年轻绅士都说她没有任何缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] [frendz] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ,

and	if	her	lady	friends	thought	otherwise	,
和	如果	她	女士	朋友们	想法	否则	,

如果她的女性朋友们有不同的想法，

[ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [nɒt] [greis] [baɪ]

they	reserved	the	expression	of	such	opinions	for	social	gatherings	not	graced	by
他们	预订的	这	表达	的	这样的	意见	为了	社会的	聚会	不是	恩赐	经过

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] - .

the	presence	of	Miss	Sommerton	.
这	在场	的	错过	-	.

他们只在索默顿小姐没有出席的社交聚会上表达这种观点。

['iːvə] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] ,

Eva	Sommerton	thought	she	was	not	proud	,
伊娃	-	想法	她	曾是	不是	自豪的	,

伊娃·索默顿认为自己并不骄傲，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

or	if	there	was	any	tinge	of	pride	in	her	character	,
或者	如果	那里	曾是	任何	色调	的	自豪	在	她	特点	,

或者，如果她的性格中还有一丝骄傲的成分的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [sɔːt] .

it	was	pride	of	the	necessary	and	proper	sort	.
它	曾是	自豪	的	这	必要的	和	恰当的	种类	.

这是理所当然的自豪感。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [veɪn] [bɪ'liːf] [ðæt] [truː] ['merɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

She	also	possessed	the	vain	belief	that	true	merit	was	the	one	essential	,
她	还	拥有	这	徒劳	信仰	那	真的	优点	曾是	这	一	基本的	,

她还抱有一种虚妄的信念，认为真正的功绩才是最重要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [truː] ['merɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs]

but	if	true	merit	had	had	the	misfortune	to	be	presented	to	Miss
但	如果	真的	优点	有	有	这	不幸	到	是	呈现	到	错过

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

Sommerton	without	an	introduction	of	a	strictly	unimpeachable	nature	,
-	没有	一个	介绍	的	一个	严格	无可指摘	自然	,

但如果真正的才华不幸地在没有绝对无可挑剔的引荐下呈现在索默顿小姐面前，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [truː] ['merɪt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

there	is	every	reason	to	fear	true	merit	would	not	have	had	the	exquisite
那里	是	每一个	原因	到	害怕	真的	优点	会	不是	有	有	这	精美的

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [bɒs'təʊnɪən] .

privilege	of	basking	in	the	smiles	of	that	young	Bostonian	.
特权	的	晒太阳	在	这	微笑	的	那	年轻的	波士顿人	.

完全有理由担心，真正有才华的人不会有幸沐浴在那位波士顿年轻人的笑容中。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

But	perhaps	her	chief	delusion	was	the	belief	that	she	was	an	artist	.
但	也许	她	首席	错觉	曾是	这	信仰	那	她	曾是	一个	艺术家	.

但或许她最大的错觉是认为自己是一位艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bɒstən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

She	had	learned	all	that	Boston	could	teach	of	drawing	,
她	有	学习	全部	那	波士顿	可以	教	的	绘画	,

她学到了波士顿所能教给她的所有绘画技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪn] [və'nɪə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrən] ['pɒlɪʃ] [ə'brɔːd] .

and	this	thin	veneer	had	received	a	beautiful	foreign	polish	abroad	.
和	这	薄的	单板	有	已收到	一个	美丽的	外国的	抛光	国外	.

而这层薄薄的饰面在国外经过了精美的抛光处理。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] .

Her	friends	pronounced	her	sketches	really	wonderful	.
她	朋友们	发音	她	草图	真的	精彩的	.

她的朋友们都说她的素描画得非常棒。

[pə'hæps] [ɪf] [mɪs] - [ɪn'taɪə(r)]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	if	Miss	Sommerton's	entire	capital	had	been	something	less	than	her
也许	如果	错过	-	全部的	首都	有	到过	某物	较少的	比	她

[hɑːf] - ['jɪəli] ['ɪnkʌm] ,

half	-	yearly	income	,
一半	-	每年	收入	,

或许，如果索默顿小姐的全部积蓄少于她半年的收入的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

she	might	have	made	a	name	for	herself	;
她	可能	有	制成	一个	姓名	为了	她自己	;

她本可以功成名就；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][gets][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['dɪfɪkəlti] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət]

but	the	rich	man	gets	a	foretaste	of	the	scriptural	difficulty	awaiting	him	at
但	这	富有的	男人	获得	一个	预尝	的	这	圣经	困难	等待中	他	在

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	gates	of	heaven	,
这	大门	的	天堂	,

但这位富人提前尝到了圣经中预言的、等待着他在天堂门口的艰难困苦。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] ['ɜːθli] [sək'ses] , [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd]

when	he	endeavours	to	achieve	an	earthly	success	,	the	price	of	which	is	hard
什么时候	他	努力	到	达到	一个	尘世的	成功	,	这	价格	的	哪个	是	难的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

当他努力追求世俗的成功时，而这需要付出艰苦的劳动，

[ænd; ənd][nɒt] [hɑːd] [kæʃ] .

and	not	hard	cash	.
和	不是	难的	现金	.

而且不是现金。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [praɪd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] ,

We	are	told	that	pride	must	have	a	fall	,
我们	是	讲述	那	自豪	必须	有	一个	落下	,

我们常说骄傲终有落幕之时。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn] [mɪs] - [kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [wɪtʃ]

and	there	came	an	episode	in	Miss	Sommerton's	career	as	an	artist	which
和	那里	来了	一个	插曲	在	错过	-	职业	作为	一个	艺术家	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

was	a	rude	shock	to	her	self	-	complacency	.
曾是	一个	粗鲁的	震惊	到	她	自己	-	自满	.

索默顿小姐的艺术生涯中发生了一件让她自满情绪大受打击的事。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] [huːz] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ]

Having	purchased	a	landscape	by	a	celebrated	artist	whose	work	she	had	long
拥有	购买	一个	景观	经过	一个	著名	艺术家	谁	工作	她	有	长的

[ədˈmaɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

她买下了一幅她一直很欣赏的著名艺术家的风景画，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	at	last	ventured	to	write	to	him	and	enclose	some	of	her	own
她	在	最后的	冒险	到	写	到	他	和	括	一些	的	她	自己的

['sketʃɪz] ,

sketches	,
草图	,

她最终鼓起勇气给他写信，并在信中附上了自己的一些素描作品。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

with	a	request	for	a	candid	judgment	of	them	—	that	is	,
和	一个	要求	为了	一个	坦率	判断	的	他们	—	那	是	,

并要求对他们做出坦诚的评价——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	said	she	wanted	a	candid	judgment	of	them	.
她	说	她	通缉	一个	坦率	判断	的	他们	.

她说她想对他们做出客观评价。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ʌn'dʒentlmənli] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɑːʃ] , [ðæt] , [ɪn]

The	reply	seemed	to	her	so	ungentlemanly	,	and	so	harsh	,	that	,	in
这	回复	似乎	到	她	所以	不绅士的	,	和	所以	残酷的	,	那	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ,

her	vexation	and	anger	,
她	烦恼	和	愤怒	,

在她看来，这个回答如此不绅士，如此苛刻，以至于她既恼怒又愤怒，

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns]

she	tore	the	letter	to	shreds	and	stamped	her	pretty	foot	with	a	vehemence
她	撕裂	这	信	到	碎屑	和	盖章	她	漂亮的	脚	和	一个	激烈

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

which	would	have	shocked	those	who	knew	her	only	as	the	dignified	and
哪个	会	有	震惊	那些	WHO	知道	她	仅有的	作为	这	凝重	和

[self] - [pə'zest] [mɪs] ['iːvə] - .

self	-	possessed	Miss	Eva	Sommerton	.
自己	-	拥有	错过	伊娃	-	.

她把信撕成碎片，然后用力跺了跺漂亮的脚，这种愤怒的举动会让那些只知道她是端庄、沉着冷静的伊娃·索默顿小姐的人感到震惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪbld] ['sketʃɪz] ,

Then	she	looked	at	her	libelled	sketches	,
然后	她	看起来	在	她	诽谤	草图	,

然后她看了看那些被诽谤的素描作品。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['fɔːltləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	somehow	they	did	not	appear	to	be	quite	so	faultless	as	she	had
和	不知何故	他们	做过	不是	出现	到	是	相当	所以	完美无瑕	作为	她	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

supposed	them	to	be	.
据称	他们	到	是	.

不知为何，他们似乎并不像她想象的那样完美无瑕。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

This	inspection	was	followed	by	a	thoughtful	and	tearful	period	of	meditation	;
这	检查	曾是	随后	经过	一个	周到	和	内牛满面	时期	的	冥想	;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] ['kɑːnˌtraɪtnəs] ,

and	finally	,	with	contriteness	,
和	最后	,	和	悔恨	,

这次检阅之后，是一段深思熟虑、泪流满面的冥想；最后，带着悔恨之情，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəʊ] [flɔː(r)] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)]

the	young	woman	picked	up	from	her	studio	floor	the	shreds	of	the	letter
这	年轻的	女士	挑选	向上	从	她	工作室	地面	这	碎屑	的	这	信

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] [pn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

and	pasted	them	carefully	together	on	a	white	sheet	of	paper	,
和	粘贴	他们	小心	一起	在	一个	白色的	床单	的	纸	,

年轻女子从工作室的地板上捡起信件碎片，小心翼翼地将它们粘贴到一张白纸上。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] .

in	which	form	she	still	preserved	the	first	honest	opinion	she	had	ever	received	.
在	哪个	形式	她	仍然	保存完好	这	第一的	诚实的	观点	她	有	曾经	已收到	.

她以某种形式保留了她所收到的第一条真诚的意见。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [iːs'θetɪk] ['stjuːdiəʊ] [mɪs] - [meɪd] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv]

In	the	seclusion	of	her	aesthetic	studio	Miss	Sommerton	made	a	heroic	resolve
在	这	隔离	的	她	审美的	工作室	错过	-	制成	一个	英勇	解决

[tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] .

to	work	hard	.
到	工作	难的	.

在僻静的画室里，索默顿小姐下定决心要努力工作。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ɑːt] .

Her	life	was	to	be	consecrated	to	art	.
她	生活	曾是	到	是	已祝圣的	到	艺术	.

她的一生注定要奉献给艺术。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [rɪ'lʌktənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

She	would	win	reluctant	recognition	from	the	masters	.
她	会	赢	不情愿的	认出	从	这	大师	.

她将赢得大师们勉强的认可。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv]

Under	all	this	wave	of	heroic	resolution	was	an	under	-	current	of
在下面	全部	这	海浪	的	英勇	解决	曾是	一个	在下面	-	当前的	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ]

determination	to	get	even	with	the	artist	who	had	treated	her	work	so
决心	到	得到	甚至	和	这	艺术家	WHO	有	治疗	她	工作	所以

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

在这股英雄般的决心浪潮之下，暗流涌动着一股报复的决心，她要向那位如此轻蔑地对待她作品的艺术家讨回公道。

[fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Few	of	us	quite	live	up	to	our	best	intentions	,
很少	的	我们	相当	居住	向上	到	我们的	最好的	意图	,

我们当中很少有人能完全实现自己的美好愿望。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

and	Miss	Sommerton	was	no	exception	to	the	rule	.
和	错过	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

索默顿小姐也不例外。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] ,

She	did	not	work	as	devotedly	as	she	had	hoped	to	do	,
她	做过	不是	工作	作为	虔诚地	作为	她	有	希望	到	做	,

她没有像自己希望的那样全身心投入工作。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] .

nor	did	she	become	a	recluse	from	society	.
也不	做过	她	变得	一个	隐士	从	社会	.

她也没有因此而与世隔绝。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn]

A	year	after	she	sent	to	the	artist	some	sketches	which	she	had	taken	in
一个	年	后	她	发送	到	这	艺术家	一些	草图	哪个	她	有	已采取	在

[kwɪ'bek] — [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['wɔtəː,fɔls] ,

Quebec	—	some	unknown	waterfalls	,
魁北克	—	一些	未知	瀑布	,

一年后，她把在魁北克拍摄的一些素描——一些不知名的瀑布——寄给了那位艺术家。

[sʌm; səm] [waɪld] ['rɪvə(r)] ['siːnəri] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv]

some	wild	river	scenery	—	and	received	from	him	a	warmer	letter	of
一些	荒野	河	风景	—	和	已收到	从	他	一个	更温暖	信	的

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

commendation	than	she	had	hoped	for	.
表彰	比	她	有	希望	为了	.

她欣赏了一些壮丽的河景——并收到了一封比她预期的还要热情洋溢的表扬信。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

He	remembered	her	former	sketches	,	and	now	saw	a	great	improvement	.
他	记得	她	以前的	草图	,	和	现在	锯	一个	伟大的	改进	.

他记得她以前的素描作品，现在看来进步很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ig,zædʒə'reiʃən] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

If	the	waterfall	sketches	were	not	exaggerations	,	he	would	like	to	see	the
如果	这	瀑布	草图	是	不是	夸张	,	他	会	喜欢	到	看	这

[ə'rɪdʒənəlz] .

originals	.
原件	.

如果瀑布素描图没有夸张，他想看看原作。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [ɒv; əv]

The	lady	was	proud	of	her	discoveries	in	the	almost	unknown	land	of
这	女士	曾是	自豪的	的	她	发现	在	这	几乎	未知	土地	的

['nɔːðən] [kwɪ'bek] ,

Northern	Quebec	,
北方	魁北克	,

这位女士为她在几乎无人知晓的魁北克北部地区的发现感到自豪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	she	wrote	a	long	letter	telling	all	about	them	,
和	她	写道	一个	长的	信	讲述	全部	关于	他们	,

她写了一封长信，把他们的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [endid] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

and	a	polite	note	of	thanks	for	the	information	ended	the	correspondence	.
和	一个	有礼貌的	笔记	的	谢谢	为了	这	信息	结束	这	一致	.

最后，一封礼貌的感谢信结束了此次通信。

[mɪs] - ['feɪvərɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [trə'mendəs] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Miss	Sommerton's	favourite	discovery	was	that	tremendous	downward	plunge	of	the
错过	-	最喜欢的	发现	曾是	那	巨大的	向下	暴跌	的	这

[ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] - .

St	.	Maurice	,	the	Falls	of	Shawenegan	.
英石	.	莫里斯	,	这	瀑布	的	-	.

索默顿小姐最喜欢的发现是圣莫里斯河那壮观的向下倾泻而下的瀑布——肖尼根瀑布。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['stændpɔint] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt]

She	had	sketched	it	from	a	dozen	different	standpoints	,	and	raved	about
她	有	草图	它	从	一个	打	不同的	立场	,	和	赞不绝口	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

it	to	her	friends	,
它	到	她	朋友们	,

她从十几个不同的角度画了草图，并向朋友们大加赞赏。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [mɪs] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [reɪv]

if	such	a	dignified	young	person	as	Miss	Sommerton	could	be	said	to	rave
如果	这样的	一个	凝重	年轻的	人	作为	错过	-	可以	是	说	到	锐舞

['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] .

over	anything	.
超过	任何事物	.

如果像索默顿小姐这样一位举止端庄的年轻人也会对什么事大惊小怪的话。

[sʌm; səm] ['bɒstən] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ,

Some	Boston	people	,	on	her	recommendation	,	had	visited	the	falls	,
一些	波士顿	人们	,	在	她	推荐	,	有	到访	这	瀑布	,

在她的推荐下，一些波士顿人去参观了瀑布。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

but	their	account	of	the	journey	made	so	much	of	the	difficulties	and
但	他们的	帐户	的	这	旅行	制成	所以	很多	的	这	困难	和

[dɪs'kʌmfət] ,

discomforts	,
不适	,

但是，他们在描述旅途时却过分夸大了旅途中的困难和不适。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

and	so	little	of	the	magnificence	of	the	cataract	,
和	所以	小的	的	这	壮丽	的	这	白内障	,

而白内障的壮丽景象却如此微不足道。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['æmətə(r)] ['ɑːtɪst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːls] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [hɜː'self]

that	our	amateur	artist	resolved	to	keep	the	falls	,	as	it	were	,	to	herself
那	我们的	业余	艺术家	已解决	到	保持	这	瀑布	,	作为	它	是	,	到	她自己

.

:
.

这位业余艺术家决心将瀑布据为己有。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['jɪəli] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ,

She	made	yearly	pilgrimages	to	the	St	.	Maurice	,
她	制成	每年	朝圣	到	这	英石	.	莫里斯	,

她每年都会去圣莫里斯朝圣，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd]

and	came	to	have	a	kind	of	idea	of	possession	which	always	amused
和	来了	到	有	一个	种类	的	主意	的	拥有	哪个	总是	觉得好笑

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

Mr	.	Mason	.
先生	.	石匠	.

于是，他对占有有了某种想法，这总是让梅森先生觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] ,

She	seemed	to	resent	the	fact	that	others	went	to	look	at	the	falls	,	and	,
她	似乎	到	怨恨	这	事实	那	其他的	去	到	看	在	这	瀑布	,	和	,

她似乎对其他人去看瀑布这件事感到不满，而且

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tʊk] ['pɪknɪk] [b'ɑːskɪts] [ðeə(r)] , ['æktʃuəli] ['lʌntʃɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [ʃɔːz] ,

worse	than	all	,	took	picnic	baskets	there	,	actually	lunching	on	its	sacred	shores	,
更糟	比	全部	,	采取	野餐	篮子	那里	,	实际上	午餐	在	它是	神圣	海岸	,

更糟糕的是，他们竟然带着野餐篮去那里，真的在神圣的海岸边吃午饭了。

['liːvɪŋ] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

leaving	empty	champagne	bottles	and	boxes	of	sardines	that	had	evidently
离开	空的	香槟酒	瓶子	和	盒子	的	沙丁鱼	那	有	显然

['brəʊkən][sʌm; səm] [wʌnz] ['feɪvərɪt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

broken	some	one's	favourite	knife	in	the	opening	.
破碎的	一些	一个人的	最喜欢的	刀	在	这	开幕	.

现场留下了空香槟酒瓶和沙丁鱼盒，显然有人在开门时弄断了自己心爱的刀。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪz] ,

This	particular	summer	she	had	driven	out	to	"	The	Greys	,
这	特别的	夏天	她	有	驱动	出去	到	"	这	灰人	,

那年夏天，她开车去了"格雷斯"，

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kə'nuːz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːk] ,

"	but	finding	that	a	party	was	going	up	in	canoes	every	day	that	week	,
"	但	寻找	那	一个	派对	曾是	去	向上	在	独木舟	每一个	天	那	星期	,

但结果发现，那一周每天都有人划着独木舟上去，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] ,

she	promptly	ordered	her	driver	to	take	her	back	to	Three	Rivers	,
她	及时	订购	她	司机	到	拿	她	后退	到	三	河流	,

她立即命令司机送她回三河镇。

['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə]

saying	to	Mr	.	Mason	she	would	return	when	she	could	have	the	falls	to
说	到	先生	.	石匠	她	会	返回	什么时候	她	可以	有	这	瀑布	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她告诉梅森先生，等她能独自拥有瀑布的时候，她就会回来。

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] .

“	You	remind	me	of	Miss	Porter	,	”	said	the	lumber	king	.
“	你	提醒	我	的	错过	搬运工	,	”	说	这	木材	国王	.

“你让我想起了波特小姐，”木材大亨说道。

“ [mɪs] ['pɔːtə(r)] !

“	Miss	Porter	!
“	错过	搬运工	!

“波特小姐！”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	is	she	?	”
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [wen] [mɪs] ['pɔːtə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,

“	When	Miss	Porter	visited	England	and	saw	Mr	.	Gladstone	,
”	什么时候	错过	搬运工	到访	英格兰	和	锯	先生	.	格拉德斯通	,

“当波特小姐访问英国并见到格莱斯顿先生时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði][naɪˌægrə] [fɔːls] .

he	asked	her	if	she	had	ever	seen	the	Niagara	Falls	.
他	问	她	如果	她	有	曾经	已见	这	尼亚加拉	瀑布	.

他问她是否见过尼亚加拉大瀑布。

- [siːn] [ðem; ðəm] ?

'	Seen	them	?
-	已见	他们	?

见过他们吗?

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	she	answered	.
-	她	回答	.

她回答道。

- [waɪ] , [aɪ] [əʊn] [ðem; ðəm] ! - ”

'	Why	,	I	own	them	!	'	”
-	为什么	,	我	自己的	他们	!	-	”

“为什么？因为它们是我的！”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	What	did	she	mean	by	that	?
“	什么	做过	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”

I	confess	I	don't	see	the	point	,	or	perhaps	it	isn't	a	joke	.	”
我	承认	我	不	看	这	观点	,	或者	也许	它	不是	一个	开玩笑	.	”

我承认我不明白其中的意义，或许这根本不是个玩笑。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Oh yes , it is .
“ 哦 是的 , 它 是 .

“哦，是的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [slaɪt] [maɪ] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
You mustn't slight my good stories in that way .
你 不得 轻微 我的 好的 故事 在 那 方式 .

你不该那样轻视我的好故事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
She meant just what she said .
她 意思是 只是 什么 她 说 .

她说的就是她的意思。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɔːtə(r)]['fæməli] [əʊn] , [ɔː(r)][dɪd] [əʊn] , [gəʊt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]
I believe the Porter family own , or did own , Goat Island , and , I suppose , the
我 相信 这 搬运工 家庭 自己的 , 或者 做过 自己的 , 山羊 岛 , 和 , 我 认为 , 这
['ʌðə(r)] [bæŋk] ,
other bank ,
其他 银行 ,

我相信波特家族拥有（或者曾经拥有）山羊岛，而且，我猜想，他们也拥有另一家银行。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] .
and , therefore , the American Fall .
和 , 所以 , 这 美国人 落下 .

因此，美国衰落了。

[ðə; ði][dʒəʊk] — [aɪ][duː; də] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒəʊks] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] [kuːl] ,
The joke — I do dislike to have to explain jokes , especially to you cool ,
这 开玩笑 — 我 做 不喜欢 到 有 到 解释 笑话 , 尤其 到 你 凉爽的 ,

笑话——我不太喜欢解释笑话，尤其是对你这种酷的人。

[ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [bɒs'təʊnɪən] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] ['eni] [mɪə(r)]['hjuːmən]['pɜːs(ə)n] ['kleɪmɪŋ]
unsympathising Bostonians — is the ridiculousness of any mere human person claiming
冷漠无情 波士顿人 — 是 这 荒谬 的 任何 仅仅 人类 人 声称
[tuː; tə] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪˌægrə] [fɔːls] .
to own such a thing as the Niagara Falls .
到 自己的 这样的 一个 事物 作为 这 尼亚加拉 瀑布 .

冷漠的波士顿人——任何一个普通人声称拥有尼亚加拉大瀑布这样的东西都是荒谬的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] . ”
I believe , though , that you are quite equal to it — I do indeed . ”
我 相信 , 尽管 , 那 你 是 相当 平等的 到 它 — 我 做 的确 . ”

但我相信，你完全能够胜任——我确实这么认为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] . ”
“ Thank you , Mr . Mason . ”
“ 感谢 你 , 先生 . 石匠 . ”

“谢谢你，梅森先生。”

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .
“ I knew you would be grateful when I made myself clearly understood .
“ 我 知道 你 会 是 感激的 什么时候 我 制成 我 清楚地 理解 .

“我知道当我把我的意思表达清楚后，你会很感激的。”

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] .
Now , what I was going to propose is this .
现在 , 什么 我 曾是 去 到 提出 是 这 .

现在，我要提出的建议是这样的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	should	apply	to	the	Canadian	Government	for	possession	of	the
你	应该	申请	到	这	加拿大	政府	为了	拥有	的	这

-

Shawenegan	.
-	.

你应该向加拿大政府申请获得肖尼根号的所有权。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈfɪgə(r)] .

I	think	they	would	let	it	go	at	a	reasonable	figure	.
我	思考	他们	会	让	它	去	在	一个	合理的	数字	.

我认为他们会以合理的价格出售。

[ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [æz; əz][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

They	look	on	it	merely	as	an	annoying	impediment	to	the	navigation	of
他们	看	在	它	仅仅	作为	一个	恼人的	障碍	到	这	导航	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他们仅仅将其视为河流航行的一个恼人障碍。

[ænd; ənd][æn; ən] [əbˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [θˈaʊzəndz]

and	an	obstruction	which	has	caused	them	to	spend	some	thousands
和	一个	梗阻	哪个	有	导致	他们	到	花费	一些	数千

[ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	dollars	in	building	a	slide	by	the	side	of	it	,
的	美元	在	建筑	一个	滑动	经过	这	边	的	它	,

还有一个障碍物，导致他们花费数千美元在旁边建造了一个滑梯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒgz] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ˈseɪfli] . ”

so	that	the	logs	may	come	down	safely	.	”
所以	那	这	日志	可能	来	向下	安全	.	”

这样原木才能安全运下来。”

“ [ɪf] [ai] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [slaɪd] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] . ”

“	If	I	owned	it	,	the	slide	is	the	first	thing	I	would	destroy	.	”
“	如果	我	拥有	它	,	这	滑动	是	这	第一的	事物	我	会	破坏	.	”

“如果这地方是我的，滑梯是我第一个要毁掉的东西。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ?

And	ruin	the	lumber	industry	of	the	Upper	St	.	Maurice	?
和	废墟	这	木材	行业	的	这	上	英石	.	莫里斯	?

毁掉上圣莫里斯的木材工业?

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Oh	,	you	wouldn't	do	such	a	thing	!
哦	,	你	不会	做	这样的	一个	事物	!

哦，你不会做这种事的!

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ,

If	that	is	your	idea	,
如果	那	是	你的	主意	,

如果你的想法是这样的话，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	give	you	fair	warning	that	I	will	oppose	your	claims	with	all	the	arts	of	the
我	给	你	公平的	警告	那	我	将要	反对	你的	索赔	和	全部	这	艺术	的	这

['lɒbiɪst] .

lobbyist	.
说客	.

我在此郑重警告你，我将运用游说者的所有手段来反对你的说法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

If	you	want	to	become	the	private	owner	of	the	falls	,
如果	你	想	到	变得	这	私人的	所有者	的	这	瀑布	,

如果你想成为瀑布的私人所有者，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

you	should	tell	the	Government	that	you	have	some	thoughts	of	encouraging
你	应该	告诉	这	政府	那	你	有	一些	想法	的	鼓励

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] — ”

the	industries	of	the	province	by	building	a	mill	—	”
这	行业	的	这	省	经过	建筑	一个	磨	—	”

你应该告诉政府，你打算通过建厂来促进本省的工业发展——”

“ [ə; eɪ] [mɪl] ? ”

“	A	mill	?	”
“	一个	磨	?	”

“一家工厂？”

“ [jes] ; [waɪ] [nɒt] ?

“	Yes	;	why	not	?
“	是的	;	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ðeə(r)][maɪ'self] .

Indeed	,	I	have	half	a	notion	to	put	a	saw	-	mill	there	myself	.
的确	,	我	有	一半	一个	概念	到	放	一个	锯	-	磨	那里	我	.

事实上，我甚至有点想自己在那里建一个锯木厂。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['paʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] . ”

It	always	grieves	me	to	see	so	much	magnificent	power	going	to	waste	.	”
它	总是	悲伤	我	到	看	所以	很多	壮丽	力量	去	到	浪费	.	”

看到如此强大的力量被浪费，我总是感到痛心。

“ [əʊ] , ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	Oh	,	seriously	,	Mr	.	Mason	,	you	would	never	think	of	committing	such	an
“	哦	,	严重地	,	先生	.	石匠	,	你	会	绝不	思考	的	提交	这样的	一个

[ækt][ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] ? ”

act	of	sacrilege	?	”
行为	的	亵渎神灵	?	”

“哦，真的吗，梅森先生，您绝不会想到要做出这种亵渎神灵的事情吧？”

“ ['sækrəlɪdʒ] , [ɪn'diːd] !

“	Sacrilege	,	indeed	!
“	亵渎神灵	,	的确	!

“真是亵渎神明！”

[ai] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [wʌn] [sɔː] - [mɪl] [hʌm] [weə(r)] [nəʊ] [mɪl] ['evə(r)] [hʌmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ]

the	man	who	makes	one	saw	-	mill	hum	where	no	mill	ever	hummed	before	is	a
这	男人	WHO	制作	一	锯	-	磨	哼	在哪里	不	磨	曾经	哼唱	前	是	一个

['benɪfæktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

benefactor	to	his	species	.
恩人	到	他的	物种	.

让一家锯木厂运转起来，而这家锯木厂以前从未运转过的人，是人类的恩人。

[doʊnt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [æt; ət] ['bɒstən] ?

Don't	they	teach	political	economy	at	Boston	?
不	他们	教	政治的	经济	在	波士顿	?

波士顿大学难道不教政治经济学吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [sɔː] - [mɪlz] .

I	thought	you	liked	saw	-	mills	.
我	想法	你	喜欢	锯	-	磨坊	.

我以为你喜欢锯木厂。

[juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] ['verɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . ”

You	drew	a	very	pretty	picture	of	the	one	down	the	stream	.	”
你	画	一个	非常	漂亮的	图片	的	这	一	向下	这	溪流	.	”

你把下游的那条河画得真漂亮。

“ [aɪ][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [sɔː] - [mɪl] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

“	I	admire	a	ruined	saw	-	mill	,	as	that	one	was	;	but	not	one	in	a	state
“	我	钦佩	一个	毁坏	锯	-	磨	,	作为	那	一	曾是	;	但	不是	一	在	一个	状态

[ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,

of	activity	,
的	活动	,

“我欣赏废弃的锯木厂，就像那座一样；但我不欣赏仍在运营的锯木厂。”

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [seɪ] . ”

or	of	eruption	,	as	a	person	might	say	.	”
或者	的	火山爆发	,	作为	一个	人	可能	说	.	”

或者用人话来说，就是爆发。”

“ [wel] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] - ?

“	Well	,	won't	you	go	up	to	the	falls	to	-	day	,	Miss	Sommerton	?
“	出色地	,	惯于	你	去	向上	到	这	瀑布	到	-	天	,	错过	-	?

“那么，索默顿小姐，您今天不去瀑布看看吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['pɑːti] .

I	assure	you	we	have	a	most	unexceptionable	party	.
我	保证	你	我们	有	一个	最多	无可挑剔	派对	.

我向你保证，我们将举办一场无可挑剔的派对。

[waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Why	,	one	of	them	is	a	Government	official	.
为什么	,	一	的	他们	是	一个	政府	官方的	.

为什么？其中一人还是政府官员。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”

Think	of	that	!	”
思考	的	那	!	”

想想看!

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	refuse	to	think	of	it	;	or	,	if	I	do	think	of	it	,
“	我	拒绝	到	思考	的	它	;	或者	,	如果	我	做	思考	的	它	,

“我拒绝去想这件事；或者，即使我想到了，

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] .

I	refuse	to	be	dazzled	by	his	magnificence	.
我	拒绝	到	是	眼花缭乱	经过	他的	壮丽	.

我拒绝被他的光辉所迷惑。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] ['drɪŋkɪŋ] .

I	want	to	see	the	Shawenegan	,	not	a	picnic	party	drinking	.
我	想	到	看	这	-	,	不是	一个	野餐	派对	喝	.

我想看的是肖尼根，而不是一群喝酒的野餐派对。

“ [juː; jʊ] [rɒŋ] [ðem; ðəm] , ['riːəli] [juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	You	wrong	them	,	really	you	do	,	Miss	Sommerton	,	believe	me	.
”	你	错误的	他们	,	真的	你	做	,	错过	-	,	相信	我	.

“你真的冤枉了他们，索默顿小姐，相信我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [deɪts] [mɪkst] .

You	have	got	your	dates	mixed	.
你	有	得到	你的	日期	混合	.

你的日期搞混了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['pɑːti] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	the	champagne	party	that	goes	to	-	day	.
它	是	这	香槟酒	派对	那	去	到	-	天	.

今天举行香槟派对。

[ðə; ði][bɪə(r)] [kraʊd] [ɪz][nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

The	beer	crowd	is	not	due	until	to	-	morrow	.	”
这	啤酒	人群	是	不是	到期的	直到	到	-	明天	.	”

明天才会迎来啤酒爱好者的高峰期。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	The	principle	is	the	same	.	”
”	这	原则	是	这	相同的	.	”

“原理是一样的。”

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɪz][nɒt] .

“	The	price	of	the	refreshment	is	not	.
”	这	价格	的	这	清爽	是	不是	.

“茶点的价格并非如此。”

[ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	speak	as	a	man	of	bitter	experience	.
我	说话	作为	一个	男人	的	苦的	经验	.

我以一个饱经磨难的人的身份发言。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ɪf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

If	recollection	holds	her	throne	,
如果	回忆	持有	她	王座	,

如果回忆仍占据着她的宝座，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋgləns] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

I	think	there	was	a	young	lady	from	New	England	—	I	forget	the	name	of
我	思考	那里	曾是	一个	年轻的	女士	从	新的	英格兰	—	我	忘记	这	姓名	的

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

the	town	at	the	moment	—	who	took	a	lunch	with	her	the	last	time	she
这	镇	在	这	片刻	—	WHO	采取	一个	午餐	和	她	这	最后的	时间	她

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

went	to	the	Shawenegan	.
去	到	这	-	.

我想上次她去肖尼根的时候，有个来自新英格兰的年轻女士——我一时想不起那个小镇的名字了——和她一起吃了午饭。

[ai] ['mɪəli] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	merely	give	this	as	my	impression	,	you	know	.
我	仅仅	给	这	作为	我的	印象	,	你	知道	.

我只是表达一下我的个人看法而已。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊpən] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] . ”

I	am	open	to	contradiction	.	”
我	是	打开	到	矛盾	.	”

我乐于接受不同的意见。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

“	Certainly	,	I	took	a	lunch	.
“	当然	,	我	采取	一个	午餐	.

“当然，我吃了午饭。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[ai] [wʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [wʊd] [gɪv]

I	would	to	-	day	if	I	were	going	up	there	,	and	Mrs	.	Mason	would	give
我	会	到	-	天	如果	我	是	去	向上	那里	,	和	太太	.	石匠	会	给

[ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] .

me	some	sandwiches	.
我	一些	三明治	.

如果我今天上去的话，我会的，梅森太太会给我一些三明治。

[ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ? ”

You	would	give	me	a	lunch	,	wouldn't	you	,	dear	?	”
你	会	给	我	一个	午餐	,	不会	你	,	亲爱的	?	”

你会给我准备午餐的，对吧，亲爱的?

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] ,

“	I'll	tell	them	to	get	it	ready	now	,	if	you	will	only	stay	,	”	replied	that	lady	,
“	患病的	告诉	他们	到	得到	它	准备好	现在	,	如果	你	将要	仅有的	停留	,	”	回复	那	女士	,

“如果你愿意留下来，我就让他们现在就准备，”那位女士回答道。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .

on	being	appealed	to	.
在	存在	上诉	到	.

被上诉后。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] .

“	No	,	it	isn't	the	lunch	I	object	to	.
“	不	,	它	不是	这	午餐	我	目的	到	.

“不，我反对的不是午餐。”

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] .

I	object	to	people	going	there	merely	for	the	lunch	.
我	目的	到	人们	去	那里	仅仅	为了	这	午餐	.

我反对人们仅仅为了吃午饭而去那里。

[ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] ; [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] . ”

I	go	for	the	scenery	;	the	lunch	is	incidental	.	”
我	去	为了	这	风景	;	这	午餐	是	偶然的	.	”

我去那里是为了欣赏风景，午餐是次要的。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] ,

“	When	you	get	the	deed	of	the	falls	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	,
”	什么时候	你	得到	这	契据	的	这	瀑布	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,

“等你拿到瀑布的地契，我就告诉你我们该怎么做。”

” [pʊt] [ɪn]['meɪs(ə)n] .

”	put	in	Mason	.
”	放	在	石匠	.

把梅森放进去。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [treɪnd] ['ɪndiənz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

“	We	will	have	a	band	of	trained	Indians	stationed	at	the	landing	,
”	我们	将要	有	一个	乐队	的	受过训练	印度人	驻	在	这	降落	,

“我们将在登陆点驻扎一支训练有素的印度士兵队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [sə'fɪʃntli]

and	they	will	allow	no	one	to	disembark	who	does	not	express	himself	in	sufficiently
和	他们	将要	允许	不	一	到	下船	WHO	做	不是	表达	他自己	在	足够

[ɪk'stætɪk] [tɜːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] .

ecstatic	terms	about	the	great	cataract	.
欣喜若狂	条款	关于	这	伟大的	白内障	.

任何没有对大瀑布表达足够激动之情的人，都不得下船。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

You	will	draw	up	a	set	of	adjectives	,	which	I	will	give	to	the	Indians	,
你	将要	画	向上	一个	放	的	形容词	,	哪个	我	将要	给	到	这	印度人	,

你将拟定一套形容词，我会把这套形容词交给印度人。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][lænd] [huː] [dʌz] [nɒt] [juːz][æt; ət] [liːst] [θriː] [aʊt]

instructing	them	to	allow	no	one	to	land	who	does	not	use	at	least	three	out
指导	他们	到	允许	不	一	到	土地	WHO	做	不是	使用	在	至少	三	出去

[ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] .

of	five	of	them	in	referring	to	the	falls	.
的	五	的	他们	在	指	到	这	瀑布	.

指示他们，在提及瀑布时，如果一个人没有使用其中至少五个中的三个，就不允许他/她上岸。

['piːp(ə)l] [huːz] ['eləkwənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['æltɪtjuːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

People	whose	eloquent	appreciation	does	not	reach	the	required	altitude	will	have	to
人们	谁	雄辩	欣赏	做	不是	抵达	这	必需的	高度	将要	有	到

[steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

stay	there	till	it	does	,
停留	那里	直到	它	做	,

那些表达能力不足以达到所需水平的人，就只能待在那里，直到达到为止。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][dʒ'ɔːɹɪz] — [stɑːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

We	will	treat	them	as	we	do	our	juries	—	starve	them	into	a	verdict	,
我们	将要	对待	他们	作为	我们	做	我们的	陪审团	—	饿死	他们	进入	一个	判决	,

我们将像对待陪审团一样对待他们——让他们挨饿，逼他们做出裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['vɜːdɪkt] [æt; ət] [ðæt] . ”

and	the	right	verdict	at	that	.	”
和	这	正确的	判决	在	那	.	”

而且判决结果也完全正确。”

“ [doʊnt][maɪnd][hɪm] , ['iːvə] .

“	Don't	mind	him	,	Eva	.
”	不	头脑	他	,	伊娃	.

“别理他，伊娃。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [juː; jʊ] .

He	is	just	trying	to	exasperate	you	.
他	是	只是	尝试	到	恶化	你	.

他只是想激怒你。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .

Think	of	what	I	have	to	put	up	with	.
思考	的	什么	我	有	到	放	向上	和	.

想想我得忍受什么。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

He	goes	on	like	that	all	the	time	,	”	said	Mrs	.	Mason	.
他	去	在	喜欢	那	全部	这	时间	,	”	说	太太	.	石匠	.

“他总是这样，”梅森太太说。

“ ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

“	Really	,	my	dear	,	your	flattery	confuses	me	.
”	真的	,	我的	亲爱的	,	你的	奉承	令人困惑	我	.

“说真的，亲爱的，你的奉承让我感到困惑。”

[juː; jʊ] [kænt] [pə'sweɪd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

You	can't	persuade	any	one	that	I	keep	up	this	brilliancy	in	the	privacy	of	my	own	house	.
你	不能	说服	任何	一	那	我	保持	向上	这	才华横溢	在	这	隐私	的	我的	自己的	房子	.

你不可能说服任何人相信我会在自己家里保持这种才华横溢的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tɜːnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . ”

It	is	only	turned	on	for	company	.	”
它	是	仅有的	转向	在	为了	公司	.	”

只有来客人时才会打开。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] ['kʌmpəni] .

“	Why	,	Mr	.	Mason	,	I	didn't	think	you	looked	on	me	as	company	.
”	为什么	,	先生	.	石匠	,	我	没有	思考	你	看起来	在	我	作为	公司	.

“哎呀，梅森先生，我没想到您把我当成朋友。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] . ”

I	thought	I	enjoyed	the	friendship	of	the	Mason	family	.	”
我	想法	我	享受	这	友谊	的	这	石匠	家庭	.	”

我以为我很享受和梅森一家人的友谊。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	you	do	,	you	do	indeed	!
”	哦	,	你	做	,	你	做	的确	!

“哦，你确实如此，你确实如此！”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə]

The	company	I	referred	to	was	the	official	party	which	has	just	gone	to
这	公司	我	指	到	曾是	这	官方的	派对	哪个	有	只是	已消失	到

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	falls	.
这	瀑布	.

我提到的那家公司是刚刚去过瀑布的官方代表团。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪljənsi] [left] ['əʊvə(r)] .

This	is	some	of	the	brilliancy	left	over	.
这	是	一些	的	这	才华横溢	左边	超过	.

这是剩下的部分精彩之处。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] . ”

But	,	really	,	you	had	better	stay	after	coming	all	this	distance	.	”
但	,	真的	,	你	有	更好的	停留	后	未来	全部	这	距离	.	”

但是，说真的，既然你走了这么远的路，最好还是留下来吧。

“ [jes] , [duː; də] , ['iːvə] .

“	Yes	,	do	,	Eva	.
”	是的	,	做	,	伊娃	.

“好的，伊娃。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] ,

Let	me	go	back	with	you	to	the	Three	Rivers	,
让	我	去	后退	和	你	到	这	三	河流	,

让我陪你回到三河镇吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːls] [ɔːl]

and	then	you	stay	with	me	till	next	week	,	when	you	can	visit	the	falls	all
和	然后	你	停留	和	我	直到	下一个	星期	,	什么时候	你	能	访问	这	瀑布	全部

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然后你就和我待到下周，到时候你就可以独自去瀑布了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] [dʒʌst] [naʊ] .

It	is	very	pleasant	at	Three	Rivers	just	now	.
它	是	非常	令人愉快的	在	三	河流	只是	现在	.

现在三河镇的天气非常宜人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] . ”

And	besides	,	we	can	go	for	a	day's	shopping	at	Montreal	.	”
和	除了	,	我们	能	去	为了	一个	天	购物	在	蒙特利尔	.	”

而且，我们还可以去蒙特利尔购物一天。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . ”

“	I	wish	I	could	.	”
”	我	希望	我	可以	.	”

“我希望我能。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] .

“	Why	,	of	course	you	can	,	”	said	Mason	.
”	为什么	,	的	课程	你	能	,	”	说	石匠	.

“当然可以，”梅森说。

“ [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .

“	Imagine	the	delight	of	smuggling	your	purchases	back	to	Boston	.
”	想象	这	喜	的	走私	你的	购买	后退	到	波士顿	.

“想象一下把你买的东西偷偷带回波士顿的乐趣。”

[kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] . ”

Confess	**that**	**this**	**is**	**a**	**pleasure**	**you**	**hadn't**	**thought**	**of**	**.**	**”**
承认	那	这	是	一个	乐趣	你	之前没有	想法	的	.	”

坦白说，这是你之前从未想过的乐趣。

“ [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

“	**I**	**admit**	**the**	**fascination**	**of**	**it**	**all**	**,**
”	我	承认	这	魅力	的	它	全部	,

“我承认这一切都令我着迷，”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tu:; tə] [kwɪ'bek] ,

but	**you**	**see**	**I**	**am**	**with**	**a**	**party**	**that**	**has**	**gone**	**on**	**to**	**Quebec**	**,**
但	你	看	我	是	和	一个	派对	那	有	已消失	在	到	魁北克	,

但你知道，我所在的政党已经去了魁北克。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɒt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

and	**I**	**just**	**got**	**away**	**for**	**a**	**day**	**.**
和	我	只是	得到	离开	为了	一个	天	.

我刚抽出一天时间出去玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

I	**am**	**to**	**meet**	**them**	**there**	**to**	**-**	**night**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
我	是	到	见面	他们	那里	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	.

我今晚或明天早上要在那里和他们见面。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

But	**I**	**will**	**return**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mason**	**,**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**for**	**the**
但	我	将要	返回	在	这	秋天	,	太太	.	石匠	,	什么时候	它	是	也	晚的	为了	这

['pɪknɪks] .

picnics	**.**
野餐	.

但我会秋天再来，梅森太太，到时候野餐就来不及了。

[ðen] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] .

Then	**,**	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**	**take**	**warning**	**.**
然后	,	先生	.	石匠	,	拿	警告	.

那么，梅森先生，你可要当心了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nu:] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɔ:(r)] — [wel] ,

I	**mean**	**to**	**have**	**a**	**canoe**	**to**	**myself**	**,**	**or**	**—**	**well**	**,**
我	意思是	到	有	一个	独木舟	到	我	,	或者	—	出色地	,

我的意思是，我想自己划一艘独木舟，或者——好吧，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [wi:; wi] [bɒs'təʊnɪən] ['trɪtɪd] [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃə(r)] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] . ”

you	**know**	**the**	**way**	**we**	**Bostonians**	**treated**	**you**	**Britishers**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**.**	**”**
你	知道	这	方式	我们	波士顿人	治疗	你	英国人	一次	之上	一个	时间	.	”

你们知道我们波士顿人以前是怎么对待你们英国人的。

“ [dɪ'stɪŋktli] .

“	**Distinctly**	**.**
”	明显地	.

“非常明显。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] ,

But	**we**	**will**	**return**	**good**	**for**	**evil**	**,**
但	我们	将要	返回	好的	为了	邪恶的	,

但我们会以善报恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːm] [tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['mɪkstʃə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fuːlɪʃli] [bruː] [ɪn]

and	give	you	warm	tea	instead	of	the	cold	mixture	you	so	foolishly	brewed	in
和	给	你	温暖的	茶	反而	的	这	寒冷的	混合物	你	所以	愚蠢地	酿造	在

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

the	harbour	.
这	港口	.

给你泡杯热茶，而不是你愚蠢地在港口泡的冷水。

" [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	As	the	buckboard	disappeared	around	the	corner	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
"	作为	这	马车	消失	大约	这	角落	,	和	先生	.	和	太太	.

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Mason	walked	back	to	the	house	,
石匠	步行	后退	到	这	房子	,

“当马车消失在街角，梅森夫妇走回房子时，

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] —

the	lady	said	—
这	女士	说	—

那位女士说——

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl]['iːvə][ɪz] . "

“	What	a	strange	girl	Eva	is	.	"
"	什么	一个	奇怪的	女孩	伊娃	是	.	"

“伊娃真是个奇怪的女孩。”

“ ['veri] .

“	Very	.
"	非常	.

“非常。

[dəʊnt][ʃiː; ʃi] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['selfɪʃ] ? "

Don't	she	strike	you	as	being	a	trifle	selfish	?	"
不	她	罢工	你	作为	存在	一个	琐事	自私	?	"

你不觉得她有点自私吗?

“ ['selfɪʃ] ? ['iːvə] - ?

“	Selfish	?	Eva	Sommerton	?
"	自私	?	伊娃	-	?

自私？伊娃·索默顿?

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	,	what	could	make	you	think	such	a	thing	?
为什么	,	什么	可以	制作	你	思考	这样的	一个	事物	?

为什么？是什么让你产生这样的想法?

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] !

What	an	absurd	idea	!
什么	一个	荒诞	主意	!

真是个荒谬的想法!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] . "

You	cannot	imagine	how	kind	she	was	to	me	when	I	visited	Boston	.	"
你	不能	想象	如何	种类	她	曾是	到	我	什么时候	我	到访	波士顿	.	"

你无法想象我去波士顿的时候她对我有多好。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	Who	could	help	it	,	my	dear	?
"	WHO	可以	帮助	它	,	我的	亲爱的	?

“谁又能帮得了，亲爱的？”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] . ”

I	would	have	been	so	myself	if	I	had	happened	to	meet	you	there	.	”
我	会	有	到过	所以	我	如果	我	有	发生	到	见面	你	那里	.	”

如果我在那里碰巧遇到你，我也会那样做。

“ [naʊ] , [ed] . , [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] . ”

“	Now	,	Ed	.	,	don't	be	absurd	.	”
”	现在	,	艾德	.	,	不	是	荒诞	.	”

“艾德，别胡说八道了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [waɪf] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

“	There	is	something	absurd	in	being	kind	to	a	person's	wife	,	isn't	there	?
”	那里	是	某物	荒诞	在	存在	种类	到	一个	人的	妻子	,	不是	那里	?

“善待别人的妻子，这难道不是一件很荒谬的事吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ,

Well	,	it	struck	me	her	objection	to	any	one	else	being	at	the	falls	,
出色地	,	它	击	我	她	异议	到	任何	一	别的	存在	在	这	瀑布	,

我注意到她反对其他人出现在瀑布附近。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [maɪt] [siːm] — [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]

when	her	ladyship	was	there	,	might	seem	—	not	to	me	,	of	course	,	but
什么时候	她	夫人	曾是	那里	,	可能	似乎	—	不是	到	我	,	的	课程	,	但

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['selfɪʃ] . ”

to	an	outsider	—	a	trifle	selfish	.	”
到	一个	局外人	—	一个	琐事	自私	.	”

当夫人也在场时，这种做法——当然，在我看来并非如此，但在外人看来——可能显得有点自私。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	you	don't	understand	her	at	all	.
”	哦	,	你	不	理解	她	在	全部	.

“哦，你根本不了解她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	has	an	artistic	temperament	,	and	she	is	quite	right	in	wishing	to	be
她	有	一个	艺术	气质	,	和	她	是	相当	正确的	在	祝	到	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她具有艺术家的气质，她想要独处也是完全合理的。

[naʊ] , [ed] . ,

Now	,	Ed	.	,
现在	,	艾德	.	,

现在，埃德。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [ə'gen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [els] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

when	she	does	come	again	I	want	you	to	keep	anyone	else	from	going	up	there	.
什么时候	她	做	来	再次	我	想	你	到	保持	任何人	别的	从	去	向上	那里	.

她下次再来的时候，你要阻止其他人上去。

[doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Don't	forget	it	,	as	you	do	most	of	the	things	I	tell	you	.
不	忘记	它	,	作为	你	做	最多	的	这	事物	我	告诉	你	.

别忘了这件事，就像你记住我告诉你的绝大多数事情一样。

[seɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] . ”

Say	to	anybody	who	wants	to	go	up	that	the	canoes	are	out	of	repair	.	”
说	到	任何人	WHO	想要	到	去	向上	那	这	独木舟	是	出去	的	维修	.	”

告诉所有想上去的人，独木舟坏了，不能用了。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	can't	say	that	,	you	know	.
“	哦	,	我	不能	说	那	,	你	知道	.

“哦，我不能这么说，你知道的。”

['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɜːdʒə(r)] [maɪ'self] ,

Anything	this	side	of	a	crime	I	am	willing	to	commit	;	but	to	perjure	myself	,
任何事物	这	边	的	一个	犯罪	我	是	愿意的	到	犯罪	;	但	到	伪证	我	,

只要不构成犯罪，我都愿意去做；但作伪证，

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] .

no	,	not	for	Venice	.
不	,	不是	为了	威尼斯	.

不，威尼斯不行。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ðæt] [wɪl] [kəm'baɪn] [djuː'plɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ?

Can	you	think	of	any	other	method	that	will	combine	duplicity	with	a	clear	conscience	?
能	你	思考	的	任何	其他	方法	那	将要	结合	表里不一	和	一个	清除	良心	?

你还能想到其他什么方法既能做到欺骗又能问心无愧吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'nuː] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [naɪf] .

I	will	have	the	canoe	drawn	up	,	and	gently	,	but	firmly	,	slit	it	with	my	knife	.
我	将要	有	这	独木舟	绘制	向上	,	和	轻轻地	,	但	牢牢	,	缝隙	它	和	我的	刀	.

我会把独木舟拉上来，然后用刀轻轻但坚定地把它划开。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

One	of	the	men	can	mend	it	in	ten	minutes	.
一	的	这	男人	能	修补	它	在	十	分钟	.

其中一人十分钟就能修好。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Then	I	can	look	even	the	official	from	Quebec	in	the	face	,
然后	我	能	看	甚至	这	官方的	从	魁北克	在	这	脸	,

这样我就可以直视魁北克官员的眼睛了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [nɒt] [həʊld] ['wɔːtə(r)] .

and	tell	him	truly	that	the	canoe	will	not	hold	water	.
和	告诉	他	真的	那	这	独木舟	将要	不是	抓住	水	.

要如实告诉他，这艘独木舟装不下水。

[aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [həʊld] ['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [nɒt] [maɪnd] ? ”

I	suppose	as	long	as	my	story	will	hold	water	you	and	Miss	Sommerton	-	will	not	mind	?	”
我	认为	作为	长的	作为	我的	故事	将要	抓住	水	你	和	错过	-	-	将要	不是	头脑	?	”

我想，只要我的故事站得住脚，你和索默顿小姐应该不会介意吧?

“ [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

“ If the canoe is ready for her when she comes , I shall be satisfied .

“ 如果 这 独木舟 是 准备好 为了 她 什么时候 她 来 , 我 将 是 使满意 .

“如果她来的时候独木舟已经准备好了，我就满意了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['bɒstən] [nekst] ['wɪntə(r)]

Please **to** **remember** **I** **am** **going** **to** **spend** **a** **week** **or** **two** **in** **Boston** **next** **winter**

请 到 记住 我 是 去 到 花费 一个 星期 或者 二 在 波士顿 下一个 冬天

. ″

: **″**

. ″

请记住，我明年冬天会在波士顿待一到两周。

“ [əʊ] [həʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ **Oh** **ho** **,** **that's** **it** **,** **is** **it** **?**

″ 哦 何 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这样了，是吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pjʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] — ″

Then **it** **was** **not** **pure** **philanthropy** **—** **”**

然后 它 曾是 不是 纯的 慈善事业 — ″

那么，这就不算纯粹的慈善行为了——”

“ [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ed] .

“ **Pure** **nonsense** **,** **Ed** **.**

″ 纯的 废话 , 艾德 .

“纯属胡说八道，埃德。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [ðæts] [ɔːl] .

I **want** **the** **canoe** **to** **be** **ready** **,** **that's** **all** **.**

我 想 这 独木舟 到 是 准备好 , 那就是 全部 .

我希望独木舟准备就绪，仅此而已。

″ [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] - ,

“ **When** **Mrs** **.** **Mason** **received** **the** **letter** **from** **Miss** **Sommerton** **,**

″ 什么时候 太太 . 石匠 已收到 这 信 从 错过 - ,

“当梅森太太收到索默顿小姐的来信时，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

stating **the** **time** **the** **young** **woman** **intended** **to** **pay** **her** **visit** **to** **the**

声明 这 时间 这 年轻的 女士 故意的 到 支付 她 访问 到 这

- ,

Shawenegan **,**

- ,

说明这位年轻女子打算何时拜访肖尼根人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

she **gave** **the** **letter** **to** **her** **husband** **,**

她 给予 这 信 到 她 丈夫 ,

她把信交给了丈夫。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

and **reminded** **him** **of** **the** **necessity** **of** **keeping** **the** **canoe** **for** **that** **particular**

和 提醒 他 的 这 必要性 的 保持 这 独木舟 为了 那 特别的

[deɪt] .

date **.**

日期 .

并提醒他必须把独木舟留到那天使用。

[æz; əz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [deɪt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz][ed] .

As	the	particular	date	was	some	weeks	off	,	and	as	Ed	.
作为	这	特别的	日期	曾是	一些	周	离开	,	和	作为	艾德	.

由于具体日期还有几周时间，而且 Ed。

['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [krɒst] [ə; eɪ] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

Mason	was	a	man	who	never	crossed	a	stream	until	he	came	to	it	,	he
石匠	曾是	一个	男人	WHO	绝不	交叉	一个	溪流	直到	他	来了	到	它	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，梅森是个不到河边绝不过河的人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

“	All	right	,	”	put	the	letter	in	his	inside	pocket	,
“	全部	正确的	,	”	放	这	信	在	他的	里面	口袋	,

“好的，”他把信放进内袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [faɪn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] —

and	the	next	time	he	thought	of	it	was	on	the	fine	autumn	afternoon	—
和	这	下一个	时间	他	想法	的	它	曾是	在	这	美好的	秋天	下午	—

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Monday	afternoon	—	when	he	saw	Mrs	.	Mason	drive	up	to	the	door	of
周一	下午	—	什么时候	他	锯	太太	.	石匠	驾驶	向上	到	这	门	的

[hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)] - [wʊdz] ['rezɪdəns] [wɪð] [mɪs] ['iːvə] - [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

his	lumber	-	woods	residence	with	Miss	Eva	Sommerton	in	the	buggy	beside	her	.
他的	木材	-	树林	住宅	和	错过	伊娃	-	在	这	有缺陷的	旁	她	.

他下次想起这件事是在一个美好的秋日下午——星期一下午——他看到梅森太太驾着马车来到他位于伐木场的住所门口，伊娃·索默顿小姐坐在马车旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [w'ʌndəd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ɪf] [ðæt] ['dʒiːniəl]

The	young	lady	wondered	,	as	Mr	.	Mason	helped	her	out	,	if	that	genial
这	年轻的	女士	想知道	,	作为	先生	.	石匠	帮助	她	出去	,	如果	那	和蔼可亲

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当梅森先生帮助她时，这位年轻女士心想，那位和蔼可亲的绅士……

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][men] , [hæd; həd][ɪn] [ri'ələti] [sʌm; səm] ['siːkrət]

whom	she	regarded	as	the	most	fortunate	of	men	,	had	in	reality	some	secret
谁	她	认为	作为	这	最多	幸运	的	男人	,	有	在	现实	一些	秘密

,

,
,

她认为最幸运的那个人，实际上却隐藏着一些秘密。

['nɔːɪŋ] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [nju:] [nɒt][ɒv; əv] .

gnawing	sorrow	the	world	knew	not	of	.
啃咬	悲哀	这	世界	知道	不是	的	.

世人不知的撕心裂肺的悲痛。

“ [waɪ] , [ed] . , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ; “ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

“	Why	,	Ed	.	,	you	look	ill	,	”	exclaimed	Mrs	.	Mason	;	“	is	there	anything	the	matter
“	为什么	,	艾德	.	,	你	看	患病的	,	”	惊呼	太太	.	石匠	;	“	是	那里	任何事物	这	事情

? ”

?	”
?	”

“哎呀，埃德，你看上去不太舒服，”梅森太太惊呼道，“出什么事了吗？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwəns] .
“ Oh , it is nothing — at least , not of much consequence .
” 哦 , 它 是 没有什么 — 在 至少 , 不是 的 很多 结果 .

“哦，没什么大不了的——至少，没什么大不了的。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwʌri] , [ðæts] [ɔːl] . ”
A little business worry , that's all . ”
一个 小的 商业 担心 , 那就是 全部 . ”

只是有点小生意上的烦恼，仅此而已。

“ [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
“ Has there been any trouble ? ”
” 有 那里 到过 任何 麻烦 ? ”

“出什么事了吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [nɒt] [jet] . ”
“ Oh no — at the least , not yet . ”
” 哦 不 — 在 这 至少 , 不是 然而 . ”

“哦不——至少现在还不是时候。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Trouble about the men , is it ? ”
” 麻烦 关于 这 男人 , 是 它 ? ”

“是男人们那边出了什么问题吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈdʒentlmən] ,
“ No , not about the men , ” said the unfortunate gentleman ,
” 不 , 不是 关于 这 男人 , ” 说 这 不幸 绅士 ,

“不，不是关于那些男人的事，”这位不幸的先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
with a somewhat unnecessary emphasis on the last word .
和 一个 有些 不必要 强调 在 这 最后的 单词 .

最后一个字似乎有点过度强调了。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [rɒŋ] [taɪm] .
“ Oh , Mr . Mason , I am afraid I have come at a wrong time .
” 哦 , 先生 . 石匠 , 我 是 害怕的 我 有 来 在 一个 错误的 时间 .

“哦，梅森先生，恐怕我来得不是时候。”

[ɪf] [səʊ] , [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
If so , don't hesitate to tell me .
如果 所以 , 不 犹豫 到 告诉 我 .

如果是这样，请不要犹豫告诉我。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪ][həʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] . ”
If I can do anything to help you , I hope I may be allowed . ”
如果 我 能 做 任何事物 到 帮助 你 , 我 希望 我 可能 是 允许 . ”

如果我能帮上什么忙，希望您能允许我这样做。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ You have come just at the right time , ” said the lumberman , “ and you
” 你 有 来 只是 在 这 正确的 时间 , ” 说 这 伐木工 , “ 和 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
are very welcome ,
是 非常 欢迎 ,

“你来得正是时候，”伐木工人说，“我们非常欢迎你。”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ɪf] [ai][faɪnd][ai] [niːd] [help] , [æz; əz] [pə'hæps] [ai] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	I	find	I	need	help	,	as	perhaps	I	may	,	you	will	be	reminded	of	your
如果	我	寻找	我	需要	帮助	,	作为	也许	我	可能	,	你	将要	是	提醒	的	你的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

如果我发现自己需要帮助（也许我会需要），你会想起你的承诺。

" [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	To	put	off	as	long	as	possible	the	evil	time	of	meeting	his	wife	,
"	到	放	离开	作为	长的	作为	可能的	这	邪恶的	时间	的	会议	他的	妻子	,

“尽可能推迟与妻子相遇的邪恶时刻，

['meɪs(ə)n] [went] [wɪð] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [pʊt] [ə'weɪ] ,

Mason	went	with	the	man	to	see	the	horse	put	away	,
石匠	去	和	这	男人	到	看	这	马	放	离开	,

梅森陪着那人去看那匹马被拴住的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	he	lingered	an	unnecessarily	long	time	in	ascertaining	that	everything	was
和	他	徘徊不去	一个	不必要的	长的	时间	在	确定	那	一切	曾是

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

right	in	the	stable	.
正确的	在	这	稳定的	.

他花了过长的时间仔细检查马厩里的一切是否妥当。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	man	was	astonished	to	find	his	master	so	particular	that	afternoon	.
这	男人	曾是	惊讶	到	寻找	他的	掌握	所以	特别的	那	下午	.

那人惊讶地发现，那天下午他的主人竟然如此讲究。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] [pə'spəʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

A	crisis	may	be	postponed	,	but	it	can	rarely	be	avoided	altogether	,
一个	危机	可能	是	推迟	,	但	它	能	很少	是	避免	共	,

危机或许可以推迟，但很少能完全避免。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	knowing	he	had	to	face	the	inevitable	sooner	or	later	,	the	unhappy
和	会心	他	有	到	脸	这	不可避免的	很快	或者	之后	,	这	不开心

[mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

man	,	with	a	sigh	,
男人	,	和	一个	叹	,

他知道自己迟早都要面对这不可避免的结局，这个不幸的男人叹了口气。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

betook	himself	to	the	house	,	where	he	found	his	wife	impatiently	waiting	for
贝托克	他自己	到	这	房子	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	不耐烦地	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他回到家，发现妻子正焦急地等着他。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

She	closed	the	door	and	confronted	him	.
她	关闭	这	门	和	面对	他	.

她关上门，质问他。

“ [naʊ] , [ed] . , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Now	,	Ed	.	,	what's	the	matter	?	”
“	现在	,	艾德	.	,	是什么	这	事情	?	”

“艾德，到底怎么了？”

“ [wɛrz] [mɪs] - ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪ'reləvənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Where's	Miss	Sommerton	?	”	was	the	somewhat	irrelevant	reply	.
”	在哪里?	错过	-	?	”	曾是	这	有些	无关紧要	回复	.

“索默顿小姐在哪里？”这是个无关紧要的回答。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

“	She	has	gone	to	her	room	.
”	她	有	已消失	到	她	房间	.

她回房间去了。

[ed] . , [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .

Ed	.	,	don't	keep	me	in	suspense	.
艾德	.	,	不	保持	我	在	悬念	.

艾德，别让我一直悬着心。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ”

What	is	wrong	?	”
什么	是	错误的	?	”

怎么了？ ”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒɒn] ['trentən] , [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? ”

“	You	remember	John	Trenton	,	who	was	here	in	the	summer	?	”
”	你	记住	约翰	特伦顿	,	WHO	曾是	这里	在	这	夏天	?	”

“你还记得约翰·特伦顿吗？他夏天来过这里。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	I	remember	hearing	you	speak	of	him	.
”	我	记住	听力	你	说话	的	他	.

“我记得听你提起过他。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	didn't	meet	him	,	you	know	.	”
我	没有	见面	他	,	你	知道	.	”

我没见过他，你知道的。

“ [əʊ] , [ðæts] [səʊ] .

“	Oh	,	that's	so	.
”	哦	,	那就是	所以	.

“哦，确实如此。”

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][dɪd] .

Neither	you	did	.
两者都不	你	做过	.

你也没有。

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['feləʊ] , ['trentən] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

You	see	,	he's	an	awful	good	fellow	,	Trenton	is	—	that	is	,	for	an	Englishman	.	”
你	看	,	他是	一个	可怕	好的	同伴	,	特伦顿	是	—	那	是	,	为了	一个	英国人	.	”

”

你看，特伦顿真是个好人——至少对一个英国人来说是这样。

“ [wel] , [wɒt] [hæz; həz] ['trentən] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Well	,	what	has	Trenton	to	do	with	the	trouble	?	”
”	出色地	,	什么	有	特伦顿	到	做	和	这	麻烦	?	”

“那么，特伦顿跟这麻烦事有什么关系呢？”

“ ['evriθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] — ['evriθɪŋ] . ”

“	Everything	,	my	dear	—	everything	.	”
”	一切	,	我的	亲爱的	—	一切	.	”

“一切，亲爱的——一切。”

“ [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I see how it is .
“ 我 看 如何 它 是 .

我明白了。

['trentən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ? ”
Trenton visited the Shawenegan ? ”
特伦顿 到访 这 - ? ”

特伦顿拜访了肖尼根人?

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] ? ”
“ And he wants to go there again ? ”
“ 和 他 想要 到 去 那里 再次 ? ”

“他还想再去一次? ”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ He does . ”
“ 他 做 . ”

“他确实有。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][ðə; ði] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ And you have gone and promised him the canoe for to - morrow ? ”
“ 和 你 有 已消失 和 承诺 他 这 独木舟 为了 到 - 明天 ? ”

“你已经答应他明天把独木舟给他了? ”

“ [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] . ”
“ The intuition of woman , my dear , is the most wonderful thing on earth . ”
“ 这 直觉 的 女士 , 我的 亲爱的 , 是 这 最多 精彩的 事物 在 地球 . ”

“亲爱的，女人的直觉是世上最奇妙的东西。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] — [ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði]
“ It is not half so wonderful as the negligence of man — I won't say the
“ 它 是 不是 一半 所以 精彩的 作为 这 疏忽 的 男人 — 我 惯于 说 这
[stjuː'pɪdəti] . ”
stupidity . ”
愚蠢 . ”

“这远不及人类的疏忽——我都不好意思说是愚蠢——来得令人震惊。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeni] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Thank you , Jennie , for not saying it ,
“ 感谢 你 , 珍妮 , 为了 不是 说 它 ,

“谢谢你，珍妮，没有说出口。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . ”
but I really think I would feel better if you did . ”
但 我 真的 思考 我 会 感觉 更好的 如果 你 做过 . ”

但我真的觉得如果你那样做，我会感觉好一些。”

“ [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Now , what are you going to do about it ? ”
“ 现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ”

“那么，你打算怎么办? ”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
“ Well , my dear , strange as it may appear ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

“嗯，亲爱的，虽然这看起来可能很奇怪，

[ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

that	very	question	has	been	racking	my	brain	for	the	last	ten	minutes	.
那	非常	问题	有	到过	货架	我的	脑	为了	这	最后的	十	分钟	.

这个问题困扰了我十分钟。

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”

Now	,	what	would	you	do	in	my	position	?	”
现在	,	什么	会	你	做	在	我的	位置	?	”

如果你处在我的位置，你会怎么做?

“ [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	Oh	,	I	couldn't	be	in	your	position	.	”
“	哦	,	我	不能	是	在	你的	位置	.	”

“哦，我真不知道该怎么面对你的处境。”

“ [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , ['dʒeni] .

“	No	,	that's	so	,	Jennie	.
“	不	,	那就是	所以	,	珍妮	.

“不，确实如此，珍妮。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

Excuse	me	for	suggesting	the	possibility	.
原谅	我	为了	建议	这	可能性	.

请原谅我提出这种可能性。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	really	think	this	trouble	has	affected	my	mind	a	little	.
我	真的	思考	这	麻烦	有	做作的	我的	头脑	一个	小的	.

我觉得这件事确实对我的精神状态造成了一些影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ɪf] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

But	if	you	had	a	husband	—	if	a	sensible	woman	like	you	could	have
但	如果	你	有	一个	丈夫	—	如果	一个	明智的	女士	喜欢	你	可以	有

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə]

a	husband	who	got	himself	into	such	a	position	—	what	would	you	advise	him	to
一个	丈夫	WHO	得到	他自己	进入	这样的	一个	位置	—	什么	会	你	建议	他	到

[duː; də] ? ”

do	?	”
做	?	”

但是，如果你有一个丈夫——如果像你这样明智的女人有一个让自己陷入这种境地的丈夫——你会建议他怎么做呢?

“ [naʊ] , [ed] . , [doʊnt] [dʒəʊk] .

“	Now	,	Ed	.	,	don't	joke	.
“	现在	,	艾德	.	,	不	开玩笑	.

“艾德，别开玩笑了。”

[ɪts] [tuː] ['sɪəriəs] . ”

It's	too	serious	.	”
它是	也	严肃的	.	”

事情太严重了。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	My	dear	,
“	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪəriəsnəs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

no	one	on	earth	can	have	such	a	realisation	of	its	seriousness	as	I	have
不	一	在	地球	能	有	这样的	一个	实现	的	它是	严肃	作为	我	有

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

此刻，世界上没有人能像我一样如此深刻地意识到这件事的严重性。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [dɪd] [wɪð] [ðæt] ['nɒv(ə)l][hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

I	feel	as	Mark	Twain	did	with	that	novel	he	never	finished	.
我	感觉	作为	标记	马克·吐温	做过	和	那	小说	他	绝不	完成的	.

我感觉自己就像马克·吐温对待他那部未完成的小说一样。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

I	have	brought	things	to	a	point	where	I	can't	go	any	further	.
我	有	带来	事物	到	一个	观点	在哪里	我	不能	去	任何	更远	.

我已经把事情做到无法挽回的地步了。

[ðə; ði] [geɪm] [siːm] [blɒkt] .

The	game	seems	blocked	.
这	游戏	似乎	已屏蔽	.

游戏似乎被锁定了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] - [wʊd] [ək'sept] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ef] . [əʊ] . [biː] .

I	wonder	if	Miss	Sommerton	would	accept	ten	thousand	feet	of	lumber	f	.	o	.	b	.
我	想知道	如果	错过	-	会	接受	十	千	脚	的	木材	f	.	o	.	b	.

我想知道索默顿小姐是否会接受一万英尺的木材。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] . ”

and	call	it	square	.	”
和	称呼	它	正方形	.	”

就叫它正方形吧。”

“ ['riːəli] , [ed] . , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] ['sensəbli] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	Really	,	Ed	.	,	if	you	can't	talk	sensibly	,	I	have	nothing	further	to	say	.	”
“	真的	,	艾德	.	,	如果	你	不能	讲话	明智地	,	我	有	没有什么	更远	到	说	.	”

“说真的，埃德，如果你不能好好说话，那我无话可说了。”

“ [wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Well	,	as	I	said	,	the	strain	is	getting	too	much	for	me	.
“	出色地	,	作为	我	说	,	这	拉紧	是	获得	也	很多	为了	我	.

“嗯，正如我所说，我感觉压力太大了。”

[naʊ] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , ['dʒeni] .

Now	,	don't	go	away	,	Jennie	.
现在	,	不	去	离开	,	珍妮	.

珍妮，别走。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

Here	is	what	I	am	thinking	of	doing	.
这里	是	什么	我	是	思维	的	正在做	.

我打算这样做。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['trentən] .

I'll	speak	to	Trenton	.
患病的	说话	到	特伦顿	.

我会和特伦顿谈谈。

[hiː; hi][woʊnt][maɪnd] [mɪs] - ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [hɪm] .

He	won't	mind	Miss	Sommerton's	going	in	the	canoe	with	him	.
他	惯于	头脑	错过	-	去	在	这	独木舟	和	他	.

他不会介意索默顿小姐和他一起坐独木舟。

[ɪn][fækt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

In	fact	,	I	should	think	he	would	rather	like	it	.	”
在	事实	,	我	应该	思考	他	会	相当	喜欢	它	.	”

事实上，我觉得他会很喜欢的。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ed] . , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prəʊgres] [juːv] [meɪd] ?

“	Dear	me	,	Ed	.	,	is	that	all	the	progress	you've	made	?
“	亲爱的	我	,	艾德	.	,	是	那	全部	这	进步	你已经	制成	?

“我的天哪，埃德，这就是你取得的全部进展吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['trentən] .

I	am	not	troubling	myself	about	Mr	.	Trenton	.
我	是	不是	令人不安的	我	关于	先生	.	特伦顿	.

我并不为特伦顿先生的事情烦恼。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['iːvə] .

The	difficulty	will	be	with	Eva	.
这	困难	将要	是	和	伊娃	.

困难会出在伊娃身上。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]

Do	you	think	for	a	moment	she	will	go	if	she	imagined	herself	under
做	你	思考	为了	一个	片刻	她	将要	去	如果	她	想象	她自己	在下面

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] ?

obligations	to	a	stranger	for	the	canoe	?
义务	到	一个	陌生人	为了	这	独木舟	?

你觉得如果她想象自己要为一艘独木舟向一个陌生人交代义务，她会答应吗?

[kænt] [juː; jʊ] [get] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ?

Can't	you	get	Mr	.	Trenton	to	put	off	his	visit	until	the	day	after	tomorrow	?
不能	你	得到	先生	.	特伦顿	到	放	离开	他的	访问	直到	这	天	后	明天	?

你能不能让特伦顿先生把来访推迟到后天?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] . ”

It	isn't	long	to	wait	.	”
它	不是	长的	到	等待	.	”

不用等太久了。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	No	,	that	is	impossible	.
”	不	,	那	是	不可能的	.

“不，那不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	see	,	he	has	just	time	to	catch	his	steamer	as	it	is	.
你	看	,	他	有	只是	时间	到	抓住	他的	汽船	作为	它	是	.

你看，他刚好有时间赶上他的轮船。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

No	,	he	has	the	promise	in	writing	,
不	,	他	有	这	承诺	在	写作	,

不，他有书面承诺。

[waɪl] [mɪs] - [hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['evə(r)] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] .

while	Miss	Sommerton	has	no	legal	evidence	if	this	thing	ever	gets	into	the	courts	.
尽管	错过	-	有	不	合法的	证据	如果	这	事物	曾经	获得	进入	这	法院	.

如果这件事真的闹上法庭，索默顿小姐没有任何法律证据。

['trentən] [hæz; həz][maɪ] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪs] .

Trenton	has	my	written	promise	.
特伦顿	有	我的	书面	承诺	.

特伦顿有我的书面承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

You	see	,	I	did	not	remember	the	two	dates	were	the	same	.
你	看	,	我	做过	不是	记住	这	二	日期	是	这	相同的	.

你看，我没记住这两个日期是同一天。

[wen] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['trentən] — ”

When	I	wrote	to	Trenton	—	”
什么时候	我	写道	到	特伦顿	—	”

当我写信给特伦顿时——”

“ [ed] . , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [jɔːˈself] .

“	**Ed**	.	,	**don't**	**try**	**to**	**excuse**	**yourself**	.
”	艾德	.	,	不	尝试	到	原谅	你自己	.

“埃德，别找借口了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

You	**had**	**her**	**letter**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**you**	**know**	**you**	**had**	**.**
你	有	她	信	在	你的	口袋	,	你	知道	你	有	.

你口袋里有她的信，你肯定有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd]

This	**is**	**a**	**matter**	**for**	**which**	**there**	**is**	**no**	**excuse**	**,**	**and**	**it**	**cannot**	**be**	**explained**
这	是	一个	事情	为了	哪个	那里	是	不	原谅	,	和	它	不能	是	解释

[əˈweɪ] . ”

away	**.**	**”**
离开	.	”

这件事没有任何借口可言，也无法解释得过去。

“ [ðæts] [səʊ] , [ˈdʒeni] .

“	**That's**	**so**	**,**	**Jennie**	**.**
”	那就是	所以	,	珍妮	.

“没错，珍妮。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	**am**	**down**	**in**	**the**	**depths**	**once**	**more**	**.**
我	是	向下	在	这	深度	一次	更多的	.

我又一次坠入了深渊。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [əˈgen] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] . ”

I	**shall**	**not**	**try**	**to**	**crawl**	**out**	**again**	**—**	**at**	**least**	**,**	**not**	**while**	**my**	**wife**	**is**	**looking**	**.**	**”**
我	将	不是	尝试	到	爬行	出去	再次	—	在	至少	,	不是	尽管	我的	妻子	是	寻找	.	”

我不会再试图爬出去了——至少，不会在我妻子看着的时候再爬出去。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .

“	**No**	**,**	**your**	**plan**	**will**	**not**	**work**	**.**
”	不	,	你的	计划	将要	不是	工作	.

“不，你的计划行不通。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈeni] [wɪl] .

I	**don't**	**know**	**that**	**any**	**will**	**.**
我	不	知道	那	任何	将要	.

我不知道是否有人会这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**try**	**,**
那里	是	仅有的	一	事物	到	尝试	,

只有一件事可以尝试，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [mɪs] - [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz] [hɜːz] .

and	**it**	**is**	**this**	**—**	**Miss**	**Sommerton**	**must**	**think**	**that**	**the**	**canoe**	**is**	**hers**	**.**
和	它	是	这	—	错过	-	必须	思考	那	这	独木舟	是	她的	.

原因就在于——索默顿小姐一定认为这艘独木舟是她的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][tuː; tə] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

You	**must**	**appeal**	**to**	**her**	**generosity**	**to**	**let**	**Mr**	**.**	**Trenton**	**go**	**with**	**her**
你	必须	上诉	到	她	慷慨	到	让	先生	.	特伦顿	去	和	她

. ”

:	**”**
.	”

你必须恳求她发慈悲，让她允许特伦顿先生和她一起走。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpiːl] , [dʒen] ? ”

“	Won't	you	make	the	appeal	,	Jen	?	”
”	惯于	你	制作	这	上诉	,	珍	?	”

“珍，你不去上诉吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

“	No	,	I	will	not	.
”	不	,	我	将要	不是	.

“不，我不会。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

In	the	first	place	she'll	be	sorry	for	you	,
在	这	第一的	地方	壳	是	对不起	为了	你	,

首先她会同情你的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

because	you	will	make	such	a	bungle	of	it	.
因为	你	将要	制作	这样的	一个	搞糟	的	它	.

因为你会把事情搞砸的。

[ˈtraɪəl][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli][həʊp] . ”

Trial	is	your	only	hope	.	”
审判	是	你的	仅有的	希望	.	”

审判是你唯一的希望。

“ [əʊ] , [ɪf] [səkˈses] [laɪz][ɪn] [ˈbʌŋglɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [səkˈsiːd] . ”

“	Oh	,	if	success	lies	in	bungling	,	I	will	succeed	.	”
”	哦	,	如果	成功	谎言	在	笨拙	,	我	将要	成功	.	”

“哦，如果成功在于搞砸，那我一定会成功。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .

“	Don't	be	too	sure	.
”	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ”

I	suppose	that	man	will	be	here	by	daybreak	to	-	morrow	?	”
我	认为	那	男人	将要	是	这里	经过	拂晓	到	-	明天	?	”

我想那个人明天天亮前应该会到吧?

“ [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈdʒeni] .

“	Not	so	bad	as	that	,	Jennie	.
”	不是	所以	坏的	作为	那	,	珍妮	.

“珍妮，没那么糟糕。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [feɪs] [ɒn] [θɪŋz] .

You	always	try	to	put	the	worst	face	on	things	.
你	总是	尝试	到	放	这	最差	脸	在	事物	.

你总是试图把事情往最坏的方向想。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] . ”

He	won't	be	here	till	sunrise	at	the	earliest	.	”
他	惯于	是	这里	直到	日出	在	这	最早	.	”

他最早也要到日出时分才能到。

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ˈiːvə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ”

“	I	will	ask	Eva	to	come	down	.	”
”	我	将要	问	伊娃	到	来	向下	.	”

“我会请伊娃下来。”

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈhʌri] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	You	needn't	hurry	just	because	of	me	.
”	你	不必	匆忙	只是	因为	的	我	.

“你不必因为我的缘故就着急。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feɪt] .

Besides	**,**	**I**	**would**	**like**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**prepare**	**myself**	**for**	**my**	**fate**	**.**
除了	,	我	会	喜欢	一个	很少	时刻	到	准备	我	为了	我的	命运	.

此外，我还需要一些时间来为我的命运做好准备。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”

Even	**a**	**murderer**	**is**	**given**	**a**	**little**	**time**	**.**	**”**
甚至	一个	凶手	是	给定	一个	小的	时间	.	”

即使是杀人犯也只会被判很短的时间。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ed] .

“	**Not**	**a**	**moment**	**,**	**Ed**	**.**
”	不是	一个	片刻	,	艾德	.

“一刻也没有，埃德。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['set(ə)ld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”

We	**had**	**better**	**get**	**this**	**thing**	**settled**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
我们	有	更好的	得到	这	事物	定居	作为	很快	作为	可能的	.	”

我们最好尽快解决这件事。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
”	也许	你	是	正确的	,	”	他	低声说道	,	和	一个	深的	叹	.

“也许你是对的，”他深深叹了口气，喃喃自语道。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['brɪtɪʃə(r)] , [æz; əz] [mɪs] [es] . [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**we**	**Britishers**	**,**	**as**	**Miss**	**S**	**.**	**calls**	**us**	**,**
”	出色地	,	如果	我们	英国人	,	作为	错过	S	.	呼叫	我们	,

“嗯，如果我们英国人，就像S小姐称呼我们的那样，

['evə(r)] [feɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [æz; əz] [feɪnt] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [naʊ] ,

ever	**faced**	**the**	**Americans**	**with**	**as**	**faint**	**a**	**heart**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**
曾经	面对	这	美国人	和	作为	头晕的	一个	心	作为	我	做	现在	,

我以前从未像现在这样，面对美国人时如此胆怯过。

[aɪ] [dəʊnt] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [lik] . ”

I	**don't**	**wonder**	**we**	**got**	**licked**	**.**	**”**
我	不	想知道	我们	得到	舔过	.	”

难怪我们会输。

“ [dəʊnt] [seɪ] - [lik] , - [ed] . ”

“	**Don't**	**say**	**'**	**licked**	**,**	**'**	**Ed**	**.**	**”**
”	不	说	-	舔过	,	-	艾德	.	”

“别说‘舔’，埃德。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

“	**I**	**believe**	**it's**	**historical**	**.**
”	我	相信	它是	历史	.

我认为这是历史性的。

[əʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	**,**	**I**	**see**	**.**
哦	,	我	看	.

我懂了。

[juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] .

You	**object**	**to**	**the**	**word**	**,**	**not**	**to**	**the**	**allegation**	**.**
你	目的	到	这	单词	,	不是	到	这	指控	.

你反对的是这个词，而不是指控本身。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] ['kæv(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	**,**	**I**	**won't**	**cavil**	**about**	**that**	**.**
出色地	,	我	惯于	挑剔	关于	那	.

好吧，我不会对此吹毛求疵。

[ɔːl] [maɪ] ['sɪmpəθi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brɪtɪʃə(r)] .

All	my	sympathy	just	now	is	concentrated	on	one	unfortunate	Britisher	.
全部	我的	同情	只是	现在	是	集中	在	一	不幸	英国人	.

我现在所有的同情心都集中在一位不幸的英国人身上。

[maɪ] [dɪə(r)] , [let] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'gɪn] .

My	dear	,	let	the	sacrifice	begin	.
我的	亲爱的	,	让	这	牺牲	开始	.

亲爱的，献祭开始吧。

〞 ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] —

〞	Mrs	.	Mason	went	to	the	stairway	and	called	—
〞	太太	.	石匠	去	到	这	楼梯	和	称为	—

梅森太太走到楼梯口，喊道——

“ ['iːvə] , [dɪə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

“	Eva	,	dear	,	can	you	come	down	for	a	moment	?
“	伊娃	,	亲爱的	,	能	你	来	向下	为了	一个	片刻	?

“伊娃，亲爱的，你能下来一下吗？〞

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

We	want	you	to	help	us	out	of	a	difficulty	.
我们	想	你	到	帮助	我们	出去	的	一个	困难	.

我们希望你能帮我们渡过难关。

〞 [mɪs] - [ə'pɪəd] ['smaɪlɪŋli] ,

〞	Miss	Sommerton	appeared	smilingly	,
〞	错过	-	出现	微笑着	,

索默顿小姐面带微笑地出现了，

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

smoothing	down	the	front	of	the	dress	that	had	taken	the	place	of	the	one
平滑	向下	这	正面	的	这	裙子	那	有	已采取	这	地方	的	这	一

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn] .

she	travelled	in	.
她	旅行	在	.

她抚平了身上这件取代了她旅行时所穿连衣裙的衣襟。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] ['meɪs(ə)n] [wɪð] [swiːt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	advanced	towards	Mason	with	sweet	compassion	in	her	eyes	,
她	先进的	向	石匠	和	甜的	同情	在	她	眼睛	,

她眼中带着温柔的怜悯，向梅森走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ]

and	that	ill	-	fated	man	thought	he	had	never	seen	any	one	look	so
和	那	患病的	-	命中注定	男人	想法	他	有	绝不	已见	任何	一	看	所以

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] ,

altogether	charming	—	excepting	,
共	迷人	—	除外	,

那个不幸的男人心想，他从未见过如此迷人的人——除了……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [deɪz] .

of	course	,	his	own	wife	in	her	youthful	days	.
的	课程	,	他的	自己的	妻子	在	她	青春	天	.

当然，还有他年轻时的妻子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [smuːðd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒstən] ['stɪfnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smuːðd]

She	seemed	to	have	smoothed	away	all	the	Boston	stiffness	as	she	smoothed
她	似乎	到	有	平滑	离开	全部	这	波士顿	刚性	作为	她	平滑

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她抚平裙摆时，似乎也抹去了波士顿人特有的拘谨。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

“	Oh	,	Mr	.	Mason	,	”	she	said	,	sympathetically	,	as	she	approached	,
”	哦	,	先生	.	石匠	,	”	她	说	,	同情地	,	作为	她	接近	,

“哦，梅森先生，”她走近时，同情地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,

“	I	am	so	sorry	anything	has	happened	to	trouble	you	,
”	我	是	所以	对不起	任何事物	有	发生	到	麻烦	你	,

“对于给您带来的任何困扰，我深感抱歉。”

[ænd; ənd][ai][du:; də][həʊp][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'tru:d] . ”

and	I	do	hope	I	am	not	intruding	.	”
和	我	做	希望	我	是	不是	入侵	.	”

我希望我没有打扰到您。

“ [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [mɪs] ['i:və] .

“	Indeed	,	you	are	not	,	Miss	Eva	.
”	的确	,	你	是	不是	,	错过	伊娃	.

“的确，你不是，伊娃小姐。”

[ɪn][fækt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɑ:f][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] ,

In	fact	,	your	sympathy	has	taken	away	half	the	trouble	already	,
在	事实	,	你的	同情	有	已采取	离开	一半	这	麻烦	已经	,

事实上，你的同情已经帮我们解决了一半的难题。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] .

and	I	want	to	beg	of	you	to	help	me	off	with	the	other	half	.
和	我	想	到	求	的	你	到	帮助	我	离开	和	这	其他	一半	.

我想恳求你帮我解决另一半的问题。

” [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]

”	A	glance	at	his	wife's	face	showed	him	that	he	had	not	made	a	bad
”	一个	瞥一眼	在	他的	妻子的	脸	显示	他	那	他	有	不是	制成	一个	坏的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“他瞥了一眼妻子的脸，就知道他开局不错。”

“ [mɪs] - , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kelp] [ˌem 'i:] .

“	Miss	Sommerton	,	you	said	you	would	like	to	kelp	me	.
”	错过	-	,	你	说	你	会	喜欢	到	海带	我	.

“索默顿小姐，你说过你想把我当海带养。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Now	I	am	going	to	appeal	to	you	.
现在	我	是	去	到	上诉	到	你	.

现在我要向你们提出上诉。

[ai] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] .

I	throw	myself	on	your	mercy	.
我	扔	我	在	你的	怜悯	.

我恳求您的宽恕。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɒn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [feɪs] ,

”	There	was	a	slight	frown	on	Mrs	.	Mason's	face	,
”	那里	曾是	一个	轻微	皱眉	在	太太	.	石匠的	脸	,

梅森太太脸上微微皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'pi:lɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

and	her	husband	felt	that	he	was	perhaps	appealing	too	much	.
和	她	丈夫	毛毡	那	他	曾是	也许	上诉	也	很多	.

她的丈夫觉得他可能太有魅力了。

“ [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem ˈiː] —
“ In fact , the truth is , my wife gave me —
” 在 事实 , 这 真相 是 , 我的 妻子 给予 我 —

“事实上，真相是，我妻子给了我——”

” [hɪə(r)][ə; eɪ] [kɒf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː]
” Here a cough interrupted him , and he paused and ran his hand through
” 这里 一个 咳嗽 中断 他 , 和 他 暂停 和 跑 他的 手 通过
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

“这时一声咳嗽打断了他，他停下脚步，用手捋了捋头发。”

“ [preɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] , ” [sed] [mɪs] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)]
“ Pray don't mind me , Mr . Mason , ” said Miss Sommerton , “ if you would rather
“ 祈祷 不 头脑 我 , 先生 . 石匠 , ” 说 错过 - , “ 如果 你 会 相当
[nɒt] [tel] — ”
not tell — ”
不是 告诉 — ”

“梅森先生，请您不必介意，”索默顿小姐说，“如果您不想告诉别人的话——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
“ Oh , but I must ; that is , I want you to know .
“ 哦 , 但 我 必须 ; 那 是 , 我 想 你 到 知道 .

“哦，但我必须这样做；也就是说，我想让你知道。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] [ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [plʌndʒd]
” He glanced at his wife , but there was no help there , so he plunged
” 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 但 那里 曾是 不 帮助 那里 , 所以 他 暴跌
[ɪn] [ˈhedlɒŋ] .
in headlong .
在 一头扎 .

他看了看妻子，但妻子帮不上忙，于是他一头扎了进去。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ To tell the truth ,
“ 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [təˈmɒrəʊ] .
there is a friend of mine who wants to go to the falls tomorrow .
那里 是 一个 朋友 的 矿 WHO 想要 到 去 到 这 瀑布 明天 .

我有个朋友想明天去瀑布。

[hiː; hi] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjʊərəp] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
He sails for Europe immediately , and has no other day .
他 帆 为了 欧洲 立即地 , 和 有 不 其他 天 .

他立即启程前往欧洲，没有其他时间了。

” [ðə; ði] [ˈbɒstən] [rɪˈdʒɪdəti] [pəˈseptəbli] [rɪˈtɜːnd] .
” The Boston rigidity perceptibly returned .
” 这 波士顿 刚性 明显地 返回 .

“波士顿的僵硬作风明显回来了。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Oh , if that is all , you needn't have had a moment's trouble .
“ 哦 , 如果 那 是 全部 , 你 不必 有 有 一个 瞬间 麻烦 .

“哦，如果只是这件事，你完全不必担心。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [ˈvɪzɪt] . ”
I can just as well put off my visit . ”
我 能 只是 作为 出色地 放 离开 我的 访问 . ”

我完全可以推迟我的访问。

“ [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['meɪs(ə)n] , ['dʒɔɪəsli] .

“	Oh	,	can	you	?	”	cried	Mason	,	joyously	.
”	哦	,	能	你	?	”	哭	石匠	,	欣喜地	.

“哦，真的吗？”梅森高兴地喊道。

[hɪz; ɪz][waɪf][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

His	wife	sat	down	in	the	rocking	-	chair	with	a	sigh	of	despair	.
他的	妻子	卫星	向下	在	这	摇滚	-	椅子	和	一个	叹	的	绝望	.

他的妻子绝望地叹了口气，坐在摇椅上。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .

Her	infatuated	husband	thought	he	was	getting	along	famously	.
她	迷恋	丈夫	想法	他	曾是	获得	沿着	众所周知	.

她那痴迷的丈夫以为他们相处得非常融洽。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [kwɪ'bek] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Then	your	friends	are	not	waiting	for	you	at	Quebec	this	time	,
”	然后	你的	朋友们	是	不是	等待	为了	你	在	魁北克	这	时间	,

“那么这次你的朋友们不会在魁北克等你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

and	you	can	stay	a	day	or	two	with	us	.	”
和	你	能	停留	一个	天	或者	二	和	我们	.	”

你可以在我们这里待上一两天。”

“ ['iːvəz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['edwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [steɪ] . ”

“	Eva's	friends	are	at	Montreal	,	Edward	,	and	she	cannot	stay	.	”
”	伊娃的	朋友们	是	在	蒙特利尔	,	爱德华	,	和	她	不能	停留	.	”

“爱德华，伊娃的朋友们都在蒙特利尔，她不能留下来。”

“ [əʊ] , [ðen] — [waɪ] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [deɪ] , [tuː] ? ”

“	Oh	,	then	—	why	,	then	,	to	-	morrow's	your	only	day	,	too	?	”
”	哦	,	然后	—	为什么	,	然后	,	到	-	明天	你的	仅有的	天	,	也	?	”

“哦，那么——为什么明天也是你的唯一一天呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

“	It	doesn't	matter	in	the	least	,	Mr	.	Mason	.
”	它	不	事情	在	这	至少	,	先生	.	石匠	.

“这根本无关紧要，梅森先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst][glæd][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [nəʊ] ,

I	shall	be	most	glad	to	put	off	my	visit	to	oblige	your	friend	—	no	,
我	将	是	最多	高兴的	到	放	离开	我的	访问	到	必须	你的	朋友	—	不	,

我非常乐意推迟我的拜访以满足您朋友的需求——不，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒn] ['meɪsənz] [feɪs] ,

I	didn't	mean	that	,	”	she	cried	,	seeing	the	look	of	anguish	on	Mason's	face	,
我	没有	意思是	那	,	”	她	哭	,	看到	这	看	的	痛苦	在	石匠的	脸	,

“我不是那个意思，”她哭着说，看到梅森脸上痛苦的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

“	it	is	to	oblige	you	.
”	它	是	到	必须	你	.

“这是为了满足您的要求。”

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [gʊd] ? ”

Now	,	am	I	not	good	?	”
现在	,	是	我	不是	好的	?	”

难道我不够好吗？

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪs(ə)n] .

“	No	,	you	are	cruel	,	”	replied	Mason	.
”	不	,	你	是	残忍的	,	”	回复	石匠	.

“不，你太残忍了，”梅森回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] .
“ You are going up to the falls .
” 你 是 去 向上 到 这 瀑布 .

“你要去瀑布那里。”

[ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] .
I insist on that .
我 坚持 在 那 .

我坚持这一点。

[lets] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['set(ə)ld] .
Let's take that as settled .
我们来吧 拿 那 作为 定居 .

我们就当这件事已经定论了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːz] .
The canoe is yours .
这 独木舟 是 你的 .

这艘独木舟是你的了。

” [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” He caught an encouraging look from his wife .
” 他 捕捉 一个 鼓励 看 从 他的 妻子 .

他从妻子那里得到了一个鼓励的眼神。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
“ If you want to torture me you will say you will not go .
” 如果 你 想 到 酷刑 我 你 将要 说 你 将要 不是 去 .

“如果你想折磨我，你就说你不会去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['feɪvəz] ,
If you want to do me the greatest of favours ,
如果 你 想 到 做 我 这 最 的 恩惠 ,

如果你想帮我一个大忙，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ] [frend] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”
you will let my friend go in the canoe with you to the landing . ”
你 将要 让 我的 朋友 去 在 这 独木舟 和 你 到 这 降落 . ”

你会让我的朋友和你一起乘独木舟到码头。

“ [wɒt] ! [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ? ” [kraɪd] [mɪs] - , [ˊfriːziŋli] .
“ What ! go alone with a stranger ? ” cried Miss Sommerton , freezingly .
” 什么 ! 去 独自的 和 一个 陌生人 ? ” 哭 错过 - , 寒冷地 .

“什么！要单独跟陌生人走？”索默顿小姐冷冷地喊道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ No , the Indians will be there , you know . ”
” 不 , 这 印度人 将要 是 那里 , 你 知道 . ”

“不，印第安人队肯定会去的，你知道的。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [kə'nuː] [maɪ'self] . ”
“ Oh , I didn't expect to paddle the canoe myself . ”
” 哦 , 我 没有 预计 到 桨 这 独木舟 我 . ”

“哦，我没想到要自己划独木舟。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
” 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wʊd] ['pæd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'nuː] ['prɪti] [wel] . ”
You strike me as a girl who would paddle her own canoe pretty well . ”
你 罢工 我 作为 一个 女孩 WHO 会 桨 她 自己的 独木舟 漂亮的 出色地 . ”

我觉得你是个能独当一面的女孩。

“ [naʊ] , ['edwəd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Now	,	Edward	,	”	said	his	wife	.
”	现在	,	爱德华	,	”	说	他的	妻子	.

“好了，爱德华，”他的妻子说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] — ”

“	He	wants	to	take	some	photographs	of	the	falls	,	and	—	”
”	他	想要	到	拿	一些	照片	的	这	瀑布	,	和	—	”

“他想拍一些瀑布的照片，而且——”

“ ['fəutəgræfs] ?

“	Photographs	?
”	照片	?

“照片？”

[waɪ] , [ed] . , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] . ”

Why	,	Ed	.	,	I	thought	you	said	he	was	an	artist	.	”
为什么	,	艾德	.	,	我	想法	你	说	他	曾是	一个	艺术家	.	”

“哎呀，埃德，我以为你说他是位艺术家呢。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ? ”

“	Isn't	a	photographer	an	artist	?	”
”	不是	一个	摄影师	一个	艺术家	?	”

“摄影师难道不是艺术家吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] . ”

“	You	know	he	isn't	.	”
”	你	知道	他	不是	.	”

“你知道他不是。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪnz] , - ['ɑːtɪst] — [fə'tɒgrəfə(r)] , ['pɪktʃəz]

“	Well	,	my	dear	,	you	know	they	put	on	their	signs	,	'	artist	—	photographer	,	pictures
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	知道	他们	放	在	他们的	标志	,	-	艺术家	—	摄影师	,	图片

['teɪkən] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] .

taken	in	cloudy	weather	.
已采取	在	多云	天气	.

“嗯，亲爱的，你知道他们会在招牌上写着：‘艺术家——摄影师，阴天拍摄的照片。’

- [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] ; [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	But	he's	an	amateur	photographer	;	an	amateur	is	not	so	bad	as	a
-	但	他是	一个	业余	摄影师	;	一个	业余	是	不是	所以	坏的	作为	一个

[prə'feʃən(ə)l] , [ɪz] [hiː; hi] ,

professional	,	is	he	,
专业的	,	是	他	,

“但他只是个业余摄影师；业余的总比专业的强吧？”

[mɪs] - ? ”

Miss	Sommerton	?	”
错过	-	?	”

索默顿小姐？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [wɜːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɔɪs] .

“	I	think	he's	worse	,	if	there	is	any	choice	.
”	我	思考	他是	更糟	,	如果	那里	是	任何	选择	.

“如果非要二选一的话，我认为他更糟。”

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [liːst] [teɪks] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

A	professional	at	least	takes	good	pictures	,	such	as	they	are	.	”
一个	专业的	在	至少	需要	好的	图片	,	这样的	作为	他们	是	.	”

专业人士至少能拍出不错的照片，尽管照片质量参差不齐。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — ”

“	He	is	an	elderly	gentleman	,	and	I	am	sure	—	”
”	他	是	一个	老年	绅士	,	和	我	是	当然	—	”

“他是一位上了年纪的绅士，我确信——”

“ [əʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [mɪs] - ; “ [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['set(ə)ld] .

“	Oh	,	is	he	?	”	cried	Miss	Sommerton	;	“	then	the	matter	is	settled	.
”	哦	,	是	他	?	”	哭	错过	-	;	”	然后	这	事情	是	定居	.

“哦，是吗？”索默顿小姐喊道；“那么这件事就解决了。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

He	shall	go	.
他	将	去	.

他将离开。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [fɒp] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] . ”

I	thought	it	was	some	young	fop	of	an	amateur	photographer	.	”
我	想法	它	曾是	一些	年轻的	纨绔子弟	的	一个	业余	摄影师	.	”

我以为是个年轻气盛的业余摄影师。

“ [əʊ] , [kwaɪt] ['eldəli] .

“	Oh	,	quite	elderly	.
”	哦	,	相当	老年	.

“哦，年纪挺大的。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [greɪ] , [ɔː(r)]['bædli] [tɪndʒd] [æt; ət] [liːst] .

His	hair	is	grey	,	or	badly	tinged	at	least	.
他的	头发	是	灰色的	,	或者	糟糕	带点色调	在	至少	.

他的头发已经灰白了，或者至少灰白得很厉害。

” [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn] [mɪs] - [braʊ] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

”	The	frown	on	Miss	Sommerton's	brow	cleared	away	,
”	这	皱眉	在	错过	-	眉头	已清除	离开	,

索默顿小姐紧锁的眉头舒展开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	smiled	in	a	manner	that	was	cheering	to	the	heart	of	her
和	她	微笑	在	一个	方式	那	曾是	欢呼	到	这	心	的	她

['sʌpliənt] .

suppliant	.
请求者	.

她的笑容温暖了祈求者的心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	thought	it	reminded	him	of	the	sun	breaking	through	the	clouds	over	the
他	想法	它	提醒	他	的	这	太阳	打破	通过	这	云	超过	这

[hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] .

hills	beyond	the	St	.	Maurice	.
丘陵	超过	这	英石	.	莫里斯	.

他觉得这让他想起了圣莫里斯山那边的山丘上，阳光穿透云层洒下来的景象。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [haʊ] ['selfɪʃli] [aɪv] [biːn] ['æktɪŋ] , ['hævnt] [ai] ?

“	Why	,	Mr	.	Mason	,	how	selfishly	I've	been	acting	,	haven't	I	?
”	为什么	,	先生	.	石匠	,	如何	自私地	我已经	到过	表演	,	还没有	我	?

“梅森先生，我的行为是多么自私啊，不是吗？”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

You	really	must	forgive	me	.
你	真的	必须	原谅	我	.

你真的应该原谅我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈfʌni] , [tuː] , [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəˈnuː] . ”

It	is	so	funny	,	too	,	making	you	beg	for	a	seat	in	your	own	canoe	.	”
它	是	所以	有趣的	,	也	,	制作	你	求	为了	一个	座位	在	你的	自己的	独木舟	.	”

这也太搞笑了，让你忍不住想在自己的独木舟里挤进一个座位。

“ [əʊ] [nəʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈnuː] — [ðæt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Oh	no	,	it's	your	canoe	—	that	is	,	after	twelve	o'clock	to	-	night	.
”	哦	不	,	它是	你的	独木舟	—	那	是	,	后	十二	点钟	到	-	夜晚	.

“哦不，那是你的独木舟——也就是说，今晚十二点以后就不是你的了。”

[ðæts] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [bɪˈgɪnz] . ”

That's	when	your	contract	begins	.	”
那就是	什么时候	你的	合同	开始	.	”

那时你的合同就生效了。

“ [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈregjələ(r)] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

“	The	arrangement	does	not	seem	to	me	quite	regular	;	but	,	then	,	this	is	the
”	这	安排	做	不是	似乎	到	我	相当	常规的	;	但	,	然后	,	这	是	这

[kəˈneɪdiən] [wʊdz] ,

Canadian	woods	,
加拿大	树林	,

“在我看来，这种排列方式似乎不太规则；但是，这里是加拿大森林。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbɒstən] .

and	not	Boston	.
和	不是	波士顿	.

而不是波士顿。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈvaɪzəʊ] .

But	,	I	want	to	make	my	little	proviso	.
但	,	我	想	到	制作	我的	小的	但书	.

但是，我想提出一点小小的附加条件。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;

I	do	not	wish	to	be	introduced	to	this	man	;
我	做	不是	希望	到	是	介绍	到	这	男人	;

我不想认识这个人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

he	must	have	no	excuse	for	beginning	a	conversation	with	me	.
他	必须	有	不	原谅	为了	开始	一个	对话	和	我	.

他没有任何理由和我搭讪。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

I	don't	want	to	talk	to	-	morrow	.	”
我	不	想	到	讲话	到	-	明天	.	”

我不想明天再谈。

“ [həˈrəʊɪk][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , ” [mˈɜːməd] [ˈmeɪs(ə)n] .

“	Heroic	resolution	,	”	murmured	Mason	.
”	英勇	解决	,	”	低声说道	石匠	.

“英勇的决心，”梅森低声说道。

“ [səʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] .

“	So	,	I	do	not	wish	to	see	the	gentleman	until	I	go	into	the	canoe	.
”	所以	,	我	做	不是	希望	到	看	这	绅士	直到	我	去	进入	这	独木舟	.

“所以，在我上独木舟之前，我不想见到这位先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kənˈviːniəntli] [ˈæbsənt] .

You	can	be	conveniently	absent	.
你	能	是	方便	缺席的	.

你可以方便地缺席。

['mɪsɪz] . [pɛ'roʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mrs	.	Perrault	will	take	me	down	there	;	she	speaks	no	English	,
太太	.	佩罗	将要	拿	我	向下	那里	;	她	说话	不	英语	,

佩罗太太会带我下去；她不会说英语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] [frentʃ] . ”

and	it	is	not	likely	he	can	speak	French	.	”
和	它	是	不是	可能	他	能	说话	法语	.	”

他不太可能会说法语。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] . ”

“	We	can	arrange	that	.	”
”	我们	能	安排	那	.	”

“我们可以安排。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Then	it	is	settled	,	and	all	I	hope	for	is	a	good	day	to	-	morrow	.
”	然后	它	是	定居	,	和	全部	我	希望	为了	是	一个	好的	天	到	-	明天	.

“那么事情就这么定了，我只希望明天是个好日子。”

” ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][feə(r)][bɒs'təʊnɪən] ,

”	Mrs	.	Mason	sprang	up	and	kissed	the	fair	Bostonian	,
”	太太	.	石匠	弹簧	向上	和	亲吻	这	公平的	波士顿人	,

梅森太太猛地站起来，亲吻了这位英俊的波士顿姑娘。

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['fri:dəm] [ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz]

and	Mason	felt	a	sensation	of	joyous	freedom	that	recalled	his	youthful	days
和	石匠	毛毡	一个	感觉	的	欢乐	自由	那	召回	他的	青春	天

[wen] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	a	half	-	holiday	was	announced	.
什么时候	一个	一半	-	假期	曾是	宣布	.

梅森感到一种无比的自由喜悦，这让他想起了年轻时宣布放半天假的日子。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] .

“	Oh	,	it	is	too	good	of	you	,	”	said	the	elder	lady	.
”	哦	,	它	是	也	好的	的	你	,	”	说	这	长老	女士	.

“哦，您真是太好了，”老太太说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['wɪspəd] [mɪs] - ;

“	Not	a	bit	of	it	,	”	whispered	Miss	Sommerton	;
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	低声说道	错过	-	;

“一点儿也没有，”索默顿小姐低声说道；

“ [ai] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

“	I	hate	the	man	before	I	have	seen	him	.
”	我	恨	这	男人	前	我	有	已见	他	.

“我还没见到他，就已经讨厌他了。”

” ['kɒntents]

”	Contents
”	内容

“内容

['tʃæptə(r)] [θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wen] [dʒɒn] ['trentən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['meɪs(ə)n] ['weɪtɪŋ]

When	John	Trenton	came	in	to	breakfast	,	he	found	his	friend	Mason	waiting
什么时候	约翰	特伦顿	来了	在	到	早餐	,	他	成立	他的	朋友	石匠	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

约翰·特伦顿来吃早餐时，发现他的朋友梅森正在等他。

[ðæt] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌɒfˈhænd]

That	genial	gentleman	was	evidently	ill	at	ease	,	but	he	said	in	an	offhand
那	和蔼可亲	绅士	曾是	显然	患病的	在	舒适	,	但	他	说	在	一个	随意

[weɪ] —

way	—
方式	—

那位和蔼可亲的先生显然有些不自在，但他却漫不经心地说道——

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['brekfəst] .

“	The	ladies	have	already	breakfasted	.
”	这	女士们	有	已经	早餐	.

女士们已经吃过早餐了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

They	are	busily	engaged	in	the	preparations	for	the	trip	,
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	这	准备工作	为了	这	旅行	,

他们正忙着为这次旅行做准备。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [tə'geðə(r)] ,

and	so	you	and	I	can	have	a	snack	together	,
和	所以	你	和	我	能	有	一个	小吃	一起	,

这样你我就可以一起吃点零食了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	then	we	will	go	and	see	to	the	canoe	.
和	然后	我们	将要	去	和	看	到	这	独木舟	.

然后我们再去看看独木舟。

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

”	After	breakfast	they	went	together	to	the	river	,
”	后	早餐	他们	去	一起	到	这	河	,

“早餐后，他们一起去了河边，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [briːdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	found	the	canoe	and	the	two	half	-	breeds	waiting	for	them	.
和	成立	这	独木舟	和	这	二	一半	-	品种	等待	为了	他们	.

他们找到了独木舟和在那里等着他们的两个混血儿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	couple	of	rugs	were	spread	on	the	bottom	of	the	canoe	rising	over	the
一个	夫妻	的	地毯	是	传播	在	这	底部	的	这	独木舟	上升	超过	这

[tuː] ['slɑːntɪŋ] [bɔːdz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] [siːts] .

two	slanting	boards	which	served	as	backs	to	the	lowly	seats	.
二	斜	板	哪个	服务	作为	背部	到	这	卑微的	座位	.

独木舟底部铺着几张地毯，地毯盖住了两块倾斜的木板，这两块木板用作低矮座椅的靠背。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ə; eɪ] ['nesəsəri] [laɪ] [wɪð]

“	Now	,	”	said	Mason	with	a	blush	,	for	he	always	told	a	necessary	lie	with
”	现在	,	”	说	石匠	和	一个	脸红	,	为了	他	总是	讲述	一个	必要的	说谎	和

[sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

some	compunction	,
一些	愧疚	,

“现在，”梅森脸红着说，因为他总是带着些许愧疚说出必要的谎言。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [huː] [wɒz; wəz]['ɪndʒəd] [ɪn]

“	I	shall	have	to	go	and	see	to	one	of	my	men	who	was	injured	in
〃	我	将	有	到	去	和	看	到	一	的	我的	男人	WHO	曾是	受伤	在

[ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

the	mill	this	morning	.
这	磨	这	早晨	.

“我得去看看今天早上在工厂受伤的一名工人。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	had	better	take	your	place	in	the	canoe	,	and	wait	for	your
你	有	更好的	拿	你的	地方	在	这	独木舟	,	和	等待	为了	你的

['pæsɪndʒə(r)] , [huː] ,

passenger	,	who	,
乘客	,	WHO	,

你最好回到独木舟上，等你的乘客，他/她

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['leɪdɪz] , [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

as	is	usual	with	ladies	,	will	probably	be	a	little	late	.
作为	是	通常	和	女士们	,	将要	大概	是	一个	小的	晚的	.

像大多数女士一样，可能会稍微迟到一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

I	think	you	should	sit	in	the	back	seat	,	as	you	are	the	heavier	of	the	two	.
我	思考	你	应该	坐	在	这	后退	座位	,	作为	你	是	这	较重	的	这	二	.

我认为你应该坐在后座，因为你比她们俩中的较重。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ?

I	presume	you	remember	what	I	told	you	about	sitting	in	a	canoe	?
我	怙	你	记住	什么	我	讲述	你	关于	坐着	在	一个	独木舟	?

我想你还记得我跟你说过坐在独木舟里的事吧?

[get] [ɪn] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [tuː] [men] [həʊld][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [sɪt] [daʊn] ['keəfəli] ,

Get	in	with	caution	while	these	two	men	hold	the	side	of	it	;	sit	down	carefully	,
得到	在	和	警告	尽管	这些	二	男人	抓住	这	边	的	它	;	坐	向下	小心	,

小心进入，这两个人扶着车厢两侧；请谨慎坐下。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedi] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

and	keep	steady	,	no	matter	what	happens	.
和	保持	稳定的	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，都要保持冷静。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [praʊ] .

Perhaps	you	may	as	well	put	your	camera	here	at	the	back	,	or	in	the	prow	.
也许	你	可能	作为	出色地	放	你的	相机	这里	在	这	后退	,	或者	在	这	船首	.

〃
〃
〃

或许你可以把相机放在船尾，或者船头。”

“ [nəʊ] , 〃 [sed] ['trentən] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

“	No	,	〃	said	Trenton	,	“	I	shall	keep	it	slung	over	my	shoulder	.
〃	不	,	〃	说	特伦顿	,	〃	我	将	保持	它	吊着	超过	我的	肩膀	.

“不，”特伦顿说，“我会把它挎在肩上。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

It	isn't	heavy	,	and	I	am	always	afraid	of	forgetting	it	if	I	leave	it
它	不是	重的	,	和	我	是	总是	害怕的	的	遗忘	它	如果	我	离开	它

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

它不重，我总是担心把它落在哪儿会忘记。

〃 ['trentən] [gɒt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,
〃 Trenton got cautiously into the canoe ,
〃 特伦顿 得到 谨慎地 进入 这 独木舟 ,

特伦顿小心翼翼地坐进了独木舟，

[waɪl] ['meɪs(ə)n] ['bʌsl] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
while Mason bustled off with a very guilty feeling at his heart .
尽管 石匠 熙熙攘攘 离开 和 一个 非常 有罪的 感觉 在 他的 心 .

而梅森则带着深深的愧疚感匆匆离开了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
He never thought of blaming Miss Sommerton for the course she had taken ,
他 绝不 想法 的 指责 错过 - 为了 这 课程 她 有 已采取 ,

他从未想过要责怪索默顿小姐所采取的策略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] ,
and the dilemma into which she placed him ,
和 这 困境 进入 哪个 她 放置 他 ,

以及她让他陷入的困境，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for he felt that the fault was entirely his own .
为了 他 毛毡 那 这 过错 曾是 完全 他的 自己的 .

因为他觉得这完全是他自己的错。

[dʒɒn] ['trentən] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]
John Trenton pulled out his pipe , and , absent - mindedly , stuffed it full of
约翰 特伦顿 拉 出去 他的 管道 , 和 , 缺席的 - 用心地 , 填充 它 满的 的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

约翰·特伦顿掏出烟斗，心不在焉地往里面塞满了烟草。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just as he was about to light it ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 光 它 ,

正当他要点燃它的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
he remembered there was to be a lady in the party ,
他 记得 那里 曾是 到 是 一个 女士 在 这 派对 ,

他记得聚会上会有一位女士，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [paɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and so with a grimace of disappointment he put the loaded pipe into his
和 所以 和 一个 鬼脸 的 失望 他 放 这 已加载 管道 进入 他的
['pɒkɪt] [ə'gen] .
pocket again .
口袋 再次 .

于是，他失望地皱了皱眉，把装满烟斗的烟管又放回了口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
It was the most lovely time of the year .
它 曾是 这 最多 迷人的 时间 的 这 年 .

这是一年中最美好的时光。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] ,
The sun was still warm ,
这 太阳 曾是 仍然 温暖的 ,

太阳依然温暖，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flai][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsekt] [pests] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd]

but	the	dreaded	black	fly	and	other	insect	pests	of	the	region	had
但	这	令人恐惧的	黑色的	飞	和	其他	昆虫	害虫	的	这	地区	有

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [frɔst] [ðæt] [ə'kɜːd] ['evri] [naɪt] .

disappeared	before	the	sharp	frosts	that	occurred	every	night	.
消失	前	这	锋利的	霜冻	那	发生	每一个	夜晚	.

但是，在每晚发生的严寒霜冻之前，该地区令人恐惧的黑蝇和其他害虫都消失了。

[ðə; ði] ['hɪli] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] ,

The	hilly	banks	of	the	St	.	Maurice	were	covered	with	unbroken	forest	,
这	丘陵	银行	的	这	英石	.	莫里斯	是	涵盖	和	未破	森林	,

圣莫里斯河两岸丘陵起伏，覆盖着连绵不断的森林。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ɒn] .

and	“	the	woods	of	autumn	all	around	,	the	vale	had	put	their	glory	on	.
和	“	这	树林	的	秋天	全部	大约	,	这	谷	有	放	他们的	荣耀	在	.

“四周都是秋天的树林，山谷也披上了秋天的荣光。”

” ['prez(ə)ntli] ['trentən] [sɔː] [mɪs] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][əʊld]['mɪsɪz] . [pɛ'roʊ] , ['kʌmɪŋ]

”	Presently	Trenton	saw	Miss	Sommerton	,	accompanied	by	old	Mrs	.	Perrault	,	coming
”	目前	特伦顿	锯	错过	-	,	伴随	经过	老的	太太	.	佩罗	,	未来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	brow	of	the	hill	.
超过	这	眉头	的	这	爬坡道	.

“这时，特伦顿看见索默顿小姐和佩罗老太太一起从山顶走下来。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	attempted	to	rise	,	in	order	to	assist	the	lady	to	a	seat	in	the	canoe	,
他	尝试过	到	上升	,	在	命令	到	协助	这	女士	到	一个	座位	在	这	独木舟	,

他试图起身，以便扶那位女士在独木舟上坐下。

[wen] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] - [sed] [ɪn] [frentʃ] — :

when	the	half	-	breed	-	said	in	French	—	:
什么时候	这	一半	-	品种	-	说	在	法语	—	:

当混血儿用法语说道——:

“ ['betə(r)] [sɪt] [stɪl] .

“	Better	sit	still	.
”	更好的	坐	仍然	.

最好坐好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] .

It	is	safer	.
它	是	更安全	.

这样更安全。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [ðə; ði]['leɪdi] .

We	will	help	the	lady	.
我们	将要	帮助	这	女士	.

我们会帮助这位女士。

” [mɪs] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] — [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] ['iːgənəs] —

”	Miss	Sommerton	was	talking	rapidly	in	French	—	with	rather	overdone	eagerness	—
”	错过	-	曾是	说	快速	在	法语	—	和	相当	做得太过火了	渴望	—

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɛ'roʊ] .

to	Mrs	.	Perrault	.
到	太太	.	佩罗	.

“索默顿小姐正用法语快速地——带着一种过分的热情——与佩罗夫人交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [stept] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði]

She	took	no	notice	of	her	fellow	-	voyager	as	she	lightly	stepped	exactly	in	the
她	采取	不	注意	的	她	同伴	-	旅行者	作为	她	轻轻	步	确切地	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

centre	of	the	canoe	,
中心	的	这	独木舟	,

她丝毫没有注意到同伴，轻盈地踏入独木舟的正中央。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	sank	down	on	the	rug	in	front	of	him	,
和	沉没	向下	在	这	小地毯	在	正面	的	他	,

然后瘫倒在他面前的地毯上。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['tretʃərəs] [krɑːft] .

with	the	ease	of	one	thoroughly	accustomed	to	that	somewhat	treacherous	craft	.
和	这	舒适	的	一	彻底	习惯	到	那	有些	奸诈	工艺	.

驾驭这艘略显危险的船，他游刃有余。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːlwət] ['bəʊtmən] — [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] ,

The	two	stalwart	boatmen	—	one	at	the	prow	,
这	二	坚定的	船夫	—	一	在	这	船首	,

两位身强力壮的船夫——一位在船头，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] — [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [strəʊks] ,

the	other	at	the	stern	of	the	canoe	—	with	swift	and	dexterous	strokes	,
这	其他	在	这	船尾	的	这	独木舟	—	和	迅速	和	轻巧	笔画	,

另一名队员则在独木舟的船尾——以迅捷灵巧的划桨动作，

[ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

shot	it	out	into	the	stream	.
射击	它	出去	进入	这	溪流	.

把它射入溪流中。

['trentən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dekst(ə)rəs] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Trenton	could	not	but	admire	the	knowledge	of	these	two	men	and	their	dexterous	use	of	it	.
特伦顿	可以	不是	但	钦佩	这	知识	的	这些	二	男人	和	他们的	轻巧	使用	的	它	.

特伦顿不禁钦佩这两个人渊博的知识和他们巧妙地运用这些知识。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

Here	they	were	on	a	swiftly	flowing	river	,
这里	他们	是	在	一个	迅速地	流动	河	,

他们当时身处一条湍急的河流上，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kætərækt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] ,

with	a	small	fall	behind	them	and	a	tremendous	cataract	several	miles	in	front	,
和	一个	小的	落下	在后面	他们	和	一个	巨大的	白内障	一些	英里	在	正面	,

他们身后是一小段瀑布，前方几英里处是一道巨大的瀑布。

[jet] [ðiːz] [tuː] [men] , [baɪ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənts] ,

yet	these	two	men	,	by	their	knowledge	of	the	currents	,
然而	这些	二	男人	,	经过	他们的	知识	的	这	电流	,

然而，这两个人凭借对洋流的了解，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

managed	to	work	their	way	up	stream	with	the	least	possible	amount	of	physical	exertion	.
管理	到	工作	他们的	方式	向上	溪流	和	这	至少	可能的	数量	的	身体的	用力	.

他们设法以最小的体力消耗逆流而上。

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈmɒrɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

The	St	.	Maurice	at	this	point	is	about	half	a	mile	wide	,
这	英石	.	莫里斯	在	这	观点	是	关于	一半	一个	英里	宽的	,

圣莫里斯河在此处的宽度约为半英里。

[wɪð] [æn; ən][ˈaɪlənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ræpɪdz] .

with	an	island	here	and	there	,	and	now	and	then	a	touch	of	rapids	.
和	一个	岛	这里	和	那里	,	和	现在	和	然后	一个	触碰	的	急流	.

这里那里有小岛，偶尔还有湍急的河段。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [wʊd] [dæʃ] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

Sometimes	the	men	would	dash	right	across	the	river	to	the	opposite	bank	,
有时	这	男人	会	短跑	正确的	穿过	这	河	到	这	对面的	银行	,

有时，这些人会直接冲过河对岸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [gʌlf] [striːm] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd]

and	there	fall	in	with	a	miniature	Gulf	Stream	that	would	carry	them	onward
和	那里	落下	在	和	一个	微型	海湾	溪流	那	会	携带	他们	向前

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɜːʃn] .

without	exertion	.
没有	用力	.

然后它们会遇到一股小型墨西哥湾暖流，这股暖流会毫不费力地带着它们继续前行。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Sometimes	they	were	near	the	densely	wooded	shore	,	sometimes	in	the	center	of
有时	他们	是	靠近	这	密集地	树木繁茂的	支撑	,	有时	在	这	中心	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

有时它们在树木茂密的河岸附近，有时它们在河中央。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] ['trentən] , [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] —

The	half	-	breed	who	stood	behind	Trenton	,	leant	over	to	him	,	and	whispered	—
这	一半	-	品种	WHO	站立	在后面	特伦顿	,	倾斜	超过	到	他	,	和	低声说道	—

站在特伦顿身后的混血儿俯身靠近他，低声说道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [sməʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [daʊn] [striːm] .

“	You	can	now	smoke	if	you	like	,	the	wind	is	down	stream	.
“	你	能	现在	抽烟	如果	你	喜欢	,	这	风	是	向下	溪流	.

“现在你可以抽烟了，因为风是顺流而下。”

” [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈmɪstə(r)] . ['trentən] [wɪʃt] [tuː; tə] [sməʊk] .

”	Naturally	,	Mr	.	Trenton	wished	to	smoke	.
”	自然	,	先生	.	特伦顿	希望	到	抽烟	.

“特伦顿先生自然想抽烟。”

[ðə; ði] [rɪˈkwestɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] , [mait] ['əʊpən][ðə; ði] [wei]

The	requesting	of	permission	to	do	so	,	it	struck	him	,	might	open	the	way
这	请求	的	允许	到	做	所以	,	它	击	他	,	可能	打开	这	方式

[tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

to	conversation	.
到	对话	.

他突然想到，请求允许这样做或许能开启对话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] ,

He	was	not	an	ardent	conversationalist	,
他	曾是	不是	一个	热心	健谈者	,

他并不热衷于交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['træv(ə)l]

but	it	seemed	to	him	rather	ridiculous	that	two	persons	should	thus	travel
但	它	似乎	到	他	相当	荒谬的	那	二	人	应该	因此	旅行

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

together	in	a	canoe	without	saying	a	word	to	each	other	.
一起	在	一个	独木舟	没有	说	一个	单词	到	每个	其他	.

但在他看来，两个人就这样一起乘独木舟旅行，却一句话也不说，这简直太荒谬了。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; “ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]

“	I	beg	your	pardon	,	madam	,	”	he	began	;	“	but	would	you	have	any
“	我	求	你的	赦免	,	女士	,	”	他	开始	;	“	但	会	你	有	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['sməʊkɪŋ] ?

objection	to	my	smoking	?
异议	到	我的	吸烟	?

“请问夫人，您介意我抽烟吗？”他开口说道，“请问您介意我抽烟吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] .

I	am	ashamed	to	confess	that	I	am	a	slave	to	the	pernicious	habit	.
我	是	羞愧	到	承认	那	我	是	一个	奴隶	到	这	有害	习惯	.

我羞于承认，我深受这种恶习的困扰。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)][dɪp][ɒv; əv]

”	There	was	a	moment	or	two	of	silence	,	broken	only	by	the	regular	dip	of
”	那里	曾是	一个	片刻	或者	二	的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	常规的	蘸	的

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

“短暂的沉默之后，只有桨有节奏地划水声打破了寂静。”

[ðen] [mɪs] - [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] ,

then	Miss	Sommerton	said	,	“	If	you	wish	to	desecrate	this	lovely	spot	by	smoking	,
然后	错过	-	说	,	“	如果	你	希望	到	亵渎	这	迷人的	点	经过	吸烟	,

然后索默顿小姐说：“如果你想通过吸烟来亵渎这片美丽的地方，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

I	presume	anything	I	can	say	will	not	prevent	you	.
我	怙	任何事物	我	能	说	将要	不是	防止	你	.

我想我说的任何话都阻止不了你。

” ['trentən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]

”	Trenton	was	amazed	at	the	rudeness	of	this	reply	,	and	his	face	flushed
”	特伦顿	曾是	惊叹	在	这	粗鲁	的	这	回复	,	和	他的	脸	酡

[wɪð] ['æŋgə(r)] .

with	anger	.
和	愤怒	.

特伦顿对这种粗鲁的回答感到震惊，气得满脸通红。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Finally	he	said	,	“	You	must	have	a	very	poor	opinion	of	me	!
最后	他	说	,	“	你	必须	有	一个	非常	贫穷的	观点	的	我	!

最后他说：“你一定对我的评价很差吧！”

” [mɪs] - ['ɑːnsə(r)d] ['tɑːtli] , “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

”	Miss	Sommerton	answered	tartly	,	“	I	have	no	opinion	whatever	of	you	.
”	错过	-	回答	酸涩的	,	“	我	有	不	观点	任何	的	你	.

索默顿小姐尖刻地回答说：“我对你没有任何看法。”

" [ðen] , [wɪð] ['wʊmənli] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['seɪɪŋ]
" Then , with womanly inconsistency , she proceeded to deliver her opinion , saying
" 然后 , 和 女性 不一致 , 她 继续 到 递送 她 观点 , 说
,
,
,

"然后，她又像女人一样前后矛盾，接着发表了自己的意见，说道：

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [smәʊk] [hɪə(r)] [wʊd] [smәʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] . "
" A man who would smoke here would smoke in a cathedral . "
" 一个 男人 WHO 会 抽烟 这里 会 抽烟 在 一个 大教堂 . "

"会在这里抽烟的人，也会在教堂里抽烟。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trentən] , ['kɑːmli] .
" I think you are wrong there , " said Mr . Trenton , calmly .
" 我 思考 你 是 错误的 那里 , " 说 先生 . 特伦顿 , 平静地 .

"我认为你在这点上错了，"特伦顿先生平静地说。

" [aɪ] [wʊd] [smәʊk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
" I would smoke here , but I would not think of smoking in a cathedral .
" 我 会 抽烟 这里 , 但 我 会 不是 思考 的 吸烟 在 一个 大教堂 .

"我可能会在这里抽烟，但我绝不会想到在教堂里抽烟。"

['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [lɒg] - ['kæbɪn]['tʃæp(ə)l] . "
Neither would I smoke in the humblest log - cabin chapel . "
两者都不 会 我 抽烟 在 这 最谦逊的 日志 - 舱 教堂 . "

就算是最简陋的小木屋教堂，我也不会抽烟。

" [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] - , ['tɜːnɪŋ] ['pɑːtli] [raʊnd] ,
" Sir , " said Miss Sommerton , turning partly round ,
" 先生 , " 说 错过 - , 转弯 部分 圆形的 ,

"先生，"索默顿小姐说着，半转过身去。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɪts] ['siːnəri] .
" I came to the St . Maurice for the purpose of viewing its scenery .
" 我 来了 到 这 英石 . 莫里斯 为了 这 目的 的 观看 它是 风景 .

"我来到圣莫里斯是为了欣赏这里的风景。"

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
I hoped to see it alone .
我 希望 到 看 它 独自的 .

我希望独自一人去看。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
I have been disappointed in that , but I must insist on seeing it in silence .
我 有 到过 失望的 在 那 , 但 我 必须 坚持 在 看到 它 在 沉默 .

我对此感到失望，但我必须坚持默默地观看。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I do not wish to carry on a conversation ,
我 做 不是 希望 到 携带 在 一个 对话 ,

我不想继续交谈。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] .
nor do I wish to enter into a discussion on any subject whatever .
也不 做 我 希望 到 进入 进入 一个 讨论 在 任何 主题 任何 .

我也不想就任何话题展开讨论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .
I am sorry to have to say this , but it seems to be necessary .
我 是 对不起 到 有 到 说 这 , 但 它 似乎 到 是 必要的 .

很抱歉不得不这么说，但这似乎是必要的。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['trentən] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get]

"	Her	remarks	so	astonished	Trenton	that	he	found	it	impossible	to	get
"	她	评论	所以	惊讶	特伦顿	那	他	成立	它	不可能的	到	得到

['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [spəʊk] .

angrier	than	he	had	been	when	she	first	spoke	.
更愤怒	比	他	有	到过	什么时候	她	第一的	辐	.

"她的言论令特伦顿震惊不已，以至于他发现自己不可能比她第一次说话时更加愤怒了。"

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ri'siːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːg'mentɪŋ] .

In	fact	,	he	found	his	anger	receding	rather	than	augmenting	.
在	事实	,	他	成立	他的	愤怒	消退	相当	比	增强	.

事实上，他发现自己的怒气不但没有加剧，反而逐渐消退了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)]

It	was	something	so	entirely	new	to	meet	a	lady	who	had	such	an	utter
它	曾是	某物	所以	完全	新的	到	见面	一个	女士	WHO	有	这样的	一个	说出

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [əb'teɪn] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] [ðæt] ['mɪstə(r)]

disregard	for	the	rules	of	politeness	that	obtain	in	any	civilized	society	that	Mr
漠视	为了	这	规则	的	礼貌	那	获得	在	任何	文明	社会	那	先生

. ['trentən] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

.	Trenton	felt	he	was	having	a	unique	and	valuable	experience	.
.	特伦顿	毛毡	他	曾是	拥有	一个	独特的	和	有价值的	经验	.

遇到一位如此无视文明社会礼仪规则的女士，对特伦顿先生来说是一件完全新奇的事情，他觉得自己正在经历一次独特而宝贵的体验。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Will	you	pardon	me	,	"	he	said	,
"	将要	你	赦免	我	,	"	他	说	,

"请你原谅我，"他说。

[wɪð] [ə'pærənt] [səb'mɪsɪvnəs] — " [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest]

with	apparent	submissiveness	—	"	will	you	pardon	me	if	I	disregard	your	request
和	明显	顺从	—	"	将要	你	赦免	我	如果	我	漠视	你的	要求

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['hʌmbli] [beg] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]

sufficiently	to	humbly	beg	forgiveness	for	having	spoken	to	you	in	the	first
足够	到	谦卑地	求	饶恕	为了	拥有	说	到	你	在	这	第一的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

带着明显的顺从——"如果我无视您的请求，卑躬屈膝地请求您原谅我当初与您交谈，您能原谅我吗？"

" [tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid] [ə'lɒŋ] .

"	To	this	Miss	Sommerton	made	no	reply	,	and	the	canoe	glided	along	.
"	到	这	错过	-	制成	不	回复	,	和	这	独木舟	滑翔	沿着	.

对此，索默顿小姐没有回答，独木舟继续滑行。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

After	going	up	the	river	for	a	few	miles	the	boatmen	came	to	a	difficult
后	去	向上	这	河	为了	一个	很少	英里	这	船夫	来了	到	一个	难的

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

part	of	the	voyage	.
部分	的	这	航程	.

船夫们沿河逆流而上几英里后，遇到了航程中的难关。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪlənd] .

Here	the	river	was	divided	by	an	island	.
这里	这	河	曾是	分割	经过	一个	岛	.

这里河流被一座岛屿一分为二。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [muːvd] [wɪð] [greɪt] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

The	dark	waters	moved	with	great	swiftness	,	and	with	the	smoothness	of	oil	,
这	黑暗的	水	已搬	和	伟大的	速度	,	和	和	这	平滑度	的	油	,

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'siːld] [rɒks] ,

over	the	concealed	rocks	,
超过	这	暗	岩石	,

漆黑的海水以极快的速度，像油一样顺滑地流过隐蔽的礁石。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [fəʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

breaking	into	foam	at	the	foot	of	the	rapids	.
打破	进入	泡沫	在	这	脚	的	这	急流	.

在急流底部激起泡沫。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] .

Now	for	the	first	time	the	Indians	had	hard	work	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	印度人	有	难的	工作	.

现在，印第安人第一次面临艰苦的比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

For	quite	half	an	hour	they	paddled	as	if	in	despair	,
为了	相当	一半	一个	小时	他们	划桨	作为	如果	在	绝望	,

他们绝望地划了足足半个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['ʌpwəd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	the	canoe	moved	upward	inch	by	inch	.
和	这	独木舟	已搬	向上	英寸	经过	英寸	.

独木舟一点一点地向上移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɑːd] [wɜːk] ,

It	was	not	only	hard	work	,
它	曾是	不是	仅有的	难的	工作	,

这不仅仅是艰苦的工作，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	it	was	work	that	did	not	allow	of	a	moment's	rest	until	it	was
但	它	曾是	工作	那	做过	不是	允许	的	一个	瞬间	休息	直到	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

但这项工作不允许有片刻休息，直到完成为止。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [pɔːz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Should	the	paddles	pause	but	an	instant	,
应该	这	桨	暂停	但	一个	立即的	,

如果桨叶哪怕只停顿片刻，

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

the	canoe	would	be	swept	to	the	bottom	of	the	rapids	.
这	独木舟	会	是	扫荡	到	这	底部	的	这	急流	.

独木舟会被湍急的水流冲到水底。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [krɑːft] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

When	at	last	the	craft	floated	into	the	still	water	above	the	rapids	,
什么时候	在	最后的	这	工艺	漂浮	进入	这	仍然	水	多于	这	急流	,

当小船最终漂入急流上方的平静水面上时，

[ðə; ði] ['bəʊtmən] ['restɪd] [ænd; ənd] [mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [braʊz] .

the	boatmen	rested	and	mopped	the	perspiration	from	their	brows	.
这	船夫	休息	和	拖把	这	汗	从	他们的	眉毛	.

船夫们休息了一会儿，擦了擦额头的汗水。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈstedi] , [ˈiːzi] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .

Then	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**they**	**resumed**	**their**	**steady**	**,**	**easy**	**swing**	**of**	**the**	**paddle**	**.**
然后	,	没有	一个	单词	,	他们	恢复	他们的	稳定的	,	简单的	摇摆	的	这	桨	.

然后，他们一言不发，继续平稳轻松地挥动着桨。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][kəˈnuː] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**canoe**	**drew**	**up**	**at**	**a**	**landing**	**,**
在	一个	短的	时间	这	独木舟	画	向上	在	一个	降落	,

不久，独木舟靠岸了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːθ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

from	**which**	**a**	**path**	**ascended**	**the**	**steep**	**hill**	**among**	**the**	**trees**	**.**
从	哪个	一个	小路	上升	这	陡	爬坡道	之中	这	树木	.

从那里，一条小路蜿蜒而上，穿过树林，通往陡峭的山坡。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [diːp] , [ˈdɪstənt] , [ləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	**silence**	**was**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**deep**	**,**	**distant**	**,**	**low**	**roar**	**of**	**the**	**Shawenegan**
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	深的	,	遥远	,	低的	吼	的	这	-

[fɔːls] .

Falls	**.**
瀑布	.

寂静中只有远处肖尼根瀑布深沉、低沉的轰鸣声打破了沉寂。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [held][ðə; ði][kəˈnuː] [ˈstedi] .

Mr	**.**	**Trenton**	**sat**	**in**	**his**	**place**	**,**	**while**	**the**	**half**	**-**	**breeds**	**held**	**the**	**canoe**	**steady**	**.**
先生	.	特伦顿	卫星	在	他的	地方	,	尽管	这	一半	-	品种	握住	这	独木舟	稳定的	.

特伦顿先生坐在原地，混血儿们则稳稳地扶着独木舟。

[mɪs] - [rəʊz][ænd; ənd] [stept] [wɪð] [fɜːm] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [tred] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

Miss	**Sommerton**	**rose**	**and**	**stepped**	**with**	**firm**	**,**	**self**	**-**	**reliant**	**tread**	**on**	**the**	**landing**	**.**
错过	-	玫瑰	和	步	和	公司	,	自己	-	依赖	踏	在	这	降落	.

索默顿小姐起身，迈着坚定、自信的步伐走上楼梯平台。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [əˈmʌŋ]

Without	**looking**	**backward**	**she**	**proceeded**	**up**	**the**	**steep**	**hill**	**,**	**and**	**disappeared**	**among**
没有	寻找	落后	她	继续	向上	这	陡	爬坡道	,	和	消失	之中

[ðə; ði] [dens] [ˈfəʊliɪdʒ] .

the	**dense**	**foliage**	**.**
这	稠密	叶子	.

她头也不回地爬上陡峭的山坡，消失在茂密的树叶中。

[ðen] [ˈtrentən] [ˈleʒəli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .

Then	**Trenton**	**leisurely**	**got**	**out**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
然后	特伦顿	悠闲	得到	出去	的	这	独木舟	.

然后特伦顿悠闲地从独木舟里出来。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [ˈræpɪd] ,

“	**You**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**up**	**that**	**rapid**	**,**
“	你	有	一个	难的	时间	的	它	向上	那	迅速的	,

“你逆流而上肯定很艰难，”

” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] .

”	**said**	**the**	**artist**	**in**	**French**	**to**	**the**	**boatmen**	**.**
”	说	这	艺术家	在	法语	到	这	船夫	.

艺术家用法语对船夫们说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,

“	**Here**	**is**	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**to**	**divide**	**when**	**you**	**get**	**down**	**;**	**and**	**,**
“	这里	是	一个	五	-	美元	账单	到	划分	什么时候	你	得到	向下	;	和	,

“这是五美元钞票，等你倒下的时候可以分；还有，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [bæk] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

if	you	bring	us	safely	back	,	I	shall	have	another	ready	for	you	.
如果	你	带来	我们	安全	后退	,	我	将	有	其他	准备好	为了	你	.

如果你能安全带我们回来，我会再给你准备一份。

" [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːsli] ['greɪtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	The	men	were	profusely	grateful	,	as	indeed	they	had	a	right	to	be	,
"	这	男人	是	大量地	感激的	,	作为	的确	他们	有	一个	正确的	到	是	,

“这些人感激涕零，他们当然有理由如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiː] .

for	the	most	they	expected	was	a	dollar	each	as	a	fee	.
为了	这	最多	他们	预期的	曾是	一个	美元	每个	作为	一个	费用	.

他们最多期望每人能拿到一美元的手续费。

“ [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evri] [deɪ] ,

“	Ah	,	"	said	the	elder	,	“	if	we	had	gentlemen	like	you	to	take	up	every	day	,
“	啊	,	"	说	这	长老	,	“	如果	我们	有	先生们	喜欢	你	到	拿	向上	每一个	天	,

“啊，”老人说，“如果我们每天都能有像您这样的绅士来承担这项工作就好了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .

"	and	he	gave	an	expressive	shrug	.
"	和	他	给予	一个	富有表现力的	耸肩	.

他耸了耸肩，表情很生动。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

“	You	shouldn't	take	such	a	sordid	view	of	the	matter	,	"	said	the	artist	.
“	你	不应该	拿	这样的	一个	肮脏的	看法	的	这	事情	,	"	说	这	艺术家	.

“你不应该对这件事抱有如此卑劣的看法，”这位艺术家说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['leɪdɪz]

“	I	should	think	you	would	find	great	pleasure	in	taking	up	parties	of	handsome	ladies
“	我	应该	思考	你	会	寻找	伟大的	乐趣	在	采取	向上	各方	的	英俊的	女士们

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːls] . "

such	as	I	understand	now	and	then	visit	the	falls	.	"
这样的	作为	我	理解	现在	和	然后	访问	这	瀑布	.	"

“我想你会很乐意偶尔带上一群像我听说的那样漂亮漂亮的女士们去瀑布游玩。”

“ [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm]

“	Ah	,	"	said	the	boatman	,	“	it	is	very	nice	,	of	course	;	but	,	except	from
“	啊	,	"	说	这	船工	,	“	它	是	非常	好的	,	的	课程	;	但	,	除了	从

[mɪs] - ,

Miss	Sommerton	,
错过	-	,

“啊，”船夫说，“当然，这里很不错；但是，除了索默顿小姐之外，

[wiː; wi][doʊnt][get] [mʌtʃ] . "

we	don't	get	much	.	"
我们	不	得到	很多	.	"

我们得到的并不多。

“ ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ; “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] - , [preɪ] ?

“	Really	,	"	said	the	artist	;	“	and	who	is	Miss	Sommerton	,	pray	?
“	真的	,	"	说	这	艺术家	;	“	和	WHO	是	错过	-	,	祈祷	?

“真的吗？”艺术家说，“请问，索默顿小姐是哪位？”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [n'ɒdɪd] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

"	The	half	-	breed	nodded	up	the	path	.
"	这	一半	-	品种	点头	向上	这	小路	.

混血儿朝小路点了点头。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
“ Oh , indeed , that is her name .
” 哦 , 的确 , 那 是 她 姓名 .

“哦，没错，那就是她的名字。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”
I did not know . ”
我 做过 不是 知道 . ”

我不知道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] ,
“ Yes , ” said the man , “ she is very generous ,
” 是的 , ” 说 这 男人 , “ 她 是 非常 慷慨的 ,

“是的，”那人说，“她非常慷慨。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tə'bækəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] — [gʊd] [tə'bækəʊ] . ”
and she always brings us tobacco in her pocket — good tobacco . ”
和 她 总是 带来 我们 烟草 在 她 口袋 — 好的 烟草 . ”

她总是从口袋里掏出烟草给我们——好烟草。”

“ [tə'bækəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ Tobacco ! ” cried the artist .
” 烟草 ! ” 哭 这 艺术家 .

“烟草！”艺术家喊道。

“ [ðə; ði] ['ærənt] ['hɪpəkrɪt] .
“ The arrant hypocrite .
” 这 绝对的 伪君子 .

“彻头彻尾的伪君子。”

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][tə'bækəʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She gives you tobacco , does she ?
她 给予 你 烟草 , 做 她 ?

她给你烟草，是吗?

[dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ?
Did you understand what we were talking about coming up here ?
做过 你 理解 什么 我们 是 说 关于 未来 向上 这里 ?

你明白我们来这里是为了什么吗?

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ,
” The younger half - breed was about to say “ Yes ,
” 这 年轻 一半 - 品种 曾是 关于 到 说 “ 是的 ,

那个年轻的混血儿正要说“是的”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
” and a gleam of intelligence came into his face ;
” 和 一个 闪耀 的 智力 来了 进入 他的 脸 ;

“他脸上闪过一丝睿智的光芒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [braʊ] [tʃekt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['greɪvli] [ʃʊk]
but a frown on the other's brow checked him , and the elder gravely shook
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

但对方眉头紧锁，让他有所顾忌，年长者严肃地摇了摇头。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We do not understand English , ” he said .
” 我们 做 不是 理解 英语 , ” 他 说 .

“我们不懂英语，”他说。

[æz; əz] ['trentən] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

As	Trenton	walked	slowly	up	the	steep	hillside	,	he	said	to	himself	,
作为	特伦顿	步行	缓慢地	向上	这	陡	山坡	,	他	说	到	他自己	,

特伦顿缓缓地沿着陡峭的山坡向上走去，他自言自语道：

" [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ɪn]

"	That	young	woman	does	not	seem	to	have	the	slightest	spark	of	gratitude	in
"	那	年轻的	女士	做	不是	似乎	到	有	这	丝毫	火花	的	感激	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

her	composition	.
她	作品	.

"那位年轻女子在文章中似乎没有丝毫感激之情。"

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [kə'nu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Here	I	have	been	good	-	natured	enough	to	share	my	canoe	with	her	,
这里	我	有	到过	好的	-	自然	足够的	到	分享	我的	独木舟	和	她	,

我心地善良，和她共用一艘独木舟。

[jet] [ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ləʊ] ['rʌfiən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

yet	she	treats	me	as	if	I	were	some	low	ruffian	instead	of	a	gentleman	.
然而	她	款待	我	作为	如果	我	是	一些	低的	痞子	反而	的	一个	绅士	.

但她对待我却像对待一个低级恶棍，而不是一个绅士。

" [æz; əz] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - [fɔ:ls] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self]

"	As	Miss	Sommerton	was	approaching	the	Shawenegan	Falls	,	she	said	to	herself
"	作为	错过	-	曾是	接近	这	-	瀑布	,	她	说	到	她自己

,

,

,

"当索默顿小姐走到肖尼根瀑布附近时，她自言自语道：

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [kæd] [ðæt] [mæn][ɪz] ?

"	What	an	insufferable	cad	that	man	is	?
"	什么	一个	令人难以忍受的	CAD	那	男人	是	?

"那个人真是个令人无法忍受的无赖！"

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['daʊtləs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Mason	doubtless	told	him	that	he	was	indebted	to	me	for	being
先生	.	石匠	毫无疑问	讲述	他	那	他	曾是	负债累累	到	我	为了	存在

[ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

allowed	to	come	in	the	canoe	,
允许	到	来	在	这	独木舟	,

梅森先生无疑告诉他，他应该感谢我允许他乘独木舟前来。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [aɪ][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ,

and	yet	,	although	he	must	see	I	do	not	wish	to	talk	with	him	,
和	然而	,	虽然	他	必须	看	我	做	不是	希望	到	讲话	和	他	,

然而，尽管他应该明白我不想和他说话，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] .

he	tried	to	force	conversation	on	me	.
他	尝试	到	力量	对话	在	我	.

他试图强迫我跟他说话。

" [mɪs] - [wɔ:kt] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['wʊdlənd] [pɑ:θ] ,

"	Miss	Sommerton	walked	rapidly	along	the	very	imperfect	woodland	path	,
"	错过	-	步行	快速	沿着	这	非常	不完善	林地	小路	,

索默顿小姐沿着崎岖不平的林间小路快步走着，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tri:z] .

which	was	completely	shaded	by	the	overhanging	trees	.
哪个	曾是	完全地	阴影	经过	这	悬垂	树木	.

完全被上方枝繁叶茂的树木遮蔽了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	a	walk	of	nearly	a	mile	,
后	一个	走	的	几乎	一个	英里	,

走了将近一英里后，

[ðə; ði] [pɑːθ] ['sʌd(ə)nli] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['presəpɪs] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

the	path	suddenly	ended	at	the	top	of	a	tremendous	precipice	of	granite	,
这	小路	突然	结束	在	这	顶部	的	一个	巨大的	悬崖	的	花岗岩	,

小路突然在巨大的花岗岩悬崖顶端戛然而止。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [waɪt] [fəʊm] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	opposite	this	point	the	great	hillside	of	tumbling	white	foam	plunged	for
和	对面的	这	观点	这	伟大的	山坡	的	翻滚	白色的	泡沫	暴跌	为了

['evə(r)] ['daʊnwəd] .

ever	downward	.
曾经	向下	.

与此相对的是，翻滚的白色泡沫堆积成巨大的山坡，一直向下俯冲，永无止境。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt]

At	the	foot	of	the	falls	the	waters	flung	themselves	against	the	massive	granite
在	这	脚	的	这	瀑布	这	水	扔	他们自己	反对	这	大量的	花岗岩

['bæriə(r)] ,

barrier	,
障碍	,

瀑布脚下，水流猛烈地冲击着巨大的花岗岩屏障。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

and	then	,	turning	at	a	right	angle	,
和	然后	,	转弯	在	一个	正确的	角度	,

然后，转直角，

[plʌndʒd] ['daʊnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [waɪld] ['ræpɪdz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪ'klɪpst] [ɪn]

plunged	downward	in	a	series	of	wild	rapids	that	completely	eclipsed	in
暴跌	向下	在	一个	系列	的	荒野	急流	那	完全地	日食	在

[ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ræpɪdz] [æt; ət] [naɪˌægrə] .

picturesqueness	and	grandeur	and	force	even	the	famous	rapids	at	Niagara	.
风景如画	和	宏伟	和	力量	甚至	这	著名的	急流	在	尼亚加拉	.

沿着一系列湍急的河流向下奔涌，其景色、气势和力量甚至完全盖过了著名的尼亚加拉瀑布的急流。

['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [siːn] , [mɪs] - [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Contemplating	this	incomparable	scene	,	Miss	Sommerton	forgot	all	about	her
沉思	这	无与伦比	场景	,	错过	-	忘了	全部	关于	她

[əb'dʒekʃənəbl] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

objectionable	travelling	companion	.
令人反感的	旅行	伴侣	.

欣赏着这无与伦比的景色，索默顿小姐完全忘记了她那令人讨厌的旅伴。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] - [bʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

She	sat	down	on	a	fallen	log	,	placing	her	sketch	-	book	on	her	lap	,
她	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	,	放置	她	草图	-	书	在	她	膝	,

她坐在一根倒下的圆木上，把素描本放在腿上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ['aɪdli] [æz; əz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] ,

but	it	lay	there	idly	as	,	unconscious	of	the	passing	time	,
但	它	躺	那里	闲散地	作为	,	无意识	的	这	通过	时间	,

但它却静静地躺在那里，仿佛对时间的流逝浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['vaɪbreɪtɪŋ] ['defnɪŋ]

she	gazed	dreamily	at	the	great	falls	and	listened	to	their	vibrating	deafening
她	凝视	梦幻般地	在	这	伟大的	瀑布	和	听着	到	他们的	振动	震耳欲聋

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

她梦幻般地凝视着壮丽的瀑布，聆听着它震耳欲聋的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	the	consciousness	of	some	one	near	startled	her	from	her
突然	这	意识	的	一些	一	靠近	惊慌	她	从	她

['revəri] .

reverie	.
遐想	.

突然，附近有人的意识将她从沉思中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	sprang	to	her	feet	,
她	弹簧	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]

and	had	so	completely	forgotten	her	companion	that	she	stared	at	him
和	有	所以	完全地	被遗忘的	她	伴侣	那	她	凝视	在	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .

for	a	moment	in	dumb	amazement	.
为了	一个	片刻	在	哑的	惊愕	.

她完全忘记了同伴的存在，以至于目瞪口呆地盯着他看了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

He	stood	back	some	distance	from	her	,
他	站立	后退	一些	距离	从	她	,

他退后一步，与她保持了一段距离。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ɪts]['slendə(r)]['traɪpɒd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['næti] ['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] .

and	beside	him	on	its	slender	tripod	was	placed	a	natty	little	camera	.
和	旁	他	在	它是	苗条	三脚架	曾是	放置	一个	纳蒂	小的	相机	.

在他旁边，纤细的三脚架上放着一台精致小巧的相机。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['rʌbə(r)] [tjuːb]['ɔːlməʊst]

Connected	with	the	instantaneous	shutter	was	a	long	black	rubber	tube	almost
连接	和	这	瞬间	快门	曾是	一个	长的	黑色的	橡皮	管子	几乎

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

as	thin	as	a	string	.
作为	薄的	作为	一个	细绳	.

与瞬时快门相连的是一根细如发丝的黑色长橡胶管。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'tætʃmənt] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	bulb	of	this	instantaneous	attachment	Mr	.	Trenton	held	in	his	hand	,
这	电灯泡	的	这	瞬间	依恋	先生	.	特伦顿	握住	在	他的	手	,

特伦顿先生手里拿着的这个瞬时附件的灯泡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [mɪs] - [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

and	the	instant	Miss	Sommerton	-	turned	around	,	the	little	shutter	,	as	if	in
和	这	立即的	错过	-		转向	大约	,	这	小的	快门	,	作为	如果	在

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

defiance	of	her	,
蔑视	的	她	,

就在索默顿小姐转身的瞬间，那扇小百叶窗仿佛在与她对抗一般，

[geɪv] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

gave	a	snap	,	and	she	knew	her	picture	had	been	taken	,
给予	一个	折断	,	和	她	知道	她	图片	有	到过	已采取	,

她拍了个照，就知道自己的照片被拍下来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

and	also	that	she	was	the	principal	object	in	the	foreground	.
和	还	那	她	曾是	这	主要的	目的	在	这	前景	.

而且她是前景中的主要对象。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [f'əʊtəgɹæfd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

“	You	have	photographed	me	,	sir	!
“	你	有	拍摄	我	,	先生	!

“先生，您拍了我的照片！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

”	cried	the	young	woman	,	with	her	eyes	blazing	.
”	哭	这	年轻的	女士	,	和	她	眼睛	炽烈	.

“！”年轻女子喊道，双眼怒火中烧。

“ [aɪ][hæv; həv] [f'əʊtəgɹæfd] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	have	photographed	the	falls	,	or	,	at	least	,	I	hope	I	have	,	”	replied
“	我	有	拍摄	这	瀑布	,	或者	,	在	至少	,	我	希望	我	有	,	”	回复

['trentən] .

Trenton	.
特伦顿	.

“我拍过瀑布的照片，或者至少我希望我拍过，”特伦顿回答说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

“	But	my	picture	is	in	the	foreground	.
“	但	我的	图片	是	在	这	前景	.

“但我的照片在前景中。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪt] . ”

You	must	destroy	that	plate	.	”
你	必须	破坏	那	盘子	.	”

你必须销毁那个盘子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] - , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	will	excuse	me	,	Miss	Sommerton	,	if	I	tell	you	I	shall	do	nothing	of	the
“	你	将要	原谅	我	,	错过	-	,	如果	我	告诉	你	我	将	做	没有什么	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“索默顿小姐，恕我直言，我绝不会做这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

It	is	very	unusual	with	me	to	deny	the	request	of	a	lady	,
它	是	非常	异常	和	我	到	否定	这	要求	的	一个	女士	,

我很少会拒绝女士的请求。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] .

but	in	this	case	I	must	do	so	.
但	在	这	案件	我	必须	做	所以	.

但在这种情况下，我必须这样做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪt] [aɪ][hæv; həv] ,

This	is	the	last	plate	I	have	,
这	是	这	最后的	盘子	我	有	,

这是我最后一个盘子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

and	it	may	be	the	one	successful	picture	of	the	lot	.
和	它	可能	是	这	一	成功的	图片	的	这	很多	.

这或许是所有照片中唯一一张成功的。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

I	shall	,	therefore	,	not	destroy	the	plate	.	”
我	将	,	所以	,	不是	破坏	这	盘子	.	”

因此，我不会毁掉这个盘子。

“ [ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

“	Then	,	sir	,	you	are	not	a	gentleman	!
“	然后	,	先生	,	你	是	不是	一个	绅士	!

“那么，先生，您就不是绅士了！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

”	cried	the	impetuous	young	lady	,	her	face	aflame	with	anger	.
”	哭	这	浮躁	年轻的	女士	,	她	脸	燃烧	和	愤怒	.

“！”这位性情急躁的年轻女子喊道，脸上怒火中烧。

“ [ai]['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['trentən] , ['kɑːmli] .

“	I	never	claimed	to	be	one	,	”	answered	Trenton	,	calmly	.
“	我	绝不	声称	到	是	一	,	”	回答	特伦顿	,	平静地	.

“我从未声称自己是其中一员，”特伦顿平静地回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ;

“	I	shall	appeal	to	Mr	.	Mason	;
“	我	将	上诉	到	先生	.	石匠	;

“我将向梅森先生提出上诉；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

perhaps	he	has	some	means	of	making	you	understand	that	you	are	not
也许	他	有	一些	方法	的	制作	你	理解	那	你	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

allowed	to	take	a	lady's	photograph	without	her	permission	,
允许	到	拿	一个	女士的	照片	没有	她	允许	,

或许他会用某种方式让你明白，未经女士许可，你不能给她拍照。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] . ”

and	in	defiance	of	her	wishes	.	”
和	在	蔑视	的	她	愿望	.	”

违背了她的意愿。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt]

“	Will	you	allow	me	to	explain	why	it	is	unnecessary	to	destroy	the	plate
“	将要	你	允许	我	到	解释	为什么	它	是	不必要	到	破坏	这	盘子

?

?
?

“请允许我解释一下为什么没有必要销毁盘子？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'tɒgrəfi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	understand	anything	about	photography	,	you	must	be	aware	of	the
如果	你	理解	任何事物	关于	摄影	,	你	必须	是	意识到的	的	这

[fækt] — ”

fact	—	”
事实	—	”

如果你对摄影有所了解，就应该意识到这一点——

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,

“	I	am	happy	to	say	I	know	nothing	of	photography	,
“	我	是	快乐的	到	说	我	知道	没有什么	的	摄影	,

我很高兴地说，我对摄影一窍不通。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	desire	to	know	nothing	of	it	.
和	我	欲望	到	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I	will	not	hear	any	explanation	from	you	,	sir	.
我	将要	不是	听到	任何	解释	从	你	,	先生	.

先生，我不会听你的任何解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] .

You	have	refused	to	destroy	the	plate	.
你	有	拒绝	到	破坏	这	盘子	.

你拒绝销毁盘子。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	is	enough	for	me	.
那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kən'temptəbl] .

Your	conduct	to	-	day	has	been	entirely	contemptible	.
你的	执行	到	-	天	有	到过	完全	可鄙	.

你今天的行为极其卑劣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [jɔː'self] , [θruː] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['ɪntuː][maɪ] ['kʌmpəni] .

In	the	first	place	you	have	forced	yourself	,	through	Mr	.	Mason	,	into	my	company	.
在	这	第一的	地方	你	有	强制	你自己	,	通过	先生	.	石匠	,	进入	我的	公司	.

首先，你通过梅森先生强行进入了我的公司。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	canoe	was	mine	for	to	-	day	,	and	you	knew	it	.
这	独木舟	曾是	矿	为了	到	-	天	,	和	你	知道	它	.

今天这艘独木舟是我的，你也知道。

[ai] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	granted	you	permission	to	come	,
我	的确	你	允许	到	来	,

我已允许你前来。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	I	made	it	a	proviso	that	there	should	be	no	conversation	.
但	我	制成	它	一个	但书	那	那里	应该	是	不	对话	.

但我附加了一个条件，那就是不许进行任何交谈。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ləʊn] ,

Now	,	I	shall	return	in	the	canoe	alone	,
现在	,	我	将	返回	在	这	独木舟	独自的	,

现在，我将独自划着独木舟返回。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	I	shall	pay	the	boatmen	to	come	back	for	you	this	evening	.
和	我	将	支付	这	船夫	到	来	后退	为了	你	这	晚上	.

我会付钱给船夫，让他们今晚回来接你。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɪn'dɪgnəntli] [pɑːst]['mɪstə(r)] . ['trentən] ,

"	With	this	she	swept	indignantly	past	Mr	.	Trenton	,
"	和	这	她	扫荡	愤慨地	过去的	先生	.	特伦顿	,

“说完，她愤愤不平地从特伦顿先生身边走过。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː] [mʌtʃ]

leaving	the	unfortunate	man	for	the	second	or	third	time	that	day	too	much
离开	这	不幸	男人	为了	这	第二	或者	第三	时间	那	天	也	很多

[dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

dumbfounded	to	reply	.
目瞪口呆	到	回复	.

这让这位不幸的男子当天第二次或第三次目瞪口呆，无法作答。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

She	marched	down	the	path	toward	the	landing	.
她	行军	向下	这	小路	朝向	这	降落	.

她沿着小路走向码头。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

Arriving	at	the	canoe	,	she	told	the	boatmen	they	would	have	to	return	for
抵达	在	这	独木舟	,	她	讲述	这	船夫	他们	会	有	到	返回	为了

['mɪstə(r)] . ['trentən] ;

Mr	.	Trenton	;
先生	.	特伦顿	;

到达独木舟旁后，她告诉船夫们，他们必须返回去接特伦顿先生；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	was	going	back	alone	,	and	she	would	pay	them	handsomely	for
那	她	曾是	去	后退	独自的	,	和	她	会	支付	他们	英俊地	为了

[ðeə(r)]['ekstrə][trɪp] .

their	extra	trip	.
他们的	额外的	旅行	.

她要独自返回，并且会慷慨地支付他们额外的旅程费用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] ['ɒfəd] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [briːdz] .

Even	the	additional	pay	offered	did	not	seem	to	quite	satisfy	the	two	half	-	breeds	.
甚至	这	额外的	支付	提供	做过	不是	似乎	到	相当	满足	这	二	一半	-	品种	.

即使额外提供的报酬似乎也无法完全满足这两个混血儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['eldə(r)] ['bəʊtmən]

“	It	will	be	nearly	dark	before	we	can	get	back	,	”	grumbled	the	elder	boatman
“	它	将要	是	几乎	黑暗的	前	我们	能	得到	后退	,	”	咕哝	这	长老	船工

.

:
.

“我们回去的时候天都快黑了，”年长的船夫抱怨道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['ʃɔːtli] .

“	That	does	not	matter	,	”	replied	Miss	Sommerton	,	shortly	.
“	那	做	不是	事情	,	”	回复	错过	-	,	不久	.

“那没关系，”索默顿小姐简短地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [naɪt] . ”

“	But	it	is	dangerous	going	down	the	river	at	night	.	”
“	但	它	是	危险的	去	向下	这	河	在	夜晚	.	”

“但是晚上沿河而下很危险。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That	does	not	matter	,	”	was	again	the	reply	.
“	那	做	不是	事情	,	”	曾是	再次	这	回复	.

“那没关系，”对方再次回答。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] — ”

“	But	he	has	nothing	—	”
“	但	他	有	没有什么	—	”

但他一无所有——

“	[ðə; ðiː]	[lɒŋgə(r)]	[juː; jʊ]	[stænd]	['tɔːkɪŋ]	[hɪə(r)]	[ðə; ðiː]	[lɒŋgə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[get]	[bæk]	.
“	**The**	**longer**	**you**	**stand**	**talking**	**here**	**the**	**longer**	**it**	**will**	**be**	**before**	**you**	**get**	**back**	**.**
“	这	更长	你	站立	说	这里	这	更长	它	将要	是	前	你	得到	后退	.

“你在这里站着说话的时间越长，你回去的时间就越长。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðiː]	['seɪfti]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	['dʒentlmən]	,	
If	**you**	**are**	**afraid**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**gentleman**	**,**	
如果	你	是	害怕的	为了	这	安全	的	这	绅士	,	

如果您担心这位先生的安全，

[preɪ]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ðiː]	['pæd(ə)l]	—	[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ðiː]	[bəʊt]	[daʊn]
pray	**stay**	**here**	**with**	**him**	**and**	**give**	**me**	**the**	**paddle**	**—**	**I**	**will**	**take**	**the**	**boat**	**down**
祈祷	停留	这里	和	他	和	给	我	这	桨	—	我	将要	拿	这	船	向下

[ə'ləʊn]	.	
alone	**.**	
独自的	.	

请你留在这里陪着他，把桨给我——我要独自划船下去。

”	[ðə; ðiː]	['bəʊtmən]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	,
”	**The**	**boatman**	**said**	**nothing**	**more**	**,**
”	这	船工	说	没有什么	更多的	,

船夫什么也没再说。

[bʌt; bət]	[ʃɒt]	[ðə; ðiː]	[kə'nuː]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðiː]	['lændɪŋ]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	['ræpɪdli]	[daʊn]	[ðə; ðiː]				
but	**shot**	**the**	**canoe**	**out**	**from**	**the**	**landing**	**and**	**proceeded**	**rapidly**	**down**	**the**				
但	射击	这	独木舟	出去	从	这	降落	和	继续	快速	向下	这				

[striːm]	.	
stream	**.**	
溪流	.	

但他却将独木舟从码头上甩了出去，迅速顺流而下。

[mɪs]	-	['mediteit]	['bɪtəli]	[ɒn]	[ðə; ðiː]	[disə'pɔintmənt]	[ænd; ənd]	[ə'nɔiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]						
Miss	**Sommerton**	**meditated**	**bitterly**	**on**	**the**	**disappointments**	**and**	**annoyances**	**of**	**the**						
错过	-	冥想	苦涩地	在	这	失望	和	烦心事	的	这						

[deɪ]	.	
day	**.**	
天	.	

索默顿小姐痛苦地回想着今天发生的种种失望和烦恼。

[wʌns]	['feəli]	[ə'weɪ]	,	['kɒnʃəns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	,							
Once	**fairly**	**away**	**,**	**conscience**	**began**	**to**	**trouble**	**her**	**,**							
一次	相当	离开	,	良心	开始	到	麻烦	她	,							

离开一段距离后，她的良心开始受到谴责。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	['dʒentlmən]	[səʊ]	[ˌʌnˌserə'məʊniəsli]	[left]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[wʊdz]					
and	**she**	**remembered**	**that**	**the**	**gentleman**	**so**	**unceremoniously**	**left**	**in**	**the**	**woods**					
和	她	记得	那	这	绅士	所以	不体面地	左边	在	这	树林					
[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	,			
without	**any**	**possibility**	**of**	**getting**	**away**	**was**	**a**	**man**	**whom**	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**			
没有	任何	可能性	的	获得	离开	曾是	一个	男人	谁	先生	.	石匠	,			

她想起，那位被草率地丢在树林里，没有任何逃脱机会的先生，正是梅森先生。

[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	,	['evɪdəntli]	[dɪ'zaɪəd]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[pliːz]	.		
her	**friend**	**,**	**evidently**	**desired**	**very**	**much**	**to**	**please**	**.**		
她	朋友	,	显然	想要的	非常	很多	到	请	.		

她的朋友显然很想讨人喜欢。

['lɪt(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[sed]	[baɪ]	[ðə; ðiː]	['bəʊtmən]	,				
Little	**had**	**been**	**said**	**by**	**the**	**boatmen**	**,**				
小的	有	到过	说	经过	这	船夫	,				

船夫们很少说话。

['mɪəli] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)] [huː] [stʊd] [ɪn]

merely	a	brief	word	of	command	now	and	then	from	the	elder	who	stood	in
仅仅	一个	简短的	单词	的	命令	现在	和	然后	从	这	长老	WHO	站立	在

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

只是偶尔会有站在船尾的长老下达几句简短的命令。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

until	they	passed	down	the	rapids	.
直到	他们	通过了	向下	这	急流	.

直到他们顺流而下。

[ðen] [mɪs] - [kɔːt] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Then	Miss	Sommerton	caught	a	grumbling	word	in	French	which	made	her	heart
然后	错过	-	捕捉	一个	抱怨	单词	在	法语	哪个	制成	她	心

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

这时，索默顿小姐听到一句法语的抱怨，顿时心跳骤停。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

“	What	is	that	you	said	?
“	什么	是	那	你	说	?

你刚才说什么?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['bəʊtmən] .

”	she	cried	to	the	elder	boatman	.
”	她	哭	到	这	长老	船工	.

她向年长的船夫哭诉道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['səʊləmli] ['pæd(ə)ld] ['ɒnwəd] .

He	did	not	answer	,	but	solemnly	paddled	onward	.
他	做过	不是	回答	,	但	庄严地	划桨	向前	.

他没有回答，而是神情肃穆地划着船继续前行。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] - .

“	Answer	me	,	”	demanded	Miss	Sommerton	.
“	回答	我	,	”	要求	错过	-	.

“回答我，”索默顿小姐命令道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	What	is	that	you	said	about	the	gentleman	who	went	up	with	us	this	morning	?	”
“	什么	是	那	你	说	关于	这	绅士	WHO	去	向上	和	我们	这	早晨	?	”

“你刚才说今天早上和我们一起上去的那位先生什么来着？”

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ,

“	I	said	,	”	replied	the	half	-	breed	,
“	我	说	,	”	回复	这	一半	-	品种	,

“我说，”混血儿回答道，

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [sɪ'verəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gɪfts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][kʊd; kəd] [nɒt]

with	a	grim	severity	that	even	the	remembrance	of	gifts	of	tobacco	could	not
和	一个	严峻	严重性	那	甚至	这	纪念	的	礼物	的	烟草	可以	不是

['mɪtɪgeɪt] ,

mitigate	,
缓解	,

那种严峻的气氛，即使是想起别人赠送的烟草也无法减轻。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [tə'deɪ] . ”

“	that	the	canoe	belonged	to	him	today	.	”
“	那	这	独木舟	属于	到	他	今天	.	”

“那艘独木舟今天属于他了。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ How dare you say such a thing !
“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 !

“你竟敢说出这样的话！”

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [maɪn] .
The canoe was mine .
这 独木舟 曾是 矿 .

那艘独木舟是我的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Mr . Mason gave it to me .
先生 . 石匠 给予 它 到 我 .

梅森先生把它送给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
It was mine for to - day . ”
它 曾是 矿 为了 到 - 天 . ”

今天它归我了。

“ [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ˈdɒgɪdli] ;
“ I know nothing about that , ” returned the boatman doggedly ;
“ 我 知道 没有什么 关于 那 , ” 返回 这 船工 顽强地 ;

“我对此一无所知，”船夫固执地回答道；

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs]
“ but I do know that three days ago Mr . Mason came to me with this
“ 但 我 做 知道 那 三 天 前 先生 . 石匠 来了 到 我 和 这
[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈletə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
gentleman's letter in his hand and said ,
绅士的 信 在 他的 手 和 说 ,

“但我确实知道，三天前梅森先生拿着这位先生的信来找我，说道：

- [pjeə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈnuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtjuːzdeɪ] .
' Pierre , Mr . Trenton is to have the canoe for Tuesday .
- 皮埃尔 , 先生 . 特伦顿 是 到 有 这 独木舟 为了 周二 .

“皮埃尔，特伦顿先生周二可以借用那艘独木舟。”

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
See it is in good order , and no one else is to have it for that day .
看 它 是 在 好的 命令 , 和 不 一 别的 是 到 有 它 为了 那 天 .

确保物品完好无损，并且当天其他人不得使用。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈnuː]
' That is what Mr . Mason said , and when they were down at the canoe
- 那 是 什么 先生 . 石匠 说 , 和 什么时候 他们 是 向下 在 这 独木舟
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“梅森先生就是这么说的，今天早上他们去独木舟那儿的时候也是这么说的。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn]
Mr . Mason asked Mr . Trenton if he would let you go up to the falls in
先生 . 石匠 问 先生 . 特伦顿 如果 他 会 让 你 去 向上 到 这 瀑布 在
[hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
his canoe ,
他的 独木舟 ,

梅森先生问特伦顿先生是否愿意让你乘他的独木舟去瀑布那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [jes] . -
and he said ' Yes . '
和 他 说 - 是的 . -

他说“是的”。

〃 [mɪs] - [sæt] [ðeə(r)] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

〃	Miss	Sommerton	sat	there	too	horrified	to	speak	.
〃	错过	-	卫星	那里	也	惊恐万分	到	说话	.

索默顿小姐坐在那里，惊恐万分，说不出话来。

[ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [djuː'plɪsəti] [ɒv; əv] [ed] . ['meɪs(ə)n] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

A	wild	resentment	against	the	duplicity	of	Ed	.	Mason	arose	for	a	moment	in	her	heart	,
一个	荒野	怨恨	反对	这	表里不一	的	艾德	.	石匠	出现	为了	一个	片刻	在	她	心	,

她心中一瞬间涌起对埃德·梅森两面三刀的强烈愤恨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [sæŋk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	speedily	sank	as	she	viewed	her	own	conduct	in	the	light	of	this	astounding	revelation	.
但	它	迅速地	沉没	作为	她	已查看	她	自己的	执行	在	这	光	的	这	惊人	启示	.

但当她根据这一惊人的发现审视自己的行为时，这种感觉很快就消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒentlmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

She	had	abused	an	unknown	gentleman	like	a	pickpocket	,	and	had	finally	gone	off	with	his	canoe	,
她	有	受虐	一个	未知	绅士	喜欢	一个	扒手	,	和	有	最后	已消失	离开	和	他的	独木舟	,

她像扒手一样欺负了一位素不相识的绅士，最后还抢走了他的独木舟。

['liːvɪŋ] [hɪm] [mə'ruːnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [huːz] ['kɜːtəsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

leaving	him	marooned	,	as	it	were	,	to	whose	courtesy	she	was	indebted	for	being	there	at	all	.
离开	他	被困	,	作为	它	是	,	到	谁	礼貌	她	曾是	负债累累	为了	存在	那里	在	全部	.

她仿佛把他孤立在了那里，而她之所以能出现在那里，全赖他的好意。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Overcome	by	the	thoughts	that	crowded	so	quickly	upon	her	,
克服	经过	这	想法	那	挤	所以	迅速地	之上	她	,

她被纷至沓来的思绪淹没，

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wept] .

she	buried	her	face	in	her	hands	and	wept	.
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	.

她双手捂脸，痛哭起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	this	was	only	for	an	instant	.
但	这	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这只是一瞬间的事。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [eə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊtmən] —

Raising	her	head	again	,	with	the	imperious	air	characteristic	of	her	,	she	said	to	the	boatman	—
提高	她	头	再次	,	和	这	专横	空气	特征	的	她	,	她	说	到	这	船工	—

她再次抬起头，带着她特有的傲慢神情，对船夫说道——

“ [tɜːn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] . ”

“	Turn	back	at	once	,	please	.	”
”	转动	后退	在	一次	,	请	.	”

请立即返回。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] .

“	We	are	almost	there	now	,	”	he	answered	,	amazed	at	the	feminine	inconsistency	of	the	command	.
”	我们	是	几乎	那里	现在	,	”	他	回答	,	惊叹	在	这	女性	不一致	的	这	命令	.

“我们快到了，”他回答道，对命令中体现出的女性化的矛盾感到惊讶。

“ [tɜːn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [seɪ] .

“	Turn	back	at	once	,	I	say	.
”	转动	后退	在	一次	,	我	说	.

“立刻回头，”我说。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [əˈgen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

You	are	not	too	tired	to	paddle	up	the	river	again	,	are	you	?	”
你	是	不是	也	疲劳的	到	桨	向上	这	河	再次	,	是	你	?	”

你不会累到不能再划船逆流而上了吧?

“ [nəʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈjuːsləs] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] .

“	No	,	madame	,	”	he	answered	,	“	but	it	is	so	useless	;	we	are	almost	there	.
”	不	,	夫人	,	”	他	回答	,	“	但	它	是	所以	无用	;	我们	是	几乎	那里	.

“不，夫人，”他回答说，“但这毫无用处；我们快到了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ˈlaɪtə(r)] . ”

We	shall	land	you	,	and	then	the	canoe	will	go	up	lighter	.	”
我们	将	土地	你	,	和	然后	这	独木舟	将要	去	向上	打火机	.	”

我们会先把你送到岸边，然后独木舟就会轻便一些，可以继续向上航行了。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	wish	to	go	with	you	.
”	我	希望	到	去	和	你	.

我想和你一起去。

[duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

Do	what	I	tell	you	,	and	I	will	pay	you	.
做	什么	我	告诉	你	,	和	我	将要	支付	你	.

照我说的做，我会付你钱。

” [ðə; ði] [ˈstɒlɪd] [ˈbəʊtmən] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ; [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ˈpæd(ə)ld] [wʌn] [wei] ,

”	The	stolid	boatman	gave	the	command	;	the	man	at	the	bow	paddled	one	way	,
”	这	沉稳	船工	给予	这	命令	;	这	男人	在	这	弓	划桨	一	方式	,

“沉稳的船夫发出指令；船头的人朝一个方向划去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[waɪl] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ['pæd(ə)ld] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [swʌŋ] [raʊnd]
while **the** **man** **at** **the** **stern** **paddled** **another** **,** **and** **the** **canoe** **swung** **round**
尽管 这 男人 在 这 船尾 划桨 其他 , 和 这 独木舟 摇摆 圆形的
[ˌʌp'striːm] [ə'gen] .
upstream **again** **.**
上游 再次 .

船尾的男子又划了一桨，独木舟再次逆流而上。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wen] [mɪs] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]
The **sun** **had** **gone** **down** **when** **Miss** **Sommerton** **put** **her** **foot** **once** **more** **on** **the**
这 太阳 有 已消失 向下 什么时候 错过 - 放 她 脚 一次 更多的 在 这
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

当索默顿小姐再次把脚放在楼梯平台上时，太阳已经落山了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
“ **We** **will** **go** **and** **search** **for** **him** **,** **”** **said** **the** **boatman** **.**
” 我们 将要 去 和 搜索 为了 他 , ” 说 这 船工 .

“我们会去找他，”船夫说。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
“ **Stay** **where** **you** **are** **,** **”** **she** **commanded** **,** **and** **disappeared** **swiftly** **up** **the** **path** **.**
” 停留 在哪里 你 是 , ” 她 命令 , 和 消失 迅速地 向上 这 小路 .

“待在原地别动，”她命令道，然后迅速沿着小路消失了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ,
Expecting **to** **find** **him** **still** **at** **the** **falls** **,**
期待 到 寻找 他 仍然 在 这 瀑布 ,

预计他还会在瀑布那边。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒv; əv] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]
she **faced** **the** **prospect** **of** **a** **good** **mile** **of** **rough** **walking** **in** **the** **gathering** **darkness**
她 面对 这 前景 的 一个 好的 英里 的 粗糙的 步行 在 这 采集 黑暗
[wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
without **flinching** **.**
没有 畏缩 .

她毫不畏惧地在渐浓的夜色中艰难跋涉一英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
But **at** **the** **brow** **of** **the** **hill** **,** **within** **hearing** **distance** **of** **the** **landing** **,**
但 在 这 眉头 的 这 爬坡道 , 之内 听力 距离 的 这 降落 ,

但在山顶，离着陆点不远的地方，就能听到……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

she	found	the	man	of	whom	she	was	in	search	.
她	成立	这	男人	的	谁	她	曾是	在	搜索	.

她找到了她要找的那个人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm]

In	her	agony	of	mind	Miss	Sommerton	had	expected	to	come	upon	him
在	她	痛苦	的	头脑	错过	-	有	预期的	到	来	之上	他

['peɪsɪŋ] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ,

pacing	moodily	up	and	down	before	the	falls	,
踱步	情绪低落地	向上	和	向下	前	这	瀑布	,

索默顿小姐在极度焦虑中，原本以为会看到他忧郁地在瀑布前来回踱步。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .

meditating	on	the	ingratitude	of	womankind	.
冥想	在	这	忘恩负义	的	女性	.

反思女性的忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [rəʊ'mæntɪk] ['ætɪtjuːd] .

She	discovered	him	in	a	much	less	romantic	attitude	.
她	发现	他	在	一个	很多	较少的	浪漫的	态度	.

她发现他对待她远没有那么浪漫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːtʃ] - [triː] ,

He	was	lying	at	full	length	below	a	white	birch	-	tree	,
他	曾是	说谎	在	满的	长度	以下	一个	白色的	桦木	-	树	,

他四肢摊开地躺在一棵白桦树下。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] - [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

with	his	camera	-	box	under	his	head	for	a	pillow	.
和	他的	相机	-	盒子	在下面	他的	头	为了	一个	枕头	.

他把相机箱当枕头垫在头下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

It	was	evident	he	had	seen	enough	of	the	Shawenegan	Falls	for	one
它	曾是	明显	他	有	已见	足够的	的	这	-	瀑布	为了	一

[deɪ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ,

day	,	and	doubtless	,
天	,	和	毫无疑问	,

显然，他今天已经看够了肖尼根瀑布，而且毫无疑问，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [hæd; həd]

because	of	the	morning's	early	rising	,	and	the	day's	long	journey	,	had
因为	的	这	早晨	早期的	上升	,	和	这	天	长的	旅行	,	有

['fɔːlən] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

fallen	soundly	asleep	.
倒下	稳固地	睡着了	.

由于清晨早起，加上一天的长途跋涉，我睡得很沉。

[hɪz; ɪz] [spft] [felt] [hæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

His	soft	felt	hat	lay	on	the	ground	beside	him	.
他的	柔软的	毛毡	帽子	躺	在	这	地面	旁	他	.

他那顶柔软的毡帽掉在他身旁的地上。

[mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Miss	Sommerton	looked	at	him	for	a	moment	,
错过	-	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,

索默顿小姐看了他一会儿，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['meɪsənz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜ:dʒəri] [ɪn] ['sweərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	thought	bitterly	of	Mason's	additional	perjury	in	swearing	that	he	was
和	想法	苦涩地	的	石匠的	额外的	伪证	在	咒骂	那	他	曾是

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] .

an	elderly	man	.
一个	老年	男人	.

他痛苦地想到梅森在宣誓时作伪证说自己是个老人。

[tru:] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] ,

True	,	his	hair	was	tinged	with	grey	at	the	temples	,
真的	,	他的	头发	曾是	带点色调	和	灰色的	在	这	寺庙	,

没错，他鬓角的头发已经有些灰白了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eldəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

but	there	was	nothing	elderly	about	his	appearance	.
但	那里	曾是	没有什么	老年	关于	他的	外貌	.

但他的外表一点也不像老年人。

[mɪs] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðɪs] [hæd; həd]

Miss	Sommerton	saw	that	he	was	a	handsome	man	,	and	wondered	this	had
错过	-	锯	那	他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	想知道	这	有

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

escaped	her	notice	before	,
逃脱	她	注意	前	,

索默顿小姐看出他是个英俊的男人，不禁纳闷自己之前怎么没注意到这一点。

[fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [dein] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

forgetting	that	she	had	scarcely	deigned	to	look	at	him	.
遗忘	那	她	有	几乎	设计	到	看	在	他	.

她几乎忘了自己连看他一眼都懒得看。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['blʌntnəs] [æt; ət][ðə; ði]

She	thought	he	had	spoken	to	her	with	inexcusable	bluntness	at	the
她	想法	他	有	说	到	她	和	不可原谅	钝	在	这

[fɔ:ls] ,

falls	,
瀑布	,

她觉得他在瀑布边跟她说话时语气生硬得令人无法接受。

[ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

in	refusing	to	destroy	his	plate	;
在	拒绝	到	破坏	他的	盘子	;

他拒绝销毁自己的盘子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'membəd] [wɪð] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]

but	she	now	remembered	with	compunction	that	he	had	made	no	allusion	to
但	她	现在	记得	和	愧疚	那	他	有	制成	不	典故	到

[hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

his	ownership	of	the	boat	for	that	day	,
他的	所有权	的	这	船	为了	那	天	,

但她现在懊悔地想起，那天他并没有提及那艘船是他的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:z] .

while	she	had	boasted	that	it	was	hers	.
尽管	她	有	吹嘘	那	它	曾是	她的	.

她曾吹嘘说那是她的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ʌp] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] ,

She	determined	to	return	and	send	one	of	the	boatmen	up	to	awaken	him	,
她	决定	到	返回	和	发送	一	的	这	船夫	向上	到	觉醒	他	,

她决定返回，派一名船夫上去叫醒他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['trentən] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	at	that	moment	Trenton	suddenly	opened	his	eyes	,
但	在	那	片刻	特伦顿	突然	打开	他的	眼睛	,

但就在这时，特伦顿突然睁开了眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ɒf(ə)n] [dʌz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

as	a	person	often	does	when	some	one	looks	at	him	in	his	sleep	.
作为	一个	人	经常	做	什么时候	一些	一	看起来	在	他	在	他的	睡觉	.

就像一个人在睡梦中被人注视时经常会做的那样。

[hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə]

He	sprang	quickly	to	his	feet	,	and	put	up	his	hand	in	bewilderment	to
他	弹簧	迅速地	到	他的	脚	,	和	放	向上	他的	手	在	困惑	到

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] ,

remove	his	hat	,
消除	他的	帽子	,

他猛地站起身，茫然地举起手去摘帽子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

but	found	it	wasn't	there	.
但	成立	它	不是	那里	.

但发现它并不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

Then	he	laughed	uncomfortably	,	stooping	to	pick	it	up	again	.
然后	他	笑了	不舒服地	,	弯腰	到	挑选	它	向上	再次	.

然后他尴尬地笑了笑，弯腰把它捡了起来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] , ” [hiː; hi] ['stæmə] —

“	I	—	I	—	I	wasn't	expecting	visitors	,	”	he	stammered	—
”	我	—	我	—	我	不是	期待	访客	,	”	他	结结巴巴	—

“我……我……我没想到会有访客，”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Why	did	you	not	tell	me	,	”	she	said	,
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	,	”	她	说	,

“你为什么不告诉我？”她问道。

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ? ”

“	that	Mr	.	Mason	had	promised	you	the	boat	for	the	day	?	”
”	那	先生	.	石匠	有	承诺	你	这	船	为了	这	天	?	”

“梅森先生答应过你今天把船借给你吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['trentən] , “ [hæz; həz][ed] .

”	cried	Trenton	,	“	has	Ed	.
”	哭	特伦顿	,	”	有	艾德	.

“特伦顿喊道，‘埃德有……

['meɪs(ə)n][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”

Mason	told	you	that	?	”
石匠	讲述	你	那	?	”

梅森跟你说的？

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	have	not	seen	Mr	.	Mason	,	”	she	replied	;
”	我	有	不是	已见	先生	.	石匠	,	”	她	回复	;

“我没有见过梅森先生，”她回答说；

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ˈkætʃɪŋ] [æn; ən] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [rɪˈmɑːk] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən]

“	I	found	it	out	by	catching	an	accidental	remark	made	by	one	of	the	boatmen
”	我	成立	它	出去	经过	捕捉	一个	偶然	评论	制成	经过	一	的	这	船夫

.

:

.

“我是无意中听到一个船夫说的一句话才知道这件事的。”

[ai] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [əˈpɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kənˈdʌkt] . ”

I	desire	very	humbly	to	apologise	to	you	for	my	conduct	.	”
我	欲望	非常	谦卑地	到	道歉	到	你	为了	我的	执行	.	”

我谨向你真诚地为我的行为道歉。

“ [əʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	that	doesn't	matter	at	all	,	I	assure	you	.	”
”	哦	,	那	不	事情	在	全部	,	我	保证	你	.	”

“哦，那完全没关系，我向你保证。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈdʌznt] ? ”

My	conduct	doesn't	?	”
我的	执行	不	?	”

我的行为难道不构成吗?

“ [nəʊ] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ai] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [dɪd] [triːt] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)]

“	No	,	I	didn't	mean	quite	that	;	but	I	—	Of	course	,	you	did	treat	me	rather
”	不	,	我	没有	意思是	相当	那	;	但	我	—	的	课程	,	你	做过	对待	我	相当

[əˈbrʌptli] ;

abruptly	;
突然	;

“不，我不是那个意思；但是——当然，你对我的态度确实有点生硬；

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

but	then	,	you	know	,	I	saw	how	it	was	.
但	然后	,	你	知道	,	我	锯	如何	它	曾是	.

但是后来，你知道，我看到了事情的真相。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪntələʊpə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You	looked	on	me	as	an	interloper	,	as	it	were	,	and	I	think	you
你	看起来	在	我	作为	一个	闯入者	,	作为	它	是	,	和	我	思考	你

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

were	quite	justified	,
是	相当	合理的	,

你当时把我当成一个闯入者，我觉得你的看法完全合理。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

you	know	,	in	speaking	as	you	did	.
你	知道	,	在	请讲	作为	你	做过	.

你知道，就像你刚才那样说话。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] [æt; ət] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ˈleɪdɪz] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [best] ,

I	am	a	very	poor	hand	at	conversing	with	ladies	,	even	at	my	best	,
我	是	一个	非常	贫穷的	手	在	对话	和	女士们	,	甚至	在	我的	最好的	,

即使在我状态最好的时候，我也不擅长和女士交谈。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [best] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	am	not	at	my	best	to	-	day	.
和	我	是	不是	在	我的	最好的	到	-	天	.

我今天状态不太好。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][tuː] ['ɜːli] ,

I	had	to	get	up	too	early	,
我	有	到	得到	向上	也	早期的	,

我不得不起得太早了，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [sed] ['veri] ['ɔːkwədli] [ɪn'diːd] .

so	there	is	no	doubt	what	I	said	was	said	very	awkwardly	indeed	.
所以	那里	是	不	怀疑	什么	我	说	曾是	说	非常	尴尬地	的确	.

所以毫无疑问，我说的话确实非常尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt]

But	it	really	doesn't	matter	,	you	know	—	that	is	,	it	doesn't	matter	about
但	它	真的	不	事情	,	你	知道	—	那	是	,	它	不	事情	关于

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] . ”

anything	you	said	.	”
任何事物	你	说	.	”

但你知道，这真的不重要——也就是说，你说的任何话都不重要。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	think	it	matters	very	much	—	at	least	,	it	matters	very	much	to	me	.
“	我	思考	它	事情	非常	很多	—	在	至少	,	它	事情	非常	很多	到	我	.

“我认为这非常重要——至少对我来说非常重要。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] ,

I	shall	always	regret	having	treated	you	as	I	did	,
我	将	总是	后悔	拥有	治疗	你	作为	我	做过	,

我永远都会后悔当初那样对待你。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] . ”

and	I	hope	you	will	forgive	me	for	having	done	so	.	”
和	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	拥有	完毕	所以	.	”

我希望你能原谅我这样做。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trentən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	Mr	.	Trenton	,	swinging	his	camera	over	his
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	特伦顿	,	摇摆	他的	相机	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“哦，没关系，”特伦顿先生说着，把相机甩到肩后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [mɪs] - ; [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː]

“	It	is	getting	dark	,	Miss	Sommerton	;	I	think	we	should	hurry	down	to	the	canoe
“	它	是	获得	黑暗的	,	错过	-	;	我	思考	我们	应该	匆忙	向下	到	这	独木舟

.

:
.

“索默顿小姐，天色渐暗；我想我们应该赶紧去独木舟那里了。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

”	As	they	walked	down	the	hill	together	,	he	continued	—
”	作为	他们	步行	向下	这	爬坡道	一起	,	他	持续	—

“他们一起走下山坡时，他继续说道——”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

“	I	wish	you	would	let	me	give	you	a	little	lesson	in	photography	,	if	you	don't
“	我	希望	你	会	让	我	给	你	一个	小的	课	在	摄影	,	如果	你	不

[maɪnd] . ”

mind	.	”
头脑	.	”

“如果你不介意的话，我想给你上一堂摄影课。”

“ [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] , [ɪ'speʃəli] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I have very little interest in photography , especially amateur photography , ” replied
“ 我 有 非常 小的 兴趣 在 摄影 , 尤其 业余 摄影 , ” 回复
[mɪs] - ,
Miss Sommerton ,
错过 - ,

“我对摄影，尤其是业余摄影，几乎没有任何兴趣，”索默顿小姐回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [rɪ'zɜːv] .
with a partial return of her old reserve .
和 一个 部分的 返回 的 她 老的 预订 .

她旧有的矜持有所恢复。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Oh , I don't wish to make an amateur photographer of you .
“ 哦 , 我 不 希望 到 制作 一个 业余 摄影师 的 你 .

“哦，我不想把你拍成业余摄影师。”

[juː; jʊ] [sketʃ] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] — ”
You sketch very nicely , and — ”
你 草图 非常 很好 , 和 — ”

你的素描画得很好，而且——”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] - , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm] :
“ How do you know that ? ” asked Miss Sommerton , turning quickly towards him :
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 错过 - , 转弯 迅速地 向 他 :

“你怎么知道的？”索默顿小姐说着，迅速转向他问道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sketʃɪz] . ”
“ you have never seen any of my sketches . ”
“ 你 有 绝不 已见 任何 的 我的 草图 . ”

“你从来没看过我的任何素描作品。”

“ [ɑː] , [wel] , ” ['stæmə] ['trentən] , “ [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz]
“ Ah , well , ” stammered Trenton , “ no — that is — you know — are not those
“ 啊 , 出色地 , ” 结结巴巴 特伦顿 , “ 不 — 那 是 — 你 知道 — 是 不是 那些
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɪn] ['meɪsənz] [haʊs] [jɔːz] ? ”
water - colours in Mason's house yours ? ”
水 - 颜色 在 石匠的 房子 你的 ? ”

“啊，好吧，”特伦顿结结巴巴地说，“不——我是说——你知道——梅森家里的那些水彩画是不是你的？”

“ ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sketʃɪz] .
“ Mr . Mason has some of my sketches .
“ 先生 . 石匠 有 一些 的 我的 草图 .

“梅森先生收藏了我的一些素描作品。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] . ”
I didn't know you had seen them . ”
我 没有 知道 你 有 已见 他们 . ”

我不知道你已经见过他们了。

“ [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['trentən] ,
“ Well , as I was saying , ” continued Trenton ,
“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , ” 持续 特伦顿 ,

“嗯，正如我刚才所说，”特伦顿继续说道，

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
“ I have no desire to convert you to the beauties of amateur photography .
“ 我 有 不 欲望 到 转变 你 到 这 美女 的 业余 摄影 .

“我无意让你爱上业余摄影的魅力。”

[ai] [əd'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .

I	admit	the	results	in	many	cases	are	very	bad	.
我	承认	这	结果	在	许多	案例	是	非常	坏的	.

我承认，在很多情况下，结果都非常糟糕。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai] [teɪk] [maɪ'self] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] .

I	am	afraid	if	you	saw	the	pictures	I	take	myself	you	would	not	be	much	in	love	with	the	art	.
我	是	害怕的	如果	你	锯	这	图片	我	拿	我	你	会	不是	是	很多	在	爱	和	这	艺术	.

恐怕如果你看到我自己拍的照片，你就不会那么喜欢这种艺术形式了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

But	what	I	wish	to	say	is	in	mitigation	of	my	refusal	to	destroy	the	plate	when	you	asked	me	to	.	”
但	什么	我	希望	到	说	是	在	减轻	的	我的	拒绝	到	破坏	这	盘子	什么时候	你	问	我	到	.	”

但我想要说明的是，我拒绝在你要求下销毁盘子的行为，是为了减轻我的责任。

“ [əʊ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

“	Oh	,	I	beg	you	will	not	mention	that	,
“	哦	,	我	求	你	将要	不是	提到	那	,

“哦，求求你别提那件事了。”

[ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

or	refer	to	anything	at	all	I	have	said	to	you	.
或者	参考	到	任何事物	在	全部	我	有	说	到	你	.

或者提及我曾对你说过的任何话。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	assure	you	it	pains	me	very	much	,
我	保证	你	它	疼痛	我	非常	很多	,

我向你保证，这让我非常痛苦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [ə'pɔlədʒaiz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɔːl'redi] . ”

and	you	know	I	have	apologised	once	or	twice	already	.	”
和	你	知道	我	有	道歉	一次	或者	两次	已经	.	”

你知道我已经道歉一两次了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

“	Oh	,	it	isn't	that	.
“	哦	,	它	不是	那	.

“哦，不是那样的。”

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;

The	apology	should	come	from	me	;
这	道歉	应该	来	从	我	;

道歉应该由我来做；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,

but	I	thought	I	would	like	to	explain	why	it	is	that	I	did	not	take	your	picture	,
但	我	想法	我	会	喜欢	到	解释	为什么	它	是	那	我	做过	不是	拿	你的	图片	,

但我还是想解释一下为什么我没有给你拍照。

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [dɪd] . ”

as	you	thought	I	did	.	”
作为	你	想法	我	做过	.	”

正如你所料，我的确这么做了。

“ [nɒt] [teɪk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ?
“ Not take my picture ?
〃 不是 拿 我的 图片 ?

“不给我拍照吗？”

[waɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Why I saw you take it .
为什么 我 锯 你 拿 它 .

我为什么看到你拿走了它。

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jɔː'self] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You admitted yourself you took it . ”
你 承认 你自己 你 采取 它 . 〃

你自己也承认你拿了它。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ Well , you see , that is what I want to explain .
〃 出色地 , 你 看 , 那 是 什么 我 想 到 解释 .

“嗯，你看，这就是我想解释的。”

[aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I took your picture , and then again I didn't take it .
我 采取 你的 图片 , 和 然后 再次 我 没有 拿 它 .

我拍了你的照片，但后来我又没拍。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
This is how it is with amateur photography .
这 是 如何 它 是 和 业余 摄影 .

这就是业余摄影的现状。

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Your picture on the plate will be a mere shadow , a dim outline , nothing more .
你的 图片 在 这 盘子 将要 是 一个 仅仅 阴影 , 一个 暗淡 大纲 , 没有什么 更多的 .

盘子上你的照片只会是一个模糊的影子，一个模糊的轮廓，仅此而已。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No one can tell who it is .
不 一 能 告诉 WHO 它 是 .

谁也说不出来是谁。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][wʌn][ɪn][pjʊə(r)] [waɪt]
it is utterly impossible to take a dark object and one in pure white
它 是 完全地 不可能的 到 拿 一个 黑暗的 目的 和 一 在 纯的 白色的
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [snæp] .
at the instantaneous snap .
在 这 瞬间 折断 .

瞬间拍摄一张深色物体和一张纯白色物体的照片是完全不可能的。

[ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [kə'rekt] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
If the picture of the falls is at all correct , as I expect it will be ,
如果 这 图片 的 这 瀑布 是 在 全部 正确的 , 作为 我 预计 它 将要 是 ,

如果瀑布的照片属实，正如我预期的那样，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [baɪ] ['eni] [wʌn] . ”
then your picture will be nothing but a shadow unrecognisable by any one . ”
然后 你的 图片 将要 是 没有什么 但 一个 阴影 无法辨认 经过 任何 一 . 〃

那时，你的照片将只剩下一个谁也认不出的影子。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['kætərækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]

“	But	they	do	take	pictures	with	the	cataract	as	a	background	,	do	they	not
“	但	他们	做	拿	图片	和	这	白内障	作为	一个	背景	,	做	他们	不是

?

?
?

“但是他们确实会以白内障为背景拍照，不是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] ['fəʊtəʊz][ɒv; əv] [gruːps] ['teɪkən][æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] ; [ɪn][fækt] ,

I	am	sure	I	have	seen	photos	of	groups	taken	at	Niagara	Falls	;	in	fact	,
我	是	当然	我	有	已见	照片	的	团体	已采取	在	尼亚加拉	瀑布	;	在	事实	,

我确信我见过在尼亚加拉瀑布拍摄的团体照片；事实上，

[ai][hæv; həv] [siːn] [gruːps] ['biːɪŋ] [pəʊzd] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] [ðeɪ]

I	have	seen	groups	being	posed	in	public	for	that	purpose	,	and	very	silly	they
我	有	已见	团体	存在	摆拍	在	民众	为了	那	目的	,	和	非常	愚蠢的	他们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我见过一些人为了这个目的在公共场合摆拍，看起来非常愚蠢。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

I	presume	that	is	one	of	the	things	that	has	prejudiced	me	so	much	against	the
我	怙	那	是	一	的	这	事物	那	有	有偏见的	我	所以	很多	反对	这

['kæm(ə)rə] . ”

camera	.	”
相机	.	”

我想这就是我对镜头抱有如此强烈偏见的原因之一吧。

“ [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , [mɪs] - , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʒenjuɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt]

“	Those	pictures	,	Miss	Sommerton	,	are	not	genuine	;	they	are	not	at	all	what
“	那些	图片	,	错过	-	,	是	不是	真的	;	他们	是	不是	在	全部	什么

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

they	pretend	to	be	.
他们	假装	到	是	.

“索默顿小姐，那些照片不是真的；它们根本不是它们所宣称的那样。”

[ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [tuː]

The	prints	that	you	have	seen	are	the	results	of	the	manipulation	of	two
这	印刷	那	你	有	已见	是	这	结果	的	这	操纵	的	二

['seprət] [pleɪts] ,

separate	plates	,
分离	盘子	,

你所看到的这些版画是由两块不同的印版经过处理而成的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [f'əʊtəgˌræfd] ,

one	of	the	plates	containing	the	group	or	the	person	photographed	,
一	的	这	盘子	包含	这	团体	或者	这	人	拍摄	,

其中一张印有被拍摄团体或个人的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

and	the	other	an	instantaneous	picture	of	the	falls	.
和	这	其他	一个	瞬间	图片	的	这	瀑布	.

另一张照片则是瀑布的瞬间影像。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [laɪt]

If	you	look	closely	at	one	of	those	pictures	you	will	see	a	little	halo	of	light
如果	你	看	密切	在	一	的	那些	图片	你	将要	看	一个	小的	光环	的	光

[ɔː(r)] [dɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['fəʊtəgˌræfd] .

or	dark	around	the	person	photographed	.
或者	黑暗的	大约	这	人	拍摄	.

如果你仔细观察其中一张照片，你会发现被拍摄者周围有一圈光晕或暗晕。

[ðæt] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

That	,	to	an	experienced	photographer	,	shows	the	double	printing	.
那	,	到	一个	经验丰富的	摄影师	,	演出	这	双倍的	印刷	.

对于经验丰富的摄影师来说，这说明照片是双重印刷的。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

In	fact	,	it	is	double	dealing	all	round	.
在	事实	,	它	是	双倍的	处理	全部	圆形的	.

事实上，这完全是两面三刀。

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [gets] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	deluded	victim	of	the	camera	imagines	that	the	pictures	he	gets	of	the
这	妄想	受害者	的	这	相机	想象	那	这	图片	他	获得	的	这

[fɔːls] ,

falls	,
瀑布	,

被相机误导的受害者幻想着他拍到的瀑布照片，

[wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

with	himself	in	the	foreground	,
和	他自己	在	这	前景	,

他自己则位于前景中，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fəʊtəgˌræfd] .

is	really	a	picture	of	the	falls	taken	at	the	time	he	is	being	photographed	.
是	真的	一个	图片	的	这	瀑布	已采取	在	这	时间	他	是	存在	拍摄	.

这张照片实际上是在他被拍照时拍摄的瀑布照片。

[ˌweər'æz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli]

Whereas	,	in	the	picture	actually	taken	of	him	,	the	falls	themselves	are	hopelessly
然而	,	在	这	图片	实际上	已采取	的	他	,	这	瀑布	他们自己	是	绝望地

['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊzd] ,

over	-	exposed	,
超过	-	裸露	,

然而，在他实际被拍摄的照片中，瀑布本身却严重过曝。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	do	not	appear	at	all	on	the	plate	.
和	做	不是	出现	在	全部	在	这	盘子	.

并且完全没有出现在盘子上。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['pɪktʃə(r)] [aɪ] [tʊk] ;

So	with	the	instantaneous	picture	I	took	;
所以	和	这	瞬间	图片	我	采取	;

于是，我拍下了这张照片；

[ðeə(r)] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [pleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]

there	will	really	be	nothing	of	you	on	that	plate	that	you	would	recognise	as
那里	将要	真的	是	没有什么	的	你	在	那	盘子	那	你	会	认出	作为

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

盘子里真的不会有任何你自己的影子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

That	was	why	I	refused	to	destroy	it	. ”
那	曾是	为什么	我	拒绝	到	破坏	它	. ”

这就是我拒绝销毁它的原因。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] [mɪs] - , ['sædli] ,

“ I	am	afraid	,	”	said	Miss	Sommerton	,	sadly	,
” 我	是	害怕的	,	”	说	错过	-	,	令人遗憾的是	,

“恐怕……”索默顿小姐悲伤地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)] .

“ you	are	trying	to	make	my	punishment	harder	and	harder	.
” 你	是	尝试	到	制作	我的	惩罚	更难	和	更难	.

“你这是想加重对我的惩罚。”

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [ri'ælәti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kru:əl] .

I	believe	in	reality	you	are	very	cruel	.
我	相信	在	现实	你	是	非常	残忍的	.

我相信你实际上非常残忍。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][ai] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

You	know	how	badly	I	feel	about	the	whole	matter	,
你	知道	如何	糟糕	我	感觉	关于	这	所有的	事情	,

你知道我对整件事有多么难过，

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ə'pærəntli] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ɪk'skju:s][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	now	even	the	one	little	point	that	apparently	gave	me	any	excuse	is	taken	away
和	现在	甚至	这	一	小的	观点	那	显然	给予	我	任何	原谅	是	已采取	离开

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] . ”

by	your	scientific	explanation	.	”
经过	你的	科学	解释	.	”

现在，就连我原本以为可以作为借口的那一点点理由，也被你的科学解释推翻了。

“ ['kændɪdli] , [mɪs] - , [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

“ Candidly	,	Miss	Sommerton	,	I	am	more	of	a	culprit	than	you	imagine	,
” 坦率地说	,	错过	-	,	我	是	更多的	的	一个	罪魁祸首	比	你	想象	,

“坦白地说，索默顿小姐，我比你想象的罪魁祸首还要多。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	I	suppose	it	is	the	tortures	of	a	guilty	conscience	that	caused	me	to
和	我	认为	它	是	这	酷刑	的	一个	有罪的	良心	那	导致	我	到

[meɪk] [ðɪs] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

make	this	explanation	.
制作	这	解释	.

我想，正是良心的谴责和折磨才促使我做出这样的解释。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] .

I	shall	now	confess	without	reserve	.
我	将	现在	承认	没有	预订	.

我现在将毫无保留地坦白一切。

[æz; əz][ju:; jʊ][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

As	you	sat	there	with	your	head	in	your	hand	looking	at	the	falls	,
作为	你	卫星	那里	和	你的	头	在	你的	手	寻找	在	这	瀑布	,

你坐在那里，一手托着头，望着瀑布。

[ai] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔ:θɔ:t] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪmd] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf]

I	deliberately	and	with	malice	aforethought	took	a	timed	picture	,	which	,	if
我	故意地	和	和	恶意	预谋	采取	一个	定时	图片	,	哪个	,	如果

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

我蓄意且恶意地拍摄了一张定时照片，如果冲洗出来，

[wɪl] [rɪ'viːl] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][sæt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [æt; ət][ɔːl] .

will	reveal	you	exactly	as	you	sat	,	and	which	will	not	show	the	falls	at	all	.
将要	揭示	你	确切地	作为	你	卫星	,	和	哪个	将要	不是	展示	这	瀑布	在	全部	.

它会如实显示你当时的坐姿，但完全不会显示跌倒的痕迹。

" [mɪs] - [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	Miss	Sommerton	walked	in	silence	beside	him	,
"	错过	-	步行	在	沉默	旁	他	,

索默顿小姐默默地走在他身边，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] ['æŋgri][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	could	not	tell	just	how	angry	she	might	be	.
和	他	可以	不是	告诉	只是	如何	生气的	她	可能	是	.

他无法判断她究竟有多生气。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] .

Finally	he	said	,	"	I	shall	destroy	that	plate	,	if	you	order	me	to	.
最后	他	说	,	"	我	将	破坏	那	盘子	,	如果	你	命令	我	到	.

最后他说："如果你命令我，我就毁掉那个盘子。"

" [mɪs] - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] .

"	Miss	Sommerton	made	no	reply	,	until	they	were	nearly	at	the	canoe	.
"	错过	-	制成	不	回复	,	直到	他们	是	几乎	在	这	独木舟	.

"索默顿小姐一直没有回答，直到他们快走到独木舟边时才开口。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	she	looked	up	at	him	with	a	smile	,	and	said	,
然后	她	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	,	和	说	,

然后她抬头看着他，脸上带着微笑，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

"	I	think	it	a	pity	to	destroy	any	pictures	you	have	had	such	trouble	to
"	我	思考	它	一个	遗憾	到	破坏	任何	图片	你	有	有	这样的	麻烦	到

[əb'teɪn] . "

obtain	.	"
获得	.	"

"我认为销毁你费尽心力才获得的照片实在可惜。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	Thank	you	,	Miss	Sommerton	,	"	said	the	artist	.
"	感谢	你	,	错过	-	,	"	说	这	艺术家	.

"谢谢你，索默顿小姐，"艺术家说道。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

He	helped	her	into	the	canoe	in	the	gathering	dusk	,	and	then	sat	down
他	帮助	她	进入	这	独木舟	在	这	采集	黄昏	,	和	然后	卫星	向下

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

暮色渐浓，他扶她上了独木舟，然后自己也坐了下来。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

But	neither	of	them	saw	the	look	of	anxiety	on	the	face	of	the	elder
但	两者都不	的	他们	锯	这	看	的	焦虑	在	这	脸	的	这	长老

['bəʊtmən] .

boatman	.
船工	.

但他们两人都没有看到老船夫脸上焦虑的神色。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] .

He	knew	the	River	St	.	Maurice	.
他	知道	这	河	英石	.	莫里斯	.

他熟悉圣莫里斯河。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['eldə(r)] ['bəʊtmən] ['ræpɪdli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
From the words the elder boatman rapidly addressed to the younger ,
从 这 字 这 长老 船工 快速 已解决 到 这 年轻 ,

从年长的船夫迅速对年轻的船夫说的话中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trentən] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
it was evident to Mr . Trenton that the half - breed was anxious to
它 曾是 明显 到 先生 . 特伦顿 那 这 一半 - 品种 曾是 焦虑的 到
[pɑːs] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [dɑːkə] .
pass the rapids before it became very much darker .
经过 这 急流 前 它 成为 非常 很多 较暗 .

特伦顿先生很明显地看出，这个混血儿急于在天色变得更暗之前渡过急流。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
The landing is at the edge of comparatively still water .
这 降落 是 在 这 边缘 的 比较 仍然 水 .

登陆点位于相对平静的水面边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɜːnz] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [fləʊz] [tuː; tə]
At the bottom of the falls the river turns an acute angle and flows to
在 这 底部 的 这 瀑布 这 河 转弯 一个 急性 角度 和 流量 到
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

瀑布底部，河流拐了个大弯，向西流去。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] [fləʊz] [saʊθ] .
At the landing it turns with equal abruptness , and flows south .
在 这 降落 它 转弯 和 平等的 突兀 , 和 流量 南 .

到达登陆点后，河水以同样急促的转向向南流去。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['westwəd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
The short westward section of the river from the falls to the point where
这 短的 向西 部分 的 这 河 从 这 瀑布 到 这 观点 在哪里
[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,
they landed is a wild ,
他们 登陆 是 一个 荒野 ,

从瀑布到他们登陆点的那段向西延伸的短河段，是一段荒野。

['tɜːbjələnt] ['ræpɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [bəʊt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
turbulent rapid , in which no boat can live for a moment .
湍流 迅速的 , 在 哪个 不 船 能 居住 为了 一个 片刻 .

湍急的河水，任何船只都无法在其中停留片刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['daʊnwədz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,
From the Point downwards , although the water is covered with foam ,
从 这 观点 向下 , 虽然 这 水 是 涵盖 和 泡沫 ,

从岬角向下，虽然水面上覆盖着泡沫，

['əʊnli][wʌn] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] .
only one dangerous place has to be passed .
仅有的 一 危险的 地方 有 到 是 通过了 .

只需经过一个危险地带。

[təˈwɔːd] [ðæt] [spɒt] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [hɑːf] - [briːdz] [bent] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈenədʒi] [ɪn] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːˌ]

Toward	**that**	**spot**	**the**	**stalwart**	**half**	**-**	**breeds**	**bent**	**all**	**their**	**energy**	**in**	**forcing**	**the**	**canoe**
朝向	那	点	这	坚定的	一半	-	品种	弯曲	全部	他们的	活力	在	强制	这	独木舟

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .

down	**with**	**the**	**current**	**.**
向下	和	这	当前的	.

朝着那个方向，这些强壮的混血儿使出浑身解数，顺着水流把独木舟推下去。

[ðə; ði] [kəˈnuːˌ] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈræpɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈærəʊ] .

The	**canoe**	**shot**	**over**	**the**	**darkening**	**rapid**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**an**	**arrow**	**.**
这	独木舟	射击	超过	这	变暗	迅速的	和	这	速度	的	一个	箭	.

独木舟以箭一般的速度冲过渐渐变暗的急流。

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuːˌ] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiːˌ] ,

If	**but**	**one**	**or**	**two**	**persons**	**had**	**been**	**in**	**it**	**,**
如果	但	一	或者	二	人	有	到过	在	它	,

如果里面只有一两个人，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] .

the	**chances**	**are**	**the**	**passage**	**would**	**have**	**been**	**made**	**in**	**safety**	**.**
这	机会	是	这	通道	会	有	到过	制成	在	安全	.

这次通关很可能是安全的。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiːˌ] [wɒz; wəz] [wʌn] [rɒŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hɑːf] - [briːd] [dɪd] [ðə; ði]

As	**it**	**was**	**one**	**wrong**	**turn**	**of**	**the**	**paddle**	**by**	**the**	**younger**	**half**	**-**	**breed**	**did**	**the**
作为	它	曾是	一	错误的	转动	的	这	桨	经过	这	年轻	一半	-	品种	做过	这

[ˈmɪstʃɪf] .

mischief	**.**
恶作剧	.

原来是那个年轻的混血儿不小心把桨转错了一步，才造成了这场麻烦。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈbeəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈhɪd(ə)n] [rɒk] ,

The	**bottom**	**barely**	**touched**	**a**	**sharp**	**-**	**pointed**	**hidden**	**rock**	**,**
这	底部	仅仅	感动	一个	锋利的	-	尖	隐	岩石	,

底部几乎没碰到一块隐藏的尖锐岩石，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kəˈnuːˌ] [wɒz; wəz] [slɪt] [ˈəʊpən] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	**in**	**an**	**instant**	**the**	**canoe**	**was**	**slit**	**open**	**as**	**with**	**a**	**knife**	**.**
和	在	一个	立即的	这	独木舟	曾是	缝隙	打开	作为	和	一个	刀	.

瞬间，独木舟就像被刀子划开了一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ˈtrentən] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [raɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ðæt]

As	**he**	**sat**	**there**	**Trenton**	**felt**	**the**	**cold**	**water**	**rise**	**around**	**him**	**with**	**a**	**quickness**	**that**
作为	他	卫星	那里	特伦顿	毛毡	这	寒冷的	水	上升	大约	他	和	一个	速度	那

[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

prevented	**his**	**doing**	**anything**	**,**
阻止	他的	正在做	任何事物	,

特伦顿坐在那里，感到冰冷的水迅速上涨到他周围，让他什么也做不了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

even	**if**	**he**	**had**	**known**	**what**	**to**	**do**	**.**
甚至	如果	他	有	已知	什么	到	做	.

即使他知道该怎么做。

“ [sɪt] [stɪl] !

“	**Sit**	**still**	**!**
〃	坐	仍然	!

“别动！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['bəʊtmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ʃɑːpli] , "

"	**cried**	**the**	**elder**	**boatman**	**;**	**and**	**then**	**to**	**the**	**younger**	**he**	**shouted**	**sharply**	**,**	**"**
"	哭	这	长老	船工	;	和	然后	到	这	年轻	他	喊叫	尖锐地	,	"

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

The	**shore**	**!**
这	支撑	!

"老船夫喊道；然后他又对着年轻的船夫厉声喊道：'岸边！'"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [triːz] [wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	**They**	**were**	**almost**	**under**	**the**	**hanging**	**trees**	**when**	**the**	**four**	**found**	**themselves**	**in**
"	他们	是	几乎	在下面	这	绞刑	树木	什么时候	这	四	成立	他们自己	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

"他们几乎走到了悬挂树的下方，这时四人发现自己落入了水中。"

['trentən] [grɑːsp, græsp] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

Trenton	**grasped**	**an**	**overhanging**	**branch**	**with**	**one**	**hand**	**,**
特伦顿	抓住	一个	悬垂	分支	和	一	手	,

特伦顿一手抓住一根垂下来的树枝，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːt] [mɪs] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	**with**	**the**	**other**	**caught**	**Miss**	**Sommerton**	**by**	**the**	**arm**	**.**
和	和	这	其他	捕捉	错过	-	经过	这	手臂	.

另一名男子则抓住了索默顿小姐的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wʊd] [həʊld] .

For	**a**	**moment**	**it**	**was**	**doubtful**	**whether**	**the**	**branch**	**would**	**hold**	**.**
为了	一个	片刻	它	曾是	疑	无论	这	分支	会	抓住	.

那一刻，人们不禁怀疑这根树枝是否还能支撑住。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk]

The	**current**	**was**	**very**	**swift**	**,**	**and**	**it**	**threw**	**each**	**of**	**them**	**against**	**the**	**rock**
这	当前的	曾是	非常	迅速	,	和	它	扔	每个	的	他们	反对	这	岩石

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

水流非常湍急，将他们一个个抛向岩石岸边。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	**bent**	**the**	**branch**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	弯曲	这	分支	向下	进入	这	水	.

然后将树枝弯入水中。

" [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['trentən] .

"	**Catch**	**hold**	**of**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Trenton**	**.**
"	抓住	抓住	的	我	!	"	哭	特伦顿	.

"抓住我！"特伦顿喊道。

" [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] ; [aɪ] [niːd] [bəuθ] [hændz] .

"	**Catch**	**hold**	**of**	**my**	**coat**	**;**	**I**	**need**	**both**	**hands**	**.**
"	抓住	抓住	的	我的	外套	;	我	需要	两个都	双手	.

"帮我抓住外套；我需要双手。"

" [mɪs] - , [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð] [kə'mendəbl] ['breɪvəri] [θruː'aʊt] , [dɪd] [æz; əz]

"	**Miss**	**Sommerton**	**,**	**who**	**had**	**acted**	**with**	**commendable**	**bravery**	**throughout**	**,**	**did**	**as**
"	错过	-	,	WHO	有	行动	和	值得称赞	勇敢	自始至终	,	做过	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] .

she	**was**	**directed**	**.**
她	曾是	指导	.

"索默顿小姐全程表现得非常勇敢，她按照指示行事。"

['trentən]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'li:st]	[hænd]	,	[wɜ:kt]	[hɪm'self]	['sləʊli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[brɑ:ntʃ]	,	[hænd]	['əʊvə(r)]
Trenton	**,**	**with**	**his**	**released**	**hand**	**,**	**worked**	**himself**	**slowly**	**up**	**the**	**branch**	**,**	**hand**	**over**
特伦顿	,	和	他的	发布	手	,	工作	他自己	缓慢地	向上	这	分支	,	手	超过

[hænd] ,
hand **,**
手 ,

特伦顿用空出来的那只手，一步一步地慢慢地爬上树枝。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['kætʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['sæplɪŋ]	[ðæt]	[gru:]	[kləʊz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[edʒ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɜ:m]
and	**finally**	**catching**	**a**	**sapling**	**that**	**grew**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**with**	**a**	**firm**
和	最后	捕捉	一个	树苗	那	生长	关闭	到	这	水的	边缘	,	和	一个	公司

[həʊld] ,
hold **,**
抓住 ,

最后，他牢牢抓住了一棵生长在水边的小树苗。

[ri:tʃt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[helpt]	[mɪs]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
reached	**down**	**and**	**helped**	**Miss**	**Sommerton**	**on**	**the**	**bank**	**.**
达到	向下	和	帮助	错过	-	在	这	银行	.

俯身帮助索默顿小姐上了岸。

[ðen]	[hi:; hi]	['sləʊli]	[dru:]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[fɔ:(r); fə(r)]
Then	**he**	**slowly**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**a**	**safe**	**position**	**and**	**looked**	**around**	**for**
然后	他	缓慢地	画	他自己	向上	到	一个	安全的	位置	和	看起来	大约	为了

['eni]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bəʊtmən]	.
any	**signs**	**of**	**the**	**boatmen**	**.**
任何	标志	的	这	船夫	.

然后他慢慢地爬到安全的地方，环顾四周，寻找船夫的踪迹。

[hi:; hi]	['ʃaʊtɪd]	['laʊdli]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ɑ:nsə(r)]	.
He	**shouted**	**loudly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
他	喊叫	高声	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他大声喊叫，但没有回应。

“	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['draʊnd]	,	[du:; də]	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	?	”	[ɑ:skt]	[mɪs]	-	,	['æŋkʃəsli]	.
“	**Are**	**they**	**drowned**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Sommerton**	**,**	**anxiously**	**.**
“	是	他们	溺水	,	做	你	思考	?	”	问	错过	-	,	焦虑地	.

“你觉得他们溺水了吗？”索默顿小姐焦急地问道。

“	[nəʊ]	,	[aɪ]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	;	[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ju:; jʊ]	[kʊd; kəd]	[draʊn]	[ə; eɪ]	[hɑ:f]	-	[bri:d]	.
“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**they**	**are**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**could**	**drown**	**a**	**half**	**-**	**breed**	**.**
“	不	,	我	不	认为	他们	是	;	我	不	思考	你	可以	溺水	一个	一半	-	品种	.

“不，我不认为它们是；我不认为你能淹死一个混血儿。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðeə(r)]	[best]	[tu:; tə]	[draʊn]	[ju: 'es]	,
They	**have**	**done**	**their**	**best**	**to**	**drown**	**us**	**,**
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	溺水	我们	,

他们竭尽全力想淹死我们，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[aɪ]	[si:]	[nəʊ]	['ri:z(ə)n]	[waɪ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[draʊn]	.	”
and	**as**	**we**	**have**	**escaped**	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**drown**	**.**	**”**
和	作为	我们	有	逃脱	我	看	不	原因	为什么	他们	应该	溺水	.	”

既然我们已经逃脱了，我看不出他们有什么理由要淹死。

“	[əʊ]	,	[ɪts]	[ɔ:l]	[maɪ]	[fɔ:lt]	!
“	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**!**
“	哦	,	它是	全部	我的	过错	!

“哦，这都是我的错！”

[ɔ:l]	[maɪ]	[fɔ:lt]	!	”	[weɪld]	[mɪs]	-	.
all	**my**	**fault**	**!**	**”**	**wailed**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
全部	我的	过错	!	”	哀嚎	错过	-	.

“都是我的错！”索默顿小姐哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['trentən] , ['briːfli] .

“	It	is	,	indeed	,	”	answered	Trenton	,	briefly	.
”	它	是	,	的确	,	”	回答	特伦顿	,	简要地	.

“的确如此，”特伦顿简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː'self] [ʌp] , [bʌt; bət] , [tuː] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [lɪmp] [tuː; tə]

She	tried	to	straighten	herself	up	,	but	,	too	wet	and	chilled	and	limp	to
她	尝试	到	拉直	她自己	向上	,	但	,	也	湿的	和	冷藏	和	跛行	到

[biː; bi][hə'rəʊɪk] ,

be	heroic	,
是	英勇	,

她试图挺直身子，但浑身湿透、冰冷僵硬、四肢无力，根本无力做出英雄般的姿态。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

she	sank	on	a	rock	and	began	to	cry	.
她	沉没	在	一个	岩石	和	开始	到	哭	.

她瘫坐在一块岩石上，开始哭泣。

“ [pliːz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['sɒftli] .

“	Please	don't	do	that	,	”	said	the	artist	,	softly	.
”	请	不	做	那	,	”	说	这	艺术家	,	轻轻	.

“请不要那样做，”艺术家轻声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Of	course	I	shouldn't	have	agreed	with	you	.
”	的	课程	我	不应该	有	同意	和	你	.

我当然不应该同意你的观点。

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

I	beg	pardon	for	having	done	so	,	but	now	that	we	are	here	,
我	求	赦免	为了	拥有	完毕	所以	,	但	现在	那	我们	是	这里	,

我为之前的做法表示歉意，但既然我们已经到了这里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] .

you	are	not	to	shirk	your	share	of	the	duties	.
你	是	不是	到	推脱	你的	分享	的	这	职责	.

你不得逃避你应尽的职责。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”

I	want	you	to	search	around	and	get	materials	for	a	fire	. ”
我	想	你	到	搜索	大约	和	得到	材料	为了	一个	火	. ”

我希望你四处寻找一些生火的材料。

“ [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] ? ” [kraɪd] [mɪs] - ['dəʊlfəli] .

“	Search	around	?	”	cried	Miss	Sommerton	dolefully	.
”	搜索	大约	?	”	哭	错过	-	悲伤地	.

“四处找找？”索默顿小姐沮丧地喊道。

“ [jes] , [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] .

“	Yes	,	search	around	.
”	是的	,	搜索	大约	.

“是的，四处找找。”

[hʌnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

Hunt	,	as	you	Americans	say	.
打猎	,	作为	你	美国人	说	.

正如你们美国人所说，狩猎。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ,

You	have	got	us	into	this	scrape	,
你	有	得到	我们	进入	这	刮	,

你把我们害得陷入了这种困境。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

so	I	don't	propose	you	shall	sit	calmly	by	and	not	take	any	of	the	consequences
所以	我	不	提出	你	将	坐	平静地	经过	和	不是	拿	任何	的	这	结果

. ″

: ”

. ″

所以我并不建议你们袖手旁观，置身事外。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] ? ″

“	Do	you	mean	to	insult	me	,	Mr	.	Trenton	,	now	that	I	am	helpless	?	”
″	做	你	意思是	到	侮辱	我	,	先生	.	特伦顿	,	现在	那	我	是	无助	?	″

“特伦顿先生，您现在是想趁我无力反抗时侮辱我吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] [wʊd]

“	If	it	is	an	insult	to	ask	you	to	get	up	and	gather	some	wood
″	如果	它	是	一个	侮辱	到	问	你	到	得到	向上	和	收集	一些	木头

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

and	bring	it	here	,
和	带来	它	这里	,

“如果让你起来去捡些柴火运过来是一种侮辱，

[ðen] [aɪ][duː; də] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][məʊst] [ɪm'fætɪkli] .

then	I	do	mean	to	insult	you	most	emphatically	.
然后	我	做	意思是	到	侮辱	你	最多	强调地	.

那么，我的确是要非常严厉地侮辱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][sʌm; səm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	gather	some	,	too	,	for	we	shall	need	a	quantity	of	it	.
我	将	收集	一些	,	也	,	为了	我们	将	需要	一个	数量	的	它	.

我也要去收集一些，因为我们需要相当数量的这种材料。

″ [mɪs] - [rəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

”	Miss	Sommerton	rose	indignantly	,	and	was	on	the	point	of	threatening	to
″	错过	-	玫瑰	愤慨地	,	和	曾是	在	这	观点	的	威胁	到

[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

leave	the	place	,
离开	这	地方	,

索默顿小姐愤然起身，几乎要威胁要离开这里。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

when	a	moment's	reflection	showed	her	that	she	didn't	know	where	to	go	,
什么时候	一个	瞬间	反射	显示	她	那	她	没有	知道	在哪里	到	去	,

片刻的思考让她意识到自己不知该何去何从。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

and	remembering	she	was	not	as	brave	in	the	darkness	and	in	the	woods
和	记住	她	曾是	不是	作为	勇敢的	在	这	黑暗	和	在	这	树林

[æz; əz][ɪn] ['bɒstən] ,

as	in	Boston	,
作为	在	波士顿	,

她还记得自己在黑暗中和树林里不如在波士顿时那么勇敢。

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] .

she	meekly	set	about	the	search	for	dry	twigs	and	sticks	.
她	温顺地	放	关于	这	搜索	为了	干燥	树枝	和	棍子	.

她温顺地开始寻找干树枝和木棍。

[flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [hiːp] ['trentən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ,

Flinging	down	the	bundle	near	the	heap	Trenton	had	already	collected	,
投掷	向下	这	捆	靠近	这	堆	特伦顿	有	已经	集	,

特伦顿把那捆东西扔到他已经收集起来的那堆东西旁边，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

the	young	woman	burst	into	a	laugh	.
这	年轻的	女士	爆裂	进入	一个	笑	.

年轻女子突然大笑起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['trentən] , [wɪð]

“	Do	you	see	anything	particularly	funny	in	the	situation	?	”	asked	Trenton	,	with
”	做	你	看	任何事物	特别	有趣的	在	这	情况	?	”	问	特伦顿	,	和

['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

chattering	teeth	.
喋喋不休	牙齿	.

“你觉得这种情况有什么特别好笑的地方吗？”特伦顿牙齿打颤地问道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː; də][nɒt] . ”

“	I	confess	I	do	not	.	”
”	我	承认	我	做	不是	.	”

“我承认我没有。”

“ [ðə; ði] [fʌnɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [wʊd] , [wen] ,

“	The	funniness	of	the	situation	is	that	we	should	gather	wood	,	when	,
”	这	滑稽	的	这	情况	是	那	我们	应该	收集	木头	,	什么时候	,

“这件事的滑稽之处在于，我们应该去收集木柴，而……”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [wet] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

if	there	is	a	match	in	your	pocket	,	it	must	be	so	wet	as	to	be
如果	那里	是	一个	匹配	在	你的	口袋	,	它	必须	是	所以	湿的	作为	到	是

['juːsləs] . ”

useless	.	”
无用	.	”

如果你的口袋里有根火柴，那它肯定湿透了，根本没法用了。

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	not	at	all	.
”	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dæmp] ['klaɪmət] ,

You	must	remember	I	come	from	a	very	damp	climate	,
你	必须	记住	我	来	从	一个	非常	潮湿	气候	,

你要记住，我来自气候非常潮湿的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [ðeə(r)] .

and	we	take	care	of	our	matches	there	.
和	我们	拿	关心	的	我们的	比赛	那里	.

我们会在那里安排比赛事宜。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][træmp] ,

I	have	been	in	the	water	before	now	on	a	tramp	,
我	有	到过	在	这	水	前	现在	在	一个	流浪汉	,

我以前曾搭徒步旅行者下过水。

[ænd; ənd][maɪ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [keɪs] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wet] .

and	my	matches	are	in	a	silver	case	warranted	to	keep	out	the	wet	.
和	我的	比赛	是	在	一个	银	案件	有保证	到	保持	出去	这	湿的	.

我的火柴放在一个银质盒子里，保证不会受潮。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['trentən] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

”	As	he	said	this	Trenton	struck	a	light	,
”	作为	他	说	这	特伦顿	击	一个	光	,

“他说这话的时候，特伦顿打了个灯，”

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] .

and	applied	it	to	the	small	twigs	and	dry	autumn	leaves	.
和	应用	它	到	这	小的	树枝	和	干燥	秋天	树叶	.

并将其涂抹在细小的树枝和枯萎的秋叶上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [flæʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [stɪks] ,

The	flames	flashed	up	through	the	larger	sticks	,
这	火焰	闪光灯	向上	通过	这	更大的	棍子	,

火焰从粗大的木棍间窜出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

and	in	a	very	few	moments	a	cheering	fire	was	blazing	,
和	在	一个	非常	很少	时刻	一个	欢呼	火	曾是	炽烈	,

片刻之后，欢呼的火焰熊熊燃烧起来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['trentən] [θruː] ['ɑːmfʊl] ['ɑːftə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] .

over	which	Trenton	threw	armful	after	armful	of	the	wood	he	had	collected	.
超过	哪个	特伦顿	扔	满满的	后	满满的	的	这	木头	他	有	集	.

特伦顿一把一把地将他收集到的木头扔了过去。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [wɒt] ['aʊtə(r)] [ræps] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ,

“	Now	,	”	said	the	artist	,	“	if	you	will	take	off	what	outer	wraps	you	have	on	,
“	现在	,	”	说	这	艺术家	,	“	如果	你	将要	拿	离开	什么	外	卷饼	你	有	在	,

“现在，”艺术家说，“如果你能脱掉身上的外衣，

[wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] .

we	can	spread	them	here	,	and	dry	them	.
我们	能	传播	他们	这里	,	和	干燥	他们	.

我们可以把它们摊开在这里，晾干。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] , [fɜːst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][nekst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	if	you	sit	,	first	facing	the	fire	and	next	with	your	back	to	it	,
然后	如果	你	坐	,	第一的	面向	这	火	和	下一个	和	你的	后退	到	它	,

然后，如果你先面向火坐下，再背对火坐下，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] ,

and	maintain	a	sort	of	rotatory	motion	,
和	维持	一个	种类	的	旋转	运动	,

并保持某种旋转运动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .

it	will	not	be	long	before	you	are	reasonably	dry	and	warm	.
它	将要	不是	是	长的	前	你	是	合理	干燥	和	温暖的	.

不久之后，你就会感觉比较干燥温暖。

” [mɪs] - [lɑːft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)]

”	Miss	Sommerton	laughed	,	but	there	was	not	much	merriment	in	her	laughter
”	错过	-	笑了	,	但	那里	曾是	不是	很多	欢乐	在	她	笑声

.

:

.

索默顿小姐笑了，但她的笑声中并没有多少真正的快乐。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] ?

“	Was	there	ever	anything	so	supremely	ridiculous	?
“	曾是	那里	曾经	任何事物	所以	至高无上	荒谬的	?

“世上还有比这更荒谬的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['gæðərɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm] ['bɒstən]

“	A	gentleman	from	England	gathering	sticks	,	and	a	lady	from	Boston
”	一个	绅士	从	英格兰	采集	棍子	,	和	一个	女士	从	波士顿

[ˌdʒaiə'reit] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

gyrating	before	the	fire	.
旋转	前	这	火	.

“一位来自英国的绅士在捡柴，一位来自波士顿的女士在火堆前扭动身躯。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,

I	am	glad	you	are	not	a	newspaper	man	,
我	是	高兴的	你	是	不是	一个	报纸	男人	,

我很高兴你不是报社记者。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

for	you	might	be	tempted	to	write	about	the	situation	for	some
为了	你	可能	是	受诱惑	到	写	关于	这	情况	为了	一些

[sen'seɪʃən(ə)l] ['peɪpə(r)] . ”

sensational	paper	.	”
轰动一时	纸	.	”

因为你或许会忍不住想把这件事写成文章，投稿给一些耸人听闻的报纸。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ? ”

“	How	do	you	know	I	am	not	a	journalist	?	”
”	如何	做	你	知道	我	是	不是	一个	记者	?	”

“你怎么知道我不是记者？”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

“	Well	,	I	hope	you	are	not	.
”	出色地	,	我	希望	你	是	不是	.

“嗯，我希望你不是。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] . ”

I	thought	you	were	a	photographer	.	”
我	想法	你	是	一个	摄影师	.	”

我以为你是摄影师。

“ [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	Oh	,	not	a	professional	photographer	,	you	know	.	”
”	哦	,	不是	一个	专业的	摄影师	,	你	知道	.	”

“哦，我不是专业摄影师。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətə(r)] . ”

“	I	am	sorry	;	I	prefer	the	professional	to	the	amateur	.	”
”	我	是	对不起	;	我	更喜欢	这	专业的	到	这	业余	.	”

“抱歉，我更喜欢专业人士而不是业余人士。”

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . ”

“	I	like	to	hear	you	say	that	.	”
”	我	喜欢	到	听到	你	说	那	.	”

“我很高兴听到你这么说。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

It	is	not	very	complimentary	,	I	am	sure	.	”
它	是	不是	非常	免费	,	我	是	当然	.	”

我敢肯定，这番话并不怎么恭维。

“ [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	very	reason	I	like	to	hear	you	say	it	.
“	这	非常	原因	我	喜欢	到	听到	你	说	它	.

“正因如此，我才喜欢听你这么说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

If	you	were	complimentary	I	would	be	afraid	you	were	going	to	take	a
如果	你	是	免费	我	会	是	害怕的	你	是	去	到	拿	一个

[tʃɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

chill	and	be	ill	after	this	disaster	;
寒意	和	是	患病的	后	这	灾难	;

如果你说好话，我倒担心你在这场灾难之后会着凉生病；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'gen] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] . ”

but	now	that	you	are	yourself	again	,	I	have	no	such	fear	.	”
但	现在	那	你	是	你自己	再次	,	我	有	不	这样的	害怕	.	”

但现在你恢复了正常，我也不再害怕了。

“ [maɪ'self] [ə'gen] ! ” [bleiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Myself	again	!	”	blazed	the	young	woman	.
“	我	再次	!	”	燃烧的	这	年轻的	女士	.

“又是我！”年轻女子怒吼道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	know	about	me	?
“	什么	做	你	知道	关于	我	?

你对我了解多少?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] ?

How	do	you	know	whether	I	am	myself	or	somebody	else	?
如何	做	你	知道	无论	我	是	我	或者	某人	别的	?

你怎么知道我是我自己还是别人?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ʃɔːt] . ”

I	am	sure	our	acquaintance	has	been	very	short	.	”
我	是	当然	我们的	熟人	有	到过	非常	短的	.	”

我相信我们相识的时间非常短暂。

“ ['kaʊntɪd] [baɪ] [taɪm] , [jes] .

“	Counted	by	time	,	yes	.
“	计数	经过	时间	,	是的	.

“按时间计算，是的。”

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [dʌz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

But	an	incident	like	this	,	in	the	wilderness	,	does	more	to	form	a	friendship	,
但	一个	事件	喜欢	这	,	在	这	荒野	,	做	更多的	到	形式	一个	友谊	,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

or	the	reverse	,
或者	这	撤销	,

但是，像这样发生在荒野中的事件，更有利于建立友谊，或者反之亦然。

[ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] ['lʌndən] .

than	years	of	ordinary	acquaintance	in	Boston	or	London	.
比	年	的	普通的	熟人	在	波士顿	或者	伦敦	.

比在波士顿或伦敦多年的普通熟识更甚。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] .

You	ask	how	I	know	that	you	are	yourself	.
你	问	如何	我	知道	那	你	是	你自己	.

你问我怎么知道你就是你。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ″

Shall	**I**	**tell**	**you**	**?**	**″**
将	我	告诉	你	?	″

要我告诉你吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ″

“	**If**	**you**	**please**	**.**	**”**
″	如果	你	请	.	″

“如果可以的话。”

“ [wel] , [ai][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪlt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**imagine**	**you**	**are**	**a**	**young**	**lady**	**who**	**has**	**been**	**spoilt**	**.**
″	出色地	,	我	想象	你	是	一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	被宠坏了	.

“嗯，我猜你是一位被宠坏的年轻女士。”

[ai] [θɪŋk] [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,

I	**think**	**probably**	**you**	**are**	**rich**	**,**
我	思考	大概	你	是	富有的	,

我想你可能很有钱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	**have**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**your**	**own**	**way**	**in**	**this**	**world**	**.**
和	有	有	一个	好的	交易	的	你的	自己的	方式	在	这	世界	.

在这个世界上，你已经很大程度上按照自己的意愿行事了。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] ['fræŋkli] [təʊld][juː; jʊ]

I	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**you**	**have**	**never**	**met**	**any**	**one**	**who**	**frankly**	**told**	**you**
我	拿	它	为了	的确	那	你	有	绝不	遇见	任何	一	WHO	坦率地说	讲述	你

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .

your	**faults**	**.**
你的	故障	.

我理所当然地认为你从未遇到过坦率指出你缺点的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [jɔːz] , [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid]

Even	**if**	**such**	**good**	**fortune**	**had**	**been**	**yours**	**,**	**I**	**doubt**	**if**	**you**	**would**	**have**	**profited**
甚至	如果	这样的	好的	财富	有	到过	你的	,	我	怀疑	如果	你	会	有	获利

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

即使你真的拥有这样的好运，我也怀疑你是否能从中获利。

[ə; eɪ] [snʌb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [təʊld] [mɪs]

A	**snub**	**would**	**have**	**been**	**the**	**reward**	**of**	**the**	**courageous**	**person**	**who**	**told**	**Miss**
一个	冷落	会	有	到过	这	报酬	的	这	勇敢	人	WHO	讲述	错过

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeiliŋ] . ″

Sommerton	**her**	**failings**	**.**	**”**
-	她	缺点	.	″

如果哪个勇敢的人指出了索默顿小姐的缺点，他/她一定会冷落他/她。

“ [ai] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [fɔːlts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

“	**I**	**presume**	**you**	**have**	**courage**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**my**	**faults**	**without**	**the**	**fear**	**of**
″	我	怙	你	有	勇气	足够的	到	告诉	我	我的	故障	没有	这	害怕	的

[ə; eɪ] [snʌb] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ″

a	**snub**	**before**	**your**	**eyes**	**.**	**”**
一个	冷落	前	你的	眼睛	.	″

“我想你有足够的勇气指出我的缺点，而不用担心当着我的面被我冷落。”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [jes] .
“ I have the courage , yes .
” 我 有 这 勇气 , 是的 .

“是的，我有勇气。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [snʌb] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
You see I have already received the snub three or four times ,
你 看 我 有 已经 已收到 这 冷落 三 或者 四 时代 ,

你看，我已经遭到过三四次冷遇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪts] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
and it has lost its terrors for me . ”
和 它 有 丢失的它是 恐怖 为了 我 . ”

它对我来说已经不再可怕了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][maɪ] [fɔːlts] ?
“ In that case , will you be kind enough to tell me what you consider my faults ?
” 在 那 案件 , 将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 什么 你 考虑 我的 故障 ?
”
”
”

“既然如此，您能否好心告诉我，您认为我有哪些缺点？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
“ If you wish me to . ”
” 如果 你 希望 我 到 . ”

“如果你希望我这么做的话。”

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I do wish it . ”
” 我 做 希望 它 . ”

“我真希望如此。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [praɪd] . ”
“ Well , then , one of them is inordinate pride . ”
” 出色地 , 然后 , 一 的 他们 是 过度 自豪 . ”

“那么，其中之一就是过度骄傲。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [praɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] ? ”
“ Do you think pride a fault ? ”
” 做 你 思考 自豪 一个 过错 ? ”

你认为骄傲是一种缺点吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] . ”
“ It is not usually reckoned one of the virtues . ”
” 它 是 不是 通常 估计 一 的 这 美德 . ”

“这通常不被认为是美德之一。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ In this country , Mr . Trenton , we consider that every person should have a
” 在 这 国家 , 先生 . 特伦顿 , 我们 考虑 那 每一个 人 应该 有 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [praɪd] . ”
certain amount of pride . ”
肯定 数量 的 自豪 . ”

“特伦顿先生，在这个国家，我们认为每个人都应该有一定的自尊心。”

“ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ A certain amount may be all right .
” 一个 肯定 数量 可能 是 全部 正确的 .

“一定的数量或许可以接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɪz] . ”

It	depends	entirely	on	how	much	the	certain	amount	is	.	”
它	取决于	完全	在	如何	很多	这	肯定	数量	是	.	”

这完全取决于这个特定金额是多少。

“ [wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . ”

“	Well	,	now	for	fault	No	.	2	.	”
“	出色地	,	现在	为了	过错	不	.	2	.	”

“好，现在来说说第二个错误。”

“ [fɔːlt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

“	Fault	No	.	2	is	a	disregard	on	your	part	for	the	feelings	of	others	.
“	过错	不	.	2	是	一个	漠视	在	你的	部分	为了	这	情怀	的	其他的	.

“第二个错误是你漠视他人的感受。”

[ðɪs] [ə'raɪzɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [fɔːlt] [nəʊ] . [wʌn] .

This	arises	,	I	imagine	,	partly	from	fault	No	.	1	.
这	出现	,	我	想象	,	部分	从	过错	不	.	1	.

我想，这部分原因在于第一个错误。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['klɑːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] [mʌtʃ]

You	are	in	the	habit	of	classing	the	great	mass	of	the	public	very	much
你	是	在	这	习惯	的	分类	这	伟大的	大量的	的	这	民众	非常	很多

[bɪ'niːθ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,

beneath	you	in	intellect	and	other	qualities	,
下面	你	在	智力	和	其他	品质	,

你习惯性地将绝大多数民众的智力和其他素质都看得比你低得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [dɪs'laɪk] ,

and	you	forget	that	persons	whom	you	may	perhaps	dislike	,
和	你	忘记	那	人	谁	你	可能	也许	不喜欢	,

你忘记了那些你可能不喜欢的人，

[hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] . ”

have	feelings	which	you	have	no	right	to	ignore	.	”
有	情怀	哪个	你	有	不	正确的	到	忽略	.	”

拥有你无权忽视的感受。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] - , ['sɪəriəsli] .

“	I	presume	you	refer	to	this	morning	,	”	said	Miss	Sommerton	,	seriously	.
“	我	怙	你	参考	到	这	早晨	,	”	说	错过	-	,	严重地	.

“我想你指的是今天早上吧，”索默顿小姐严肃地说。

“ [aɪ] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	apologised	for	that	two	or	three	times	,	I	think	.
“	我	道歉	为了	那	二	或者	三	时代	,	我	思考	.

“我想我为此道歉了两三次。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'gɑːdz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

I	have	always	understood	that	a	gentleman	regards	an	apology	from	another
我	有	总是	理解	那	一个	绅士	问候	一个	道歉	从	其他

['dʒentlmən] [æz; əz] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fens] .

gentleman	as	blotting	out	the	original	offence	.
绅士	作为	印迹法	出去	这	原来的	罪行	.

我一直认为，一位绅士会把另一位绅士的道歉视为消除最初的冒犯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]

Why	should	he	not	regard	it	in	the	same	light	when	it	comes	from	a	woman
为什么	应该	他	不是	看待	它	在	这	相同的	光	什么时候	它	来	从	一个	女士

? ”

?	”
?	”

为什么当这句话出自女性之口时，他就不应该以同样的眼光看待呢?

“ [əʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	now	you	are	making	a	personal	matter	of	it	.
“	哦	,	现在	你	是	制作	一个	个人的	事情	的	它	.

“哦，现在你把这件事当成个人恩怨了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɜːsənl] [sens] .

I	am	talking	in	an	entirely	impersonal	sense	.
我	是	说	在	一个	完全	不具个人色彩	感觉	.

我完全是在客观地谈论这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['ruːdnəs] , [ə'pɪnjənz] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

I	am	merely	giving	you	,	with	brutal	rudeness	,	opinions	formed	on	a	very	short
我	是	仅仅	给予	你	,	和	野蛮	粗鲁	,	意见	形成	在	一个	非常	短的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我只是以粗鲁无礼的态度，根据我们短暂的交往形成一些看法。

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] . ”

Remember	,	I	have	done	so	at	your	own	request	.	”
记住	,	我	有	完毕	所以	在	你的	自己的	要求	.	”

记住，这是我应你的要求做的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	I	am	sure	.
“	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	我	是	当然	.

“我非常感谢你。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [raɪt] .

I	think	you	are	more	than	half	right	.
我	思考	你	是	更多的	比	一半	正确的	.

我认为你说的有一半以上是对的。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

I	hope	the	list	is	not	much	longer	.	”
我	希望	这	列表	是	不是	很多	更长	.	”

我希望名单不会太长。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [lɪst] [endz] [ðeə(r)] .

“	No	,	the	list	ends	there	.
“	不	,	这	列表	结束	那里	.

“不，名单到此为止。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [men] [juː; jʊ]['evə(r)] [met] ? ”

I	suppose	you	imagine	that	I	am	one	of	the	rudest	men	you	ever	met	?	”
我	认为	你	想象	那	我	是	一	的	这	最粗鲁	男人	你	曾经	遇见	?	”

我猜你觉得我是你见过的最粗鲁的人之一吧?

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spekt] ['ruːdnəs] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

“	No	,	we	generally	expect	rudeness	from	Englishmen	.	”
“	不	,	我们	一般来说	预计	粗鲁	从	英国人	.	”

“不，我们通常对英国人的粗鲁行为并不感到意外。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	Oh	,	do	you	really	?
“	哦	,	做	你	真的	?

“哦，你真的这么想吗？”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][maɪ] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

Then	I	am	only	keeping	up	the	reputation	my	countrymen	have	already	acquired	in
然后	我	是	仅有的	保持	向上	这	名声	我的	同胞们	有	已经	获得	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这样，我只是在维护我的同胞们在美国已经建立起来的声誉。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

Have	you	had	the	pleasure	of	meeting	a	rude	Englishman	before	?	”
有	你	有	这	乐趣	的	会议	一个	粗鲁的	英国人	前	?	”

你以前遇到过粗鲁的英国人吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

“	No	,	I	can't	say	that	I	have	.
“	不	,	我	不能	说	那	我	有	.

“不，我不能说我有。”

[məʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [met] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['veri] ['dʒentlmənli] [ɪn'diːd] .

Most	Englishmen	I	have	met	have	been	what	we	call	very	gentlemanly	indeed	.
最多	英国人	我	有	遇见	有	到过	什么	我们	称呼	非常	绅士风度	的确	.

我遇到的绝大多数英国人都非常绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːdɪst] ['letə(r)] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [nɒt]['əʊnli]

But	the	rudest	letter	I	ever	received	was	from	an	Englishman	;	not	only
但	这	最粗鲁	信	我	曾经	已收到	曾是	从	一个	英国人	;	不是	仅有的

[ruːd] , [bʌt; bət] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

rude	,	but	ungrateful	,
粗鲁的	,	但	忘恩负义	,

但我收到的最无礼的信来自一位英国人；不仅无礼，而且忘恩负义。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] .

for	I	had	bought	at	a	very	high	price	one	of	his	landscapes	.
为了	我	有	买	在	一个	非常	高的	价格	一	的	他的	风景	.

因为我曾以很高的价格买过他的一幅风景画。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒn] ['trentən] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɒv; əv] ['lʌndən] .

He	was	John	Trenton	,	the	artist	,	of	London	.
他	曾是	约翰	特伦顿	,	这	艺术家	,	的	伦敦	.

他是伦敦的艺术家约翰·特伦顿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] , ” ['hezɪteɪtɪd] ['trentən] , “ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

“	Yes	,	”	hesitated	Trenton	,	“	I	know	him	.
“	是的	,	”	犹豫了一下	特伦顿	,	“	我	知道	他	.

“是的，”特伦顿犹豫了一下，“我认识他。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] .

I	may	say	I	know	him	very	well	.
我	可能	说	我	知道	他	非常	出色地	.

我可以说我很了解他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][maɪn] . ”

In	fact	,	he	is	a	namesake	of	mine	.	”
在	事实	,	他	是	一个	同名者	的	矿	.	”

事实上，他和我同名。

“ [waɪ] , [haʊ] ['kjʊəriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Why , how curious it is I had never thought of that .
” 为什么 , 如何 好奇的 它 是 我 有 绝不 想法 的 那 .

“哎呀，真奇怪，我竟然从来没想过这一点。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [neɪm] [dʒeɪ] — , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ? ”
Is your first name J — , the same as his ? ”
是 你的 第一的 姓名 J — , 这 相同的 作为 他的 ? ”

你的名字是J—吗？跟他一样吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Not a relative , is he ? ”
” 不是 一个 相对的 , 是 他 ? ”

“他不是亲戚吧？”

“ [wel] , [nəʊ] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['relətɪv] .
“ Well , no . I don't think I can call him a relative .
” 出色地 , 不 . 我 不 思考 我 能 称呼 他 一个 相对的 .

“嗯，不。我觉得我不能称他为亲戚。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][maɪ] [frend] ,
I don't know that I can even go so far as to call him my friend ,
我 不 知道 那 我 能 甚至 去 所以 远的 作为 到 称呼 他 我的 朋友 ,

我甚至不知道我是否可以称他为我的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] . ”
but he is an acquaintance . ”
但 他 是 一个 熟人 . ”

但他只是个熟人。

“ [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [kraɪd] [mɪs] - , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Oh , tell me about him , ” cried Miss Sommerton , enthusiastically .
” 哦 , 告诉 我 关于 他 , ” 哭 错过 - , 踊跃 .

“哦，快跟我说说他吧，”索默顿小姐热情地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] . ”
“ He is one of the Englishmen I have longed very much to meet . ”
” 他 是 一 的 这 英国人 我 有 渴望 非常 很多 到 见面 . ”

“他是我一直非常渴望结识的英国人之一。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [fə'geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ruːd] ['letə(r)] ? ”
“ Then you forgave him his rude letter ? ”
” 然后 你 原谅了 他 他的 粗鲁的 信 ? ”

“那你原谅他那封无礼的信了？”

“ [əʊ] , [ai] [fə'geɪv] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ Oh , I forgave that long ago .
” 哦 , 我 原谅了 那 长的 前 .

“哦，我很久以前就原谅了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I don't know that it was rude , after all .
我 不 知道 那 它 曾是 粗鲁的 , 后 全部 .

我觉得这倒也不算是失礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['truːθfl] .
It was truthful .
它 曾是 真实 .

这是事实。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] . ”

I	presume	the	truth	offended	me	. ”
我	怙	这	真相	被冒犯了	我	. ”

我想，真相一定冒犯了我。

“ [wel] , ” [sed] ['trentən] , “ [truːθ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændld] ['veri] ['delɪkətli] ,

“ Well , ”	said	Trenton , “	truth	has	to	be	handled	very	delicately ,
“ 出色地 , ”	说	特伦顿 , “	真相	有	到	是	处理	非常	轻柔地 ,

“嗯，”特伦顿说，“真相必须非常谨慎地处理。”

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .

or	it	is	apt	to	give	offence .
或者	它	是	易于	到	给	罪行 .

或者说，它很容易引起反感。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	bought	a	landscape	of	his	, did	you	?
你	买	一个	景观	的	他的	, 做过	你	?

你买了他的一幅风景画，是吗?

[wɪtʃ] [wʌn] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”

Which	one ,	do	you	remember	? ”
哪个	一 ,	做	你	记住	? ”

你还记得是哪一部吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ['væli] . ”

“ It	was	a	picture	of	the	Thames	valley . ”
“ 它	曾是	一个	图片	的	这	泰晤士河	谷 . ”

“那是一幅泰晤士河谷的景象。”

“ [ɑː] , [ai] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

“ Ah ,	I	don't	recall	it	at	the	moment .
“ 啊 ,	我	不	记起	它	在	这	片刻 .

“啊，我一时想不起来了。”

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hæknid] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː] .

A	rather	hackneyed	subject ,	too .
一个	相当	老套的	主题 ,	也 .

这的确是一个老生常谈的话题。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

Probably	he	sent	it	to	America	because	he	couldn't	sell	it	in	England . ”
大概	他	发送	它	到	美国	因为	他	不能	卖	它	在	英格兰 . ”

他可能因为在英国卖不出去，所以把它寄到了美国。

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bai] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fjuːz] ,

“ Oh ,	I	suppose	you	think	we	buy	anything	here	that	the	English	refuse ,
“ 哦 ,	我	认为	你	思考	我们	买	任何事物	这里	那	这	英语	拒绝 ,

“哦，我猜你以为我们这里什么都买英国人不买的东西吧。”

[ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

I	beg	to	inform	you	this	picture	had	a	place	in	the	Royal	Academy ,
我	求	到	通知	你	这	图片	有	一个	地方	在	这	皇家	学院 ,

恕我告知，这幅画曾在皇家艺术学院展出过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

and	was	very	highly	spoken	of	by	the	critics .
和	曾是	非常	高度	说	的	经过	这	评论家 .

评论家们对这部影片评价极高。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

I	bought	it	in	England . ”
我	买	它	在	英格兰 . ”

我在英国买的。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['sʌnɪŋ] .
“ Oh yes , I remember it now , ' The Thames at Sonning .
“ 哦 是的 , 我 记住 它 现在 , - 这 泰晤士河 在 索宁 .

“哦，是的，我现在想起来了，‘索宁的泰晤士河。

- [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæknid] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔːl'ðəʊ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ['triːtɪd] . ”
' Still , it was a hackneyed subject , although reasonably well treated . ”
- 仍然 , 它 曾是 一个 老套的 主题 , 虽然 合理 出色地 治疗 . ”

“尽管处理得还算不错，但这仍然是一个老生常谈的话题。”

“ ['riːz(ə)nəbli] [wel] !
“ Reasonably well !
“ 合理 出色地 !

“还不错！”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lændskeɪp] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . ”
I think it one of the finest landscape pictures of the century . ”
我 思考 它 一 的 这 最好的 景观 图片 的 这 世纪 . ”

我认为这是本世纪最优秀的风景画之一。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['trentən] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Well , in that at least Trenton would agree with you . ”
“ 出色地 , 在 那 在 至少 特伦顿 会 同意 和 你 . ”

“嗯，至少在这点上，特伦顿会同意你的看法。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kən'siːtɪd] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ He is very conceited , you mean ? ”
“ 他 是 非常 自负 , 你 意思是 ? ”

“你的意思是说，他非常自负？”

“ ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [əd'mɪt] [ðæt] . ”
“ Even his enemies admit that . ”
“ 甚至 他的 敌人 承认 那 . ”

“就连他的敌人也承认这一点。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe it .
“ 我 不 相信 它 .

我不相信。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tæləntʃ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kən'siːtɪd] . ”
I don't believe a man of such talent could be so conceited . ”
我 不 相信 一个 男人 的 这样的 天赋 可以 是 所以 自负 . ”

我不相信像他这样才华横溢的人会如此自负。

“ [ðen] , [mɪs] - , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
“ Then , Miss Sommerton , allow me to say you have very little knowledge of
“ 然后 , 错过 - , 允许 我 到 说 你 有 非常 小的 知识 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

“那么，索默顿小姐，请允许我说，你对人性知之甚少。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
It is only reasonable that a great man should know he is a great man .
它 是 仅有的 合理的 那 一个 伟大的 男人 应该 知道 他 是 一个 伟大的 男人 .

伟人理应知道自己是伟人。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːtɪd] .
Most of our great men are conceited .
最多 的 我们的 伟大的 男人 是 自负 .

我们大多数伟人都很自负。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['trɛntənz] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	see	Trenton's	letter	to	you	.
我	会	喜欢	到	看	特伦顿的	信	到	你	.

我想看看特伦顿写给你的信。

[ai] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wen] [ai] [get] [bæk] . ”

I	could	then	have	a	good	deal	of	amusement	at	his	expense	when	I	get	back	.	”
我	可以	然后	有	一个	好的	交易	的	娱乐	在	他的	费用	什么时候	我	得到	后退	.	”

等我回去之后，就可以好好取笑他一番了。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] . ”

“	Well	,	in	that	case	I	can	assure	you	that	you	will	never	see	the	letter	.	”
“	出色地	,	在	那	案件	我	能	保证	你	那	你	将要	绝不	看	这	信	.	”

“好吧，既然如此，我可以向你保证，你永远不会看到这封信。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Ah	,	you	destroyed	it	,	did	you	?	”
“	啊	,	你	损毁	它	,	做过	你	?	”

“啊，你把它毁了，是吗？”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] . ”

“	Not	for	that	reason	.	”
“	不是	为了	那	原因	.	”

“并非出于那个原因。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	you	did	destroy	it	?	”
“	然后	你	做过	破坏	它	?	”

“那你确实把它毁掉了？”

“ [ai] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ai] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . ”

“	I	tore	it	up	,	but	on	second	thoughts	I	pasted	it	together	again	,	and	have	it	still	.	”
“	我	撕裂	它	向上	,	但	在	第二	想法	我	粘贴	它	一起	再次	,	和	有	它	仍然	.	”

“我把它撕碎了，但转念一想，我又把它粘了起来，现在还留着呢。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letə(r)] ? ”

“	In	that	case	,	why	should	you	object	to	showing	me	the	letter	?	”
“	在	那	案件	,	为什么	应该	你	目的	到	显示	我	这	信	?	”

“既然如此，你为什么反对我看这封信呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] . ”

because	I	think	it	rather	unusual	for	a	lady	to	be	asked	by	a	gentleman	show	him	a	letter	that	has	been	written	to	her	by	another	gentleman	.	”
因为	我	思考	它	相当	异常	为了	一个	女士	到	是	问	经过	一个	绅士	展示	他	一个	信	那	有	到过	书面	到	她	经过	其他	绅士	.	”

因为我觉得，一位男士要求一位女士出示另一位男士写给她的信，这相当不寻常。”

“ [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] . ”

“	In	matters	of	the	heart	that	is	true	;	but	in	matters	of	art	it	is	not	.	”
”	在	事情	的	这	心	那	是	真的	;	但	在	事情	的	艺术	它	是	不是	.	”

“在爱情方面，这话没错；但在艺术方面，就不是这样了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌn] ? ”

“	Is	that	intended	for	a	pun	?	”
”	是	那	故意的	为了	一个	双关语	?	”

“这是在玩文字游戏吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][wʌn][æz; əz][ai]['evə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ,

“	It	is	as	near	to	one	as	I	ever	allow	myself	to	come	,
”	它	是	作为	靠近	到	一	作为	我	曾经	允许	我	到	来	,

“这是我所能允许自己达到的最接近完美的状态了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['trɛntənz] ['letə(r)] .

I	should	like	very	much	to	see	Mr	.	Trenton's	letter	.
我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	先生	.	特伦顿的	信	.

我很想看看特伦顿先生的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['bruːtəli] [ruːd] .

It	was	probably	brutally	rude	.
它	曾是	大概	残酷地	粗鲁的	.

这大概是非常粗鲁无礼的行为。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [siː] . ”

I	know	the	man	,	you	see	.	”
我	知道	这	男人	,	你	看	.	”

我认识这个人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['hɒtli] .

“	It	was	nothing	of	the	sort	,	”	replied	Miss	Sommerton	-	,	hotly	.
”	它	曾是	没有什么	的	这	种类	,	”	回复	错过	-		,	热	.

“根本不是那样，”索默顿小姐激烈地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] , [wel] - [ment] ['letə(r)] . ”

“	It	was	a	truthful	,	well	-	meant	letter	.	”
”	它	曾是	一个	真实	,	出色地	-	意思是	信	.	”

“这是一封真诚且出于好意的信。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”

“	And	yet	you	tore	it	up	?	”
”	和	然而	你	撕裂	它	向上	?	”

“可是你却把它撕碎了？”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] .

“	But	that	was	the	first	impulse	.
”	但	那	曾是	这	第一的	冲动	.

但那是我最初的想法。

[ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] . ”

The	pasting	it	together	was	the	apology	.	”
这	粘贴	它	一起	曾是	这	道歉	.	”

把这些拼凑起来就是道歉。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	will	not	show	it	to	me	?	”
”	和	你	将要	不是	展示	它	到	我	?	”

“你就不肯给我看吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] . ”

“	No	,	I	will	not	.	”
”	不	,	我	将要	不是	.	”

“不，我不会。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you answer it ? ”
“ 做过 你 回答 它 ? ”

你回答了吗?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will tell you nothing more about it .
“ 我 将要 告诉 你 没有什么 更多的 关于 它 .

“我不会再告诉你更多了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I am sorry I spoke of the letter at all .
我 是 对不起 我 辐 的 这 信 在 全部 .

我很后悔提起那封信。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstə(r)] . ['trɛntənz] [wɜːk] . ”
You don't appreciate Mr . Trenton's work . ”
你 不 欣赏 先生 . 特伦顿的 工作 . ”

你不欣赏特伦顿先生的工作。

“ [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][duː; də] .
“ Oh , I beg your pardon , I do .
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , 我 做 .

“哦，对不起，我错了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['greɪtə(r)][əd'maɪərə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] — [ɪk'sept] [hɪm'self] , [ɒv; əv]
He has no greater admirer in England than I am — except himself , of
他 有 不 更大的 仰慕者 在 英格兰 比 我 是 — 除了 他自己 , 的
[kɔːs] . ”
course . ”
课程 . ”

在英国，除了他自己之外，没有人比我更欣赏他了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]
“ I suppose it makes no difference to you to know that I don't like a remark
“ 我 认为 它 制作 不 不同之处 到 你 到 知道 那 我 不 喜欢 一个 评论
[laɪk] [ðæt] . ”
like that . ”
喜欢 那 . ”

“我想，知道我不喜欢这种说法对你来说无关紧要吧。”

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ Oh , I thought it would please you .
“ 哦 , 我 想法 它 会 请 你 .

“哦，我以为你会高兴的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːdɪst][mæn][ɪn]
You see , with the exception of myself , Mr . Trenton is about the rudest man in
你 看 , 和 这 例外 的 我 , 先生 . 特伦顿 是 关于 这 最粗鲁 男人 在
['ɪŋgləənd] .
England .
英格兰 .

你看，除了我之外，特伦顿先生是全英国最粗鲁的人之一。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['trɛntənz] ['letə(r)] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

I	begin	to	suspect	it	was	Mr	.	Trenton's	letter	that	led	you	to	a
我	开始	到	怀疑	它	曾是	先生	.	特伦顿的	信	那	引领	你	到	一个

['həʊlseɪl] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

wholesale	condemning	of	the	English	race	,
批发的	谴责	的	这	英语	种族	,

我开始怀疑，正是特伦顿先生的那封信导致你对英国人进行了全面的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ruːd] . ”

for	you	admit	the	Englishmen	you	have	met	were	not	rude	.	”
为了	你	承认	这	英国人	你	有	遇见	是	不是	粗鲁的	.	”

因为你承认你遇到的英国人并不粗鲁。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ] [sɪns] [ðen] . ”

“	You	forget	I	have	met	you	since	then	.	”
”	你	忘记	我	有	遇见	你	自从	然后	.	”

“你忘了我之后又遇见了你。”

“ [wel] [boʊld] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['krɪkɪt] . ”

“	Well	bowled	,	as	we	say	in	cricket	.	”
”	出色地	保龄球	,	作为	我们	说	在	蟋蟀	.	”

“投得好，就像我们在板球比赛中说的那样。”

“ [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['trentən] ['meni] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Has	Mr	.	Trenton	many	friends	in	London	?	”
”	有	先生	.	特伦顿	许多	朋友们	在	伦敦	?	”

特伦顿先生在伦敦有很多朋友吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .

“	Not	a	great	number	.
”	不是	一个	伟大的	数字	.

“数量不多。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stɪks] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	is	a	man	who	sticks	rather	closely	to	his	work	,	and	,	as	I	said	before	,
他	是	一个	男人	WHO	棍子	相当	密切	到	他的	工作	,	和	,	作为	我	说	前	,

他是一个非常敬业的人，而且，正如我之前所说，

[hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

he	prides	himself	on	telling	the	truth	.
他	骄傲	他自己	在	讲述	这	真相	.

他以诚实为荣。

[ðæt] ['dʌznt] [duː; də][ɪn] ['lʌndən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['bɒstən] . ”

That	doesn't	do	in	London	any	more	than	it	does	in	Boston	.	”
那	不	做	在	伦敦	任何	更多的	比	它	做	在	波士顿	.	”

这在伦敦行不通，就像在波士顿行不通一样。

“ [wel] , [aɪ] ['ɒnə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	I	honour	him	for	it	.	”
”	出色地	,	我	荣誉	他	为了	它	.	”

“嗯，我为此向他致敬。”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; ['evribɒdi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

“	Oh	,	certainly	;	everybody	does	in	the	abstract	.
”	哦	,	当然	;	大家	做	在	这	抽象的	.

“哦，当然；从理论上讲，每个人都会这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [tend][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] ,

But	it	is	not	a	quality	that	tends	to	the	making	or	the	keeping	of	friends	,
但	它	是	不是	一个	质量	那	倾向于	到	这	制作	或者	这	保持	的	朋友们	,

但这并非一种有助于结交或维系朋友的品质。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

“	If	you	see	Mr	.	Trenton	when	you	return	,
“	如果	你	看	先生	.	特伦顿	什么时候	你	返回	,

“如果你回来时见到特伦顿先生，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;

I	wish	you	would	tell	him	there	is	a	lady	in	America	who	is	a	friend	of	his	;
我	希望	你	会	告诉	他	那里	是	一个	女士	在	美国	WHO	是	一个	朋友	的	他的	;

我希望你能告诉他，他在美国有一位朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ,

and	if	he	has	any	pictures	the	people	over	there	do	not	appreciate	,
和	如果	他	有	任何	图片	这	人们	超过	那里	做	不是	欣赏	,

如果他有任何照片，那边的人也不会欣赏。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] . ”

ask	him	to	send	them	to	Boston	,	and	his	friend	will	buy	them	.	”
问	他	到	发送	他们	到	波士顿	,	和	他的	朋友	将要	买	他们	.	”

请他把这些东西寄到波士顿，他的朋友会买下来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [brɪŋ] ['veri] [gʊd] [praisiz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

“	Then	you	must	be	rich	,	for	his	pictures	bring	very	good	prices	,	even	in	England	.	”
“	然后	你	必须	是	富有的	,	为了	他的	图片	带来	非常	好的	价格	,	甚至	在	英格兰	.	”

“那你一定很富有，因为他的画作即使在英国也能卖个好价钱。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] - , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . ”

“	Yes	,	”	said	Miss	Sommerton	-	,	“	I	am	rich	.	”
“	是的	,	”	说	错过	-		,	“	我	是	富有的	.	”

“是的，”索默顿小姐说，“我很富有。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['veri] ['dʒɒli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Well	,	I	suppose	it's	very	jolly	to	be	rich	,	”	replied	the	artist	,	with	a	sigh	.
“	出色地	,	我	认为	它是	非常	快乐的	到	是	富有的	,	”	回复	这	艺术家	,	和	一个	叹	.

“嗯，我想有钱人肯定很快乐吧。”艺术家叹了口气回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [ðen] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] ? ”

“	You	are	not	rich	,	then	,	I	imagine	?	”
“	你	是	不是	富有的	,	然后	,	我	想象	?	”

“看来你并不富裕啊？”

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .

“	No	,	I	am	not	.
“	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] .

That	is	,	not	compared	with	your	American	fortunes	.
那	是	,	不是	比较的	和	你的	美国人	财富	.

也就是说，这与你们在美国的财富相比，还是相差甚远。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rəʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

I	have	enough	of	money	to	let	me	roam	around	the	world	if	I	wish	to	,
我	有	足够的	的	钱	到	让	我	漫游	大约	这	世界	如果	我	希望	到	,

我有足够的钱，如果我想的话，可以环游世界。

[ænd; ənd] [get] [hɑːf] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ['rɪvə(r)] . ”

and	get	half	drowned	in	the	St	.	Maurice	River	.	”
和	得到	一半	溺水	在	这	英石	.	莫里斯	河	.	”

然后半淹死在圣莫里斯河里。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['bəʊtmən] ?

“	Oh	,	is	it	not	strange	that	we	have	heard	nothing	from	those	boatmen	?
”	哦	,	是	它	不是	奇怪的	那	我们	有	听到	没有什么	从	那些	船夫	?

“哦，奇怪的是，我们一直没有收到那些船夫的消息？”

[juː; jʊ] ['jʊəli; 'jɔːli] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ? ”

You	surely	don't	imagine	they	could	have	been	drowned	?	”
你	一定	不	想象	他们	可以	有	到过	溺水	?	”

你肯定不会认为他们可能是溺水身亡吧?

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	hardly	think	so	.
”	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] . ”

Still	,	it	is	quite	possible	.	”
仍然	,	它	是	相当	可能的	.	”

不过，这完全有可能。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] . ”

“	Oh	,	don't	say	that	;	it	makes	me	feel	like	a	murderer	.	”
”	哦	,	不	说	那	;	它	制作	我	感觉	喜欢	一个	凶手	.	”

“哦，别这么说；这让我觉得自己像个杀人犯。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Well	,	I	think	it	was	a	good	deal	your	fault	,	don't	you	know	.
”	出色地	,	我	思考	它	曾是	一个	好的	交易	你的	过错	,	不	你	知道	.

“嗯，我觉得这很大程度上是你的错，你不觉得吗？”

” [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

”	Miss	Sommerton	looked	at	him	.
”	错过	-	看起来	在	他	.

索默顿小姐看着他。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	I	not	been	punished	enough	already	?	”	she	said	.
”	有	我	不是	到过	受到惩罚	足够的	已经	?	”	她	说	.

“难道我受到的惩罚还不够吗？”她说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?

“	For	the	death	of	two	men	—	if	they	are	dead	?
”	为了	这	死亡	的	二	男人	—	如果	他们	是	死的	?

“如果两个人真的死了呢？”

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz]['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

Do	you	imagine	for	a	moment	there	is	any	relation	between	the	punishment
做	你	想象	为了	一个	片刻	那里	是	任何	关系	之间	这	惩罚

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] ?

and	the	fault	?
和	这	过错	?

你难道认为惩罚和过错之间有任何关系吗?

" [mɪs] - ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Miss	Sommerton	buried	her	face	in	her	hands	.
"	错过	-	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

索默顿小姐双手捂住了脸。

“ [əʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] , " [sed] ['trentən] .

“	Oh	,	I	take	that	back	,	"	said	Trenton	.
"	哦	,	我	拿	那	后退	,	"	说	特伦顿	.

“哦，我收回刚才的话，”特伦顿说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

“	I	didn't	mean	to	say	such	a	thing	.	"
"	我	没有	意思是	到	说	这样的	一个	事物	.	"

“我不是故意要说那样的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

“	It	is	the	truth	—	it	is	the	truth	!
"	它	是	这	真相	—	它	是	这	真相	!

“这是事实——这是事实！”

" [weɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	wailed	the	young	woman	.
"	哀嚎	这	年轻的	女士	.

“年轻女子哭喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "

“	Do	you	honestly	think	they	did	not	reach	the	shore	?	"
"	做	你	诚实地	思考	他们	做过	不是	抵达	这	支撑	?	"

“你真的认为他们没有到达岸边吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] .

“	Of	course	they	did	.
"	的	课程	他们	做过	.

“他们当然这么做了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] ,

If	you	want	to	know	what	has	happened	,	I'll	tell	you	exactly	,
如果	你	想	到	知道	什么	有	发生	,	患病的	告诉	你	确切地	,

如果你想知道发生了什么事，我会如实告诉你。

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ə; eɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	back	my	opinion	by	a	bet	if	you	like	.
和	后退	我的	观点	经过	一个	赌注	如果	你	喜欢	.

如果你认同我的观点，可以打个赌来支持我。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

An	Englishman	is	always	ready	to	back	his	opinion	,	you	know	.
一个	英国人	是	总是	准备好	到	后退	他的	观点	,	你	知道	.

你知道，英国人总是乐于坚持自己的观点。

[ðəʊz] [tuː] [men] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

Those	two	men	swam	with	the	current	until	they	came	to	some	landing	-	place	.
那些	二	男人	游泳	和	这	当前的	直到	他们	来了	到	一些	降落	-	地方	.

那两个人顺着水流游，直到游到某个可以靠岸的地方。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .

They	evidently	think	we	are	drowned	.
他们	显然	思考	我们	是	溺水	.

他们显然认为我们已经溺水了。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

Nevertheless	,	they	are	now	making	their	way	through	the	woods	to	the
尽管如此	,	他们	是	现在	制作	他们的	方式	通过	这	树林	到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

然而，他们现在正穿过树林前往定居点。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .

Then	comes	the	hubbub	.
然后	来	这	尘嚣	.

然后就热闹起来了。

['meɪs(ə)n] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Mason	will	stir	up	the	neighbourhood	,
石匠	将要	搅拌	向上	这	邻里	,

梅森会搅乱邻里关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [wɪl] [biː; bi]

and	the	men	who	are	back	from	the	woods	with	the	other	canoes	will	be
和	这	男人	WHO	是	后退	从	这	树林	和	这	其他	独木舟	将要	是

[raʊzd] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

roused	and	pressed	into	service	,
唤醒	和	按下	进入	服务	,

而那些和其他独木舟一起从树林里回来的人将被征召入伍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] . ”

and	some	time	to	-	night	we	will	be	rescued	.	”
和	一些	时间	到	-	夜晚	我们	将要	是	获救	.	”

“今晚某个时候我们会获救。”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [kraɪd] [mɪs] - , ['lʊkɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm] .

“	Oh	,	I	hope	that	is	the	case	,	”	cried	Miss	Sommerton	-	,	looking	brightly	at	him	.
“	哦	,	我	希望	那	是	这	案件	,	”	哭	错过	-		,	寻找	明亮地	在	他	.

“哦，我希望是这样，”索默顿小姐喊道，目光炯炯地望着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

“	It	is	the	case	.
“	它	是	这	案件	.

情况确实如此。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	bet	about	it	?	”
将要	你	赌注	关于	它	?	”

你愿意为此打赌吗?

“ [aɪ]['nevə(r)] [bet] , ” [sed] [mɪs] - .

“	I	never	bet	,	”	said	Miss	Sommerton	.
“	我	绝不	赌注	,	”	说	错过	-	.

“我从不打赌，”索默顿小姐说。

“ [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ðen] .

“	Ah	,	well	,	you	miss	a	good	deal	of	fun	then	.
“	啊	,	出色地	,	你	错过	一个	好的	交易	的	乐趣	然后	.

“啊，那你错过了很多乐趣。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] .

You	**see**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**mind**	**reader**	**.**
你	看	我	是	一个	少量	的	一个	头脑	读者	.

你看，我有点读心术。

[ai][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”

I	**can**	**tell**	**just**	**about**	**where**	**the**	**men**	**are**	**now**	**.**	**”**
我	能	告诉	只是	关于	在哪里	这	男人	是	现在	.	”

我大概能判断出他们现在的位置。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd] ['riːdɪŋ] . ”

“	**I**	**don't**	**believe**	**much**	**in**	**mind**	**reading**	**.**	**”**
“	我	不	相信	很多	在	头脑	阅读	.	”

“我不太相信读心术。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Don't**	**you**	**?**
“	不	你	?

难道不是吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	**I**	**give**	**you**	**a**	**specimen**	**of**	**it**	**?**
将	我	给	你	一个	标本	的	它	?

要我给你一个样品吗?

[teɪk] [ðæt] ['letə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Take	**that**	**letter**	**we**	**have**	**spoken**	**so**	**much**	**about**	**.**
拿	那	信	我们	有	说	所以	很多	关于	.

把我们之前多次提到的那封信拿出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] — [nɒt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

If	**you**	**think**	**it**	**over**	**in**	**your**	**mind**	**I**	**will**	**read**	**you**	**the**	**letter**	**—**	**not**	**word**	**for**
如果	你	思考	它	超过	在	你的	头脑	我	将要	读	你	这	信	—	不是	单词	为了

[wɜːd] ,

word	**,**
单词	,

如果你仔细想想，我会把信读给你听——但不会逐字逐句地念。

[pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] . ”

perhaps	**,**	**but**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**gist**	**of**	**it**	**,**	**at**	**least**	**.**	**”**
也许	,	但	我	将	给	你	要旨	的	它	,	在	至少	.	”

或许如此，但我至少会给你概括一下。

“ [əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

“	**Oh**	**,**	**impossible**	**!**	**”**
“	哦	,	不可能的	!	”

“哦，不可能！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Do**	**you**	**remember**	**it**	**?**	**”**
“	做	你	记住	它	?	”

你还记得吗?

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**have**	**it**	**with**	**me**	**.**	**”**
“	我	有	它	和	我	.	”

“我随身带着。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**have**	**you**	**?**
“	哦	,	有	你	?

“哦，真的吗？”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then , if you wish to preserve it ,
然后 , 如果 你 希望 到 保存 它 ,

那么，如果你想保存它，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [draɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] . ”
you should spread it out upon the ground to dry before the fire . ”
你 应该 传播 它 出去 之上 这 地面 到 干燥 前 这 火 . ”

你应该先把它摊在地上晾干，然后再生火。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - ;
“ There is no need of my producing the letter , ” replied Miss Sommerton ;
“ 那里 是 不 需要 的 我的 生产 这 信 , ” 回复 错过 - ;

“我无需出示这封信，”索默顿小姐回答道；

“ [aɪ] [rɪˈembə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I remember every word it . ”
“ 我 记住 每一个 单词 它 . ”

“我记得每一个字。”

“ [ˈveri] [wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Very well , just think it over in your mind , and see if I cannot repeat it
“ 非常 出色地 , 只是 思考 它 超过 在 你的 头脑 , 和 看 如果 我 不能 重复 它
.
:
.

“好的，你好好想想，看看我能不能把它复述出来。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Are you thinking about it ? ”
是 你 思维 关于 它 ? ”

你在考虑这件事吗?

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , I am thinking about it . ”
“ 是的 , 我 是 思维 关于 它 . ”

“是的，我正在考虑。”

“ [hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] .
“ Here goes , then .
“ 这里 去 , 然后 .

“那就开始了。”

- [mɪs] [ˈiːdɪθ] - — - ”
' Miss Edith Sommerton — ' ”
- 错过 伊迪丝 - — - ”

“伊迪丝·索默顿小姐——”

“ [rɒŋ] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ Wrong , ” said that young lady .
“ 错误的 , ” 说 那 年轻的 女士 .

“错了，”那位年轻女士说道。

“ [ðə; ði] - [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ”
“ The Sommerton is right , is it not ? ”
“ 这 - 是 正确的 , 是 它 不是 ? ”

“索默顿说得对，不是吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [nɒt] . ”
“ Yes , but the first name is not . ”
“ 是的 , 但 这 第一的 姓名 是 不是 . ”

“是的，但名字不是。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
“ What is it , then ? ”
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I shall not tell you . ”
“ 我 将 不是 告诉 你 . ”

“我不会告诉你。”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ Oh , very well .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[mɪs] - , — - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
Miss Sommerton , — ' I have some hesitation in answering your letter .
错过 - , — - 我 有 一些 犹豫 在 回答 你的 信 .

索默顿小姐，——“我有些犹豫要不要回复您的来信。”

- [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [əˈdres] .
' Oh , by the way , I forgot the address .
- 哦 , 经过 这 方式 , 我 忘了 这 地址 .

哦，对了，我忘了地址。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
That is the first sentence of the letter ,
那 是 这 第一的 句子 的 这 信 ,

这是信的第一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [ɪz][sʌm; səm][ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [kwaɪt] [siː] , - [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɒstən]
but the address is some number which I cannot quite see , ' Beacon Street , Boston
但 这 地址 是 一些 数字 哪个 我 不能 相当 看 , - 灯塔 街道 , 波士顿
.
:
.

但地址是一个我看不清的数字，“波士顿灯塔街”。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [striːt] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ? ”
' Is there any such street in that city ? ”
- 是 那里 任何 这样的 街道 在 那 城市 ? ”

“那个城市里有这样一条街吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [mɪs] - .
“ There is , ” said Miss Sommerton .
“ 那里 是 , ” 说 错过 - .

“有的，”索默顿小姐说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] . ”
“ What a question to ask . ”
“ 什么 一个 问题 到 问 . ”

“真是个好问题。”

“ [ɑː] , [ðen] [ˈbiːkən] [striːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Ah , then Beacon Street is one of the principal streets , is it ? ”
“ 啊 , 然后 灯塔 街道 是 一 的 这 主要的 街道 , 是 它 ? ”

“啊，那灯塔街就是主要街道之一了，是吗？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ One of them ?
“ 一 的 他们 ?

“其中一个？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [striːt] .

It	is	the	street	.
它	是	这	街道	.

这是街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒstən] . ”

It	is	Boston	.	”
它	是	波士顿	.	”

这里是波士顿。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ai] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] .

I	will	now	proceed	with	the	letter	.
我	将要	现在	继续	和	这	信	.

现在我将继续写这封信。

- [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sketʃɪz] [juː; jʊ]

'	I	have	some	hesitation	in	answering	your	letter	,	because	the	sketches	you
-	我	有	一些	犹豫	在	回答	你的	信	,	因为	这	草图	你

[send] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] ,

send	are	so	bad	,
发送	是	所以	坏的	,

“我有点犹豫要不要回复你的信，因为你寄来的素描实在太糟糕了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['sɪəriəsli] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst]

that	it	seems	to	me	no	one	could	seriously	forward	them	to	an	artist
那	它	似乎	到	我	不	一	可以	严重地	向前	他们	到	一个	艺术家

[fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

for	criticism	.
为了	批评	.

在我看来，没有人会认真地把它们转交给艺术家进行评论。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɪn] [gʊd]

However	,	if	you	really	desire	criticism	,	and	if	the	pictures	are	sent	in	good
然而	,	如果	你	真的	欲望	批评	,	和	如果	这	图片	是	发送	在	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

但是，如果你真的想要批评，并且照片是出于善意发送的，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] ['merɪt] [wɒt'evə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [gʊd] ['drɔːɪŋ] ;

I	may	say	I	see	in	them	no	merit	whatever	,	not	even	good	drawing	;
我	可能	说	我	看	在	他们	不	优点	任何	,	不是	甚至	好的	绘画	;

我可以说，我完全看不出它们有任何优点，甚至连好的绘画技巧都没有；

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]

while	the	colours	are	put	on	in	a	way	that	would	seem	to	indicate	you	have
尽管	这	颜色	是	放	在	在	一个	方式	那	会	似乎	到	表明	你	有

[nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [peɪnts] .

not	yet	learned	the	fundamental	principle	of	mixing	the	paints	.
不是	然而	学习	这	基本的	原则	的	混合	这	油漆	.

虽然颜料的涂抹方式似乎表明你还没有掌握颜料混合的基本原理。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] ,

If	you	are	thinking	of	earning	a	livelihood	with	your	pencil	,
如果	你	是	思维	的	收入	一个	生计	和	你的	铅笔	,

如果你想靠铅笔谋生，

[ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

I	strongly	advise	you	to	abandon	the	idea	.
我	强烈	建议	你	到	放弃	这	主意	.

我强烈建议你放弃这个想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,

But	if	you	are	a	lady	of	leisure	and	wealth	,
但	如果	你	是	一个	女士	的	闲暇	和	财富	,

但如果你是一位有闲有钱的女士，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] . — [jɔːz]

I	suppose	there	is	no	harm	in	your	continuing	as	long	as	you	see	fit	.	—	Yours
我	认为	那里	是	不	伤害	在	你的	继续	作为	长的	作为	你	看	合身	.	—	此致

['truːli] ,

truly	,
真的	,

我想，只要你觉得合适，继续下去也没什么坏处。——此致，敬礼！

[dʒɒn] ['trentən] . -

JOHN	TRENTON	.	'
约翰	特伦顿	.	-

约翰·特伦顿。

" [mɪs] - , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['riːdɪŋ]

"	Miss	Sommerton	,	whose	eyes	had	opened	wider	and	wider	as	this	reading
"	错过	-	,	谁	眼睛	有	打开	更广泛	和	更广泛	作为	这	阅读

[went] [ɒn] , [sed] ['ʃɑːpli] —

went	on	,	said	sharply	—
去	在	,	说	尖锐地	—

随着朗读的进行，索默顿小姐的眼睛越睁越大，她厉声说道——

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	He	has	shown	you	the	letter	.
"	他	有	所示	你	这	信	.

他已经把信给你看过了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] . "

You	have	seen	it	before	it	was	sent	.	"
你	有	已见	它	前	它	曾是	发送	.	"

你已经在它被发送之前看过它了。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	I	admit	that	,	"	said	the	artist	.
"	我	承认	那	,	"	说	这	艺术家	.

"我承认这一点，"这位艺术家说道。

" [wel] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['trentən] . "

"	Well	—	I	will	believe	all	you	like	to	say	about	Mr	.	John	Trenton	.	"
"	出色地	—	我	将要	相信	全部	你	喜欢	到	说	关于	先生	.	约翰	特伦顿	.	"

"好吧——关于约翰·特伦顿先生的一切，我都相信。"

" [naʊ] , [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm]

"	Now	,	stop	a	moment	;	do	not	be	too	sweeping	in	your	denunciation	of	him
"	现在	,	停止	一个	片刻	;	做	不是	是	也	扫荡	在	你的	谴责	的	他

.

:

.

"现在，请稍等片刻；不要对他进行过于笼统的谴责。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] . "

I	know	that	Mr	.	Trenton	showed	the	letter	to	no	one	.	"
我	知道	那	先生	.	特伦顿	显示	这	信	到	不	一	.	"

我知道特伦顿先生没有给任何人看过这封信。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Why	,	I	thought	you	said	a	moment	ago	that	he	showed	it	to	you	.	”
”	为什么	,	我	想法	你	说	一个	片刻	前	那	他	显示	它	到	你	.	”

“哎呀，我以为你刚才说他给你看过呢。”

“ [hiː; hi][dɪd] .

“	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[jet] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)] .

Yet	no	one	but	himself	saw	the	letter	.
然而	不	一	但	他自己	锯	这	信	.

然而，除了他自己，没有人看到过这封信。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	The	young	lady	sprang	to	her	feet	.
”	这	年轻的	女士	弹簧	到	她	脚	.

“那位年轻女子猛地站了起来。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [dʒɒn] ['trentən] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] ? ”

“	Are	you	,	then	,	John	Trenton	,	the	artist	?	”
”	是	你	,	然后	,	约翰	特伦顿	,	这	艺术家	?	”

“那么，你就是艺术家约翰·特伦顿吗？”

“ [mɪs] - , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .

“	Miss	Sommerton	,	I	have	to	plead	guilty	.
”	错过	-	,	我	有	到	恳求	有罪的	.

“索默顿小姐，我必须认罪。”

” ['kɒntents]

”	Contents
”	内容

“内容

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[mɪs] ['iːvə] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['trentən] [stʊd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Eva	Sommerton	and	Mr	.	John	Trenton	stood	on	opposite	sides	of	the
错过	伊娃	-	和	先生	.	约翰	特伦顿	站立	在	对面的	侧面	的	这

['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

blazing	fire	and	looked	at	each	other	.
炽烈	火	和	看起来	在	每个	其他	.

伊娃·索默顿小姐和约翰·特伦顿先生站在熊熊燃烧的篝火两旁，互相凝视着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs]

A	faint	smile	hovered	around	the	lips	of	the	artist	,	but	Miss	Sommerton's	face
一个	头晕的	微笑	悬停	大约	这	嘴唇	的	这	艺术家	,	但	错过	-	脸

[wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

was	very	serious	.
曾是	非常	严肃的	.

艺术家的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，但索默顿小姐的表情却非常严肃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	,
”	它	似乎	到	我	,	”	她	说	,

“在我看来，”她说，

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] . ”

“	that	there	is	something	about	all	this	that	smacks	of	false	pretences	.	”
”	那	那里	是	某物	关于	全部	这	那	拍打	的	错误的	伪装	.	”

“这一切似乎都透着虚假伪装的味道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

“ [ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [mɪs] - ? ”
“ On my part , Miss Sommerton ? ”
“ 在 我的 部分 , 错过 - ? ”

“我这边呢，索默顿小姐？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
“ Certainly on your part .
“ 当然 在 你的 部分 .

“当然，这其中也包括你。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
You must have known all along that I was the person who had written
你 必须 有 已知 全部 沿着 那 我 曾是 这 人 WHO 有 书面
[ðə; ðɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
the letter to you .
这 信 到 你 .

你肯定一直都知道是我给你写信的。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I think , when you found that out , you should have spoken of it . ”
我 思考 , 什么时候 你 成立 那 出去 , 你 应该 有 说 的 它 . ”

我认为，当你发现这件事的时候，就应该说出来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
“ Then you do not give me credit for the honesty of speaking now .
“ 然后 你 做 不是 给 我 信用 为了 这 诚实 的 请讲 现在 .

“那么你就不认可我现在坦诚说话的态度了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [æt; ət] [ɔːl] ,
You ought to know that I need not have spoken at all ,
你 应该 到 知道 那 我 需要 不是 有 说 在 全部 ,

你应该明白，我原本完全不必开口。

[ən'les] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] . ”
unless I wished to be very honest about the matter . ”
除非 我 希望 到 是 非常 诚实的 关于 这 事情 . ”

除非我想对这件事非常坦诚。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Yes , there is that to be said in your favour , of course . ”
“ 是的 , 那里 是 那 到 是 说 在 你的 偏爱 , 的 课程 . ”

“是的，当然，这一点对你有利。”

“ [wel] , [mɪs] - , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
“ Well , Miss Sommerton , I hope you will consider anything that happens to be in
“ 出色地 , 错过 - , 我 希望 你 将要 考虑 任何事物 那 发生 到 是 在
[maɪ] ['feɪvə(r)] .
my favour .
我的 偏爱 .

“那么，索默顿小姐，我希望你能考虑任何对我有利的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [əʊld] [frendz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”
You see , we are really old friends , after all . ”
你 看 , 我们 是 真的 老的 朋友们 , 后 全部 . ”

你看，我们毕竟是老朋友了。

“ [əʊld] ['enəmɪz] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Old	enemies	,	you	mean	.	”
”	老的	敌人	,	你	意思是	.	”

“你是说老冤家吧。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Oh	,	I	don't	know	about	that	.
”	哦	,	我	不	知道	关于	那	.

“哦，我对此并不了解。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lʊk] [ɒn][maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . ”

I	would	rather	look	on	myself	as	your	friend	than	your	enemy	.	”
我	会	相当	看	在	我	作为	你的	朋友	比	你的	敌人	.	”

我宁愿把自己视为你的朋友，而不是你的敌人。

“ [ðə; ðɪ]['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [wʌn] . ”

“	The	letter	you	wrote	me	was	not	a	very	friendly	one	.	”
”	这	信	你	写道	我	曾是	不是	一个	非常	友好的	一	.	”

“你给我写的那封信语气并不友好。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

“	I	am	not	so	sure	.
”	我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[wiː; wi]['dɪfə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

We	differ	on	that	point	,	you	know	.	”
我们	不同	在	那	观点	,	你	知道	.	”

我们在这点上意见不合。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi]['dɪfə(r)][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] . ”

“	I	am	afraid	we	differ	on	almost	every	point	.	”
”	我	是	害怕的	我们	不同	在	几乎	每一个	观点	.	”

“恐怕我们在几乎所有方面都存在分歧。”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ə'gen] .

“	No	,	I	differ	with	you	there	again	.
”	不	,	我	不同	和	你	那里	再次	.

“不，我在这点上又和你意见不一致了。”

[stɪl] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] — ”

Still	,	I	must	admit	I	would	prefer	being	your	enemy	—	”
仍然	,	我	必须	承认	我	会	更喜欢	存在	你的	敌人	—	”

不过，我必须承认，我宁愿成为你的敌人——”

“ [tuː; tə] ['biːɪŋ] [maɪ] [frend] ? ” [sed] [mɪs] - , ['kwɪkli] .

“	To	being	my	friend	?	”	said	Miss	Sommerton	,	quickly	.
”	到	存在	我的	朋友	?	”	说	错过	-	,	迅速地	.

“做我的朋友？”索默顿小姐迅速问道。

“ [nəʊ] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	No	,	to	being	entirely	indifferent	to	you	.	”
”	不	,	到	存在	完全	冷漠	到	你	.	”

“不，我完全对你漠不关心。”

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ? ”

“	Really	,	Mr	.	Trenton	,	we	are	getting	along	very	rapidly	,	are	we	not	?	”
”	真的	,	先生	.	特伦顿	,	我们	是	获得	沿着	非常	快速	,	是	我们	不是	?	”

[sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

said	the	young	lady	,
说	这	年轻的	女士	,

“真的吗，特伦顿先生，我们进展得真快，不是吗？”这位年轻女士说道。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

without	looking	up	at	him	.
没有	寻找	向上	在	他	.

没有抬头看他。

“ [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [mɪs] - .

“	Now	,	I	am	pleased	to	be	able	to	agree	with	you	there	,	Miss	Sommerton	.
”	现在	,	我	是	高兴	到	是	有能力的	到	同意	和	你	那里	,	错过	-	.

“现在，我很高兴能够同意你的看法，索默顿小姐。”

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə]['raɪpən] [əˈkweɪntəns] [ɔː(r)]

As	I	said	before	,	an	incident	like	this	does	more	to	ripen	acquaintance	or
作为	我	说	前	,	一个	事件	喜欢	这	做	更多的	到	熟	熟人	或者

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

正如我之前所说，这样的事件更有利于增进彼此的了解或友谊。

[ɔː(r)] — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

or	—	”	The	young	man	hesitated	,	and	did	not	complete	his	sentence	.
或者	—	”	这	年轻的	男人	犹豫了一下	,	和	做过	不是	完全的	他的	句子	.

或者——”年轻人犹豫了一下，没有说完这句话。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [frendz] [ɔː(r)]

“	Well	,	”	said	the	artist	,	after	a	pause	,	“	which	is	it	to	be	,	friends	or
”	出色地	,	”	说	这	艺术家	,	后	一个	暂停	,	“	哪个	是	它	到	是	,	朋友们	或者

['enəmɪz] ? ”

enemies	?	”
敌人	?	”

“嗯，”艺术家停顿了一下，说道，“那么，究竟是做朋友还是做敌人呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	It	shall	be	exactly	as	you	say	,	”	she	replied	.
”	它	将	是	确切地	作为	你	说	,	”	她	回复	.

“就按你说的做吧。”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frendz] .

“	If	you	leave	the	choice	to	me	,	I	shall	say	friends	.
”	如果	你	离开	这	选择	到	我	,	我	将	说	朋友们	.

“如果让我来选择，我会说，朋友。”

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz][ɒn] [ðæt] .

Let	us	shake	hands	on	that	.
让	我们	摇	双手	在	那	.

让我们就此达成共识。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fræŋkli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	She	held	out	her	hand	frankly	to	him	as	he	crossed	over	to	her
”	她	握住	出去	她	手	坦率地说	到	他	作为	他	交叉	超过	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

“当他走到她身边时，她坦率地向他伸出了手。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [hɪm] ,

and	as	he	took	it	in	his	own	,	a	strange	thrill	passed	through	him	,
和	作为	他	采取	它	在	他的	自己的	,	一个	奇怪的	刺激	通过了	通过	他	,

当他将它据为己有时，一股奇异的兴奋感涌上心头。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm]

and	acting	on	the	impulse	of	the	moment	,	he	drew	her	toward	him
和	表演	在	这	冲动	的	这	片刻	,	他	画	她	朝向	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

他一时冲动，将她拉向自己，吻了她。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

“	How	dare	you	!
”	如何	敢	你	!

你竟敢这样！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'dɪgnəntli] [frɒm; frəm][hɪm] .

”	she	cried	,	drawing	herself	indignantly	from	him	.
”	她	哭	,	绘画	她自己	愤慨地	从	他	.

她喊道，愤愤不平地从他身边挣脱开来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['bækwʊdz] [gɜːl] [huː] [ɪz] ['flætəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prefrəns]

“	Do	you	think	I	am	some	backwoods	girl	who	is	flattered	by	your	preference
”	做	你	思考	我	是	一些	偏远地区	女孩	WHO	是	受宠若惊	经过	你的	偏爱

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ə'kweɪntəns] ? ”

after	a	day's	acquaintance	?	”
后	一个	天	熟人	?	”

“你以为我是那种认识一天就对你有好感的乡下姑娘吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [deɪz] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] - — [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] , [ten] [j'iəz] .

“	Not	a	day's	acquaintance	,	Miss	Sommerton	—	a	year	,	two	years	,	ten	years	.
”	不是	一个	天	熟人	,	错过	-	—	一个	年	,	二	年	,	十	年	.

“索默顿小姐，我们之间连一天的交情都没有——一年，两年，十年。”

[ɪn][fækt] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

In	fact	,	I	feel	as	though	I	had	known	you	all	my	life	.	”
在	事实	,	我	感觉	作为	尽管	我	有	已知	你	全部	我的	生活	.	”

事实上，我觉得我好像认识你一辈子了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

“	You	certainly	act	as	if	you	had	.
”	你	当然	行为	作为	如果	你	有	.

“你的表现确实好像你已经做到了。”

[ai][dɪd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [pɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	did	think	for	some	time	past	that	you	were	a	gentleman	.
我	做过	思考	为了	一些	时间	过去的	那	你	是	一个	绅士	.

过去一段时间，我一直认为你是一位绅士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

But	you	take	advantage	now	of	my	unprotected	position	.	”
但	你	拿	优势	现在	的	我的	未受保护	位置	.	”

但你现在却趁我毫无防备之际占我便宜。”

“ [mɪs] - , [let] [ˌem 'iː] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪz] ! ”

“	Miss	Sommerton	,	let	me	humbly	apologise	!	”
”	错过	-	,	让	我	谦卑地	道歉	!	”

“索默顿小姐，请允许我向您致以诚挚的歉意！”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi] .

“	I	shall	not	accept	your	apology	.
”	我	将	不是	接受	你的	道歉	.

“我不会接受你的道歉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] .

It	cannot	be	apologised	for	.
它	不能	是	道歉	为了	.

这件事无需道歉。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈkɒmz] .

I	must	ask	you	not	to	speak	to	me	again	until	Mr	.	Mason	comes	.
我	必须	问	你	不是	到	说话	到	我	再次	直到	先生	.	石匠	来	.

我必须请求你，在梅森先生到来之前不要再跟我说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

You	may	consider	yourself	very	fortunate	when	I	tell	you	I	shall	say	nothing	of	what
你	可能	考虑	你自己	非常	幸运	什么时候	我	告诉	你	我	将	说	没有什么	的	什么

[hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈraivz] .

has	passed	to	Mr	.	Mason	when	he	arrives	.
有	通过了	到	先生	.	石匠	什么时候	他	到达	.

当我告诉你我不会透露梅森先生到来后所发生的事情时，你可以觉得自己非常幸运。

″ [dʒɒn] [ˈtrentən] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈgæðəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ]

″	John	Trenton	made	no	reply	,	but	gathered	another	armful	of	wood	and	flung
″	约翰	特伦顿	制成	不	回复	,	但	聚集	其他	满满的	的	木头	和	扔

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

it	on	the	fire	.
它	在	这	火	.

约翰·特伦顿没有回答，而是又抱了一大把木柴扔进了火里。

[mɪs] - [sæt] [ˈveri] [dɪˈdʒektɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəz] .

Miss	Sommerton	sat	very	dejectedly	looking	at	the	embers	.
错过	-	卫星	非常	沮丧地	寻找	在	这	余烬	.

索默顿小姐垂头丧气地望着余烬。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˈeniθɪŋ] .

For	half	an	hour	neither	of	them	said	anything	.
为了	一半	一个	小时	两者都不	的	他们	说	任何事物	.

半个小时里，两人一句话也没说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrentən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .

Suddenly	Trenton	jumped	up	and	listened	intently	.
突然	特伦顿	跳了起来	向上	和	听着	专注地	.

特伦顿突然跳了起来，认真地听着。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [mɪs] - , [ˈstɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .

“	What	is	it	?	”	cried	Miss	Sommerton	,	startled	by	his	action	.
“	什么	是	它	?	”	哭	错过	-	,	惊慌	经过	他的	行动	.

“什么事？”索默顿小姐被他的举动吓了一跳，惊叫道。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈtrentən] , “ [ðæt] [ɪz][ˌʌnˈfeə(r)] .

“	Now	,	”	said	Trenton	,	“	that	is	unfair	.
“	现在	,	”	说	特伦顿	,	“	那	是	不公平	.

“现在，”特伦顿说，“这不公平。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	am	not	to	be	allowed	to	speak	to	you	,
如果	我	是	不是	到	是	允许	到	说话	到	你	,

如果我不被允许和你说话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . ”

you	must	not	ask	me	any	questions	.	”
你	必须	不是	问	我	任何	问题	.	”

你不准问我任何问题。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [mɪs] - , ['kɜːtli] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Miss	Sommerton	,	curtly	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	错过	-	,	简短地	.

“请再说一遍，”索默顿小姐简短地说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	But	really	I	wanted	to	say	something	,
”	但	真的	我	通缉	到	说	某物	,

“但其实我还有话想说，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪm'pəʊzd] .

and	I	wanted	you	to	be	the	first	to	break	the	contract	imposed	.
和	我	通缉	你	到	是	这	第一的	到	休息	这	合同	强加	.

我希望你是第一个打破强加于你的契约的人。

[meɪ] [ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ?

May	I	say	what	I	wish	to	?
可能	我	说	什么	我	希望	到	?

我可以畅所欲言吗?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	have	just	thought	about	something	.	”
我	有	只是	想法	关于	某物	.	”

我刚才想到了一件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

“	If	you	have	thought	of	anything	that	will	help	us	out	of	our	difficulty	,
”	如果	你	有	想法	的	任何事物	那	将要	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	,

“如果你想到任何能帮助我们摆脱困境的办法，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] . ”

I	shall	be	very	glad	to	hear	it	indeed	.	”
我	将	是	非常	高兴的	到	听到	它	的确	.	”

我真希望能听到这个消息。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

“	I	don't	know	that	it	will	help	us	out	of	our	difficulties	,
”	我	不	知道	那	它	将要	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	,

“我不知道这是否能帮助我们摆脱困境，”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	think	it	will	help	us	now	that	we're	in	them	.
但	我	思考	它	将要	帮助	我们	现在	那	是	在	他们	.

但我认为，既然我们已经身处其中，这对我们会有帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [maɪ]['kæm(ə)rə] , [laɪk] [dʒɒn] [braʊnz] ['næpsæk] , [wɒz; wəz] [stræpt]

You	know	,	I	presume	,	that	my	camera	,	like	John	Brown's	knapsack	,	was	strapped
你	知道	,	我	怙	,	那	我的	相机	,	喜欢	约翰	布朗的	背包	,	曾是	绑带

[ɒn][maɪ] [bæk] ,

on	my	back	,
在	我的	后退	,

我想，你应该知道，我的相机就像约翰·布朗的背包一样，背在我的背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] ?

and	that	it	is	one	of	the	few	things	rescued	from	the	late	disaster	?
和	那	它	是	一	的	这	很少	事物	获救	从	这	晚的	灾难	?

它是那场灾难中少数幸存下来的物品之一吗?

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	He	paused	for	a	reply	,	but	she	said	nothing	.
”	他	暂停	为了	一个	回复	,	但	她	说	没有什么	.

他停顿了一下，等待她的回答，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .

She	evidently	was	not	interested	in	his	camera	.
她	显然	曾是	不是	感兴趣的	在	他的	相机	.

她显然对他的相机不感兴趣。

“ [naʊ] , [ðæt] ['kæm(ə)rə] - [bɒks] [ɪz] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

“	Now	,	that	camera	-	box	is	water	-	tight	.
”	现在	,	那	相机	-	盒子	是	水	-	紧的	.

“现在，那个摄像机箱是完全密封的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['næti] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['skɔːnfəli] .

It	is	really	a	very	natty	arrangement	,	although	you	regard	it	so	scornfully	.
它	是	真的	一个	非常	纳蒂	安排	,	虽然	你	看待	它	所以	轻蔑地	.

虽然你对此嗤之以鼻，但这确实是一个非常巧妙的安排。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	He	paused	a	second	time	,	but	there	was	no	reply	.
”	他	暂停	一个	第二	时间	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他第二次停顿了一下，但仍然没有回应。

“ ['veri] [wel] ; [pækt] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [ɪz] , [fɜːst] [ðə; ðiː] ['kæm(ə)rə] , [ðen] [ðə; ðiː] [draɪ] [pleɪts] ,

“	Very	well	;	packed	in	that	box	is	,	first	the	camera	,	then	the	dry	plates	,
”	非常	出色地	;	包装	在	那	盒子	是	,	第一的	这	相机	,	然后	这	干燥	盘子	,

“很好；盒子里装的首先是相机，然后是干版，

[bʌt; bət] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['veri] [naɪs] [θriː]

but	most	important	of	all	,	there	are	at	least	two	or	three	very	nice	Three
但	最多	重要的	的	全部	,	那里	是	在	至少	二	或者	三	非常	好的	三

['rɪvəz] ['sænwɪtʃz] .

Rivers	sandwiches	.
河流	三明治	.

但最重要的是，至少有两三种非常美味的三河三明治。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] ?

What	do	you	say	to	our	having	supper	?
什么	做	你	说	到	我们的	拥有	晚餐	?

你觉得我们一起吃晚饭怎么样?

” [mɪs] - [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['trentən] ['bɪzɪli] [ʌn'stræpt] [ðə; ðiː]

”	Miss	Sommerton	smiled	in	spite	of	herself	,	and	Trenton	busily	unstrapped	the
”	错过	-	微笑	在	尽管如此	的	她自己	,	和	特伦顿	忙碌地	未系带	这

['kæm(ə)rə] - [bɒks] ,

camera	-	box	,
相机	-	盒子	,

索默顿小姐不由自主地笑了，特伦顿忙着解开摄影机箱的带子。

['pʊld] [aʊt] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['niːtli] -

pulled	out	the	little	instrument	,	and	fished	up	from	the	bottom	a	neatly	-
拉	出去	这	小的	乐器	,	和	钓鱼	向上	从	这	底部	一个	整齐地	-

['fəʊldɪd] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn] ,

folded	white	table	-	napkin	,
折叠	白色的	桌子	-	餐巾	,

他掏出那个小工具，从底部捞出一张叠得整整齐齐的白色餐巾纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] ['sevrəl] ['sænwɪtʃz] .

in	which	were	wrapped	several	sandwiches	.
在	哪个	是	包装	一些	三明治	.

里面包着好几个三明治。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv]
“ Now , ” he continued , “ I have a folding drinking - cup and a flask of
“ 现在 , ” 他 持续 , “ 我 有 一个 折叠式的 喝 - 杯子 和 一个 烧瓶 的
['ʃeri] .
sherry .
雪利酒 .

“现在，”他继续说道，“我有一个折叠式饮酒杯和一瓶雪利酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]
It shows how absent - minded I am , for I ought to have thought of
它 演出 如何 缺席的 - 有思想 我 是 , 为了 我 应该 到 有 想法 的
[ðə; ði] [waɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the wine long ago .
这 葡萄酒 长的 前 .

这说明我有多么心不在焉，因为我早就应该想到要买酒了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['lændɪd] [hɪə(r)] .
You should have had a glass of sherry the moment we landed here .
你 应该 有 有 一个 玻璃 的 雪利酒 这 片刻 我们 登陆 这里 .

我们一下飞机你就应该喝杯雪利酒。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
By the way , I wanted to say ,
经过 这 方式 , 我 通缉 到 说 ,

对了，我还想说：

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I say it now in case I shall forget it ,
和 我 说 它 现在 在 案件 我 将 忘记 它 ,

我现在再说一遍，免得以后忘记。

[ðæt] [wen] [aɪ] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)]
that when I ordered you so unceremoniously to go around picking up sticks for
那 什么时候 我 订购 你 所以 不体面地 到 去 大约 挑选 向上 棍子 为了
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

当我粗鲁地命令你去捡柴生火时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
it was not because I needed assistance , but to keep you , if possible ,
它 曾是 不是 因为 我 需要 协助 , 但 到 保持 你 , 如果 可能的 ,
[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] . ”
from getting a chill . ”
从 获得 一个 寒意 . ”

这并不是因为我需要帮助，而是为了尽可能地让你不着凉。”

“ ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [mɪs] - .
“ Very kind of you , ” remarked Miss Sommerton .
” 非常 种类 的 你 , ” 评论 错过 - .

“您真是太好了，”索默顿小姐说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)][nɒt] .
But the Englishman could not tell whether she meant just what she said or not .
但 这 英国人 可以 不是 告诉 无论 她 意思是 只是 什么 她 说 或者 不是 .

但这位英国人无法判断她的话是否真心实意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
“ I wish you would admit that you are hungry .
” 我 希望 你 会 承认 那 你 是 饥饿的 .

“我希望你能承认你饿了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Have	you	had	anything	to	eat	to	-	day	?	”
有	你	有	任何事物	到	吃	到	-	天	?	”

你今天吃过东西了吗?

“ [ai][hæd; həd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	had	,	I	am	ashamed	to	confess	,	”	she	answered	.
”	我	有	,	我	是	羞愧	到	承认	,	”	她	回答	.

“我承认，我做过，”她回答道。

“ [ai] [tʊk] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [kə'nuː] .

“	I	took	lunch	with	me	and	I	ate	it	coming	down	in	the	canoe	.
”	我	采取	午餐	和	我	和	我	吃	它	未来	向下	在	这	独木舟	.

“我带了午餐，在划独木舟下来的时候吃了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	was	what	troubled	me	about	you	.
那	曾是	什么	麻烦	我	关于	你	.

这就是我最担心你的地方。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

I	was	afraid	you	had	eaten	nothing	all	day	,
我	曾是	害怕的	你	有	吃	没有什么	全部	天	,

我担心你一整天都没吃东西。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [kə'nuː] ,

and	I	wished	to	offer	you	some	lunch	when	we	were	in	the	canoe	,
和	我	希望	到	提供	你	一些	午餐	什么时候	我们	是	在	这	独木舟	,

当我们在独木舟上时，我本想请你吃点午饭。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə] .

but	scarcely	liked	to	.
但	几乎	喜欢	到	.

但他几乎不喜欢这样做。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] .

I	thought	we	would	soon	reach	the	settlement	.
我	想法	我们	会	很快	抵达	这	沉降	.

我原以为我们很快就能达成和解。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sænwɪtʃz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	am	very	glad	you	have	sandwiches	with	you	.	”
我	是	非常	高兴的	你	有	三明治	和	你	.	”

很高兴你带了三明治。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəli] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	How	little	you	Americans	really	know	of	the	great	British	nation	,	after	all	.
”	如何	小的	你	美国人	真的	知道	的	这	伟大的	英国	国家	,	后	全部	.

“你们美国人对伟大的英国国家真是知之甚少啊。”

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ,

Now	,	if	there	is	one	thing	more	than	another	that	an	Englishman	looks	after	,
现在	,	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	一个	英国人	看起来	后	,

如果说英国人特别注重哪件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [ˌkɒmɪ'seəriət] .

it	is	the	commissariat	.
它	是	这	粮食	.

这是军需处。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] —

”	After	a	moment's	silence	he	said	—
”	后	一个	瞬间	沉默	他	说	—

沉默片刻后，他说道——

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] - , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['æksɪdənt][ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , [ɔː(r)]
“ Don't you think , Miss Sommerton , that notwithstanding any accident or disaster , or
“ 不 你 思考 , 错过 - , 那 虽然 任何 事故 或者 灾难 , 或者
[ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
misadventure that may have happened ,
不幸遭遇 那 可能 有 发生 ,

“索默顿小姐，您不认为，尽管发生了任何意外、灾难或不幸事件，

[wiː; wi] [mait] [get] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['enəmi] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] ?
we might get back at least on the old enemy footing again ?
我们 可能 得到 后退 在 至少 在 这 老的 敌人 立足点 再次 ?

我们或许至少会再次回到昔日敌对的状态?

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I would like to apologise ” — he paused for a moment , and added ,
我 会 喜欢 到 道歉 ” — 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 额外 ,

“我想道歉。”他停顿了一下，又补充道，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ for the letter I wrote you ever so many years ago . ”
“ 为了 这 信 我 写道 你 曾经 所以 许多 年 前 . ”

“为了我多年前给你写的那封信。”

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [ɐp'blədʒɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ There seem to be too many apologies between us , ” she replied .
“ 那里 似乎 到 是 也 许多 致歉 之间 我们 , ” 她 回复 .

“我们之间似乎有太多道歉了，”她回答说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] . ”
“ I shall neither give nor take any more . ”
“ 我 将 两者都不 给 也不 拿 任何 更多的 . ”

“我既不再给予，也不再接受。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
“ Well , ” he answered , “ I think after all that is the best way .
“ 出色地 , ” 他 回答 , “ 我 思考 后 全部 那 是 这 最好的 方式 .

“嗯，”他回答说，“我认为毕竟这是最好的办法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)]['kaɪndli] [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
You ought to treat me rather kindly though , because you are the cause of
你 应该 到 对待 我 相当 亲切地 尽管 , 因为 你 是 这 原因 的
[maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
my being here . ”
我的 存在 这里 . ”

不过，你应该对我好一点，因为我来到这里都是因为你。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] .
“ That is one of the many things I have apologised for .
“ 那 是 一 的 这 许多 事物 我 有 道歉 为了 .

“这是我道歉过的众多事情之一。”

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
You surely do not wish to taunt me with it again ? ”
你 一定 做 不是 希望 到 嘲讽 我 和 它 再次 ? ”

你肯定不想再用这件事来嘲弄我吧?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] .
“ Oh , I don't mean the recent accident .
“ 哦 , 我 不 意思是 这 最近的 事故 .

“哦，我指的不是最近发生的那起事故。”

[ai] [miːn] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
I mean being here in America .
我 意思是 存在 这里 在 美国 .

我的意思是，身处美国。

[jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːls] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your sketches of the Shawenegan Falls , and your description of the
你的 草图 的 这 - 瀑布 , 和 你的 描述 的 这
[kwɪ'bek] ['dɪstrɪkt] ,
Quebec district ,
魁北克 区 ,

你绘制的肖尼根瀑布素描图，以及你对魁北克地区的描述，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] — [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
brought me out to America ; and , added to that — I expected to meet you
带来 我 出去 到 美国 ; 和 , 额外 到 那 — 我 预期的 到 见面 你
. ”
: ”
. ”

“它把我带到了美国；而且，我还期待着遇见你。”

“ [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? ”
“ To meet me ? ”
“ 到 见面 我 ? ”

“来见我吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kɔːld] [æt; ət] ['biːkən] [striːt] ,
Perhaps you don't know that I called at Beacon Street ,
也许 你 不 知道 那 我 称为 在 灯塔 街道 ,

或许你不知道我曾去过比肯街，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] — [wɪð] [frendz] [ɪn]['kænədə] , [ðeɪ] [sed] —
and found you were from home — with friends in Canada , they said —
和 成立 你 是 从 家 — 和 朋友们 在 加拿大 , 他们 说 —
[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I want to say ,
和 我 想 到 说 ,

后来发现你来自家乡——他们说你和朋友在加拿大——我想说，

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ðæt] [ai] [keɪm] ['veri] [wel] [ˌɪntrə'djuːst] .
in self - defence , that I came very well introduced .
在 自己 - 防御 , 那 我 来了 非常 出色地 介绍 .

在自卫方面，我得到了很好的指导。

[ai] [brɔːt] ['letəz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɒstən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'daʊtɪd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
I brought letters to people in Boston of the most undoubted respectability ,
我 带来 信件 到 人们 在 波士顿 的 这 最多 毫无疑问 体面 ,

我给波士顿一些最受尊敬的人写了信，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
and to people in New York ,
和 到 人们 在 新的 约克 ,

对于纽约人来说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['iːkwəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
who are as near the social equals of the Boston people as it is possible
WHO 是 作为 靠近 这 社会的 等于 的 这 波士顿 人们 作为 它 是 可能的
[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [njuː] [jɔːk] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] .
for mere New York persons to be .
为了 仅仅 新的 约克 人 到 是 .

他们是波士顿人，在社会地位上与他们几乎平起平坐，这对于一个纽约人来说已经是极限了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ai][hæd; həd] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Among other letters of introduction I had two to you .
之中 其他 信件 的 介绍 我 有 二 到 你 .

除其他介绍信外，我还给你写了两封。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .
I saw the house in Beacon Street .
我 锯 这 房子 在 灯塔 街道 .

我看到了比肯街的那栋房子。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'lʊʒən] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [gɜːl] ,
So , you see , I have no delusions about your being a backwoods girl ,
所以 , 你 看 , 我 有 不 妄想 关于 你的 存在 一个 偏远地区 女孩 ,

所以，你看，我一点也不怀疑你是乡下姑娘。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] . ”
as you charged me with having a short time since . ”
作为 你 带电 我 和 拥有 一个 短的 时间 自从 . ”

你指责我时间很短。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðæt] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I would rather not refer to that again , if you please . ”
“ 我 会 相当 不是 参考 到 那 再次 , 如果 你 请 . ”

“如果可以的话，我不想再提这件事了。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [ai][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
Now , I have one question to ask you — one request to make .
现在 , 我 有 一 问题 到 问 你 — 一 要求 到 制作 .

现在，我有一个问题想问你——或者说，我有一个请求。

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Have I your permission to make it ? ”
有 我 你的 允许 到 制作 它 ? ”

我可以这样做吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] . ”
“ It depends entirely on what your request is . ”
“ 它 取决于 完全 在 什么 你的 要求 是 . ”

“这完全取决于你的要求是什么。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course , in that case you cannot tell until I make it .
“ 的 课程 , 在 那 案件 你 不能 告诉 直到 我 制作 它 .

“当然，在这种情况下，不到我成功，你是无法知道的。”

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

So	I	shall	now	make	my	request	,	and	I	want	you	to	remember	,	before	you
所以	我	将	现在	制作	我的	要求	,	和	我	想	你	到	记住	,	前	你

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

refuse	it	,
拒绝	它	,

所以我现在要提出我的请求，我希望你在拒绝之前记住这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

that	you	are	indebted	to	me	for	supper	.
那	你	是	负债累累	到	我	为了	晚餐	.

你欠我一顿晚餐的恩情。

[mɪs] - , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

Miss	Sommerton	,	give	me	a	plug	of	tobacco	.
错过	-	,	给	我	一个	插头	的	烟草	.

索默顿小姐，给我一包烟草。

" [mɪs] - [stʊd] [ʌp] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .

"	Miss	Sommerton	stood	up	in	dumb	amazement	.
"	错过	-	站立	向上	在	哑的	惊愕	.

索默顿小姐目瞪口呆地站了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [rɪ'zentmənt] ,

“	You	see	,	”	continued	the	artist	,	paying	no	heed	to	her	evident	resentment	,
“	你	看	,	”	持续	这	艺术家	,	付费	不	注意	到	她	明显	怨恨	,

“你看，”艺术家继续说道，丝毫不理会她明显的不满，

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] [dɪ'zɑːstə(r)] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv][maɪ][paɪp] .

“	I	have	lost	my	tobacco	in	the	marine	disaster	,	but	luckily	I	have	my	pipe	.
“	我	有	丢失的	我的	烟草	在	这	海洋	灾难	,	但	幸运的是	我	有	我的	管道	.

“我在海难中失去了我的烟草，但幸运的是我的烟斗。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	admit	the	scenery	is	beautiful	here	,	if	we	could	only	see	it	;
我	承认	这	风景	是	美丽的	这里	,	如果	我们	可以	仅有的	看	它	;

我承认这里的风景很美，可惜我们没能看到。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

but	darkness	is	all	around	,	although	the	moon	is	rising	.
但	黑暗	是	全部	大约	,	虽然	这	月亮	是	上升	.

虽然月亮正在升起，但四周仍然一片黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][nəʊ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv]

It	can	therefore	be	no	desecration	for	me	to	smoke	a	pipeful	of
它	能	所以	是	不	亵渎	为了	我	到	抽烟	一个	满管	的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

因此，对我来说，抽一斗烟丝算不上亵渎神灵。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][juː; jʊ] [kiːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

and	I	am	sure	the	tobacco	you	keep	will	be	the	very	best	that	can	be
和	我	是	当然	这	烟草	你	保持	将要	是	这	非常	最好的	那	能	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

我相信你保存的烟草一定是市面上能买到的最好的。

[woʊnt] [juː; jʊ][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] , [mɪs] - ?

Won't	you	grant	my	request	,	Miss	Sommerton	?
惯于	你	授予	我的	要求	,	错过	-	?

索默顿小姐，您能满足我的请求吗?

" [æt; ət] [fɜːst] [mɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	At	first	Miss	Sommerton	seemed	to	resent	the	audacity	of	this	request	.
"	在	第一的	错过	-	似乎	到	怨恨	这	大胆	的	这	要求	.

"起初，索默顿小姐似乎对这个大胆的要求感到不满。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	a	conscious	light	came	into	her	face	,
然后	一个	有意识的	光	来了	进入	她	脸	,

然后，她脸上闪过一丝清醒的神色，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [prest] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	instinctively	her	hand	pressed	the	side	of	her	dress	where	her
和	本能地	她	手	按下	这	边	的	她	裙子	在哪里	她

['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

pocket	was	supposed	to	be	.
口袋	曾是	据称	到	是	.

她本能地用手按住了裙子侧面原本应该放口袋的地方。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , " [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] .

"	Now	,	"	said	the	artist	,	"	don't	deny	that	you	have	the	tobacco	.
"	现在	,	"	说	这	艺术家	,	"	不	否定	那	你	有	这	烟草	.

"现在，"这位艺术家说，"别否认你有烟草。"

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	told	you	I	was	a	bit	of	a	mind	reader	,	and	besides	,
我	讲述	你	我	曾是	一个	少量	的	一个	头脑	读者	,	和	除了	,

我跟你说过我有点读心术，而且，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wiːd] ,

I	have	been	informed	that	young	ladies	in	America	are	rarely	without	the	weed	,
我	有	到过	知情的	那	年轻的	女士们	在	美国	是	很少	没有	这	杂草	,

我听说美国年轻女性几乎人人都离不开大麻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [best] .

and	that	they	only	keep	the	best	.
和	那	他们	仅有的	保持	这	最好的	.

他们只保留最好的员工。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɒŋ]

"	The	situation	was	too	ridiculous	for	Miss	Sommerton	to	remain	very	long
"	这	情况	曾是	也	荒谬的	为了	错过	-	到	保持	非常	长的

[ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

indignant	about	it	.
愤怒	关于	它	.

"这种情况太荒谬了，索默顿小姐没能对此保持太久的愤慨。"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

So	she	put	her	hand	in	her	pocket	and	drew	out	a	plug	of	tobacco	,
所以	她	放	她	手	在	她	口袋	和	画	出去	一个	插头	的	烟草	,

于是她把手伸进口袋，掏出一小块烟草。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

and	with	a	bow	handed	it	to	the	artist	.
和	和	一个	弓	递交	它	到	这	艺术家	.

然后鞠躬将它递给了艺术家。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]

"	Thanks	,	"	he	replied	;	"	I	shall	borrow	a	pipeful	and	give	you	back	the
"	谢谢	,	"	他	回复	;	"	我	将	借	一个	满管	和	给	你	后退	这

[rɪ'meɪndə(r)] .

remainder	.
余	.

"谢谢，"他回答说，"我将借用一斗烟，剩下的就还给你。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɜːrdˌzaɪ] ?
Have you ever tried the English birdseye ?
有 你 曾经 尝试 这 英语 鸟瞰图 ?

你吃过英国的鸟眼豆吗?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] . ”
I assure you it is a very nice smoking tobacco . ”
我 保证 你 它 是 一个 非常 好的 吸烟 烟草 . ”

我向你保证，这是一种非常好的烟草。

“ [ai] [prɪ'zjuːm] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ I presume , ” said Miss Sommerton ,
“ 我 怙 , ” 说 错过 - ,

“我想是这样的，”索默顿小姐说道。

“ [ðə; ði] ['bəʊtmən] [təʊld][juː; jʊ][ai] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][tə'bækəʊ] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
“ the boatmen told you I always gave them some tobacco when I came up to
“ 这 船夫 讲述 你 我 总是 给予 他们 一些 烟草 什么时候 我 来了 向上 到
[siː] [ðə; ði] [fɔːls] ? ”
see the falls ? ”
看 这 瀑布 ? ”

“船夫们告诉你，我每次来看瀑布的时候都会给他们一些烟草？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [maɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [gɪft] .
“ Ah , you will doubt my mind - reading gift .
“ 啊 , 你 将要 怀疑 我的 头脑 - 阅读 礼物 .

“啊，你会怀疑我的读心术天赋的。”

[wel] , ['ɒnɪstli] , [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ,
Well , honestly , they did tell me ,
出色地 , 诚实地 , 他们 做过 告诉 我 ,

说实话，他们确实告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
and I thought perhaps you might by good luck have it with you now .
和 我 想法 也许 你 可能 经过 好的 运气 有 它 和 你 现在 .

我想，或许你现在运气好，把它带在身边了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Besides , you know ,
除了 , 你 知道 ,

此外，你知道，

['wʌznt] [ðeə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]
wasn't there the least bit of humbug about your objection to smoking as we
不是 那里 这 至少 少量 的 骗子 关于 你的 异议 到 吸烟 作为 我们
[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
came up the river ?
来了 向上 这 河 ?

我们沿河而上时，你反对吸烟，难道就没有一丝虚伪的成分吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sməʊk] [naʊ] . ”
If you really object to smoking , of course I shall not smoke now . ”
如果 你 真的 目的 到 吸烟 , 的 课程 我 将 不是 抽烟 现在 . ”

如果你真的反对吸烟，那我当然现在不会吸烟了。

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I haven't the least objection to it .
“ 哦 , 我 还没有 这 至少 异议 到 它 .

“哦，我一点也不反对。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] . ”

I	am	sorry	I	have	not	a	good	cigar	to	offer	you	.	”
我	是	对不起	我	有	不是	一个	好的	雪茄	到	提供	你	.	”

很抱歉，我没有好雪茄可以推荐给您。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ək'septəb(ə)l] .

But	this	is	quite	as	acceptable	.
但	这	是	相当	作为	可接受	.

但这同样可以接受。

[wiː; wi] ['reəli] [juːz] [plʌg] [tə'bækəʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

We	rarely	use	plug	tobacco	in	England	,
我们	很少	使用	插头	烟草	在	英格兰	,

在英国，我们很少使用块状烟草。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . ”

but	I	find	some	of	it	in	this	country	is	very	good	indeed	.	”
但	我	寻找	一些	的	它	在	这	国家	是	非常	好的	的确	.	”

但我发现这个国家的一些地方确实非常好。”

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [sed] [mɪs] - ,

“	I	must	confess	,	”	said	Miss	Sommerton	,
”	我	必须	承认	,	”	说	错过	-	,

“我必须承认，”索默顿小姐说道，

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

“	that	I	have	very	little	interest	in	the	subject	of	tobacco	.
”	那	我	有	非常	小的	兴趣	在	这	主题	的	烟草	.

“我对烟草这个话题几乎没有任何兴趣。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [gʊd] [tə'bækəʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	I	cannot	see	why	we	should	not	have	good	tobacco	in	this	country	.
但	我	不能	看	为什么	我们	应该	不是	有	好的	烟草	在	这	国家	.

但我实在不明白为什么我们国家不能有优质烟草。

[wiː; wi] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ”

We	grow	it	here	.	”
我们	生长	它	这里	.	”

我们在这里种植。

“ [ðæts] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

“	That's	so	,	when	you	come	to	think	of	it	,	”	answered	the	artist	.
”	那就是	所以	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	”	回答	这	艺术家	.

“仔细想想，确实如此，”艺术家回答道。

['trentən] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['smәʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['mænə(r)] ,

Trenton	sat	with	his	back	against	the	tree	,	smoking	in	a	meditative	manner	,
特伦顿	卫星	和	他的	后退	反对	这	树	,	吸烟	在	一个	冥想	方式	,

特伦顿背靠着树坐着，若有所思地抽着烟。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	watching	the	flicker	of	the	firelight	on	the	face	of	his	companion	,
和	观看	这	闪烁	的	这	火光	在	这	脸	的	他的	伴侣	,

他注视着火光在他同伴脸上闪烁的光芒，

[huːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] .

whose	thoughts	seemed	to	be	concentrated	on	the	embers	.
谁	想法	似乎	到	是	集中	在	这	余烬	.

他的思绪似乎都集中在余烬上。

“ [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ai] [wʊd] [laɪk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
“ Miss Sommerton , ” he said at last , “ I would like permission to ask you a
” 错过 - , ” 他 说 在 最后的 , “ 我 会 喜欢 允许 到 问 你 一个
['sekənd] ['kwestʃən] .
second question .
第二 问题 .

“索默顿小姐，”他最后说道，“我想请允许我问您第二个问题。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ You have it , ” replied that lady , without looking up .
” 你 有 它 , ” 回复 那 女士 , 没有 寻找 向上 .

“你有了，”那位女士头也没抬地回答道。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ai] [hæv; həv] .
“ But to prevent disappointment , I may say this is all the tobacco I have .
” 但 到 防止 失望 , 我 可能 说 这 是 全部 这 烟草 我 有 .

“但为了避免让大家失望，我可以说这是我所有的烟草了。”

[ðə; ði] [rest] [ai] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] . ”
The rest I left in the canoe when I went up to the falls . ”
这 休息 我 左边 在 这 独木舟 什么时候 我 去 向上 到 这 瀑布 . ”

剩下的东西我划独木舟去瀑布的时候都留在船上了。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [meɪ] .
“ I shall try to bear the disappointment as well as I may .
” 我 将 尝试 到 熊 这 失望 作为 出色地 作为 我 可能 .

我会尽力承受这份失望。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
But in this case the question is of a very different nature .
但 在 这 案件 这 问题 是 的 一个 非常 不同的 自然 .

但就此案而言，问题性质截然不同。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know just exactly how to put it .
我 不 知道 只是 确切地 如何 到 放 它 .

我不知道该怎么准确地表达。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
You may have noticed that I am rather awkward when it comes to saying the
你 可能 有 注意到 那 我 是 相当 尴尬的 什么时候 它 来 到 说 这
[raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
right thing at the right time .
正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

你可能已经注意到，我在合适的时机说合适的话时，总是显得有些笨拙。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [blʌnt] [mæn]
I have not been much accustomed to society , and I am rather a blunt man
. ”
: ”
. ”

我不太习惯社交，而且我说话比较直率。

“ ['meni] [p'ɜːsənz] , ” [sed] [mɪs] - [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] , “ [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)]
“ Many persons , ” said Miss Sommerton with some severity , “ pride themselves on their
” 许多 人 , ” 说 错过 - 和 一些 严重性 , “ 自豪 他们自己 在 他们的
['blʌntnəs] .
bluntness .
钝 .

索默顿小姐有些严厉地说：“很多人以自己的直率为荣。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] .

They	seem	to	think	it	an	excuse	for	saying	rude	things	.
他们	似乎	到	思考	它	一个	原谅	为了	说	粗鲁的	事物	.

他们似乎把这当作说粗鲁话的借口。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈblʌntnəs] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] . ”

There	is	a	sort	of	superstition	that	bluntness	and	honesty	go	together	.	”
那里	是	一个	种类	的	迷信	那	钝	和	诚实	去	一起	.	”

人们似乎有一种迷信，认为直率和诚实是相辅相成的。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [praɪd] [maɪˈself] [ɒn] [maɪ] [ˈblʌntnəs]

“	Well	,	that	is	not	very	encouraging	,	However	,	I	do	not	pride	myself	on	my	bluntness
”	出色地	,	那	是	不是	非常	鼓励	,	然而	,	我	做	不是	自豪	我	在	我的	钝

,

,

,

“嗯，这可不太令人鼓舞。不过，我并不以自己的直率为傲。”

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	rather	regret	it	.
但	相当	后悔	它	.

但我却感到后悔。

[ai][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊst] .

I	was	merely	stating	a	condition	of	things	,	not	making	a	boast	.
我	曾是	仅仅	声明	一个	状况	的	事物	,	不是	制作	一个	夸	.

我只是陈述事实，并非吹嘘。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ai][ɪˈmædʒɪn][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .

In	this	instance	I	imagine	I	can	show	that	honesty	is	the	accompaniment	.
在	这	实例	我	想象	我	能	展示	那	诚实	是	这	伴奏	.

在这种情况下，我想我可以证明诚实是相辅相成的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	question	I	wished	to	ask	was	something	like	this	:
这	问题	我	希望	到	问	曾是	某物	喜欢	这	:

我想问的问题大概是这样的：

[səˈpəʊz] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]

Suppose	I	had	had	the	chance	to	present	to	you	my	letters	of
认为	我	有	有	这	机会	到	展示	到	你	我的	信件	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

假设我有机会向您展示我的介绍信，

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	suppose	that	we	had	known	each	other	for	some	time	,
和	认为	那	我们	有	已知	每个	其他	为了	一些	时间	,

假设我们已经认识一段时间了，

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt]

and	suppose	that	everything	had	been	very	conventional	,	instead	of	somewhat
和	认为	那	一切	有	到过	非常	传统的	,	反而	的	有些

[ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ; [səˈpəʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

unconventional	;	supposing	all	this	,
非传统	;	假如	全部	这	,

假设一切都非常循规蹈矩，而不是有些非同寻常；假设所有这一切，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [diːmd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [səʊ] [ʌn'pɑːdnəbl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

would	you	have	deemed	a	recent	action	of	mine	so	unpardonable	as	you	did
会	你	有	被认为	一个	最近的	行动	的	矿	所以	不可饶恕的	作为	你	做过

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ? ”

a	while	ago	?	”
一个	尽管	前	?	”

你会像之前那样，认为我最近的某个行为也如此不可饶恕吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] . ”

“	You	said	you	were	not	referring	to	smoking	.	”
”	你	说	你	是	不是	指	到	吸烟	.	”

“你说过你指的不是吸烟。”

“ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [kɪst] [juː; jʊ] .

“	Neither	am	I	.	I	am	referring	to	my	having	kissed	you	.
”	两者都不	是	我	.	我	是	指	到	我的	拥有	亲吻	你	.

“我也不是。我指的是我吻过你。”

[ðeəz; ðəz] ['blʌntnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

There's	bluntness	for	you	.	”
有	钝	为了	你	.	”

这就是所谓的直言不讳。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

“	My	dear	sir	,	”	replied	Miss	Sommerton	,	shading	her	face	with	her	hand	,
”	我的	亲爱的	先生	,	”	回复	错过	-	,	阴影	她	脸	和	她	手	,

“我亲爱的先生，”索默顿小姐回答道，同时用手遮住了脸。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	you	know	nothing	whatever	of	me	.	”
”	你	知道	没有什么	任何	的	我	.	”

你对我一无所知。

“ [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

“	That	is	rather	evading	the	question	.	”
”	那	是	相当	逃避	这	问题	.	”

“这完全是在回避问题。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	then	,	I	know	nothing	whatever	of	you	.	”
”	出色地	,	然后	,	我	知道	没有什么	任何	的	你	.	”

“那么，我对你一无所知。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

“	That	is	the	second	evasion	.
”	那	是	这	第二	逃避	.

这是第二次逃避。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

I	am	taking	it	for	granted	that	we	each	know	something	of	the	other	.	”
我	是	采取	它	为了	的确	那	我们	每个	知道	某物	的	这	其他	.	”

我理所当然地认为我们彼此都对对方有所了解。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['ɪnfluənst] [iːtʃ] ['pɑːti]

“	I	should	think	it	would	depend	entirely	on	how	the	knowledge	influenced	each	party
”	我	应该	思考	它	会	依赖	完全	在	如何	这	知识	影响	每个	派对

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

“我认为这完全取决于该知识对案件中各方的影响。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]

It	is	such	a	purely	supposititious	state	of	things	that	I	cannot	see	how	I	can
它	是	这样的	一个	纯粹	假想的	状态	的	事物	那	我	不能	看	如何	我	能

['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

answer	your	question	.
回答	你的	问题	.

这种情况纯粹是假设性的，所以我无法回答你的问题。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [nɒt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]

I	suppose	you	have	heard	the	adage	about	not	crossing	a	bridge	until	you	come
我	认为	你	有	听到	这	谚语	关于	不是	过境	一个	桥	直到	你	来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	it	.	”
到	它	.	”

我想你一定听过那句谚语：不到桥头不要过桥。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] . ”

“	I	thought	it	was	a	stream	.	”
”	我	想法	它	曾是	一个	溪流	.	”

“我以为那是一条小溪。”

“ [wel] , [ə; eɪ] [striːm] [ðen] .

“	Well	,	a	stream	then	.
”	出色地	,	一个	溪流	然后	.

“那么，就是一条小溪了。”

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] . ” -

The	principle	is	the	same	.	”	'
这	原则	是	这	相同的	.	”	-

原理是一样的。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

“	I	was	afraid	I	would	not	be	able	to	put	the	question	in	a	way	to	make
”	我	曾是	害怕的	我	会	不是	是	有能力的	到	放	这	问题	在	一个	方式	到	制作

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	understand	it	.
你	理解	它	.

“我担心我无法用你能理解的方式提出这个问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fɔːl] [bæk] [ɒn][maɪ] ['blʌntnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

I	shall	now	fall	back	on	my	bluntness	again	,	and	with	this	question	,	are	you
我	将	现在	落下	后退	在	我的	钝	再次	,	和	和	这	问题	,	是	你

[bɪ'trəʊðd] ? ”

betrothed	?	”
未婚妻	?	”

我现在又要直截了当地问了，你订婚了吗?

“ [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

“	We	generally	call	it	engaged	in	this	country	.	”
”	我们	一般来说	称呼	它	已订婚的	在	这	国家	.	”

“在这个国家，我们通常称之为参与。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] [maɪ] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːsk]

“	Then	I	shall	translate	my	question	into	the	language	of	the	country	,	and	ask
”	然后	我	将	翻译	我的	问题	进入	这	语言	的	这	国家	,	和	问

[ɪf] — ”

if	—	”
如果	—	”

“那么我将把我的问题翻译成该国的语言，然后问——”

“ [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] .
“ Oh , don't ask it , please .
“ 哦 , 不 问 它 , 请 .

“哦，请不要问了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , [nəʊ] .
I shall answer before you do ask it by saying , No .
我 将 回答 前 你 做 问 它 经过 说 , 不 .

在你问之前，我先回答：不。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntənəns] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌntnəs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
I do not know why I should countenance your bluntness , as you call it ,
我 做 不是 知道 为什么 我 应该 面容 你的 钝 , 作为 你 称呼 它 ,

我不知道我为什么要容忍你所谓的直言不讳。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
by giving you an answer to such a question ;
经过 给予 你 一个 回答 到 这样的 一个 问题 ;

通过回答这个问题；

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] . ”
but I do so on condition that the question is the last . ”
但 我 做 所以 在 状况 那 这 问题 是 这 最后的 . ”

但我同意的前提是，这个问题必须是最后一个问题。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kwestʃən] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] .
“ But the second question cannot be the last .
“ 但 这 第二 问题 不能 是 这 最后的 .

但第二个问题不能是最后一个问题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .
There is always the third reading of a bill .
那里 是 总是 这 第三 阅读 的 一个 账单 .

法案总会有第三次审议。

[ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kraɪz] , - [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] , - [nɒt] - ['sekənd] [ænd; ənd]
The auctioneer usually cries , ' Third and last time , ' not ' Second and
这 拍卖 通常 哭泣 , - 第三 和 最后的 时间 , - 不是 - 第二 和
[lɑːst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

拍卖师通常会喊“第三次也是最后一次”，而不是“第二次也是最后一次”。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bænz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [aʊt] [θriː] [taɪmz] .
' and the banns of approaching marriage are called out three times .
- 和 这 禁令 的 接近 婚姻 是 称为 出去 三 时代 .

结婚公告被发布了三次。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] . ”
So , you see , I have the right to ask you one more question . ”
所以 , 你 看 , 我 有 这 正确的 到 问 你 一 更多的 问题 . ”

所以，你看，我有权再问你一个问题。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
A person may sometimes have the right to do a thing ,
一个 人 可能 有时 有 这 正确的 到 做 一个 事物 ,

一个人有时可能拥有做某事的权利。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [raɪt] . ”

and	yet	be	very	foolish	in	exercising	that	right	.	”
和	然而	是	非常	愚蠢	在	锻炼	那	正确的	.	”

然而，行使这项权利却非常愚蠢。

“ [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [maɪ] [raɪt] . ”

“	I	accept	your	warning	,	”	said	the	artist	,	“	and	reserve	my	right	.	”
”	我	接受	你的	警告	,	”	说	这	艺术家	,	”	和	预订	我的	正确的	.	”

“我接受你的警告，”这位艺术家说，“我保留我的权利。”

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	time	is	it	,	do	you	think	?
”	什么	时间	是	它	,	做	你	思考	?

“你觉得现在几点了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

”	she	asked	him	.
”	她	问	他	.

她问他。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [stɒpt] .

“	I	haven't	the	least	idea	,	”	he	replied	;	“	my	watch	has	stopped	.
”	我	还没有	这	至少	主意	,	”	他	回复	;	”	我的	手表	有	停止	.

“我一点头绪也没有，”他回答说；“我的手表停了。”

[ðæt] [keɪs] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .

That	case	was	warranted	to	resist	water	,	but	I	doubt	if	it	has	done	so	.
那	案件	曾是	有保证	到	抵抗	水	,	但	我	怀疑	如果	它	有	完毕	所以	.

”

”

”

这个箱子的设计初衷是为了防水，但我怀疑它是否真的做到了。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

“	Don't	you	think	that	if	the	men	managed	to	save	themselves	they	would	have
”	不	你	思考	那	如果	这	男人	管理	到	节省	他们自己	他们	会	有

[biːn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

been	here	by	this	time	?	”
到过	这里	经过	这	时间	?	”

“你不觉得如果这些人成功自救，他们现在应该已经到这里了吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	am	sure	I	don't	know	.
”	我	是	当然	我	不	知道	.

“我肯定我不知道。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	have	no	idea	of	the	distance	.
我	有	不	主意	的	这	距离	.

我不知道距离是多少。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] ,

Perhaps	they	may	have	taken	it	for	granted	we	are	drowned	,
也许	他们	可能	有	已采取	它	为了	的确	我们	是	溺水	,

或许他们理所当然地认为我们已经溺水身亡。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] . ”

and	so	there	is	one	chance	in	a	thousand	that	they	may	not	come	back	at	all	.	”
和	所以	那里	是	一	机会	在	一个	千	那	他们	可能	不是	来	后退	在	全部	.	”

所以，他们可能一去不回的概率只有千分之一。

“ [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

“	Oh	,	I	do	not	think	such	a	thing	is	possible	.
〃	哦	,	我	做	不是	思考	这样的	一个	事物	是	可能的	.

“哦，我不认为这种事有可能发生。”

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

The	moment	Mr	.	Mason	heard	of	the	disaster	he	would	come	without	delay	,
这	片刻	先生	.	石匠	听到	的	这	灾难	他	会	来	没有	延迟	,

梅森先生一听到灾难的消息，就立即赶来。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] . ”

no	matter	what	he	might	believe	the	result	of	the	accident	to	be	.	”
不	事情	什么	他	可能	相信	这	结果	的	这	事故	到	是	.	”

无论他认为事故的结果是什么。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Yes	,	I	think	you	are	right	.
〃	是的	,	我	思考	你	是	正确的	.

“是的，我想你是对的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

I	shall	try	to	get	out	on	this	point	and	see	if	I	can	discover	anything	of
我	将	尝试	到	得到	出去	在	这	观点	和	看	如果	我	能	发现	任何事物	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我将尝试就此问题展开讨论，看看能否发现一些线索。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	moon	now	lights	up	the	river	,
这	月亮	现在	灯	向上	这	河	,

月光照亮了河面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dɪstəns] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

and	if	they	are	within	a	reasonable	distance	I	think	I	can	see	them
和	如果	他们	是	之内	一个	合理的	距离	我	思考	我	能	看	他们

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] .

from	this	point	of	rock	.
从	这	观点	的	岩石	.

如果他们距离我不太远，我想我从这块岩石上就能看到他们。

〃 [ðə; ði]['ɑːtɪst] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	The	artist	climbed	up	on	the	point	,	which	projected	over	the	river	.
〃	这	艺术家	攀登	向上	在	这	观点	,	哪个	预计	超过	这	河	.

“艺术家爬上了突出于河流之上的岬角。”

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] ,

The	footing	was	not	of	the	safest	,
这	立足点	曾是	不是	的	这	最安全	,

立足点不太稳固。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]

and	Miss	Sommerton	watched	him	with	some	anxiety	as	he	slipped	and
和	错过	-	观看	他	和	一些	焦虑	作为	他	滑倒了	和

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

stumbled	and	kept	his	place	by	holding	on	to	the	branches	of	the
踉跄	和	保留	他的	地方	经过	保持	在	到	这	分支	的	这

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .

overhanging	trees	.
悬垂	树木	.

索默顿小姐有些焦虑地看着他，他滑倒、踉跄，只能抓住垂下的树枝才勉强站稳。

“ [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	**Pray**	**be**	**careful**	**,**	**Mr**	**.**	**Trenton**	**,**	”	**she**	**said**	**;**	“	**remember**	**you**	**are**	**over**	**the**
”	祈祷	是	小心	,	先生	.	特伦顿	,	”	她	说	;	”	记住	你	是	超过	这

['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ,

water	**there**	**,**
水	那里	,

“特伦顿先生，请务必小心，”她说，“记住，您现在是在水面上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swɪft] . ”

and	**it**	**is**	**very**	**swift**	**.**	**”**
和	它	是	非常	迅速	.	”

而且速度非常快。

“ [ðə; ði] [rɒks] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	**The**	**rocks**	**seem**	**rather**	**slippery**	**with**	**the**	**dew**	**,**	”	**answered**	**the**	**artist**	**;**	“	**but**	**I**	**am**
”	这	岩石	似乎	相当	滑	和	这	露	,	”	回答	这	艺术家	;	“	但	我	是

['riːz(ə)nəbli] ['ʃʊə'fʊtɪd] . ”

reasonably	**surefooted**	**.**	**”**
合理	稳健	.	”

“岩石上沾满了露水，看起来很滑，”艺术家回答说，“但我走得很稳。”

“ [wel] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**please**	**don't**	**take**	**any**	**chances**	**;**	**for**	**,**	**disagreeable**	**as**	**you**	**are**	**,**
”	出色地	,	请	不	拿	任何	机会	;	为了	,	令人不快的	作为	你	是	,

“好吧，请不要冒险；因为，尽管你令人讨厌，

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)] [əˈləʊn] . ”

I	**don't**	**wish**	**to**	**be**	**left**	**here**	**alone**	**.**	**”**
我	不	希望	到	是	左边	这里	独自的	.	”

我不想一个人留在这里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
”	感谢	你	,	错过	-	.

“谢谢你，索默顿小姐。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	**The**	**artist**	**stood**	**on**	**the**	**point**	**of**	**rock**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**by**	**a**	**branch**	**of**	**a**
”	这	艺术家	站立	在	这	观点	的	岩石	,	和	,	保持	经过	一个	分支	的	一个

[triː] ,

tree	**,**
树	,

“艺术家站在岩石尖上，抓住一根树枝，

[piə] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

peered	**out**	**over**	**the**	**river**	**.**
窥视	出去	超过	这	河	.

向河边眺望。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Trenton**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**
”	哦	,	先生	.	特伦顿	,	不	做	那	!

“哦，特伦顿先生，别那样做！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə'lɑːm] .

”	**cried**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**with**	**alarm**	**.**
”	哭	这	年轻的	女士	,	和	警报	.

“年轻女子惊恐地喊道。”

“ [pliːz] [kʌm] [bæk] . ”

“	**Please**	**come**	**back**	**.**	**”**
”	请	来	后退	.	”

请您回来。

“ [seɪ] - [dʒɒn] , - [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
“ Say ' John , ' then , ” replied the gentleman .
” 说 - 约翰 , - 然后 , ” 回复 这 绅士 .

“那就说‘约翰’吧，”那位先生回答道。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] , [doʊnt] !
“ Oh , Mr . Trenton , don't !
” 哦 , 先生 . 特伦顿 , 不 !

“哦，特伦顿先生，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə]
” she cried as he leaned still further over the water , straining the branch to
” 她 哭 作为 他 倾斜 仍然 更远 超过 这 水 , 紧张 这 分支 到
[ɪts] [ˈʌtməʊst] .
its utmost .
它是 极致 .

“当他更加俯身靠近水面，使劲拉扯树枝时，她哭了起来。”

“ [seɪ] - [dʒɒn] . - ”
“ Say ' John . ' ”
” 说 - 约翰 . - ”

“说‘约翰’。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] . ” “
“ Mr . Trenton . ” “
” 先生 . 特伦顿 . ” ”

“特伦顿先生。”

- [dʒɒn] . -
' John . '
- 约翰 . -

“约翰。”

” [ðə; ði] [brɑːntʃ] [krækt] [ˈɒmɪnəsli] [æz; əz] [ˈtrentən] [liːnd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] .
” The branch cracked ominously as Trenton leaned yet a little further .
” 这 分支 裂纹 不祥地 作为 特伦顿 倾斜 然而 一个 小的 更远 .

“特伦顿又向前倾了倾身子，树枝发出不祥的断裂声。”

“ [dʒɒn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈʃɑːpli] , “ [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
“ John ! ” cried the young lady , sharply , “ cease your fooling and come down
” 约翰 ! ” 哭 这 年轻的 女士 , 尖锐地 , ” 停止 你的 愚弄 和 来 向下
[frɒm; frəm] [ðæt] [rɒk] .
from that rock .
从 那 岩石 .

“约翰！”那位年轻女子厉声喊道，“别再胡闹了，快从那块石头上下来。”

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈɪnstəntli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə]
” The artist instantly recovered his position , and , coming back , sprang down to
” 这 艺术家 即刻 恢复 他的 位置 , 和 , 未来 后退 , 弹簧 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .
the ground again .
这 地面 再次 .

“这位艺术家立刻恢复了原状，然后又跳回地面。

[mɪs] - [druː] [bæk] [ɪn] [əˈlɑːm] ; [bʌt; bət] [ˈtrentən] [ˈmɪəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Miss Sommerton drew back in alarm ; but Trenton merely put his hands in his
错过 - 画 后退 在 警报 ; 但 特伦顿 仅仅 放 他的 双手 在 他的
[pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [sed] —
pockets , and said —
口袋 , 和 说 —

索默顿小姐惊恐地后退了一步；但特伦顿只是把手插进口袋，说道——

“ [wel] , ['iːvə] , [ai] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

“	Well	,	Eva	,	I	came	back	because	you	called	me	.	”
”	出色地	,	伊娃	,	我	来了	后退	因为	你	称为	我	.	”

“伊娃，我回来是因为你打电话给我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	was	a	case	of	coercion	,	”	she	said	.
”	它	曾是	一个	案件	的	强迫	,	”	她	说	.

“这是一起胁迫案件，”她说。

“ [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

“	You	English	are	too	fond	of	coercion	.
”	你	英语	是	也	喜爱	的	强迫	.

“你们英国人太喜欢胁迫了。”

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	Americans	are	against	it	.	”
我们	美国人	是	反对	它	.	”

我们美国人反对它。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [həʊm] ['ruːlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	Oh	,	I	am	a	Home	Ruler	,	if	you	are	,	”	replied	the	artist	.
”	哦	,	我	是	一个	家	统治者	,	如果	你	是	,	”	回复	这	艺术家	.

“哦，如果你是的话，那我也是，”艺术家回答道。

“ [mɪs] ['iːvə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] ['kwestʃən] ,

“	Miss	Eva	,	I	am	going	to	risk	my	third	and	last	question	,
”	错过	伊娃	,	我	是	去	到	风险	我的	第三	和	最后的	问题	,

“伊娃小姐，我要冒着风险问最后一个问题了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ]

and	I	shall	await	the	answer	with	more	anxiety	than	I	ever	felt	before	in	my
和	我	将	等待	这	回答	和	更多的	焦虑	比	我	曾经	毛毡	前	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我将满怀焦虑地等待答案，这种焦虑是我一生中从未感受过的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] — ”

The	question	is	this	:	Will	—	”
这	问题	是	这	:	将要	—	”

问题是：威尔——”

“ [hə'ləʊ] ! [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Hello	!	there	you	are	.
”	你好	!	那里	你	是	.

“你好！你在这里。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	was	never	so	glad	to	see	anybody	in	my	life	,
我	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	任何人	在	我的	生活	,

我这辈子从未如此高兴见到过任何人。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ed] . ['meɪs(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔ:dz]
" cried the cheery voice of Ed . Mason , as he broke through the bushes towards
" 哭 这 欢快的 嗓音 的 艾德 . 石匠 , 作为 他 打破 通过 这 灌木丛 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"埃德·梅森欢快地喊道，他从灌木丛中冲了出来，朝他们走来。"

['trentən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['welkəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Trenton looked around with anything but a welcome on his brow .
特伦顿 看起来 大约 和 任何事物 但 一个 欢迎 在 他的 眉头 .

特伦顿环顾四周，眉头紧锁，一副不悦的表情。

[ɪf] ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ][glæd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] ,
If Mason had never been so glad in his life to see anybody ,
如果 石匠 有 绝不 到过 所以 高兴的 在 他的 生活 到 看 任何人 ,

如果梅森这辈子从未如此高兴见到过任何人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ri'siprəkeit] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
it was quite evident his feeling was not entirely reciprocated by the artist .
它 曾是 相当 明显 他的 感觉 曾是 不是 完全 互惠 经过 这 艺术家 .

很明显，他的感情并没有得到艺术家的完全回应。

" [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['trentən] .
" How the deuce did you get here ? " asked Trenton .
" 如何 这 二 做过 你 得到 这里 ? " 问 特伦顿 .

"你到底是怎么到这儿来的？"特伦顿问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" I was just looking for you down the river . "
" 我 曾是 只是 寻找 为了 你 向下 这 河 . "

"我一直在河边找你。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [kept] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
" Well , you see , we kept pretty close to the shore .
" 出色地 , 你 看 , 我们 保留 漂亮的 关闭 到 这 支撑 .

"你看，我们一直都待在离海岸很近的地方。"

[ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] .
I doubt if you could have seen us .
我 怀疑 如果 你 可以 有 已见 我们 .

我怀疑你是否能看到我们。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌju: 'es] [ʃaʊt] ? "
Didn't you hear us shout ? "
没有 你 听到 我们 喊 ? "

你没听到我们喊叫吗?

" [nəʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
" No , we didn't hear anything .
" 不 , 我们 没有 听到 任何事物 .

"不，我们什么也没听到。"

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ʃaʊt] , [dɪd][wi:; wi] , [mɪs] - ? "
We didn't hear them shout , did we , Miss Sommerton ? "
我们 没有 听到 他们 喊 , 做过 我们 , 错过 - ? "

我们没听到他们喊叫，对吧，索默顿小姐?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
" No , " replied that young woman , looking at the dying fire ,
" 不 , " 回复 那 年轻的 女士 , 寻找 在 这 垂死 火 ,

"不，"年轻女子看着即将熄灭的火焰回答道。

[huːz] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [siːmd] [tuː; tə] ['red(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

whose	glowing	embers	seemed	to	redden	her	face	.
谁	发光	余烬	似乎	到	变红	她	脸	.

那些闪烁的余烬似乎让她的脸颊泛起了红晕。

“ [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

“	Why	,	do	you	know	,	”	said	Mason	,	“	it	looks	as	if	you	had	been
”	为什么	,	做	你	知道	,	”	说	石匠	,	“	它	看起来	作为	如果	你	有	到过

['kwɒrəlɪŋ] .

quarrelling	.
争吵	.

“哎呀，你知道吗，”梅森说，“看起来你们好像吵过架似的。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] . ”

I	guess	I	came	just	in	the	nick	of	time	.	”
我	猜测	我	来了	只是	在	这	缺口	的	时间	.	”

我猜我来得正是时候。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ” [sed] [mɪs] - .

“	You	are	always	just	in	time	,	Mr	.	Mason	,	”	said	Miss	Sommerton	.
”	你	是	总是	只是	在	时间	,	先生	.	石匠	,	”	说	错过	-	.

“梅森先生，您总是来得正是时候，”索默顿小姐说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	For	we	were	quarrelling	,	as	you	say	.
”	为了	我们	是	争吵	,	作为	你	说	.

“因为我们吵架了，正如你所说。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'nuː] .

The	subject	of	the	quarrel	is	which	of	us	was	rightful	owner	of	that	canoe	.
这	主题	的	这	争吵	是	哪个	的	我们	曾是	正当的	所有者	的	那	独木舟	.

争吵的焦点在于我们之中谁才是那艘独木舟的合法主人。

” ['meɪs(ə)n] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [waɪl] [mɪs] - [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mɑːkt]

”	Mason	laughed	heartily	,	while	Miss	Sommerton	frowned	at	him	with	marked
”	石匠	笑了	衷心地	,	尽管	错过	-	皱眉	在	他	和	标记

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

梅森开怀大笑，而索默顿小姐则皱着眉头，明显地表示不赞同。

“ [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Then	you	found	me	out	,	did	you	?
”	然后	你	成立	我	出去	,	做过	你	?

“然后你就发现我了，是吗？”

[wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Well	,	I	expected	you	would	before	the	day	was	over	.
出色地	,	我	预期的	你	会	前	这	天	曾是	超过	.

我原本以为你会在今天结束前完成这件事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

it	isn't	often	that	I	have	to	deal	with	two	such	particular	people	in	the	same
它	不是	经常	那	我	有	到	交易	和	二	这样的	特别的	人们	在	这	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

我很少会在同一天遇到两个这样的人。

[stɪl] , [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [naʊ] .

Still	,	I	guess	the	ownership	of	the	canoe	doesn't	amount	to	much	now	.
仍然	,	我	猜测	这	所有权	的	这	独木舟	不	数量	到	很多	现在	.

不过，我想现在拥有这艘独木舟已经没什么意义了。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː] . ″

I'll	give	it	to	the	one	who	finds	it	.	″
患病的	给	它	到	这	一	WHO	发现	它	.	″

谁找到它我就把它送给谁。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ″ [kraɪd] [mɪs] - , “ [dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [raɪt] ? ″

“	Oh	,	Mr	.	Mason	,	″	cried	Miss	Sommerton	,	“	did	the	two	men	escape	all	right	?	″
“	哦	,	先生	.	石匠	,	″	哭	错过	-	,	“	做过	这	二	男人	逃脱	全部	正确的	?	″

“哦，梅森先生，”索默顿小姐喊道，“那两个人安全逃脱了吗？″

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

“	Why	,	certainly	,	I	have	just	been	giving	them	'	Hail	Columbia	,
“	为什么	,	当然	,	我	有	只是	到过	给予	他们	-	冰雹	哥伦比亚	,

“当然，我一直在向他们致敬，‘哥伦比亚万岁’

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] ,

'	because	they	didn't	come	back	to	you	;	but	you	see	,	a	little	distance	down	,
-	因为	他们	没有	来	后退	到	你	;	但	你	看	,	一个	小的	距离	向下	,

因为他们没有回到你身边；但是你看，往下走一点，

[ðə; ðɪ][bæŋk] [gets] ['veri] [stiːp] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bank	gets	very	steep	—	so	much	so	that	it	is	impossible	to	climb	it	,
这	银行	获得	非常	陡	—	所以	很多	所以	那	它	是	不可能的	到	爬	它	,

河岸变得非常陡峭——陡到根本无法攀爬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][hɑːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [wei] [θruː] .

and	then	the	woods	here	are	thick	and	hard	to	work	a	person's	way	through	.
和	然后	这	树林	这里	是	厚的	和	难的	到	工作	一个	人的	方式	通过	.

而且这里的树林茂密，人很难穿过。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

So	they	thought	it	best	to	come	down	and	tell	me	,
所以	他们	想法	它	最好的	到	来	向下	和	告诉	我	,

所以他们觉得最好下来告诉我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [kə'nuːz] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ″

and	we	have	brought	two	canoes	up	with	us	.	″
和	我们	有	带来	二	独木舟	向上	和	我们	.	″

我们还带了两艘独木舟过来。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ? ″

“	Does	Mrs	.	Mason	know	of	the	accident	?	″
“	做	太太	.	石匠	知道	的	这	事故	?	″

“梅森太太知道这起事故吗？″

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	No	,	she	doesn't	;	but	she	is	just	as	anxious	as	if	she	did	.
“	不	,	她	不	;	但	她	是	只是	作为	焦虑的	作为	如果	她	做过	.

“不，她没有；但她的焦虑程度却和有一样。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kiːps] [juː; jʊ] . ″

She	can't	think	what	in	the	world	keeps	you	.	″
她	不能	思考	什么	在	这	世界	保持	你	.	″

她想不明白到底是什么让你留了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
“ She doesn't realise , ” said the artist ,
“ 她 不 意识到 , ” 说 这 艺术家 ,

“她没有意识到，”这位艺术家说道。

“ [wɒt] [strɒŋ] [ətˈrækʃnz] [ðə; ði] - [fɔːls] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ what strong attractions the Shawenegan Falls have for people alive to the
“ 什么 强的 景点 这 - 瀑布 有 为了 人们 活 到 这
[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] . ”
beauties of nature . ”
美女 的 自然 . ”

“对于热爱自然之美的人来说，肖尼根瀑布有着多么强大的吸引力啊！”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] , “ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [stænd] [hɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ Well , ” said Mason , “ we mustn't stand here talking .
“ 出色地 , ” 说 石匠 , “ 我们 不得 站立 这里 说 .

“好吧，”梅森说，“我们不能站在这里聊天了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfrəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .
You must be about frozen to death .
你 必须 是 关于 冷冻 到 死亡 .

你一定快要冻死了。

” [hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
” Here he shouted to one of the men to come up and put out the fire .
” 这里 他 喊叫 到 一 的 这 男人 到 来 向上 和 放 出去 这 火 .

“这时他朝其中一个人喊道，让他上来把火扑灭。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [ˈbɒðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [bɜːn] [aʊt] . ”
“ Oh , don't bother , ” said the artist ; “ it will soon burn out . ”
“ 哦 , 不 打扰 , ” 说 这 艺术家 ; “ 它 将要 很快 烧伤 出去 . ”

“哦，别费劲了，”艺术家说，“它很快就会烧毁的。”

“ [əʊ] [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [ed] . [ˈmeɪs(ə)n] ;
“ Oh yes , ” put in Ed . Mason ;
“ 哦 是的 , ” 放 在 艾德 . 石匠 ;

“哦，是的，”埃德·梅森插话道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [weə(r)] [wʊd] [maɪ] [paɪn] [ˈfɒrɪst]
“ and if a wind should happen to rise in the night , where would my pine forest
“ 和 如果 一个 风 应该 发生 到 上升 在 这 夜晚 , 在哪里 会 我的 松树 森林
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

“如果夜里刮起了风，我的松树林会在哪里呢？”

[ai] [doʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɜːnt] [ʌp] [tuː; tə]
I don't propose to have a whole section of the country burnt up to
我 不 提出 到 有 一个 所有的 部分 的 这 国家 烧焦的 向上 到
[kəˈmemərəreɪt] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] .
commemorate the quarrel between you two .
纪念 这 争吵 之间 你 二 .

我并不打算为了纪念你们俩之间的争吵而烧毁整个国家的一部分地区。

” [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [brænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ˈtræmp(ə)ld]
” The half - breed flung the biggest brand into the river , and speedily trampled
” 这 一半 - 品种 扔 这 最大 品牌 进入 这 河 , 和 迅速地 践踏
[aʊt] [ðə; ði] [rest] ,
out the rest ,
出去 这 休息 ,

“那个混血儿把最大的烙印扔进了河里，然后迅速踩死了剩下的烙印。”

['kærɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

carrying	up	some	water	in	his	hat	to	pour	on	the	centre	of	the	fire	.
携带	向上	一些	水	在	他的	帽子	到	倒	在	这	中心	的	这	火	.

他用帽子装着水，准备浇在火堆中央。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

This	done	,	they	stepped	into	the	canoe	and	were	soon	on	their	way	down	the
这	完毕	,	他们	步	进入	这	独木舟	和	是	很快	在	他们的	方式	向下	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

一切准备就绪后，他们登上独木舟，很快就顺流而下。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Reaching	the	landing	,
到达	这	降落	,

到达着陆点，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]

the	artist	gave	his	hand	to	Miss	Sommerton	and	aided	her	out	on	the	bank
这	艺术家	给予	他的	手	到	错过	-	和	协助	她	出去	在	这	银行

.

:
.

这位艺术家向索默顿小姐伸出援手，帮助她上了岸。

“ [mɪs] - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] -

“	Miss	Sommerton	,	”	he	whispered	to	her	,	“	I	intended	to	sail	to	-
“	错过	-	,	”	他	低声说道	到	她	,	“	我	故意的	到	帆	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“索默顿小姐，”他低声对她说，“我打算明天启航。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

I	shall	leave	it	for	you	to	say	whether	I	shall	go	or	not	.	”
我	将	离开	它	为了	你	到	说	无论	我	将	去	或者	不是	.	”

至于我是否前往，由你来决定。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪl] , ” [sed] [mɪs] - ['prɒmptli] .

“	You	will	not	sail	,	”	said	Miss	Sommerton	promptly	.
“	你	将要	不是	帆	,	”	说	错过	-	及时	.

“你不能出海，”索默顿小姐立即说道。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; “ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	the	artist	;	“	you	do	not	know	how	happy	that	makes	me
“	哦	,	感谢	你	,	”	哭	这	艺术家	;	“	你	做	不是	知道	如何	快乐的	那	制作	我

. ”

:	”
.	”

“哦，谢谢你，”艺术家喊道，“你不知道这让我有多高兴。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	should	it	?	”
“	为什么	应该	它	?	”

“为什么应该如此？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] . ”

“	Well	,	you	know	what	I	infer	from	your	answer	.	”
“	出色地	,	你	知道	什么	我	推断	从	你的	回答	.	”

“嗯，你知道我从你的回答中推断出了什么。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ My dear sir , I said that you would not sail , and you will not , for this
〃 我的 亲爱的 先生 , 我 说 那 你 会 不是 帆 , 和 你 将要 不是 , 为了 这
['riːz(ə)n] :
reason :
原因 :

“我亲爱的先生，我说过你不会出海，而你也确实不会，原因如下：

[tuː; tə] [seɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː; tə] - [naɪts] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
To sail you require to catch to - night's train for Montreal ,
到 帆 你 要求 到 抓住 到 - 夜晚 火车 为了 蒙特利尔 ,

如果要乘船，你需要搭乘今晚开往蒙特利尔的火车。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .
and take the train from there to New York to get your boat .
和 拿 这 火车 从 那里 到 新的 约克 到 得到 你的 船 .

然后从那里乘火车去纽约，再从那里乘船。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [tuː; tə] - [naɪts] [treɪn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
You cannot catch to - night's train , and , therefore , cannot get to your
你 不能 抓住 到 - 夜晚 火车 , 和 , 所以 , 不能 得到 到 你的
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

你赶不上今晚的火车，因此也上不了你的轮船。

[aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
I never before saw a man so glad to miss his train or his boat .
我 绝不 前 锯 一个 男人 所以 高兴的 到 错过 他的 火车 或者 他的 船 .

我从未见过像他这样庆幸错过火车或轮船的人。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] .
Good - night , Mr . Trenton .
好的 - 夜晚 , 先生 . 特伦顿 .

晚安，特伦顿先生。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Good - night , Mr . Mason , 〃 she cried aloud to that gentleman , as she
好的 - 夜晚 , 先生 . 石匠 , 〃 她 哭 大声 到 那 绅士 , 作为 她
[dɪsə'pɪəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
disappeared toward the house .
消失 朝向 这 房子 .

“晚安，梅森先生，”她大声向那位先生喊道，然后消失在房子后面。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['frendli] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ You two appear to be quite friendly , 〃 said Mr . Mason to the artist .
〃 你 二 出现 到 是 相当 友好的 , 〃 说 先生 . 石匠 到 这 艺术家 .

“你们两个看起来很友好，”梅森先生对这位艺术家说。

“ [duː; də] [wiː; wi] ?
“ Do we ?
〃 做 我们 ?

“是吗？〃

[ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .
Appearances are deceitful .
外貌 是 欺骗性的 .

外表具有欺骗性。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] . 〃
I really cannot tell at this moment whether we are friends or enemies . 〃
我 真的 不能 告诉 在 这 片刻 无论 我们 是 朋友们 或者 敌人 . 〃

我现在真的无法判断我们是朋友还是敌人。

“ [wel] , [nɒt] ['enəmɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ Well , not enemies , I am sure .
” 出色地 , 不是 敌人 , 我 是 当然 .

“嗯，肯定不是敌人。”

[mɪs] ['i:və][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:l] [wen] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
Miss Eva is a very nice girl when you understand her . ”
错过 伊娃 是 一个 非常 好的 女孩 什么时候 你 理解 她 . ”

如果你了解伊娃小姐，她其实是个很不错的女孩。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
“ Do you understand her ? ” asked the artist .
” 做 你 理解 她 ? ” 问 这 艺术家 .

“你理解她吗？”艺术家问道。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][du:; də] .
“ I can't say that I do .
” 我 不能 说 那 我 做 .

“我不能说我做到了。”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [dʌz] . ”
Come to think of it , I don't think anybody does . ”
来 到 思考 的 它 , 我 不 思考 任何人 做 . ”

仔细想想，我觉得应该没人会这么做吧。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] ,
“ In that case , then , for all practical purposes ,
” 在 那 案件 , 然后 , 为了 全部 实际的 目的 ,

“那么，就所有实际目的而言，

[ʃi:; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [gɜ:l] . ”
she might just as well not be a nice girl . ”
她 可能 只是 作为 出色地 不是 是 一个 好的 女孩 . ”

她可能根本不是个好女孩。

“ [ɑ:] , [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [ju:; jʊ] [get] ['betə(r)]
“ Ah , well , you may change your opinion some day — when you get better
” 啊 , 出色地 , 你 可能 改变 你的 观点 一些 天 — 什么时候 你 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
acquainted with her ,
熟人 和 她 ,

“啊，或许有一天你会改变看法——当你更了解她之后。”

” [sed] ['meɪs(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
” said Mason , shaking hands with his friend .
” 说 石匠 , 摇晃 双手 和 他的 朋友 .

梅森一边说着，一边和朋友握手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪn] , ['enihaʊ] ,
“ And now that you have missed your train , anyhow ,
” 和 现在 那 你 有 错过 你的 火车 , 无论如何 ,

“既然你已经错过了火车，那……”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I don't suppose you care for a very early start to - morrow .
我 不 认为 你 关心 为了 一个 非常 早期的 开始 到 - 明天 .

我想你肯定不想明天一大早就开始工作吧。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

〃 ['kɒntents]
〃 Contents
〃 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['ɑːftə(r)] ['trentən] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['veri] ['kɑːmli] ,
After Trenton awoke next morning he thought the situation over very calmly ,
后 特伦顿 醒来 下一个 早晨 他 想法 这 情况 超过 非常 平静地 ,

第二天早上特伦顿醒来后，非常冷静地思考了这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃən] ['nʌmbə(r)] [θriː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and resolved to have question number three answered that day if possible .
和 已解决 到 有 问题 数字 三 回答 那 天 如果 可能的 .

并决心尽可能在当天解答第三个问题。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [faʊnd] [ed] . ['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
When called to breakfast he found Ed . Mason at the head of the table .
什么时候 称为 到 早餐 他 成立 艾德 . 石匠 在 这 头 的 这 桌子 .

当他被叫去吃早餐时，发现埃德·梅森坐在餐桌的主位上。

“ [ʃænt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ Shan't we wait for the ladies ? 〃 asked the artist .
〃 不会 我们 等待 为了 这 女士们 ? 〃 问 这 艺术家 .

“我们是不是应该等女士们？”艺术家问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] .
“ I don't think we'd better .
〃 我 不 思考 我们会 更好的 .

“我不认为我们最好这样做。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
You see we might have to wait quite a long time .
你 看 我们 可能 有 到 等待 相当 一个 长的 时间 .

你看，我们可能要等很久。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [mɪs] - [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] ,
I don't know when Miss Sommerton will be here again ,
我 不 知道 什么时候 错过 - 将要 是 这里 再次 ,

我不知道索默顿小姐什么时候会再来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['kɒmz] [bæk] .
and it will be a week at least before Mrs . Mason comes back .
和 它 将要 是 一个 星期 在 至少 前 太太 . 石匠 来 后退 .

梅森太太至少要一个星期才能回来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . 〃
They are more than half - way to Three Rivers by this time . 〃
他们 是 更多的 比 一半 - 方式 到 三 河流 经过 这 时间 . 〃

这时他们已经走了超过一半的路程，到达了三河镇。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
〃 好的 亲切 !

我的天哪！

〃 [kraɪd] ['trentən] , [ə'bæʃt] ; “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
〃 cried Trenton , abashed ; “ why didn't you call me ?
〃 哭 特伦顿 , 羞愧 ; “ 为什么 没有 你 称呼 我 ?

“你为什么不给我打电话？”特伦顿羞愧地喊道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] . ”

I	should	have	liked	very	much	to	have	accompanied	them	.	”
我	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	伴随	他们	.	”

我真希望当时能和他们一起去。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['trentən]

“	Oh	,	they	wouldn't	hear	of	your	being	disturbed	;	and	besides	,	Mr	.	Trenton
“	哦	,	他们	不会	听到	的	你的	存在	不安	;	和	除了	,	先生	.	特伦顿

,

,

,

“哦，他们绝不会允许你受到打扰；而且，特伦顿先生，

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .

our	American	ladies	are	quite	in	the	habit	of	looking	after	themselves	.
我们的	美国人	女士们	是	相当	在	这	习惯	的	寻找	后	他们自己	.

我们的美国女性非常注重保养自己。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	found	that	out	long	ago	.	”
我	成立	那	出去	长的	前	.	”

我很久以前就知道了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [maɪ] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd] [get] [bæk]

“	I	suppose	there	is	nothing	for	it	but	get	out	my	buckboard	and	get	back
“	我	认为	那里	是	没有什么	为了	它	但	得到	出去	我的	马车	和	得到	后退

[tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] . ”

to	Three	Rivers	.	”
到	三	河流	.	”

“看来我别无选择，只能拉上我的马车，回三河镇去了。”

“ [əʊ] , [ai] [dɪs'mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['draɪvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

“	Oh	,	I	dismissed	your	driver	long	ago	,	”	said	the	lumberman	.
“	哦	,	我	解雇	你的	司机	长的	前	,	”	说	这	伐木工	.

“哦，我早就解雇了你的司机，”伐木工说道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] ['bʌgi] .

“	I'll	take	you	there	in	my	buggy	.
“	患病的	拿	你	那里	在	我的	有缺陷的	.

“我开着我的婴儿车带你去那里。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] [tuː; tə] - [deɪ] ['enihaʊ] . ”

I	am	going	out	to	Three	Rivers	to	-	day	anyhow	.	”
我	是	去	出去	到	三	河流	到	-	天	无论如何	.	”

我今天无论如何都要去三河镇。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ? ” [ɑːskt] ['trentən] .

“	No	chance	of	overtaking	the	ladies	?	”	asked	Trenton	.
“	不	机会	的	超车	这	女士们	?	”	问	特伦顿	.

“没有机会超过女选手吗？”特伦顿问道。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n]

We	may	overtake	Mrs	.	Mason
我们	可能	超过	太太	.	石匠

我们或许能超过梅森夫人。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] - [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][æt; ət] [kwɪ'bek] [ɔː(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

but	I	imagine	Miss	Sommerton	will	be	either	at	Quebec	or	Montreal	before	we
但	我	想象	错过	-	将要	是	任何一个	在	魁北克	或者	蒙特利尔	前	我们

[riːtʃ] [θriː] ['rɪvəz] .

reach	Three	Rivers	.
抵达	三	河流	.

但我认为在我们到达三河市之前，索默顿小姐要么已经在魁北克，要么已经在蒙特利尔了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

I	don't	know	in	which	direction	she	is	going	.
我	不	知道	在	哪个	方向	她	是	去	.

我不知道她要往哪个方向走。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	seem	to	be	somewhat	interested	in	that	young	lady	.
你	似乎	到	是	有些	感兴趣的	在	那	年轻的	女士	.

你似乎对那位年轻女士有些兴趣。

['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Purely	artistic	admiration
纯粹	艺术	钦佩

纯粹的艺术欣赏

, [ai] [prɪ'zjuːm] .

,	I	presume	.
,	我	怙	.

我想应该是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [gɜːl] .

She	is	rather	a	striking	girl	.
她	是	相当	一个	引人注目	女孩	.

她是个相当引人注目的女孩。

[wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

Well	,	you	certainly	have	made	the	most	of	your	opportunities	.
出色地	,	你	当然	有	制成	这	最多	的	你的	机会	.

嗯，你确实充分利用了你的机会。

[lets] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

Let's	see	,	you	have	known	her	now	for	quite	a	long	while	.
我们来吧	看	,	你	有	已知	她	现在	为了	相当	一个	长的	尽管	.

嗯，你认识她也有一段时间了。

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”

Must	be	nearly	twenty	-	four	hours	.	”
必须	是	几乎	二十	-	四	小时	.	”

应该快二十四小时了。

“ [əʊ] , [doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪs(ə)n] ; [kwaɪt] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] . ”

“	Oh	,	don't	underestimate	it	,	Mason	;	quite	thirty	-	six	hours	at	least	.	”
“	哦	,	不	低估	它	,	石匠	;	相当	三十	-	六	小时	在	至少	.	”

“哦，别低估了，梅森；至少需要三十六个小时。”

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	So	long	as	that	?
“	所以	长的	作为	那	?

只要这样就行了吗?

[ɑː] , [wel] , [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ;

Ah	,	well	,	I	don't	wish	to	discourage	you	;
啊	,	出色地	,	我	不	希望	到	阻碍	你	;

啊，好吧，我不想打击你的积极性；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . ”

but	I	wouldn't	be	too	sure	of	her	if	I	were	you	.	”
但	我	不会	是	也	当然	的	她	如果	我	是	你	.	”

但如果我是你，我就不会对她太有信心。”

“ [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

“	Sure	of	her	!
“	当然	的	她	!

“我确信她！”

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

Why	,	I	am	not	sure	of	anything	.	”
为什么	,	我	是	不是	当然	的	任何事物	.	”

“为什么？我什么都不确定。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .

“	Well	,	that	is	the	proper	spirit	.
“	出色地	,	那	是	这	恰当的	精神	.

“嗯，这才是正确的精神。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

You	Englishmen	are	rather	apt	to	take	things	for	granted	.
你	英国人	是	相当	易于	到	拿	事物	为了	的确	.

你们英国人似乎很容易把事情视为理所当然。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃʊə(r)] .

I	think	you	would	make	a	mistake	in	this	case	if	you	were	too	sure	.
我	思考	你	会	制作	一个	错误	在	这	案件	如果	你	是	也	当然	.

如果你太自信，我认为在这种情况下你会犯错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [mɪs]

You	are	not	the	only	man	who	has	tried	to	awaken	the	interest	of	Miss
你	是	不是	这	仅有的	男人	WHO	有	尝试	到	觉醒	这	兴趣	的	错过

-	[ɒv; əv] ['bɒstən] . ”			
Sommerton	of	Boston	.	”
-	的	波士顿	.	”

你不是唯一一个试图唤起波士顿索默顿小姐兴趣的人。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

“	I	didn't	suppose	that	I	was	.
“	我	没有	认为	那	我	曾是	.

“我没想到我会是那样。”

[ˌnevəðə'les] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] . ”

Nevertheless	,	I	am	going	to	Boston	.	”
尽管如此	,	我	是	去	到	波士顿	.	”

不过，我还是要去波士顿。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [taʊn] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [eə(r)] .

“	Well	,	it's	a	nice	town	,	”	said	Mason	,	with	a	noncommittal	air	.
“	出色地	,	它是	一个	好的	镇	,	”	说	石匠	,	和	一个	不置可否	空气	.

“嗯，那是个不错的城镇，”梅森漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['rɪvəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

“	It	hasn't	the	advantages	of	Three	Rivers	,	of	course	;
“	它	还没有	这	优势	的	三	河流	,	的	课程	;

“当然，它没有三河镇的优势；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] . ”

but	still	it	is	a	very	attractive	place	in	some	respects	.	”
但	仍然	它	是	一个	非常	吸引人的	地方	在	一些	尊重	.	”

但从某些方面来看，它仍然是一个非常有吸引力的地方。

“ [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ In some respects , yes , ” said the artist .
” 在 一些 尊重 , 是的 , ” 说 这 艺术家 .

“在某些方面，是的，”这位艺术家说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['trentən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['biːkən] [striːt] .
Two days later Mr . John Trenton called at the house on Beacon Street .
二 天 之后 先生 . 约翰 特伦顿 称为 在 这 房子 在 灯塔 街道 .

两天后，约翰·特伦顿先生来到了比肯街的房子。

“ [mɪs] - [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ Miss Sommerton is not at home , ” said the servant .
” 错过 - 是 不是 在 家 , ” 说 这 仆人 .

“索默顿小姐不在家，”仆人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['kænədə] ['sʌmweə(r)] .
“ She is in Canada somewhere .
” 她 是 在 加拿大 某处 .

“她现在在加拿大某个地方。”

” [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['trentən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
” And so Mr . Trenton went back to his hotel .
” 和 所以 先生 . 特伦顿 去 后退 到 他的 酒店 .

于是，特伦顿先生回到了他的酒店。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn] ['bɒstən] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [rɪ'tɜːnd] .
The artist resolved to live quietly in Boston until Miss Sommerton returned .
这 艺术家 已解决 到 居住 悄悄 在 波士顿 直到 错过 - 返回 .

这位艺术家决定在波士顿平静地生活，直到索默顿小姐回来。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbə(r)] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
Then the fateful number three could be answered .
然后 这 命运的 数字 三 可以 是 回答 .

那么，那个决定命运的数字三的答案或许就能揭晓了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]['prez(ə)nt]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
He determined not to present any of his letters of introduction .
他 决定 不是 到 展示 任何 的 他的 信件 的 介绍 .

他决定不提交任何介绍信。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
When he came to Boston first , he thought he would like to see something
什么时候 他 来了 到 波士顿 第一的 , 他 想法 他 会 喜欢 到 看 某物
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

他初到波士顿时，想看看社会风气。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
of the art world in that city , if there was an art world , and of the
的 这 艺术 世界 在 那 城市 , 如果 那里 曾是 一个 艺术 世界 , 和 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

那个城市的艺术界（如果真有艺术界的话）以及当地人民；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['eniweə(r)] ,
but he had come and gone without being invited anywhere ,
但 他 有 来 和 已消失 没有 存在 受邀 任何地方 ,

但他来来往往，没有受到任何邀请。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

and	now	he	anticipated	no	trouble	in	living	a	quiet	life	,	and	thinking
和	现在	他	预期	不	麻烦	在	活的	一个	安静的	生活	,	和	思维

[əˈkeɪʒnəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

occasionally	over	the	situation	.
偶尔	超过	这	情况	.

现在他预感到自己可以过上平静的生活，偶尔思考一下形势，不会有任何麻烦。

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈbɒstən] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]

But	during	his	absence	it	appeared	Boston	had	awakened	to	the	fact	that	in
但	期间	他的	缺席	它	出现	波士顿	有	觉醒	到	这	事实	那	在

[ɪts] [mɪdst] [hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

its	midst	had	resided	a	real	live	artist	of	prominence	from	the	other	side	,
它是	中间	有	居住地	一个	真实的	居住	艺术家	的	显赫地位	从	这	其他	边	,

但在他离开的这段时间里，波士顿似乎意识到，在这座城市的中心地带，曾经居住着一位来自彼岸的、真正杰出的艺术家。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm]

and	nothing	had	been	done	to	overcome	his	prejudices	,	and	show	him
和	没有什么	有	到过	完毕	到	克服	他的	偏见	,	和	展示	他

[ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	,	after	all	,
那	,	后	全部	,

然而，没有任何措施来消除他的偏见，让他明白，归根结底，

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]

the	real	intellectual	centre	of	the	world	was	not	London	,	but	the	capital
这	真实的	知识分子	中心	的	这	世界	曾是	不是	伦敦	,	但	这	首都

[ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

世界真正的知识中心不是伦敦，而是马萨诸塞州的首府。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊˈtel][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən]

The	first	day	he	spent	in	his	hotel	he	was	called	upon	by	a	young	gentleman
这	第一的	天	他	花费	在	他的	酒店	他	曾是	称为	之上	经过	一个	年轻的	绅士

[huːz] [kɑːd] [prəˈkleɪmd] [hɪm][ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] .

whose	card	proclaimed	him	a	reporter	on	one	of	the	large	daily	papers	.
谁	卡片	宣布	他	一个	记者	在	一	的	这	大的	日常的	文件	.

他入住酒店的第一天，就有一位年轻绅士来拜访他，他的名片上显示他是某家大型日报的记者。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːtɪst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ”

“	You	are	Mr	.	Trenton	,	the	celebrated	English	artist	,	are	you	not	?	”
“	你	是	先生	.	特伦顿	,	这	著名	英语	艺术家	,	是	你	不是	?	”

“您就是那位著名的英国艺术家特伦顿先生，对吗？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtrentən] , [ænd; ənd][baɪ] [prəˈfeʃn] [aiˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːtɪst] .

“	My	name	is	Trenton	,	and	by	profession	I	am	an	artist	.
“	我的	姓名	是	特伦顿	,	和	经过	职业	我	是	一个	艺术家	.

“我的名字叫特伦顿，我的职业是艺术家。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] , - [ˈselɪbreɪtɪd] . - ”

But	I	do	not	claim	the	adjective	,	'	celebrated	.	'	”
但	我	做	不是	宣称	这	形容词	,	-	著名	.	-	”

但我并不认为自己配得上“著名的”这个形容词。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] .

You	are	the	man	I	am	after	.
你	是	这	男人	我	是	后	.

你就是我要找的人。

[naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ”

Now	,	I	should	like	to	know	what	you	think	of	the	art	movement	in	America	?	”
现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	思考	的	这	艺术	移动	在	美国	?	”

现在，我想知道您对美国的艺术运动有何看法?

“ [wel] , ['riːəli] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

“	Well	,	really	,	I	have	been	in	America	but	a	very	short	time	,
”	出色地	,	真的	,	我	有	到过	在	美国	但	一个	非常	短的	时间	,

“其实，我来美国的时间还很短。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	during	that	time	I	have	had	no	opportunity	of	seeing	the	work	of
和	期间	那	时间	我	有	有	不	机会	的	看到	这	工作	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [kə'lekʃn] ,

your	artists	or	of	visiting	any	collections	,
你的	艺术家	或者	的	访问	任何	收藏	,

在那段时间里，我没有机会欣赏贵国艺术家的作品，也没有机会参观任何收藏。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . ”

so	you	see	I	cannot	give	an	opinion	.	”
所以	你	看	我	不能	给	一个	观点	.	”

所以你看，我无法发表意见。

“ [met] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] ? ”

“	Met	any	of	our	American	artists	?	”
”	梅特	任何	的	我们的	美国人	艺术家	?	”

“你见过我们美国的艺术家吗？”

“ [ai][hæv; həv][ɪn] ['jʊərəp] , [jes] .

“	I	have	in	Europe	,	yes	.
”	我	有	在	欧洲	,	是的	.

“我在欧洲有，是的。”

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['tæləntɪd] ['dʒentlmən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Quite	a	number	of	them	,	and	very	talented	gentlemen	some	of	them
相当	一个	数字	的	他们	,	和	非常	才华横溢	先生们	一些	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] , [tuː] . ”

are	,	too	.	”
是	,	也	.	”

他们当中有不少人，而且其中一些人确实非常有才华。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['jʊərəp] [leɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	suppose	Europe	lays	over	this	country	in	the	matter	of	art	,	don't	it	?	”
”	我	认为	欧洲	躺下	超过	这	国家	在	这	事情	的	艺术	,	不	它	?	”

“我想在艺术方面，欧洲肯定比这个国家强，不是吗？”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . ”

“	I	beg	your	pardon	.	”
”	我	求	你的	赦免	.	”

“请再说一遍。”

“ [nɔk] [ðə; ði] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['pɪktʃəz] ? ”

“	Knocks	the	spots	out	of	us	in	pictures	?	”
”	敲门声	这	地点	出去	的	我们	在	图片	?	”

“照片里能把我们的瑕疵都抹掉吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	that	I	quite	follow	you	.
”	我	不	知道	那	我	相当	跟随	你	.

“我不太明白你的意思。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [prə'djuːs] ['pɪktʃəz] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ? ”

Do	you	mean	that	we	produce	pictures	more	rapidly	than	you	do	here	?	”
做	你	意思是	那	我们	生产	图片	更多的	快速	比	你	做	这里	?	”

你的意思是说，我们这里制作图片的速度比你们快吗?

“ [nəʊ] , [ai][dʒʌst] [miːn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	No	,	I	just	mean	the	whole	tout	ensemble	of	the	thing	.
”	不	,	我	只是	意思是	这	所有的	兜售者	合奏	的	这	事物	.

“不，我指的是整个整体。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [ɪn] [ɑːt] ? ”

They	are	'	way	ahead	of	us	,	are	they	not	,	in	art	?	”
他们	是	-	方式	前方	的	我们	,	是	他们	不是	,	在	艺术	?	”

“他们在艺术方面遥遥领先于我们，不是吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] — ['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

“	Well	,	you	see	,	as	I	said	before	—	really	,	I	am	not	in	a	position	to	make
”	出色地	,	你	看	,	作为	我	说	前	—	真的	,	我	是	不是	在	一个	位置	到	制作

['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

any	comparison	,
任何	比较	,

“嗯，你看，就像我之前说的——实际上，我没有资格做任何比较，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪntɪŋ] .

because	I	am	entirely	ignorant	of	American	painting	.
因为	我	是	完全	无知	的	美国人	绘画	.

因为我对美国绘画一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [hɪə(r)] .

It	seems	to	me	that	certain	branches	of	art	ought	to	flourish	here	.
它	似乎	到	我	那	肯定	分支	的	艺术	应该	到	繁荣	这里	.

我觉得某些艺术分支应该在这里蓬勃发展。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['grændə(r)] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] . ”

There	is	no	country	in	the	world	with	grander	scenery	than	America	.	”
那里	是	不	国家	在	这	世界	和	更宏伟	风景	比	美国	.	”

世界上没有哪个国家的风景比美国更壮丽。

“ [biːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkiz] ? ”

“	Been	out	to	the	Rockies	?	”
”	到过	出去	到	这	落基山脉	?	”

“去过落基山脉吗？”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Where	is	that	?	”
”	在哪里	是	那	?	”

“哪里是？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ? ”

“	To	the	Rocky	Mountains	?	”
”	到	这	洛基	山脉	?	”

“去落基山脉吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	no	,	no	.
”	哦	不	,	不	.

“哦不，不。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	see	I	have	been	only	a	few	weeks	in	this	country	.
你	看	我	有	到过	仅有的	一个	很少	周	在	这	国家	.

你看，我来这个国家才几个星期。

[ai][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kænədə] ['meɪnli] , [ðə; ði] [kwɪ'bek] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,

I	have	confined	my	attention	to	Canada	mainly	,	the	Quebec	region	and	around	there	,
我	有	受限	我的	注意力	到	加拿大	主要	,	这	魁北克	地区	和	大约	那里	,

我主要关注加拿大，特别是魁北克地区及其周边地区。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [͵ædɪ'rɑndæks] . ”

although	I	have	been	among	the	White	Mountains	,	and	the	Catskills	,	and	the	Adirondacks	.	”
虽然	我	有	到过	之中	这	白色的	山脉	,	和	这	卡茨基尔山脉	,	和	这	阿迪朗达克山脉	.	”

虽然我曾到过白山山脉、卡茨基尔山脉和阿迪朗达克山脉。

“ [wɒt] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? ”

“	What	school	of	art	do	you	belong	to	?	”
“	什么	学校	的	艺术	做	你	属于	到	?	”

你属于哪个艺术流派?

“ [skuːl] ?

“	School	?
“	学校	?

“学校?

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] .

Well	,	I	don't	know	that	I	belong	to	any	.
出色地	,	我	不	知道	那	我	属于	到	任何	.

嗯，我不知道我是否属于任何组织。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [͵kɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [ɑːt] ['mætəz] .

May	I	ask	if	you	are	a	connoisseur	in	art	matters	.
可能	我	问	如果	你	是	一个	行家	在	艺术	事情	.

请问您是艺术方面的鉴赏家吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ɑːt] ['krɪtɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ? ”

Are	you	the	art	critic	of	your	journal	?	”
是	你	这	艺术	评论家	的	你的	杂志	?	”

你是你们杂志的艺术评论家吗?

“ [͵em 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[nəʊ] — [əʊ][nəʊ] .

No	—	oh	no	.
不	—	哦	不	.

不——哦，不。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːn] [θɪŋ] [ə'baʊt][͵aɪ 'tiː] .

I	don't	know	the	first	darn	thing	about	it	.
我	不	知道	这	第一的	该死	事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] . ”
That's why they sent me . ”
那就是 为什么 他们 发送 我 . ”

这就是他们派我来的原因。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [wɜːθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ,
“ Well , I should have thought , if he wished to get anything worth publishing ,
“ 出色地 , 我 应该 有 想法 , 如果 他 希望 到 得到 任何事物 值得 出版 ,

“嗯，我想，如果他想获得任何值得发表的东西，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈedɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˈsʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
your editor would have sent somebody who was at least familiar with the
你的 编辑 会 有 发送 某人 WHO 曾是 在 至少 熟悉的 和 这
[ˈsʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] . ”
subject he has to write about . ”
主题 他 有 到 写 关于 . ”

你的编辑应该会派一个至少熟悉他要写的主题的人来写。”

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ˈsnæpi] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈrɪt(ə)n] .
“ I dare say ; but , that ain't the way to get snappy articles written .
“ 我 敢 说 ; 但 , 那 不是 这 方式 到 得到 轻快 文章 书面 .

“我敢说，但这并不是写出精彩文章的方法。”

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɑːt] [mæn] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ; [hiːz] [ˈpredʒədɪst] .
You take an art man , now , for instance ; he's prejudiced .
你 拿 一个 艺术 男人 , 现在 , 为了 实例 ; 他是 有偏见的 .

以现在的艺术家为例，他带有偏见。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn] [skuːl] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [skuːl] [ˈɪz(ə)nt] ;
He thinks one school is all right , and another school isn't ;
他 思考 一 学校 是 全部 正确的 , 和 其他 学校 不是 ;

他认为一所学校还不错，另一所学校则不好；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fædz] .
and he is apt to work in his own fads .
和 他 是 易于 到 工作 在 他的 自己的 时尚潮流 .

而且他往往会按照自己的喜好行事。

[naʊ] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] [mæn] [laɪkt] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] , [ɔː(r)]
Now , if our man liked the French school , and despised the English school , or
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [skuːl] ,
the German school ,
这 德语 学校 ,

如果这个人喜欢法国学派，鄙视英国学派或德国学派，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [skuːl] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
if there is one , or the Italian school , whatever it happened to be ,
如果 那里 是 一 , 或者 这 意大利语 学校 , 任何 它 发生 到 是 ,

如果真有这样一所学校，或者意大利学派，不管它叫什么，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [əˈgenst] [ðæt] ; [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt]
and you went against that ; why , don't you see , he would think you didn't
和 你 去 反对 那 ; 为什么 , 不 你 看 , 他 会 思考 你 没有
[nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
know anything ,
知道 任何事物 ,

而你却违背了他的意愿；难道你不明白吗？他会认为你什么都不懂。

[ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] .
and write you up that way .
和 写 你 向上 那 方式 .

并那样写你。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʌn'predʒədɪst] .
Now , I am perfectly unprejudiced .
现在 , 我 是 完美 不带偏见的 .

现在，我完全没有任何偏见。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
I want to write a good readable article ,
我 想 到 写 一个 好的 可读 文章 ,

我想写一篇易读性好的文章。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [wɪtʃ] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
and I don't care a hang which school is the best or the worst ,
和 我 不 关心 一个 悬挂 哪个 学校 是 这 最好的 或者 这 最差 ,

我根本不在乎哪所学校最好或最差。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
or anything else about it . ”
或者 任何事物 别的 关于 它 . ”

或者关于这件事的其他任何事。”

“ [ɑː] ! [ai] [siː] .
“ Ah ! I see .
“ 啊 ! 我 看 .

“啊！我明白了。”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] . ”
Well , in that case , you certainly approach your work without bias . ”
出色地 , 在 那 案件 , 你 当然 方法 你的 工作 没有 偏见 . ”

既然如此，那你肯定是在以客观公正的态度对待工作。

“ [juː; jʊ] [bet] [ai] [duː; də] .
“ You bet I do .
“ 你 赌注 我 做 .

“当然。”

[naʊ] , [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['peɪntə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ? ”
Now , who do you think is the best painter in England ? ”
现在 , WHO 做 你 思考 是 这 最好的 画家 在 英格兰 ? ”

那么，你认为英国最好的画家是谁?

“ [ɪn] [wɒt] [laɪn] ? ”
“ In what line ? ”
“ 在 什么 线 ? ”

“在哪条线上？”

“ [wel] , [ɪn] ['eni] [laɪn] .
“ Well , in any line .
“ 出色地 , 在 任何 线 .

“嗯，任何一行都是如此。”

[huː] [stændz] [ə'hed] ?
Who stands ahead ?
WHO 站立 前方 ?

谁领先?

[huz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ?
Who's the leader ?
谁是 这 领导者 ?

谁是领导者?

[huː] [tɒps] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
Who tops them all ?
WHO 最高额 他们 全部 ?

谁才是最强的?

[huz] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] ? ″
Who's **the** **Raphael** **?** **″**
谁是 这 拉斐尔 ? ″

谁是拉斐尔?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ræfeɪəl] ?
“ **I** **don't** **know** **that** **we** **have** **any** **Raphael** **?**
“ 我 不 知道 那 我们 有 任何 拉斐尔 ?

“我不知道我们有没有拉斐尔?”

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['pentər] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑːntʃ] . ″
We **have** **good** **painters** **each** **in** **his** **own** **branch** **.** **”**
我们 有 好的 画家 每个 在 他的 自己的 分支 . ″

我们各部门都有优秀的油漆工。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [wʌn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz] - [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ? ″
“ **Isn't** **there** **one** **,** **in** **your** **opinion** **,** **that** **is** **'** **way** **ahead** **of** **all** **the** **rest** **?** **”**
“ 不是 那里 一 , 在 你的 观点 , 那 是 - 方式 前方 的 全部 这 休息 ? ″

“在你看来，难道就没有一款产品‘遥遥领先于其他所有产品’吗? ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **to** **make** **an** **intelligent** **comparison** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 到 制作 一个 聪明的 比较 ,

“嗯，你看，为了进行合理的比较，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] .
you **have** **to** **take** **into** **consideration** **the** **specialty** **of** **the** **painter** **.**
你 有 到 拿 进入 考虑 这 专业 的 这 画家 .

你必须考虑到画家的专业领域。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kəm'peə(r)]['ælmə] ['tædɪmə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] ['milei] ,
You **could** **hardly** **compare** **Alma** **Tadema** **,** **for** **instance** **,** **with** **Sir** **John** **Millais** **,**
你 可以 几乎 比较 阿尔玛 塔德玛 , 为了 实例 , 和 先生 约翰 米莱 ,

例如，你很难将阿尔玛·塔德玛与约翰·米莱爵士相提并论。

[ɔː(r)][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] [wɪð] ['hjuːbərt]['hɜːr,koʊmər] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]
or **Sir** **Frederic** **Leighton** **with** **Hubert** **Herkomer** **,** **or** **any** **of** **them** **with** **some**
或者 先生 弗雷德里克 莱顿 和 休伯特 赫科默 , 或者 任何 的 他们 和 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pentər] .
of **your** **own** **painters** **.**
的 你的 自己的 画家 .

或者弗雷德里克·莱顿爵士与休伯特·赫科默，或者他们中的任何一位与你们自己的一些画家合作。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″
Each **has** **his** **specialty** **,** **and** **each** **stands** **at** **the** **head** **of** **it** **.** **”**
每个 有 他的 专业 , 和 每个 站立 在 这 头 的 它 . ″

他们各有所长，也各有所长。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [laɪk] [əʊld][mæn] ['ruːbɪnz] , [ɔː(r)][væn] [daɪk] ,
“ **Then** **there** **is** **no** **one** **man** **in** **England** **like** **Old** **Man** **Rubens** **,** **or** **Van** **Dyke** **,**
“ 然后 那里 是 不 一 男人 在 英格兰 喜欢 老的 男人 鲁本斯 , 或者 范 堤防 ,

“那么，在英国，就没有哪个人能像老鲁本斯或凡·戴克那样了。”

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [ai] [fə'get] [ðeə(r)] [nems] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]
or **those** **other** **fellows** **,** **I** **forget** **their** **names** **,** **who** **are** **head** **and** **shoulders** **above**
或者 那些 其他 伙伴们 , 我 忘记 他们的 姓名 , WHO 是 头 和 肩膀 多于
['evribɒdi] [els] ?
everybody **else** **?**
大家 别的 ?

或者其他那些我忘了名字的人，他们比其他人都高出一筹?

[sɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪ] [guːld] [ɪn] [ɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Sort	**of**	**Jay**	**Gould**	**in**	**art**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
种类	的	杰伊	古尔德	在	艺术	,	你	知道	.	”

有点像艺术界的杰伊·古尔德，你知道的。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	**No**	**,**	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**say**	**there**	**is**	**.**
”	不	,	我	不会	喜欢	到	说	那里	是	.

“不，我不想说有。”

[ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In	**fact**	**,**	**all**	**of**	**your**	**questions**	**require**	**some**	**consideration**	**.**
在	事实	,	全部	的	你的	问题	要求	一些	考虑	.

事实上，你提出的所有问题都需要仔细考虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

Now	,	if	you	will	write	them	down	for	me	,	and	give	me	time	to	think
现在	,	如果	你	将要	写	他们	向下	为了	我	,	和	给	我	时间	到	思考

[ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

现在，如果你能把它们写下来，给我一些时间仔细考虑一下，

[ai] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈɑːnsəz] [æz; əz][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	will	write	out	such	answers	as	occur	to	me	.
我	将要	写	出去	这样的	答案	作为	发生	到	我	.

我会把想到的答案写下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɑːt] ,

It	would	be	impossible	for	me	to	do	justice	to	myself	,	or	to	art	,
它	会	是	不可能的	为了	我	到	做	正义	到	我	,	或者	到	艺术	,

我不可能公正地评价自己，也不可能公正地评价艺术。

[ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] , [baɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒf] - [hænd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”

or	to	your	paper	,	by	attempting	to	answer	questions	off	-	hand	in	this	way	.	”
或者	到	你的	纸	,	经过	尝试	到	回答	问题	离开	-	手	在	这	方式	.	”

或者，如果你试图用这种方式即兴回答问题，就会影响你的论文质量。”

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .

“	Oh	,	that's	too	slow	for	our	time	here	.
“	哦	,	那就是	也	慢的	为了	我们的	时间	这里	.

“哦，这速度太慢了，不符合我们这里的时间安排。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkɒmz] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

You	know	this	thing	comes	out	to	-	morrow	morning	,
你	知道	这	事物	来	出去	到	-	明天	早晨	,

你知道这东西明天早上就出来了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	got	to	do	a	column	and	a	half	of	it	.
和	我	有	得到	到	做	一个	柱子	和	一个	一半	的	它	.

我得写其中一栏半的内容。

[ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ;

Sometimes	,	you	know	,	it	is	very	difficult	;
有时	,	你	知道	,	它	是	非常	难的	;

你知道，有时候，这非常困难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst] [ˈɪŋglɪʃmən] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] .

but	you	are	different	from	most	Englishmen	I	have	talked	with	.
但	你	是	不同的	从	最多	英国人	我	有	谈话	和	.

但你和大多数我接触过的英国人都不一样。

[juː; jʊ] [spiːk] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .

You	speak	right	out	,	and	you	talk	to	a	fellow	.
你	说话	正确的	出去	,	和	你	讲话	到	一个	同伴	.

你直截了当地说出来，然后和别人交谈。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [naʊ] . ”

I	can	make	a	column	and	a	half	out	of	what	you	have	said	now	.	”
我	能	制作	一个	柱子	和	一个	一半	出去	的	什么	你	有	说	现在	.	”

你刚才说的这些话，我能写出一篇半专栏文章。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] ?

Can	you	really	?
能	你	真的	?

真的可以吗?

[wel] , [naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

Well	,	now	,	I	should	be	careful	,	if	I	were	you	.
出色地	,	现在	,	我	应该	是	小心	,	如果	我	是	你	.

嗯，如果我是你，我就会小心点。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:t] ,

I	am	afraid	that	,	if	you	don't	understand	anything	about	art	,
我	是	害怕的	那	,	如果	你	不	理解	任何事物	关于	艺术	,

恐怕如果你对艺术一无所知，

[ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃnz] . ”

you	may	give	the	public	some	very	erroneous	impressions	.	”
你	可能	给	这	民众	一些	非常	错误	印象	.	”

你可能会给公众留下一些非常错误的印象。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] .

“	Oh	,	the	public	don't	care	a	hang	.
”	哦	,	这	民众	不	关心	一个	悬挂	.

“哦，公众根本不在乎。”

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] ['snæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .

All	they	want	is	to	read	something	snappy	and	bright	.
全部	他们	想	是	到	读	某物	轻快	和	明亮的	.

他们只想读一些轻松明快、引人入胜的文章。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒnt] .

That's	what	the	public	want	.
那就是	什么	这	民众	想	.

这正是公众所希望的。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] ['keitə] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts][saɪz]

No	,	sir	,	we	have	catered	too	long	for	the	public	not	to	know	what	its	size
不	,	先生	,	我们	有	餐饮服务	也	长的	为了	这	民众	不是	到	知道	什么	它是	尺寸

[ɪz] .

is	.
是	.

不，先生，我们服务大众的时间太长了，不可能不知道它的尺寸。

[ju:; jʊ] [mait] [prɪnt] [ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] ,

You	might	print	the	most	learned	article	you	could	get	hold	of	,
你	可能	打印	这	最多	学习	文章	你	可以	得到	抓住	的	,

你可以打印出你能找到的最有学术价值的文章，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [diː] [ˈvinsi] , [ænd; ənd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːt]

it	might	be	written	by	What's	-	his	-	name	De	Vinci	,	and	be	full	of	art
它	可能	是	书面	经过	是什么	-	他的	-	姓名	德	文西	,	和	是	满的	的	艺术

[slæŋ] ,

slang	,
俚语	,

它可能出自那位叫什么名字的达芬奇之手，而且充满了艺术俚语。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl] .

and	all	that	sort	of	thing	,	but	it	wouldn't	touch	the	general	public	at	all	.
和	全部	那	种类	的	事物	,	但	它	不会	触碰	这	一般的	民众	在	全部	.

〃

〃

诸如此类的事情，但根本不会影响到普通民众。〃

〃 [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . 〃

〃	I	don't	suppose	it	would	.	〃
〃	我	不	认为	它	会	.	〃

“我想应该不会。”

〃 [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [hɪə(r)] ?

〃	What	do	you	think	of	our	Sunday	papers	here	?
〃	什么	做	你	思考	的	我们的	星期日	文件	这里	?

你觉得我们这里的周日报纸怎么样?

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][ɪn] ['lʌndən] . 〃

You	don't	have	any	Sunday	papers	over	in	London	.	〃
你	不	有	任何	星期日	文件	超过	在	伦敦	.	〃

伦敦那边没有周日版的报纸。

〃 [əʊ] [jes] , [wiː; wi][duː; də] .

〃	Oh	yes	,	we	do	.
〃	哦	是的	,	我们	做	.

“哦，是的，我们有。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['deɪlɪz] [hæv; həv] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] . 〃

But	none	of	the	big	dailies	have	Sunday	editions	.	〃
但	没有任何	的	这	大的	每日新闻	有	星期日	版本	.	〃

但所有大型日报都没有周日版。

〃 [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][bɪg] , [ɔː(r)][æz; əz] ['entəpraɪzɪŋ] [æz; əz]['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

〃	They	are	not	as	big	,	or	as	enterprising	as	ours	,	are	they	?
〃	他们	是	不是	作为	大的	,	或者	作为	进取	作为	我们的	,	是	他们	?

“他们的规模不如我们大，进取心也不如我们强，对吧？〃

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [prɪnts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θɜːti] - [faɪv]

One	Sunday	paper	,	you	know	,	prints	about	as	much	as	two	or	three	thirty	-	five
一	星期日	纸	,	你	知道	,	印刷	关于	作为	很多	作为	二	或者	三	三十	-	五

[sent] ['mægəziːnz] . 〃

cent	magazines	.	〃
中心	杂志	.	〃

你知道，一份周日报纸的印刷量大约相当于两三本售价35美分的杂志。

〃 [wɒt] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] [dʌz] ? 〃

〃	What	,	the	Sunday	paper	does	?	〃
〃	什么	,	这	星期日	纸	做	?	〃

“什么？周日版报纸也做这个？〃

〃 [jes] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] [prɪnts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

〃	Yes	,	the	Sunday	paper	prints	it	,	but	doesn't	sell	for	that	.
〃	是的	,	这	星期日	纸	印刷	它	,	但	不	卖	为了	那	.

“是的，周日报纸会刊登，但售价并非如此。”

[wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”

We	give	'	em	more	for	the	money	than	any	magazine	you	ever	saw	.	”
我们	给	-	呃	更多的	为了	这	钱	比	任何	杂志	你	曾经	锯	.	”

我们提供的内容比你见过的任何杂志都更物超所值。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [prɪnt] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] ['peɪpəz] .

“	You	certainly	print	some	very	large	papers	.
”	你	当然	打印	一些	非常	大的	文件	.

“你们的报纸版面确实很大。”

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

”	With	this	the	reporter	took	his	leave	,
”	和	这	这	记者	采取	他的	离开	,

说完这些，记者便告辞了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

and	next	morning	Mr	.	Trenton	saw	the	most	astonishing	account	of	his	ideas
和	下一个	早晨	先生	.	特伦顿	锯	这	最多	惊人	帐户	的	他的	想法

[ɒn] [ɑːt] ['mætəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

on	art	matters	imaginable	.
在	艺术	事情	可以想象的	.

第二天早上，特伦顿先生看到了他关于艺术问题的想法最令人震惊的描述。

[wɒt] [strʌk] [hɪm] [məʊst] ['fɔːsəbli] [wɒz; wəz] ,

What	struck	him	most	forcibly	was	,
什么	击	他	最多	强制	曾是	,

最令他印象深刻的是：

[ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [əd'mɪtɪdli] [nju:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːt]

that	an	article	written	by	a	person	who	admittedly	knew	nothing	at	all	about	art
那	一个	文章	书面	经过	一个	人	WHO	诚然	知道	没有什么	在	全部	关于	艺术

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ] [friː] [frɒm; frəm]['erə(r)] .

should	be	in	general	so	free	from	error	.
应该	是	在	一般的	所以	自由的	从	错误	.

一篇由一位自称对艺术一窍不通的人撰写的文章，竟然总体上如此没有错误，这令人难以置信。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hed] [laɪnz] ,

The	interview	had	a	great	number	of	head	lines	,
这	面试	有	一个	伟大的	数字	的	头	线条	,

这次采访有很多标题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

and	it	was	evident	the	paper	desired	to	treat	the	artist	with	the	utmost
和	它	曾是	明显	这	纸	想要的	到	对待	这	艺术家	和	这	极致

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

很明显，该报希望给予这位艺术家最大的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['bɒstən] [tuː; tə] [nju:] [jɔːk] [æz; əz]

and	that	it	felt	he	showed	his	sense	in	preferring	Boston	to	New	York	as
和	那	它	毛毡	他	显示	他的	感觉	在	偏好	波士顿	到	新的	约克	作为

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['temprəri] ['rezɪdəns] ;

a	place	of	temporary	residence	;
一个	地方	的	暂时的	住宅	;

这表明他选择波士顿而不是纽约作为临时居住地是明智的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'pɔːld] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [k'rɪtɪsɪzəmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd]

but	what	appalled	him	was	the	free	and	easy	criticisms	he	was	credited
但	什么	震惊	他	曾是	这	自由的	和	简单的	批评	他	曾是	已认可

[wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

with	having	made	on	his	own	contemporaries	in	England	.
和	拥有	制成	在	他的	自己的	同时代人	在	英格兰	.

但令他感到震惊的是，人们认为他曾对英国的同代人进行过随意而轻率的批评。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɜːsnəs]

The	principal	points	of	each	were	summed	up	with	a	great	deal	of	terseness
这	主要的	积分	的	每个	是	总结	向上	和	一个	伟大的	交易	的	简洁

[ænd; ənd] [fɔːs] ,

and	force	,
和	力量	,

每项要点都以极其简洁有力的方式进行了总结。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfəbli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

and	in	many	cases	were	laughably	true	to	life	.
和	在	许多	案例	是	可笑地	真的	到	生活	.

在很多情况下，它们都真实得令人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [huː'evə(r)] [tʌtʃt] [ʌp] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]

It	was	evident	that	whoever	touched	up	that	interview	possessed	a	very	clear
它	曾是	明显	那	谁	感动	向上	那	面试	拥有	一个	非常	清除

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

opinion	and	very	accurate	knowledge	of	the	art	movement	in	England	.
观点	和	非常	准确的	知识	的	这	艺术	移动	在	英格兰	.

很明显，对那篇采访进行润色的人对英国的艺术运动有着非常清晰的观点和非常准确的了解。

['mɪstə(r)] . ['trentən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Trenton	thought	he	would	sit	down	and	write	to	the	editor	of	the
先生	.	特伦顿	想法	他	会	坐	向下	和	写	到	这	编辑	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

特伦顿先生打算坐下来给报社编辑写封信，

[kə'rektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['gleərɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [sed] —

correcting	some	of	the	more	glaring	inaccuracies	;	but	a	friend	said	—
纠正	一些	的	这	更多的	刺眼	不准确之处	;	但	一个	朋友	说	—

纠正了一些比较明显的错误；但一位朋友说——

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .

“	Oh	,	it	is	no	use	.
“	哦	,	它	是	不	使用	.

“哦，没用了。”

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

Nobody	pays	any	attention	to	that	.
无人	支付	任何	注意力	到	那	.

没人注意这件事。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['enihaʊ] . ”

It's	all	right	anyhow	.	”
它是	全部	正确的	无论如何	.	”

反正也没关系。

“ [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒpid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	Yes	,	but	suppose	the	article	should	be	copied	in	England	,
”	是的	,	但	认为	这	文章	应该	是	复制	在	英格兰	,

“是的，但是假设这篇文章在英国被复制，

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ”

or	suppose	some	of	the	papers	should	get	over	there	?	”
或者	认为	一些	的	这	文件	应该	得到	超过	那里	?	”

或者假设有些文件应该能送到那边呢?

“ [əʊ] , ['ðæt|] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] ['iːzi] ['ɒptɪmɪzəm] .

“	Oh	,	that'll	be	all	right	,	”	said	his	friend	,	with	easy	optimism	.
”	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	”	说	他的	朋友	,	和	简单的	乐观	.

“哦，那没事的，”他的朋友轻松地乐观地说。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	bother	about	it	.
”	不	打扰	关于	它	.

“别费心了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪz] ; [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [waɪ] ,

They	all	know	what	a	newspaper	interview	is	;	if	they	don't	,	why	,
他们	全部	知道	什么	一个	报纸	面试	是	;	如果	他们	不	,	为什么	,

他们都知道什么是报纸采访；如果他们不知道，为什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

you	can	tell	them	when	you	get	back	.
你	能	告诉	他们	什么时候	你	得到	后退	.

你回去之后可以告诉他们。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

”	It	was	not	long	before	Mr	.	Trenton	found	himself	put	down	at	all	the
”	它	曾是	不是	长的	前	先生	.	特伦顿	成立	他自己	放	向下	在	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [klʌbz] ,

principal	clubs	,
主要的	俱乐部	,

“不久之后，特伦顿先生就发现自己在所有主要俱乐部都遭到了打压。”

[bəuθ] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt]

both	artistic	and	literary	;	and	he	also	became	,	with	a	suddenness	that
两个都	艺术	和	文学	;	和	他	还	成为	,	和	一个	突然	那

[bɪ'wɪldəd] [hɪm] ,

bewildered	him	,
困惑	他	,

他既有艺术造诣，又有文学造诣；而且，他突然间，连他自己都感到困惑，成为了.....

[kwaɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['laɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

quite	the	social	lion	for	the	time	being	.
相当	这	社会的	狮子	为了	这	时间	存在	.

目前来看，他可是个社交达人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

He	was	astonished	to	find	that	the	receptions	to	which	he	was	invited	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	接待	到	哪个	他	曾是	受邀	,

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	where	he	was	,
和	在哪里	他	曾是	,

他惊讶地发现，他受邀参加的招待会，以及他所处的地点，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] [grænd] [ə'keɪʒnz] ,

in	a	way	,	on	exhibition	,	were	really	very	grand	occasions	,
在	一个	方式	,	在	展览	,	是	真的	非常	盛大	场合	,

从某种意义上说，展览会确实都是非常盛大的场合。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['gæðərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns]

and	compared	favourably	with	the	finest	gatherings	he	had	had	experience
和	比较的	有利	和	这	最好的	聚会	他	有	有	经验

[ɒv; əv][ɪn] ['lʌndən] .

of	in	London	.
的	在	伦敦	.

与他在伦敦参加过的最精彩的聚会相比，毫不逊色。

[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sepʃənz] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ ['mɪstə(r)] . ['trentən] ,

His	hostess	at	one	of	these	receptions	said	to	him	,	“	Mr	.	Trenton	,
他的	女主人	在	一	的	这些	接待	说	到	他	,	“	先生	.	特伦顿	,

在其中一次招待会上，他的女主人对他说：“特伦顿先生，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] ['lʌvəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	want	to	introduce	you	to	some	of	our	art	lovers	in	this	city	,
我	想	到	介绍	你	到	一些	的	我们的	艺术	恋人	在	这	城市	,

我想向大家介绍一下我们这座城市的一些艺术爱好者。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] .

whom	I	am	sure	you	will	be	pleased	to	meet	.
谁	我	是	当然	你	将要	是	高兴	到	见面	.

我相信您一定会很高兴见到他。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

I	know	that	as	a	general	thing	the	real	artists	are	apt	to	despise	the
我	知道	那	作为	一个	一般的	事物	这	真实的	艺术家	是	易于	到	鄙视	这

['æmə,tʃʊr] ;

amateurs	;
业余爱好者	;

我知道，一般来说，真正的艺术家往往会鄙视业余爱好者；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

but	in	this	instance	I	hope	you	will	be	kind	enough	not	to	despise	them	,
但	在	这	实例	我	希望	你	将要	是	种类	足够的	不是	到	鄙视	他们	,

但我希望您这次能宽容一些，不要鄙视他们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

for	my	sake	.
为了	我的	清酒	.

为了我好。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd]

We	think	they	are	really	very	clever	indeed	,	and	we	like	to	be	flattered
我们	思考	他们	是	真的	非常	聪明的	的确	,	和	我们	喜欢	到	是	受宠若惊

[baɪ] ['fɒrən] ['prefrəns] . ”

by	foreign	preference	.	”
经过	外国的	偏爱	.	”

我们认为他们确实非常聪明，我们也乐于接受外国的青睐。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['fɒrən] ['prefrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? ”

“	Am	I	the	foreign	preference	in	this	instance	?	”
“	是	我	这	外国的	偏爱	在	这	实例	?	”

“在这种情况下，我是外国候选人的首选吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] . ”

“	You	are	,	Mr	.	Trenton	.	”
“	你	是	,	先生	.	特伦顿	.	”

“您就是，特伦顿先生。”

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

“	Now	,	I	think	it	is	too	bad	of	you	to	say	that	,
“	现在	,	我	思考	它	是	也	坏的	的	你	到	说	那	,

“现在，我觉得你这么说太不好了，

[dʒʌst] [wen] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['bɒstən] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn]

just	when	I	have	begun	to	feel	as	much	at	home	in	Boston	as	I	do	in
只是	什么时候	我	有	开始	到	感觉	作为	很多	在	家	在	波士顿	作为	我	做	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

正当我开始觉得在波士顿和在伦敦一样自在的时候。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɒrən] [hɪə(r)] .

I	assure	you	I	do	not	feel	in	the	least	foreign	here	.
我	保证	你	我	做	不是	感觉	在	这	至少	外国的	这里	.

我向你保证，我在这里丝毫没有感到格格不入。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [meɪn'teɪn] , [laɪk] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒrənəz] . ”

Neither	do	I	maintain	,	like	Mrs	.	Brown	,	that	you	are	the	foreigners	.	”
两者都不	做	我	维持	,	喜欢	太太	.	棕色的	,	那	你	是	这	外国人	.	”

我也不像布朗夫人那样认为你们是外国人。

“ [haʊ] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] .

“	How	very	nice	of	you	to	say	so	,	Mr	.	Trenton	.
“	如何	非常	好的	的	你	到	说	所以	,	先生	.	特伦顿	.

“特伦顿先生，您真是太好了。”

[naʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]

Now	I	hope	you	will	say	something	like	that	to	the	young	lady	I	want	you	to
现在	我	希望	你	将要	说	某物	喜欢	那	到	这	年轻的	女士	我	想	你	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

现在我希望你能对我想介绍给你的那位年轻女士说些类似的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [meɪ]

She	is	really	very	charming	,	and	I	am	sure	you	will	like	her	;	and	I	may
她	是	真的	非常	迷人	,	和	我	是	当然	你	将要	喜欢	她	;	和	我	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

她真的很有魅力，我相信你一定会喜欢她；而且我可以说，

[ɪn] [pə'renθəsɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

in	parenthesis	,	that	she	,	like	the	rest	of	us	,	is	perfectly	infatuated	with	your
在	插入语	,	那	她	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	是	完美	迷恋	和	你的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

括号里是她和我们其他人一样，完全被你的照片迷住了。

” [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['trentən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	As	the	lady	said	this	,	she	brought	Mr	.	Trenton	in	her	wake	,	as	it
”	作为	这	女士	说	这	,	她	带来	先生	.	特伦顿	在	她	唤醒	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“那位女士说完这番话，仿佛把特伦顿先生也带了过来。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs] - , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['trentən] .

and	said	,	“	Miss	Sommerton	,	allow	me	to	present	to	you	Mr	.	Trenton	.
和	说	,	“	错过	-	,	允许	我	到	展示	到	你	先生	.	特伦顿	.

然后说道：“索默顿小姐，请允许我向您介绍特伦顿先生。”

" [mɪs] - [rəʊz] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['fræŋkli]
" Miss Sommerton rose with graceful indolence , and held out her hand frankly
" 错过 - 玫瑰 和 优美 懒惰 , 和 握住 出去 她 手 坦率地说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
to the artist .
到 这 艺术家 .

"索默顿小姐优雅地起身，懒洋洋地向这位艺术家伸出了手。"

" ['mɪstə(r)] . ['trentən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Mr . Trenton , " she said , " I am very pleased indeed to meet you .
" 先生 . 特伦顿 , " 她 说 , " 我 是 非常 高兴 的确 到 见面 你 .

"特伦顿先生，"她说，"我非常高兴见到您。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['bɒstən] ? "
Have you been long in Boston ? "
有 你 到过 长的 在 波士顿 ? "

你在波士顿待了很久了吗?

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['trentən] .
" Only a few days , " replied Trenton .
" 仅有的 一个 很少 天 , " 回复 特伦顿 .

"就几天时间，"特伦顿回答道。

" [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['bɒstən] [frɒm; frəm] ['kænədə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] . "
" I came up to Boston from Canada a short time since . "
" 我 来了 向上 到 波士顿 从 加拿大 一个 短的 时间 自从 . "

"我不久前从加拿大来到波士顿。"

" [ʌp] ?
" Up ?
" 向上 ?

"向上?

[juː; jʊ] [miːn] [daʊn] .
You mean down .
你 意思是 向下 .

你是说向下。

[wiː; wi] [doʊnt] [seɪ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kænədə] . "
We don't say up from Canada . "
我们 不 说 向上 从 加拿大 . "

我们不说是从加拿大来的。

" [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" Oh , don't you ?
" 哦 , 不 你 ?

"哦，难道你不这么认为吗？"

[wel] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [seɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Well , in England , you know , we say up to London ,
出色地 , 在 英格兰 , 你 知道 , 我们 说 向上 到 伦敦 ,

嗯，在英国，你知道，我们说到伦敦为止，

[nəʊ] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter from what part of the country we approach it .
不 事情 从 什么 部分 的 这 国家 我们 方法 它 .

无论我们从这个国家的哪个地方接近它。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [daʊn] ,
I think you are wrong in saying down ,
我 思考 你 是 错误的 在 说 向下 ,

我认为你说"向下"是错误的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['bɒstən] [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] .

I	think	it	really	ought	to	be	up	to	Boston	from	wherever	you	come	.
我	思考	它	真的	应该	到	是	向上	到	波士顿	从	无论	你	来	.

我觉得这真的应该由波士顿方面来决定，无论你来自哪里。

" [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	His	hostess	appeared	to	be	delighted	with	this	bit	of	conversation	,	and	she
"	他的	女主人	出现	到	是	高兴极了	和	这	少量	的	对话	,	和	她

[sed] ,

said	,
说	,

他的女主人似乎对这段谈话很满意，她说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

"	I	shall	leave	you	two	together	for	a	few	moments	to	get	acquainted	.
"	我	将	离开	你	二	一起	为了	一个	很少	时刻	到	得到	熟人	.

"我先让你们两个单独待一会儿，互相认识一下。"

['mɪstə(r)] . ['trentən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

Mr	.	Trenton	,	you	know	you	are	in	demand	this	evening	.	"
先生	.	特伦顿	,	你	知道	你	是	在	要求	这	晚上	.	"

特伦顿先生，您知道今晚您很受欢迎。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] ? " [sed] ['trentən] [tuː; tə] [mɪs] - .

"	Do	you	think	that	is	true	?	"	said	Trenton	to	Miss	Sommerton	.
"	做	你	思考	那	是	真的	?	"	说	特伦顿	到	错过	-	.

"你认为那是真的吗？"特伦顿问索默顿小姐。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [wel] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'mɑːnd] . "

"	Well	,	that	I	am	in	demand	.	"
"	出色地	,	那	我	是	在	要求	.	"

"嗯，我的确很抢手。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	suppose	it	is	true	,	if	Mrs	.	Lennox	says	it	is	.
"	我	认为	它	是	真的	,	如果	太太	.	伦诺克斯	说道	它	是	.

"如果伦诺克斯夫人说这是真的，我想那应该是真的。"

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][kɑːst] ['eni] [daʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] , [duː; də]

You	surely	don't	intend	to	cast	any	doubt	on	the	word	of	your	hostess	,	do
你	一定	不	打算	到	投掷	任何	怀疑	在	这	单词	的	你的	女主人	,	做

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你肯定不会想要质疑女主人的话吧?

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	not	at	all	.
"	哦	,	不是	在	全部	.

"哦，完全不是。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ment] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "

I	didn't	mean	in	a	general	way	,	you	know	,	I	meant	in	particular	.	"
我	没有	意思是	在	一个	一般的	方式	,	你	知道	,	我	意思是	在	特别的	.	"

我不是指泛泛而谈，我是指具体情况。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] .

“	I	don't	think	I	understand	you	,	Mr	.	Trenton	.
”	我	不	思考	我	理解	你	,	先生	.	特伦顿	.

“特伦顿先生，我不太明白您的意思。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kænədə] .

By	the	way	,	you	said	you	had	been	in	Canada	.
经过	这	方式	,	你	说	你	有	到过	在	加拿大	.

对了，你说你去过加拿大。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] ? ”

Do	you	not	think	it	is	a	very	charming	country	?	”
做	你	不是	思考	它	是	一个	非常	迷人	国家	?	”

你不觉得这是一个非常迷人的国家吗?

“ ['tʃɑːmɪŋ] , [mɪs] - , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Charming	,	Miss	Sommerton	,	isn't	the	word	for	it	.
”	迷人	,	错过	-	,	不是	这	单词	为了	它	.

“用‘迷人’来形容索默顿小姐都不够贴切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

It	is	the	most	delightful	country	in	the	world	.	”
它	是	这	最多	愉快	国家	在	这	世界	.	”

这是世界上最令人愉悦的国家。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

“	Ah	,	you	say	that	because	it	belongs	to	England	.
”	啊	,	你	说	那	因为	它	属于	到	英格兰	.

“啊，你这么说是因为它属于英格兰。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

I	admit	it	is	very	delightful	;
我	承认	它	是	非常	愉快	;

我承认这非常令人愉快;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['kænədə] .

but	then	there	are	other	places	on	the	Continent	quite	as	beautiful	as	any	part	of	Canada	.
但	然后	那里	是	其他	地方	在	这	大陆	相当	作为	美丽的	作为	任何	部分	的	加拿大	.

但是，北美大陆上还有许多其他地方，其美丽程度丝毫不逊于加拿大的任何地方。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . ”

You	seem	to	have	a	prejudice	in	favour	of	monarchical	institutions	.	”
你	似乎	到	有	一个	偏见	在	偏爱	的	君主制	机构	.	”

你似乎对君主制制度抱有偏见。

“ [əʊ] , [ɪz]['kænədə] [mə'nɑːkɪkl] ?

“	Oh	,	is	Canada	monarchical	?
”	哦	,	是	加拿大	君主制	?

“哦，加拿大是君主制国家吗？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

I	didn't	know	that	.
我	没有	知道	那	.

我不知道这件事。

[aɪ] [θɔːt] ['kænədə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . ”

I	thought	Canada	was	quite	republican	in	its	form	of	government	.	”
我	想法	加拿大	曾是	相当	共和党人	在	它是	形式	的	政府	.	”

我原以为加拿大的政体是相当共和的。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpendənsi] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [dɪˈspaɪz] [əˈbaʊt] [ˈkænədə] .

“	Well	,	it	is	a	dependency	;	that's	what	I	despise	about	Canada	.
〃 出色地	,	它	是	一个	依赖关系	;	那就是	什么	我	鄙视	关于	加拿大	.	

“嗯，这是一种依赖；这就是我讨厌加拿大的地方。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)]

Think	of	a	glorious	country	like	that	,	with	hundreds	of	thousands	of	square
思考	的	一个	辉煌	国家	喜欢	那	,	和	数百	的	数千	的	正方形

[maɪlz] , [ɪn][fækt] ,

miles	,	in	fact	,
英里	,	在	事实	,

想象一下这样一个幅员辽阔、面积达数十万平方英里的壮丽国家，

[mˈɪliənz] , [ai] [θɪŋk] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] , [əˈweɪ] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔg]

millions	,	I	think	,	being	dependent	on	a	little	island	,	away	there	among	the	fogs
百万	,	我	思考	,	存在	依赖	在	一个	小的	岛	,	离开	那里	之中	这	雾

[ænd; ənd] [reɪnz] ,

and	rains	,
和	雨	,

我想，有数百万人都依赖于一个偏远的小岛，那个小岛位于雾雨之中。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] .

between	the	North	Sea	and	the	Atlantic	Ocean	.
之间	这	北	海	和	这	大西洋	海洋	.

位于北海和大西洋之间。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈpendənsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [laɪk] [ˈrʌʃə] [ˌwʊdnt]

To	be	a	dependency	of	some	splendid	tyrannical	power	like	Russia	wouldn't
到	是	一个	依赖关系	的	一些	灿烂	强横	力量	喜欢	俄罗斯	不会

[biː; bi][səʊ][bæd] ;

be	so	bad	;
是	所以	坏的	;

成为像俄罗斯这样强大的暴君国家的附属国，也未必是件坏事；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] — [ai] [luːz] [ɔːl][maɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈkænədə]

but	to	be	dependent	on	that	little	island	—	I	lose	all	my	respect	for	Canada
但	到	是	依赖	在	那	小的	岛	—	我	失去	全部	我的	尊重	为了	加拿大

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . 〃

when	I	think	of	it	.	〃
什么时候	我	思考	的	它	.	〃

但要依赖那个小岛——一想到这一点，我就对加拿大彻底失去了敬意。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒləniz] [wʌns] . 〃

“	Well	,	you	know	,	the	United	States	were	colonies	once	.	〃
〃 出色地	,	你	知道	,	这	团结的	各州	是	殖民地	一次	.	〃	

“你知道，美国曾经也是殖民地。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kəmˈpærɪs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrentən] .

“	Ah	,	that	is	a	very	unfortunate	comparison	,	Mr	.	Trenton	.
〃	啊	,	那	是	一个	非常	不幸	比较	,	先生	.	特伦顿	.

“啊，特伦顿先生，这是一个非常不恰当的比较。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkɒləniz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [keɪm] [tuː; tə] [jˈiəz] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] ,

The	moment	the	colonies	,	as	you	call	them	,	came	to	years	of	discretion	,
这	片刻	这	殖民地	,	作为	你	称呼	他们	,	来了	到	年	的	审慎	,

当你们所谓的殖民地进入独立自主的时期时，

[ðeɪ] [suːn] [ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪˈpendənsi] .

they	soon	shook	off	their	dependency	.
他们	很快	摇晃	离开	他们的	依赖关系	.

他们很快就摆脱了依赖关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['bɒstən] ,

You	must	remember	you	are	at	Boston	,
你	必须	记住	你	是	在	波士顿	,

你必须记住，你身在波士顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

and	that	the	harbour	is	only	a	short	distance	from	here	.	”
和	那	这	港口	是	仅有的	一个	短的	距离	从	这里	.	”

而且港口离这里只有很短的距离。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][prɒk'sɪməti][ænd; ənd] [liːv] ? ”

“	Does	that	mean	that	I	should	take	advantage	of	its	proximity	and	leave	?	”
“	做	那	意思是	那	我	应该	拿	优势	的	它是	邻近	和	离开	?	”

“那是不是意味着我应该利用它离得近的优势离开呢？”

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	not	at	all	.
“	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ruːd] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] .

I	could	not	say	anything	so	rude	,	Mr	.	Trenton	.
我	可以	不是	说	任何事物	所以	粗鲁的	,	先生	.	特伦顿	.

特伦顿先生，我实在说不出这么无礼的话。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɪŋgləənd] ?

Perhaps	you	are	not	familiar	with	the	history	of	our	trouble	with	England	?
也许	你	是	不是	熟悉的	和	这	历史	的	我们的	麻烦	和	英格兰	?

或许你并不了解我们与英国之间的历史恩怨?

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] ['præktɪkli] ? ”

Don't	you	remember	it	commenced	in	Boston	Harbour	practically	?	”
不	你	记住	它	开始	在	波士顿	港口	几乎	?	”

你难道不记得它实际上是从波士顿港开始的吗?

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .

“	Oh	yes	,	I	recollect	now	.
“	哦	是的	,	我	追忆	现在	.

“哦，是的，我现在想起来了。”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	forgotten	it	.
我	有	被遗忘的	它	.

我把它忘了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

Something	about	tea	,	was	it	not	?	”
某物	关于	茶	,	曾是	它	不是	?	”

好像跟茶有关，对吧?

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] . ”

“	Yes	,	something	about	tea	.	”
“	是的	,	某物	关于	茶	.	”

“是的，好像跟茶有关。”

“ [wel] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] , [mɪs] - ,

“	Well	,	talking	of	tea	,	Miss	Sommerton	,
“	出色地	,	说	的	茶	,	错过	-	,

“说到茶，索默顿小姐，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

may	I	take	you	to	the	conservatory	and	bring	you	a	cup	of	it	?	”
可能	我	拿	你	到	这	温室	和	带来	你	一个	杯子	的	它	?	”

我可以带您去温室，给您拿一杯吗?

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ɪf] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] ? ”

“	May	I	have	an	ice	instead	of	the	tea	,	if	I	prefer	it	,	Mr	.	Trenton	?	”
”	可能	我	有	一个	冰	反而	的	这	茶	,	如果	我	更喜欢	它	,	先生	.	特伦顿	?	”

特伦顿先生，如果我愿意的话，可以把茶换成冰块吗?

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Why	,	certainly	.
”	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfreɪzi'bləʤi] . ”

You	see	how	I	am	already	dropping	into	the	American	phraseology	.	”
你	看	如何	我	是	已经	下降	进入	这	美国人	用语	.	”

你看，我已经开始使用美式表达方式了。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['wʌndəfəli] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] .

“	Oh	,	I	think	you	are	improving	wonderfully	,	Mr	.	Trenton	.
”	哦	,	我	思考	你	是	改善	太棒了	,	先生	.	特伦顿	.

“哦，我认为您进步非常大，特伦顿先生。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [mɪs] - [sed] —

”	When	they	reached	the	conservatory	,	Miss	Sommerton	said	—
”	什么时候	他们	达到	这	温室	,	错过	-	说	—

“当他们到达温室时，索默顿小姐说——”

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ɒn][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]

“	This	is	really	a	very	great	breach	of	good	manners	on	both	your	part	and
”	这	是	真的	一个	非常	伟大的	违反	的	好的	礼仪	在	两个都	你的	部分	和

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“这真是你我双方都非常失礼的行为。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	taken	away	the	lion	of	the	evening	,
我	有	已采取	离开	这	狮子	的	这	晚上	,

我已夺走了夜晚的雄狮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	lion	has	forgotten	his	duty	to	his	hostess	and	to	the	other
和	这	狮子	有	被遗忘的	他的	责任	到	他的	女主人	和	到	这	其他

[gests] . ”

guests	.	”
客人	.	”

狮子忘记了它对女主人和其他客人的义务。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

“	Well	,	you	see	,	I	wanted	to	learn	more	of	your	ideas	in	the	matter	of
”	出色地	,	你	看	,	我	通缉	到	学习	更多的	的	你的	想法	在	这	事情	的

[dɪ'pendənsiz] .

dependencies	.
依赖项	.

“嗯，你看，我想更多地了解你关于依赖关系方面的想法。”

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] .

I	don't	at	all	agree	with	you	on	that	.
我	不	在	全部	同意	和	你	在	那	.

我完全不同意你的观点。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔŋkə] ,

Now	,	I	think	if	a	country	is	conquered	,
现在	,	我	思考	如果	一个	国家	是	征服	,

现在，我认为如果一个国家被征服，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] .

it	ought	to	be	a	dependency	of	the	conquering	people	.
它	应该	到	是	一个	依赖关系	的	这	征服	人们	.

它应该是征服者的附属品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

It	is	the	right	of	conquest	.
它	是	这	正确的	的	征服	.

这是征服的权利。

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θʌrə] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] . ″

I	—	I	am	a	thorough	believer	in	the	right	of	conquest	.	″
我	—	我	是	一个	彻底	信徒	在	这	正确的	的	征服	.	″

我——我完全相信征服的权利。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['set(ə)ld] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] . ″

“	You	seem	to	have	very	settled	opinions	on	the	matter	,	Mr	.	Trenton	.	”
“	你	似乎	到	有	非常	定居	意见	在	这	事情	,	先生	.	特伦顿	.	″

“特伦顿先生，看来您对此事已有非常坚定的看法。”

“ [ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [mɪs] - .

“	I	have	indeed	,	Miss	Sommerton	.
“	我	有	的确	,	错过	-	.

“我确实有，索默顿小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɔŋkə] .

It	is	said	that	an	Englishman	never	knows	when	he	is	conquered	.
它	是	说	那	一个	英国人	绝不	知道	什么时候	他	是	征服	.

据说，英国人永远不会知道自己何时被征服。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

Now	I	think	that	is	a	great	mistake	.
现在	我	思考	那	是	一个	伟大的	错误	.

现在我觉得那是个很大的错误。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met][hɪz; ɪz]

There	is	no	one	so	quick	as	an	Englishman	to	admit	that	he	has	met	his
那里	是	不	一	所以	快的	作为	一个	英国人	到	承认	那	他	有	遇见	他的

[mætʃ] . ″

match	.	”
匹配	.	″

没有哪个国家比英国人更愿意承认自己遇到了对手。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][met] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [ɔːl'redi] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] ?

“	Why	,	have	you	met	your	match	already	,	Mr	.	Trenton	?
“	为什么	,	有	你	遇见	你的	匹配	已经	,	先生	.	特伦顿	?

“怎么，特伦顿先生，你已经遇到对手了吗？”

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . ″

Let	me	congratulate	you	.	”
让	我	祝贺	你	.	″

让我向你表示祝贺。

“ [wel] , [doʊnt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] .

“	Well	,	don't	congratulate	me	just	yet	.
“	出色地	,	不	祝贺	我	只是	然而	.

“不过，先别急着祝贺我。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['eni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][nɒt] . ″

I	am	not	at	all	certain	whether	I	shall	need	any	congratulations	or	not	.	”
我	是	不是	在	全部	肯定	无论	我	将	需要	任何	恭喜！	或者	不是	.	″

我完全不确定我是否需要任何祝贺。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] . ”

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**very**	**successful**	**.**	**”**
”	我	是	当然	我	希望	你	将要	是	非常	成功的	.	”

“我相信你一定会非常成功。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**?**
”	做	你	意思是	那	?

你是这个意思吗?

” [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	**Miss**	**Sommerton**	**looked**	**at**	**him**	**quietly**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	错过	-	看起来	在	他	悄悄	为了	一个	片刻	.

索默顿小姐静静地看了他一会儿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	做	你	思考	,	”	她	说	,

“你觉得,”她说,

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] ? ”

“	**I**	**am**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**saying**	**things**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**?**	**”**
”	我	是	在	这	习惯	的	说	事物	我	做	不是	意思是	?	”

“我经常说一些言不由衷的话吗? ”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	**I**	**think**	**you**	**are**	**.**	**”**
”	我	思考	你	是	.	”

“我觉得你是。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**not**	**a**	**bit**	**more**	**complimentary**	**than**	**—**	**than**	**—**	**you**	**used**	**to**
”	出色地	,	你	是	不是	一个	少量	更多的	免费	比	—	比	—	你	用过的	到

[biː; bi] . ”

be	**.**	**”**
是	.	”

“嗯，你一点也没比以前更会恭维人。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

“	**You**	**were**	**going**	**to**	**say**	**than**	**I**	**was**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**St**	**.**
”	你	是	去	到	说	比	我	曾是	在	这	银行	的	这	英石	.

['mɒrɪs] ? ”

Maurice	**?**	**”**
莫里斯	?	”

“你是想说我当时在圣莫里斯河岸边吗? ”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**visited**	**the**	**St**	**.**	**Maurice**	**,**	**did**	**you**	**?**
”	哦	,	你	到访	这	英石	.	莫里斯	,	做过	你	?

“哦，你去过圣莫里斯酒店吗? ”

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ðæt] [siːm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**far**	**away**	**from**	**Boston**	**that**	**seems**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**”**
如何	远的	离开	从	波士顿	那	似乎	,	不	它	?	”

那地方离波士顿感觉好远啊，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [mɪs] - .

“	**It**	**is**	**indeed**	**a**	**great**	**distance**	**,**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
”	它	是	的确	一个	伟大的	距离	,	错过	-	.

“这确实是一段很远的距离，索默顿小姐。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ]

But	apparently	not	half	as	long	as	the	round	-	about	way	we	are	traveling
但	显然	不是	一半	作为	长的	作为	这	圆形的	-	关于	方式	我们	是	旅行

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

但显然没有我们现在走的这条绕远路的一半长。

[mɪs] - , [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Miss	Sommerton	-	,	I	waited	and	waited	in	Boston	for	you	to	return	.
错过		-	,	我	等待	和	等待	在	波士顿	为了	你	到	返回	.

索默顿小姐，我在波士顿等了又等，盼着您回来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] .

I	want	to	be	a	dependence	.
我	想	到	是	一个	依赖性	.

我想成为一个依赖者。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

I	admit	the	conquest	.
我	承认	这	征服	.

我承认胜利。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sweə(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvə] - [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

I	wish	to	swear	fealty	to	Miss	Eva	Sommerton	of	Boston	,
我	希望	到	发誓	忠诚	到	错过	伊娃	-	的	波士顿	,

我愿宣誓效忠波士顿的伊娃·索默顿小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɑːsk] [maɪ] [θɜːd] ['kwestʃən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] ?

and	now	I	ask	my	third	question	,	will	you	accept	the	allegiance	?
和	现在	我	问	我的	第三	问题	,	将要	你	接受	这	忠诚	?

现在我问第三个问题，你是否接受效忠?

" [mɪs] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn] [ri'plai] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən]

"	Miss	Sommerton	was	a	little	slow	in	replying	,	and	before	she	had	spoken
"	错过	-	曾是	一个	小的	慢的	在	回复	,	和	前	她	有	说

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['bʌsl] [ɪn] ,

Mrs	.	Lennox	bustled	in	,
太太	.	伦诺克斯	熙熙攘攘	在	,

索默顿小姐回答得有点慢，还没等她开口，伦诺克斯太太就匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trentən] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	Mr	.	Trenton	,	I	have	been	looking	everywhere	for	you	.
"	哦	,	先生	.	特伦顿	,	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	.

"哦，特伦顿先生，我到处都在找你。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət]

There	are	a	hundred	people	here	who	wish	to	be	introduced	,	and	all	at
那里	是	一个	百	人们	这里	WHO	希望	到	是	介绍	,	和	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这里有上百人想被介绍认识，而且要同时进行。

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm] , [mɪs] - ? "

May	I	have	him	,	Miss	Sommerton	?	"
可能	我	有	他	,	错过	-	?	"

索默顿小姐，我可以带他走吗?

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ] [sed] - [jes] ,
“ Well , Mrs . Lennox , you know , if I said ' Yes ,
” 出色地 , 太太 . 伦诺克斯 , 你 知道 , 如果 我 说 - 是的 ,

“嗯，伦诺克斯夫人，你知道，如果我说‘是的，’

- [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['əʊnəʃɪp] [ɪn][hɪm] . ”
' that would imply a certain ownership in him . ”
- 那 会 意味着 一个 肯定 所有权 在 他 . ”

“那意味着对他有某种所有权。”

“ [aɪ] [brɔːt] [mɪs] - [hɪə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][æn; ən][aɪs][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
“ I brought Miss Sommerton here to get her to accept an ice from me
” 我 带来 错过 - 这里 到 得到 她 到 接受 一个 冰 从 我
,
,
,

“我把索默顿小姐带到这里来，是为了让她接受我递给她的冰块。”

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] .
which as yet I have not had the privilege of bringing .
哪个 作为 然而 我 有 不是 有 这 特权 的 带来 .

但我至今还没有机会把它带来。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] — [ðə; ðɪ][aɪs] , [mɪs] - ?
Will you accept — the ice , Miss Sommerton ?
将要 你 接受 — 这 冰 , 错过 - ?

索默顿小姐，你愿意接受——这块冰吗?

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [blʌʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .
” The young lady blushed , as she looked at the artist .
” 这 年轻的 女士 脸红了 , 作为 她 看起来 在 这 艺术家 .

“这位年轻女士看着这位艺术家，脸颊泛红。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðə; ðɪ] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
“ Yes , ” she said with a sigh ; the tone was almost inaudible .
” 是的 , ” 她 说 和 一个 叹 ; 这 语气 曾是 几乎 听不清 .

“是的，”她叹了口气说道；声音几乎听不见。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] .
The artist hurried away to bring the refreshment .
这 艺术家 慌忙 离开 到 带来 这 清爽 .

艺术家匆匆去拿茶点。

“ [waɪ] , ['iːvə] - , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,
“ Why , Eva Sommerton , ” cried Mrs . Lennox ,
” 为什么 , 伊娃 - , ” 哭 太太 . 伦诺克斯 ,

“哎呀，伊娃·索默顿！”伦诺克斯太太喊道。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] [æz; əz] ['trædʒɪkli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ you accept a plate of ice cream as tragically as if you were giving the
” 你 接受 一个 盘子 的 冰 奶油 作为 悲剧的是 作为 如果 你 是 给予 这
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
answer to a proposal .
回答 到 一个 提议 .

“你接受一盘冰淇淋，就像是在悲惨地回答求婚一样。”

” ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]
” Mrs . Lennox said afterward that she thought there was something very peculiar
” 太太 . 伦诺克斯 说 之后 那 她 想法 那里 曾是 某物 非常 奇特
[ə'baʊt] [mɪs] - [smaɪl] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .
about Miss Sommerton's smile in reply to her remark .
关于 错过 - 微笑 在 回复 到 她 评论 .

伦诺克斯夫人后来表示，她觉得索默顿小姐对她的话所作出的回应的笑容非常奇怪。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [feɪm]
The Heralds of Fame
这 先驱者 的 名声

名誉使者

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[naʊ] , [wen] [iːtʃ] [mænz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
Now , when each man's place in literature is so clearly defined ,
现在 , 什么时候 每个 男人的 地方 在 文学 是 所以 清楚地 定义 ,

如今，当每个人在文学中的地位都如此明确时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['kiːnən] [bjuːl] [θɔːt] [dʒeɪ]
it seems ridiculous to state that there was a time when Kenan Buel thought J
它 似乎 荒谬的 到 状态 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 凯南 布埃尔 想法 J
. ['lɔːləs] ['hɒd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪst] .
. Lawless Hodden a great novelist .
. 无法无天 霍登 一个 伟大的 小说家 .

说肯南·布埃尔曾经认为J·劳利斯·霍登是一位伟大的小说家，这似乎很荒谬。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
One would have imagined that Buel's keen insight into human nature would have
一 会 有 想象 那 - 敏锐的 洞察力 进入 人类 自然 会 有
[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
made such a mistake impossible ,
制成 这样的 一个 错误 不可能的 ,

人们原本以为，布埃尔对人性的敏锐洞察力会让他不可能犯这样的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [bjuːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but it must be remembered that Buel was always more or less of a
但 它 必须 是 记得 那 布埃尔 曾是 总是 更多的 或者 较少的 的 一个
['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪpə(r)] .
hero - worshipper .
英雄 - 崇拜者 .

但必须记住，布埃尔或多或少都是一个英雄崇拜者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It seems strange in the light of our after - knowledge that there ever was a
它 似乎 奇怪的 在 这 光 的 我们的 后 - 知识 那 那里 曾经 曾是 一个
[deɪ] [wen] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
day when Hodden's books were selling by the thousand ,
天 什么时候 - 图书 是 销售 经过 这 千 ,

以我们后来的了解来看，霍登的书曾经畅销千册，这似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [bjuːl] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['fruːtləsli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and Buel was tramping the streets of London fruitlessly searching for a
和 布埃尔 曾是 徒步旅行 这 街道 的 伦敦 徒劳地 搜索 为了 一个
['pʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

而布埃尔则在伦敦街头漫无目的地寻找出版商。

[nɒt] [les] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bjuːl] [θɔːt] - [səkˈses] [wel] [dɪˈzɜːvd] .

Not	less	strange	is	the	fact	that	Buel	thought	Hodden's	success	well	deserved	.
不是	较少的	奇怪的	是	这	事实	那	布埃尔	想法	-	成功	出色地	应得的	.

更奇怪的是，布埃尔认为霍登的成功是他应得的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [hænd] .

He	would	have	felt	honoured	by	the	touch	of	Hodden's	hand	.
他	会	有	毛毡	荣幸	经过	这	触碰	的	-	手	.

霍登的手触碰到他，他一定会感到无比荣幸。

[nəʊ] [kənˈvɪkt] [ˈevə(r)] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈhəʊpləs] [dɪˈspeə(r)][ðæn; ðən] [bjuːl] [wɜːkt] [ɪn]

No	convict	ever	climbed	a	treadmill	with	more	hopeless	despair	than	Buel	worked	in
不	定罪	曾经	攀登	一个	跑步机	和	更多的	绝望	绝望	比	布埃尔	工作	在

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɒfti] [ruːf] .

his	little	room	under	the	lofty	roof	.
他的	小的	房间	在下面	这	高远	屋顶	.

没有哪个囚犯像布埃尔那样，在高耸屋顶下的小房间里，怀着绝望的心情爬上跑步机。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɔː(r)]

He	knew	no	one	;	there	were	none	to	speak	to	him	a	cheering	or
他	知道	不	一	;	那里	是	没有任何	到	说话	到	他	一个	欢呼	或者

[ˈkʌmfətɪŋ] [wɜːd] ;

comforting	word	;
令人感到安慰	单词	;

他举目无亲；没有人能对他说一句鼓励或安慰的话；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz]

he	was	ignorant	even	of	the	names	of	the	men	who	accepted	the	articles
他	曾是	无知	甚至	的	这	姓名	的	这	男人	WHO	公认	这	文章

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

from	his	pen	,
从	他的	笔	,

他甚至不知道那些接受他文章的人的名字。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ˌʌnˈsaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkliz] .

which	appeared	unsigned	in	the	daily	papers	and	in	some	of	the	weeklies	.
哪个	出现	未签名	在	这	日常的	文件	和	在	一些	的	这	周刊	.

这些文章以未署名的形式出现在日报和一些周报上。

[hiː; hi][gɒt] [tʃeks] — [smɔːl] [wʌnz] — [wɪð] [ɪˈledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːsənl] [ˈsignətʃə] [ðæt] [təʊld]

He	got	cheques	—	small	ones	—	with	illegible	and	impersonal	signatures	that	told
他	得到	支票	—	小的	一个	—	和	无法辨认	和	不具个人色彩	签名	那	讲述

[hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

him	nothing	.
他	没有什么	.

他收到的支票金额很小，签名模糊不清，毫无个性，根本无法告诉他任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnəd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

But	the	bits	of	paper	were	honoured	at	the	bank	,
但	这	比特	的	纸	是	荣幸	在	这	银行	,

但这些纸片在银行得到了认可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlʌki] [fækt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪʃəz] [wʊd]

and	this	lucky	fact	enabled	him	to	live	and	write	books	which	publishers	would
和	这	幸运的	事实	已启用	他	到	居住	和	写	图书	哪个	出版商	会

[nɒt] [lʊk] [æt; ət] .

not	look	at	.
不是	看	在	.

正是这份幸运让他得以生存并创作出出版商不愿阅读的书籍。

[ˌnevəðə'les] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['rezəlu:t]

Nevertheless	**,**	**showing**	**how**	**all**	**things**	**are**	**possible**	**to**	**a**	**desperate**	**and**	**resolute**
尽管如此	,	显示	如何	全部	事物	是	可能的	到	一个	绝望的	和	坚决

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

然而，这表明对于一个绝望而坚定的人来说，一切皆有可能。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [laɪt] .

two	**of**	**his**	**books**	**had**	**already**	**seen**	**the**	**light**	**,**	**if**	**it**	**could**	**be**	**called**	**light**	**.**
二	的	他的	图书	有	已经	已见	这	光	,	如果	它	可以	是	称为	光	.

他的两本书已经出版了，如果那也能称之为出版的话。

[ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] .

The	**first**	**he**	**was**	**still**	**paying**	**for**	**,**	**on**	**the**	**instalment**	**plan**	**.**
这	第一的	他	曾是	仍然	付费	为了	,	在	这	分期付款	计划	.

第一笔款项他还在分期支付。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ] [hɑ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [hɑ:f] .

The	**publishers**	**were**	**to**	**pay**	**half**	**,**	**and**	**he**	**was**	**to**	**pay**	**half**	**.**
这	出版商	是	到	支付	一半	,	和	他	曾是	到	支付	一半	.

出版商付一半，他付一半。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	**seemed**	**to**	**him**	**only**	**a**	**fair**	**division**	**of**	**the**	**risk**	**at**	**the**	**time**	**.**
这	似乎	到	他	仅有的	一个	公平的	分配	的	这	风险	在	这	时间	.

在他看来，这在当时只是对风险的一种公平分配。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpə(r)][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .

Not	**a**	**single**	**paper**	**had**	**paid**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**the**	**book**	**.**
不是	一个	单身的	纸	有	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	这	书	.

没有一家报纸对这本书给予丝毫关注。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [hɪm] .

The	**universal**	**ignoring**	**of**	**it**	**disheartened**	**him**	**.**
这	普遍的	忽略	的	它	沮丧	他	.

人们普遍对此漠不关心，这让他感到沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'bju:s] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] .

He	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**abuse**	**,**	**but**	**not**	**for**	**impenetrable**	**silence**	**.**
他	有	到过	准备	为了	虐待	,	但	不是	为了	坚不可摧	沉默	.

他预料到会遭到辱骂，但没想到会遭遇如此令人窒息的沉默。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

He	**succeeded**	**in**	**getting**	**another**	**and**	**more**	**respectable**	**publisher**	**to**	**take**	**up**	**his**
他	成功了	在	获得	其他	和	更多的	可敬	出版商	到	拿	向上	他的

[nekst] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ə'reɪndʒmənt] .

next	**book**	**on**	**a**	**royalty**	**arrangement**	**.**
下一个	书	在	一个	皇室	安排	.

他成功地与另一家更受尊敬的出版社达成协议，以版税方式出版他的下一本书。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**a**	**surprise**	**to**	**him**	**,**	**and**	**a**	**gratification**	**.**
这	曾是	一个	惊喜	到	他	,	和	一个	满足感	.

这让他感到既意外又欣慰。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt] .

His	**satisfaction**	**did**	**not**	**last**	**long**	**after**	**the**	**book**	**came**	**out**	**.**
他的	满意	做过	不是	最后的	长的	后	这	书	来了	出去	.

书出版后不久，他的满足感就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] ['sleɪtɪd] .

It	was	mercilessly	slated	.
它	曾是	无情地	预定	.

它遭到了无情的抨击。

[wʌn] ['peɪpə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] “ ['hɒd(ə)n] ; ” [ə'nʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪdʒəraɪzd]

One	paper	advised	him	to	read	“	Hodden	;	”	another	said	he	had	plagiarized
一	纸	建议	他	到	读	“	霍登	;	”	其他	说	他	有	抄袭

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)] .

from	that	popular	writer	.
从	那	受欢迎的	作家	.

一家报纸建议他阅读《霍登》；另一家报纸则说他抄袭了这位著名作家的作品。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [kʌt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .

The	criticisms	cut	him	like	a	whip	.
这	批评	切	他	喜欢	一个	鞭	.

这些批评像鞭子一样抽打着他。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['saɪləns] .

He	wondered	why	he	had	rebelled	at	the	previous	silence	.
他	想知道	为什么	他	有	叛乱	在	这	以前的	沉默	.

他纳闷自己之前为何会反抗这种沉默。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hiːdləsli] [həːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [snəʊ] ['maʊntən]

He	felt	like	a	man	who	had	heedlessly	hurled	a	stone	at	a	snow	mountain
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	鲁莽地	投掷	一个	石头	在	一个	雪	山

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] .

and	had	been	buried	by	the	resulting	avalanche	.
和	有	到过	埋葬	经过	这	结果	雪崩	.

他觉得自己就像一个鲁莽地向雪山扔石头，结果被雪崩掩埋的人。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

He	got	his	third	publisher	a	year	after	that	.
他	得到	他的	第三	出版商	一个	年	后	那	.

一年后，他找到了第三家出版商。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːm] [twaɪs] ,

He	thought	he	would	never	succeed	in	getting	the	same	firm	twice	,
他	想法	他	会	绝不	成功	在	获得	这	相同的	公司	两次	,

他认为自己永远不可能两次获得同一家公司。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] [lɪst] .

and	wondered	what	would	happen	when	he	exhausted	the	London	list	.
和	想知道	什么	会	发生	什么时候	他	筋疲力尽的	这	伦敦	列表	.

他想知道，当他把伦敦的名单上的公司都找遍之后会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

It	is	not	right	that	a	man	should	go	on	for	ever	without	a	word	of
它	是	不是	正确的	那	一个	男人	应该	去	在	为了	曾经	没有	一个	单词	的

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

一个人如果一直没有一句鼓励的话就离开，这是不对的。

[feɪt] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪˈlentɪd] [ɪn] [taɪm] .

Fate	recognised	that	there	would	come	a	breaking	-	point	,	and	relented	in	time	.
命运	已确认	那	那里	会	来	一个	打破	-	观点	,	和	让步	在	时间	.

命运预知终会迎来转折点，最终还是让步了。

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɔːs] .

The	word	came	from	an	unexpected	source	.
这	单词	来了	从	一个	意外	来源	.

这条消息来自一个意想不到的地方。

[bjuːl] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] , ['hevi] - [aɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] ,

Buel	was	labouring	,	heavy	-	eyed	,	at	the	last	proof	-	sheets	of	his	third	book	,
布埃尔	曾是	劳动	,	重的	-	眼睛	,	在	这	最后的	证明	-	纸张	的	他的	第三	书	,

布埃尔正埋头苦干，双眼沉重，校对他的第三本书的最后几张校样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	was	wondering	whether	he	would	have	the	courage	not	to	look	at
和	曾是	好奇	无论	他	会	有	这	勇气	不是	到	看	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

the	newspapers	when	the	volume	was	published	.
这	报纸	什么时候	这	体积	曾是	已发布	.

并想知道，当这本书出版时，他是否有勇气不去看报纸。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪldənəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]

He	wished	he	could	afford	to	go	to	some	wilderness	until	the	worst	was
他	希望	他	可以	买得起	到	去	到	一些	荒野	直到	这	最差	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他希望自己能负担得起去某个荒野避难，直到最糟糕的时期过去。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] ,

He	knew	he	could	not	miss	the	first	notice	,
他	知道	他	可以	不是	错过	这	第一的	注意	,

他知道自己不能错过第一份通知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [snɪpɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [wʊd]

for	experience	had	taught	him	that	Snippit	&	Co	.	,	a	clipping	agency	,	would
为了	经验	有	教授	他	那	片段	&	合作	.	,	一个	剪裁	机构	,	会

[send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,

send	it	to	him	,
发送	它	到	他	,

经验告诉他，剪报社 Snippit & Co. 会把剪报寄给他。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] —

with	a	nice	type	-	written	letter	,	saying	—
和	一个	好的	类型	-	书面	信	,	说	—

附上一封漂亮的打字信，信中写道——

“ [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

“	Dear	Sir	,
“	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

“ [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	As	your	book	is	certain	to	attract	a	great	deal	of	attention	from	the
“	作为	你的	书	是	肯定	到	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	从	这

[pres] ,

Press	,
按	,

“你的书肯定会引起媒体的广泛关注，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['klɪpɪŋz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [æt; ət] [ðə; ði]

we	shall	be	pleased	to	send	you	clippings	similar	to	the	enclosed	at	the
我们	将	是	高兴	到	发送	你	剪报	相似的	到	这	内	在	这

['fɒləʊɪŋ] [reɪts] .

following	rates	.
下列的	利率	.

我们将乐意按以下价格向您寄送与随附内容类似的剪报。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [tuː; tə]

"	It	struck	him	as	rather	funny	that	any	company	should	expect	a	sane	man	to
"	它	击	他	作为	相当	有趣的	那	任何	公司	应该	预计	一个	理智	男人	到

[peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [pres] [n'əʊtɪsɪz] ,

pay	so	much	good	money	for	Press	notices	,
支付	所以	很多	好的	钱	为了	按	通知	,

"他觉得很可笑，竟然有公司会指望一个理智的人花那么多钱去买新闻稿。"

['məʊstli] [ə'bjuːsɪv] .

mostly	abusive	.
大多	虐待	.

大多是辱骂。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [səb'skraɪbd] .

He	never	subscribed	.
他	绝不	已订阅	.

他从未订阅过。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

The	word	of	encouragement	gave	notice	of	its	approach	in	a	letter	,
这	单词	的	鼓励	给予	注意	的	它是	方法	在	一个	信	,

鼓励的话语在一封信中提前告知了它即将到来。

[saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] .

signed	by	a	man	of	whom	he	had	never	heard	.
签名	经过	一个	男人	的	谁	他	有	绝不	听到	.

签名者是一位他从未听说过的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] .

It	was	forwarded	to	him	by	his	publishers	.
它	曾是	转发	到	他	经过	他的	出版商	.

这是他的出版商转交给他的。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ræn] : —

The	letter	ran	:	—
这	信	跑	:	—

信上写道：——

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

"尊敬的先生，

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl]

"	Can	you	make	it	convenient	to	lunch	with	me	on	Friday	at	the	Métropole
"	能	你	制作	它	方便的	到	午餐	和	我	在	星期五	在	这	大都会

?

?
?

"您周五能否方便地和我一起在 Métropole 吃午饭？"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ]

If	you	have	an	engagement	for	that	day	can	you	further	oblige	me	by
如果	你	有	一个	订婚	为了	那	天	能	你	更远	必须	我	经过

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

writing	and	putting	it	off	?
写作	和	推杆	它	离开	?

如果您当天有事，能否请您写信告诉我需要延期，以便我能帮您省去一些麻烦?

[tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['brəʊkən] [jɔː(r); jə(r)] [leg] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

Tell	the	other	fellow	you	are	ill	or	have	broken	your	leg	,	or	anything	,
告诉	这	其他	同伴	你	是	患病的	或者	有	破碎的	你的	腿	,	或者	任何事物	,

告诉对方你生病了，或者腿骨折了，或者随便什么情况都行。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	charge	up	the	fiction	to	me	.
和	收费	向上	这	小说	到	我	.

把虚构的故事讲给我听。

[ai] [diːl] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

I	deal	in	fiction	,	anyhow	.
我	交易	在	小说	,	无论如何	.

反正我写的是小说。

[ai] [liːv] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

I	leave	on	Saturday	for	the	Continent	,
我	离开	在	周六	为了	这	大陆	,

我周六启程前往欧洲大陆。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [ai][kæn; kən][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	wishing	to	spend	another	Sunday	in	London	if	I	can	avoid	it	.
不是	祝	到	花费	其他	星期日	在	伦敦	如果	我	能	避免	它	.

如果可以避免，我不想再在伦敦度过一个星期天。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts]

I	have	arranged	to	get	out	your	book	in	America	,	having	read	the	proof	-	sheets
我	有	安排	到	得到	出去	你的	书	在	美国	,	拥有	读	这	证明	-	纸张

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃərz] .

at	your	publisher's	.
在	你的	出版商的	.

我已经安排在美国发行你的书，因为我已经看过你出版社的校样。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['set(ə)ld] ,

All	the	business	part	of	the	transaction	is	settled	,
全部	这	商业	部分	的	这	交易	是	定居	,

交易的所有商业部分均已结算完毕。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

but	I	would	like	to	see	you	personally	if	you	don't	mind	,
但	我	会	喜欢	到	看	你	亲自	如果	你	不	头脑	,

如果您不介意的话，我想亲自见您一面。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

to	have	a	talk	over	the	future	—	always	an	interesting	subject	.
到	有	一个	讲话	超过	这	未来	—	总是	一个	有趣的	主题	.

谈谈未来——这始终是一个有趣的话题。

“ [jɔːz] ['veri] ['truːli] , “ [el] . [ef] . [brænt] , “ [ɒv; əv] ['ɹeɪnəm] [broʊz] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .

“	Yours	very	truly	,	“	L	.	F	.	BRANT	,	“	Of	Rainham	Bros	.	,	Publishers	,	New	York	.
“	此致	非常	真的	,	“	L	.	F	.	布兰特	,	“	的	雷纳姆	兄弟	.	,	出版商	,	新的	约克	.

“此致敬礼，LF BRANT，纽约 Rainham Bros. 出版社。”

〃 [bjuːl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

〃	Buel	read	this	letter	over	and	over	again	.
〃	布埃尔	读	这	信	超过	和	超过	再次	.

布埃尔一遍又一遍地读着这封信。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	seen	anything	exactly	like	it	.
他	有	绝不	已见	任何事物	确切地	喜欢	它	.

他从未见过这样的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['flɪpənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,

There	was	a	genial	flippancy	about	it	that	was	new	to	him	,
那里	曾是	一个	和蔼可亲	轻浮	关于	它	那	曾是	新的	到	他	,

他身上有一种轻松诙谐的气质，这对他来说很新鲜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] [wɒz; wəz] .

and	he	wondered	what	sort	of	a	man	the	New	Yorker	was	.
和	他	想知道	什么	种类	的	一个	男人	这	新的	约克人	曾是	.

他不禁好奇，这位纽约客究竟是怎样一个人。

[ˈmɪstə(r)] . [brænt] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] ,

Mr	.	Brant	wrote	to	a	stranger	with	the	familiarity	of	an	old	friend	,
先生	.	布兰特	写道	到	一个	陌生人	和	这	熟悉	的	一个	老的	朋友	,

布兰特先生给一位陌生人写信，语气就像在和老朋友聊天一样亲切。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [wɔːm] - [hɑːt] .

yet	the	letter	warmed	Buel's	heart	.
然而	这	信	温暖	-	心	.

然而，这封信却温暖了布埃尔的心。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs]

He	smiled	at	the	idea	the	American	evidently	had	about	a	previous
他	微笑	在	这	主意	这	美国人	显然	有	关于	一个	以前的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他笑了，显然美国人想到了他之前的婚约。

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] [bɪˈkʌm] [ˈfriːkwənt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .

Invitations	to	lunch	become	frequent	when	a	man	does	not	need	them	.
邀请函	到	午餐	变得	频繁	什么时候	一个	男人	做	不是	需要	他们	.

即使男人并不需要午餐邀请，午餐邀请也会变得频繁。

[nəʊ][ˈbrəʊkən][leg] [ˈstɔːri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

No	broken	leg	story	would	have	to	be	told	.
不	破碎的	腿	故事	会	有	到	是	讲述	.

根本不需要讲述腿骨折的故事。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [brænts] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	wrote	and	accepted	Mr	.	Brant's	invitation	.
他	写道	和	公认	先生	.	布兰特的	邀请	.

他写信接受了布兰特先生的邀请。

“ [jʊr; jər] [ˈmɪstə(r)] . [bjuːl] , [aɪ] [θɪŋk] ?

“	You're	Mr	.	Buel	,	I	think	?
“	你是	先生	.	布埃尔	,	我	思考	?

“我想您就是布埃尔先生吧？”

” [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒərz][hænd] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɔːθərz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	The	stranger's	hand	rested	lightly	on	the	young	author's	shoulder	.
”	这	陌生人的	手	休息	轻轻	在	这	年轻的	作者的	肩膀	.

陌生人的手轻轻地搭在了年轻作家的肩膀上。

[bjuːl][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɛtrəˌpoʊl] [həʊˈtel] .

Buel	had	just	entered	the	unfamiliar	precincts	of	the	Métropole	Hotel	.
布埃尔	有	只是	进入	这	陌生	辖区	的	这	大都会	酒店	.

布埃尔刚刚进入了陌生的梅特罗波尔酒店区域。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] [leɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

The	tall	man	with	the	gold	lace	on	his	hat	had	hesitated	a	moment	before	he
这	高的	男人	和	这	金子	蕾丝	在	他的	帽子	有	犹豫了一下	一个	片刻	前	他

[swʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][bɪg][dɔː(r)] ,

swung	open	the	big	door	,
摇摆	打开	这	大的	门	,

那个头戴金边帽子的高个子男人犹豫了一下，然后猛地推开了那扇大门。

[bjuːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

Buel	**was**	**so**	**evidently**	**not**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
布埃尔	曾是	所以	显然	不是	一个	客人	的	这	酒店	.

显然，布埃尔并非酒店的客人。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuːl] . ”

“	**My**	**name**	**is**	**Buel**	**.**	**”**
”	我的	姓名	是	布埃尔	.	”

“我的名字叫布埃尔。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [maɪ] ['vɪktɪm] .

“	**Then**	**you're**	**my**	**victim**	**.**
”	然后	你是	我的	受害者	.

“那么你就是我的受害者。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I've	**been**	**waiting**	**impatiently**	**for**	**you**	**.**
我已经	到过	等待	不耐烦地	为了	你	.

我一直在焦急地等你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [el] . [ef] . [brænt] . ”

I	**am**	**L**	**.**	**F**	**.**	**Brant**	**.**	**”**
我	是	L	.	F	.	布兰特	.	”

我是LF Brant。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] .

“	**I**	**thought**	**I**	**was**	**in**	**time**	**.**
”	我	想法	我	曾是	在	时间	.

“我以为我来得及。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . ”

I	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**.**	**”**
我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	.	”

我很抱歉，让您久等了。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**mention**	**it**	**.**
”	不	提到	它	.

“别提了。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	**have**	**been**	**waiting**	**but**	**thirty**	**seconds**	**.**
我	有	到过	等待	但	三十	秒	.

我只等了三十秒。

[kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

Come	**up**	**in**	**the**	**elevator**	**.**
来	向上	在	这	电梯	.

乘电梯上来。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɪft] [hɪə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðeə(r)] ['ʌltɪmətli] .

They	**call**	**it**	**a**	**lift**	**here**	**,**	**not**	**knowing**	**any**	**better**	**,**	**but**	**it**	**gets**	**there**	**ultimately**	**.**
他们	称呼	它	一个	举起	这里	,	不是	会心	任何	更好的	,	但	它	获得	那里	最终	.

他们在这里称之为电梯，因为他们没有更好的称呼，但它最终确实能到达目的地。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tævən] ,

I	**have**	**the**	**title**	**-**	**deeds**	**to**	**a**	**little**	**parlour**	**while**	**I**	**am**	**staying**	**in**	**this**	**tavern**	**,**
我	有	这	标题	-	契约	到	一个	小的	客厅	尽管	我	是	入住	在	这	酒馆	,

我拥有这家酒馆里一间小客厅的产权证，在我暂住期间，我可以自由支配这间客厅。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ðeə(r)] .

and	**I**	**thought**	**we**	**could**	**talk**	**better**	**if**	**we**	**had**	**lunch**	**there**	**.**
和	我	想法	我们	可以	讲话	更好的	如果	我们	有	午餐	那里	.

我想如果我们在那里吃午饭，我们可以更好地交谈。

[lʌntʃ] [kɒsts] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lunch	costs	more	on	that	basis	,	but	I	guess	we	can	stand	it	.
午餐	成本	更多的	在	那	基础	,	但	我	猜测	我们	能	站立	它	.

这样看来，午餐价格确实贵了些，但我想我们还能接受。

" [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [freɪm] [ɒv; əv] ['kiːnən] [bjuːl] .

"	A	cold	shudder	passed	over	the	thin	frame	of	Kenan	Buel	.
"	一个	寒冷的	不寒而栗	通过了	超过	这	薄的	框架	的	凯南	布埃尔	.

“一股寒意掠过肯南·布埃尔瘦削的身躯。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

He	did	not	know
他	做过	不是	知道

他不知道

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spekt]

but	it	was	the	custom	in	America	to	ask	a	man	to	lunch	and	expect
但	它	曾是	这	风俗	在	美国	到	问	一个	男人	到	午餐	和	预计

[hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf] .

him	to	pay	half	.
他	到	支付	一半	.

但在美国，邀请男士共进午餐并期望他付一半费用是一种习俗。

[brænts] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] [lent] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,

Brant's	use	of	the	plural	lent	colour	to	this	view	,
布兰特的	使用	的	这	复数	借出的	颜色	到	这	看法	,

布兰特对复数形式的使用为这种观点增添了色彩。

[ænd; ənd] [bjuːl] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	Buel	knew	he	could	not	pay	his	share	.
和	布埃尔	知道	他	可以	不是	支付	他的	分享	.

布埃尔知道他付不起自己那份钱。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teərɪən] ['restrɒnt] .

He	regretted	they	were	not	in	a	vegetarian	restaurant	.
他	后悔	他们	是	不是	在	一个	素食	餐厅	.

他后悔他们当时没去素食餐厅。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

The	table	in	the	centre	of	the	room	was	already	set	for	two	,
这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	曾是	已经	放	为了	二	,

房间中央的桌子上已经摆好了两人份的餐具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [pleɪt] [lʊkt] ['temptɪŋ] .

and	the	array	of	wine	-	glasses	around	each	plate	looked	tempting	.
和	这	大批	的	葡萄酒	-	眼镜	大约	每个	盘子	看起来	诱人的	.

每道菜盘周围摆放着一排酒杯，看起来很诱人。

[brænt] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] , [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

Brant	pushed	the	electric	button	,	drew	up	his	chair	,	and	said	—
布兰特	推动	这	电的	按钮	,	画	向上	他的	椅子	,	和	说	—

布兰特按下电动按钮，拉过椅子坐下，说道——

“ [sɪt] [daʊn] , [bjuːl] , [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	,	Buel	,	sit	down	.
"	坐	向下	,	布埃尔	,	坐	向下	.

“坐下，布埃尔，坐下。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [brænd] [ɒv; əv] [waɪn] ?

What's	your	favourite	brand	of	wine	?
是什么	你的	最喜欢的	品牌	的	葡萄酒	?

你最喜欢的葡萄酒品牌是什么?

[lets] ['set(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ʌn'siːmli] ['ræŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)]

Let's	settle	on	it	now	,	so	as	to	have	no	unseemly	wrangle	when	the	waiter
我们来吧	定居	在	它	现在	，	所以	作为	到	有	不	不体面的	争吵	什么时候	这	服务员

['kɒmz] .

comes	.
来	.

我们现在就定下来，免得服务员过来的时候发生不雅的争执。

[aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

I'm	rather	in	awe	of	the	waiter	.
我是	相当	在	敬畏	的	这	服务员	.

我对这位服务员颇为佩服。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] [mɪə(r)]['hjuːmən][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['ɒbviəsli] [suː'pɪəriə(r)]

It	doesn't	seem	natural	that	any	mere	human	man	should	be	so	obviously	superior
它	不	似乎	自然的	那	任何	仅仅	人类	男人	应该	是	所以	明显地	优越的

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðɪs] ['weɪtə(r)][ɪz] .

to	the	rest	of	us	mortals	as	this	waiter	is	.
到	这	休息	的	我们	凡人	作为	这	服务员	是	.

一个普通人，竟然像这位服务员一样，明显比我们这些凡人优越得多，这似乎不太合乎常理。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [waɪnz] .

I'm	going	to	give	you	only	the	choice	of	the	first	wines	.
我是	去	到	给	你	仅有的	这	选择	的	这	第一的	葡萄酒	.

我只会给你提供第一批葡萄酒的选择。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb]

I	have	taken	the	champagne	for	granted	,	and	it's	cooling	now	in	a	tub
我	有	已采取	这	香槟酒	为了	的确	，	和	它是	冷却	现在	在	一个	浴缸

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

我一直觉得香槟是理所当然的，现在它正泡在某个桶里冷却呢。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

We	always	drink	champagne	in	the	States	,	not	because	we	like	it	,	but
我们	总是	喝	香槟酒	在	这	各州	，	不是	因为	我们	喜欢	它	，	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪk'spensɪv] .

because	it's	expensive	.
因为	它是	昂贵的	.

在美国，我们总是喝香槟，不是因为我们喜欢它，而是因为它很贵。

[ai] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ai] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][maɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['mɪəli] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ]

I	calculate	that	I	pay	the	expenses	of	my	trip	over	here	merely	by	ordering
我	计算	那	我	支付	这	开支	的	我的	旅行	超过	这里	仅仅	经过	订购

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ʃæm'peɪn] .

unlimited	champagne	.
无限	香槟酒	.

我算了一下，我光是点无限畅饮的香槟就足以支付我这次旅行的所有费用了。

[ai] [seɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn] [njuː] [jɔːk] [praisiz] ,

I	save	more	than	a	dollar	a	bottle	on	New	York	prices	,
我	节省	更多的	比	一个	美元	一个	瓶子	在	新的	约克	价格	，

与纽约的价格相比，我每瓶能省下一块多钱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪvd] [d'ɒləz] [kaʊnt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	these	saved	dollars	count	up	in	a	month	.
和	这些	已保存	美元	数数	向上	在	一个	月	.

一个月下来，这些省下来的钱可不少。

['pɜːsənəli] [aɪ][prɪ'fɜː(r)]['saɪdə(r)][ɔː(r)]['lɑːgə(r)][bɪə(r)] ,

Personally	**I**	**prefer**	**cider**	**or**	**lager**	**beer**	**,**
亲自	我	更喜欢	苹果酒	或者	拉格啤酒	啤酒	,

我个人更喜欢苹果酒或淡啤酒。

[bʌt; bət][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [əʊn] [tuː; tə]['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] . ”

but	**in**	**New**	**York**	**we**	**dare**	**not**	**own**	**to**	**liking**	**a**	**thing**	**unless**	**it**	**is**	**expensive**	**.**	**”**
但	在	新的	约克	我们	敢	不是	自己的	到	喜欢	一个	事物	除非	它	是	昂贵的	.	”

但在纽约，除非东西很贵，否则我们不敢承认喜欢它。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

“	**It**	**can**	**hardly**	**be**	**a**	**pleasant**	**place**	**for**	**a**	**poor**	**man**	**to**	**live**	**in**	**,**
“	它	能	几乎	是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	在	,

“对于穷人来说，那里很难称得上是一个宜居之地。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . ”

if	**that**	**is**	**the**	**case**	**.**	**”**
如果	那	是	这	案件	.	”

如果真是那样的话。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [bjuːl] , [nəʊ] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

“	**My**	**dear**	**Buel**	**,**	**no**	**city**	**is**	**a**	**pleasant**	**place**	**for**	**a**	**poor**	**man**	**to**	**live**	**in**	**.**
“	我的	亲爱的	布埃尔	,	不	城市	是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	在	.

“我亲爱的布埃尔，没有哪个城市是穷人居住的好地方。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

I	**don't**	**suppose**	**New**	**York**	**is**	**worse**	**than**	**London**	**in**	**that**	**respect**	**.**
我	不	认为	新的	约克	是	更糟	比	伦敦	在	那	尊重	.

我觉得纽约在这方面并不比伦敦差。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

The	**poor**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**anywhere**	**.**
这	贫穷的	有	一个	难的	时间	的	它	任何地方	.

穷人无论在哪里都过得很艰难。

[ə; eɪ][mæn] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

A	**man**	**owes**	**it**	**to**	**himself**	**and**	**family**	**not**	**to**	**be**	**poor**	**.**
一个	男人	欠款	它	到	他自己	和	家庭	不是	到	是	贫穷的	.

一个人有义务为自己和家人摆脱贫困。

[naʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɒn] ['pɒvəti] [ɪn][ə; eɪ]

Now	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**I**	**like**	**about**	**your**	**book**	**;**	**you**	**touch**	**on**	**poverty**	**in**	**a**
现在	,	那就是	一	事物	我	喜欢	关于	你的	书	;	你	触碰	在	贫困	在	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] ,

sympathetic	**way**	**,**
交感神经	方式	,

这就是我喜欢你这本书的一点：你以一种充满同情的方式探讨了贫困问题。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

by	**George**	**,**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**come**	**through**	**it**	**himself**	**.**
经过	乔治	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	来	通过	它	他自己	.

乔治的语气就像一个亲身经历过这一切的人一样。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	**been**	**there**	**,**	**and**	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**
我已经	到过	那里	,	和	我	知道	如何	它	是	.

我去过那里，我知道那是什么滋味。

[wen] [aɪ][fɜːst] [strʌk] [njuː] [jɔːk] [aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rægɪd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][maɪ] [bæk] .

When	**I**	**first**	**struck**	**New**	**York**	**I**	**hadn't**	**even**	**a**	**ragged**	**dollar**	**bill**	**to**	**my**	**back**	**.**
什么时候	我	第一的	击	新的	约克	我	之前没有	甚至	一个	破烂不堪	美元	账单	到	我的	后退	.

我刚到纽约的时候，身上连一张破旧的一美元钞票都没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Of	**course**	**every**	**successful**	**man**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**same**	**of**	**himself**	**,**	**but**	**it**	**is**
的	课程	每一个	成功的	男人	将要	告诉	你	这	相同的	的	他自己	,	但	它	是

['məʊstli][bræg] ,

mostly	**brag**	**,**
大多	吹牛	,

当然，每个成功人士都会这样评价自己，但这大多是吹嘘。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] — [wel] ,

and	**in**	**half**	**the**	**instances**	**it**	**isn't**	**true**	**at**	**all**	**;**	**but**	**in**	**my**	**case**	**—**	**well**	**,**
和	在	一半	这	实例	它	不是	真的	在	全部	;	但	在	我的	案件	—	出色地	,

其中一半的情况根本不是真的；但就我而言——嗯，

[aɪ] ['wʌznt] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

I	**wasn't**	**subscribing**	**to**	**the**	**heathen**	**in**	**those**	**days**	**.**
我	不是	订阅	到	这	异教徒	在	那些	天	.

那时候我并不信奉异教。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['pɒvəti] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ,

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**poverty**	**didn't**	**pay**	**,**
我	制成	向上	我的	头脑	那	贫困	没有	支付	,

我下定决心，贫穷是得不偿失的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	**I**	**have**	**succeeded**	**in**	**remedying**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
和	我	有	成功了	在	补救措施	这	状态	的	事务	.

我已经成功地扭转了这种局面。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ʌp] ,

But	**I**	**haven't**	**forgotten**	**how**	**it**	**felt**	**to**	**be**	**hard**	**up**	**,**
但	我	还没有	被遗忘的	如何	它	毛毡	到	是	难的	向上	,

但我并没有忘记那种拮据的日子。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .

and	**I**	**sympathise**	**with**	**those**	**who**	**are**	**.**
和	我	同情	和	那些	WHO	是	.

我同情那些有这种感受的人。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]

Nothing	**would**	**afford**	**me**	**greater**	**pleasure**	**than**	**to**	**give**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**a**
没有什么	会	买得起	我	更大的	乐趣	比	到	给	一个	帮助	手	到	一个

['feləʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

fellow	**—**	**that**	**is**	**,**
同伴	—	那	是	,

没有什么比帮助别人更让我高兴的了——也就是说，

[tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] — [huː] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][bed] [rɒk] .

to	**a**	**clever**	**fellow**	**who**	**was**	**worth**	**saving**	**—**	**who**	**is**	**down**	**at**	**bed**	**rock**	**.**
到	一个	聪明的	同伴	WHO	曾是	值得	保存	—	WHO	是	向下	在	床	岩石	.

致一位值得拯救的聪明人——他现在倒在基岩上。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] ? ”

Don't	**you**	**feel**	**that**	**way**	**too**	**?**	**”**
不	你	感觉	那	方式	也	?	”

你难道没有这种感觉吗?

“ [jes] , ” [sed] [bjuːl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Buel**	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**,**	**“**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pleasure**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	布埃尔	,	和	一些	犹豫	,	“	它	会	是	一个	乐趣	.	”

“是的，”布埃尔有些犹豫地说，“那将是我的荣幸。”

“ [ai] [nju:] [wen] [ai] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] — [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	knew	when	I	read	your	book	you	felt	that	way	—	I	was	sure	of	it	.
”	我	知道	什么时候	我	读	你的	书	你	毛毡	那	方式	—	我	曾是	当然	的	它	.

“我读你的书时就知道你是这么想的——我对此深信不疑。”

[wel] , [aɪv] [helpt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ;

Well	,	I've	helped	a	few	in	my	time	;
出色地	,	我已经	帮助	一个	很少	在	我的	时间	;

嗯，我这些年也帮过一些人；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [gʊd] .

but	I	regret	to	say	most	of	them	turned	out	to	be	no	good	.
但	我	后悔	到	说	最多	的	他们	转向	出去	到	是	不	好的	.

但遗憾的是，其中大多数最终都没什么用。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

That	is	where	the	trouble	is	.
那	是	在哪里	这	麻烦	是	.

问题就出在这里。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [daɪ][ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

Those	who	are	really	deserving	are	just	the	persons	who	die	of	starvation	in
那些	WHO	是	真的	值得	是	只是	这	人	WHO	死	的	饥饿	在

[ə; eɪ] ['gærət] ,

a	garret	,
一个	阁楼	,

真正该受苦的，是那些在阁楼里饿死的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [nəʊ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”

and	never	let	the	outside	world	know	their	trouble	.	”
和	绝不	让	这	外部	世界	知道	他们的	麻烦	.	”

他们绝不让外界知道他们的困境。

“ [ai][du:; də] [nɒt] [daʊt] [sʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] . ”

“	I	do	not	doubt	such	is	often	the	case	.	”
”	我	做	不是	怀疑	这样的	是	经常	这	案件	.	”

“我毫不怀疑这种情况经常发生。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
”	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

It's	always	the	case	.
它是	总是	这	案件	.

一直都是这样。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [su:p] .

But	here's	the	soup	.
但	这里是	这	汤	.

但这就是汤。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

I	hope	you	have	brought	a	good	appetite	.
我	希望	你	有	带来	一个	好的	食欲	.

希望你们胃口好。

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [hɪə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ;

You	can't	expect	such	a	meal	here	as	you	would	get	in	New	York	;
你	不能	预计	这样的	一个	一顿饭	这里	作为	你	会	得到	在	新的	约克	;

你不能指望在这里吃到像在纽约那样美味的饭菜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['feəli] [wel] .

but	they	do	fairly	well	.
但	他们	做	相当	出色地	.

但他们做得相当不错。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] .

I	,	for	one	,	don't	grumble	about	the	food	in	London	,	as	most	Americans	do	.
我	,	为了	一	,	不	叽	关于	这	食物	在	伦敦	,	作为	最多	美国人	做	.

我个人并不像大多数美国人那样抱怨伦敦的食物。

['lʌndənərz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

Londoners	manage	to	keep	alive	,	and	that	,	after	all	,	is	the	main	thing	.
伦敦人	管理	到	保持	活	,	和	那	,	后	全部	,	是	这	主要的	事物	.

伦敦人设法活了下来，而这，归根结底，才是最重要的。

" [bjuːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] ,

"	Buel	was	perfectly	satisfied	with	the	meal	,
"	布埃尔	曾是	完美	使满意	和	这	一顿饭	,

布埃尔对这顿饭非常满意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,

and	thought	if	they	produced	a	better	one	in	New	York	,	or	anywhere	else	,
和	想法	如果	他们	生产	一个	更好的	一	在	新的	约克	,	或者	任何地方	别的	,

然后心想，如果他们在纽约或其他地方制作出更好的，会怎么样?

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkəri] [hæd; həd] [riːtʃt] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	art	of	cookery	had	reached	wonderful	perfection	.
这	艺术	的	烹饪	有	达到	精彩的	完美	.

烹饪艺术已经达到了炉火纯青的地步。

[brænt] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

Brant	,	however	,	kept	apologising	for	the	spread	as	he	went	along	.
布兰特	,	然而	,	保留	道歉	为了	这	传播	作为	他	去	沿着	.

然而，布兰特一路都在为病毒传播道歉。

[ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	talk	drifted	on	in	an	apparently	aimless	fashion	,	but	the	publisher	was	a
这	讲话	漂移	在	在	一个	显然	漫无目的	时尚	,	但	这	出版商	曾是	一个

[ʃruːd] [mæn] ,

shrewd	man	,
精明	男人	,

谈话看似漫无目的地进行着，但出版商却是个精明的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː]

and	he	was	gradually	leading	it	up	to	the	point	he	had	in	view
和	他	曾是	逐步地	领导	它	向上	到	这	观点	他	有	在	看法

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

他一步步将事情引向他从一开始就设想的目标。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

and	all	the	while	he	was	taking	the	measure	of	his	guest	.
和	全部	这	尽管	他	曾是	采取	这	措施	的	他的	客人	.

他一直在打量他的客人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪst] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][taɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

He	was	not	a	man	to	waste	either	his	time	or	his	dinners	without	an
他	曾是	不是	一个	男人	到	浪费	任何一个	他的	时间	或者	他的	晚餐	没有	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他不是一个会无缘无故浪费时间和晚餐的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] “ [saɪzd][ʌp] ” [hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	once	“	sized	up	”	his	man	,	as	he	termed	it	,
什么时候	他	有	一次	“	尺寸	向上	”	他的	男人	,	作为	他	称为	它	,

当他像他自己所说的那样“打量”完那个人之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] ,

he	was	either	exceedingly	frank	and	open	with	him	,	or	the	exact	opposite	,
他	曾是	任何一个	非常	坦率	和	打开	和	他	,	或者	这	精确的	对面的	,

[æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

as	suited	his	purpose	.
作为	适合	他的	目的	.

他要么对他非常坦诚直率，要么完全相反，这取决于他的目的。

[hiː; hi][təʊld] [bjuːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	told	Buel	that	he	came	to	England	once	a	year	,	if	possible	,
他	讲述	布埃尔	那	他	来了	到	英格兰	一次	一个	年	,	如果	可能的	,

他告诉布埃尔，如果可能的话，他每年都会来英国一次。

['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['haʊzɪz]

rapidly	scanned	the	works	of	fiction	about	to	be	published	by	the	various	houses
快速	扫描	这	作品	的	小说	关于	到	是	已发布	经过	这	各种各样的	房屋

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

快速浏览了伦敦各出版社即将出版的小说作品，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi]

and	made	arrangements	for	the	producing	of	those	in	America	that	he
和	制成	安排	为了	这	生产	的	那些	在	美国	那	他

[θɔːt] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

thought	would	go	down	with	the	American	people	.
想法	会	去	向下	和	这	美国人	人们	.

并安排在美国制作那些他认为会受到美国人民欢迎的作品。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [bjuːl] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]

“	I	suppose	,	”	said	Buel	,	“	that	you	have	met	many	of	the	noted	authors	of
“	我	认为	,	”	说	布埃尔	,	“	那	你	有	遇见	许多	的	这	著名的	作者	的

[ðɪs] ['kʌntri] ? ”

this	country	?	”
这	国家	?	”

“我想，”布埃尔说，“您一定见过这个国家的许多著名作家吧？”

“ [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

“	All	of	them	,	I	think	;	all	of	them	,	at	one	time	or	another	.
“	全部	的	他们	,	我	思考	;	全部	的	他们	,	在	一	时间	或者	其他	.

“我认为他们所有人，都曾有过这样的经历。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæks] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [treɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [brænt] ,

The	publishing	business	has	its	drawbacks	like	every	other	trade	,	”	replied	Brant	,
这	出版	商业	有	它是	缺点	喜欢	每一个	其他	贸易	,	”	回复	布兰特	,

['dʒɔːntɪli] .

jauntily	.
轻快地	.

“出版业和其他行业一样，也有其缺点，”布兰特轻快地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [met] ['hɒd(ə)n] ? ”

“	Have	you	met	Hodden	?	”
“	有	你	遇见	霍登	?	”

你见过霍登吗?

“ ['sevrəl] [taɪmz] .
“ Several times .
“ 一些 时代 .

“几次。

[kən'si:tɪd] [æs] ! ”
Conceited ass ! ”
自负 屁股 ! ”

真是个自大的蠢货!

“ [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] .
“ You astonish me .
“ 你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I have never had the good fortune to become acquainted with any of our
我 有 绝不 有 这 好的 财富 到 变得 熟人 和 任何 的 我们的
['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] .
celebrated writers .
著名 作家 .

我从未有幸结识过我们任何一位著名作家。

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [nəʊ] ['hɒd(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
I would think it a privilege to know Hodden and some of the others . ”
我 会 思考 它 一个 特权 到 知道 霍登 和 一些 的 这 其他的 . ”

我认为能认识霍登和其他一些人是一种荣幸。

“ [jʊr; jər] ['lʌki] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ You're lucky , and you evidently don't know it .
“ 你是 幸运的 , 和 你 显然 不 知道 它 .

“你很幸运，但你显然不知道这一点。”

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [mi:t] [ə; eɪ] [dju:k] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] .
I would rather meet a duke any day than a famous author .
我 会 相当 见面 一个 公爵 任何 天 比 一个 著名的 作者 .

我宁愿见到一位公爵，也不愿见到一位著名作家。

[ðə; ði] [dju:k] [pʊts] [ɒn] [les] [saɪd][ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ju:; jʊ] [les] . ”
The duke puts on less side and patronises you less . ”
这 公爵 放置 在 较少的 边 和 赞助 你 较少的 . ”

公爵不那么虚伪，也不那么居高临下地对待你。

“ [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dju:k] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] . ”
“ I would rather be a celebrated author than a duke if I had my choice . ”
“ 我 会 相当 是 一个 著名 作者 比 一个 公爵 如果 我 有 我的 选择 . ”

“如果让我选择，我宁愿成为一名著名作家，也不愿成为一名公爵。”

“ [wel] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ai]
“ Well , being a free and independent citizen of the Democratic United States , I
“ 出色地 , 存在 一个 自由的 和 独立的 公民 的 这 民主 团结的 各州 , 我
[ˌwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

“嗯，作为一个自由独立的民主美国公民，我不会。”

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [djuːk] [brænt] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [brænt] ,

I	would	rather	be	Duke	Brant	any	day	in	the	week	than	Mr	.	Brant	,
我	会	相当	是	公爵	布兰特	任何	天	在	这	星期	比	先生	.	布兰特	,

我宁愿做布兰特公爵，也不愿做布兰特先生。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	talented	author	of	,	etc	.	,	etc	.
这	才华横溢	作者	的	,	ETC	.	,	ETC	.

这位才华横溢的作者，等等等等。

[ðə; ði]['məʊmənt][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	moment	an	author	receives	a	little	praise	and	becomes	talked	about	,
这	片刻	一个	作者	接收	一个	小的	称赞	和	变成	谈话	关于	,

当一位作者获得一些赞誉并开始被人们谈论时，

[hiː; hi] [gets] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] - [ðə; ði] [sweld] [hed] .

he	gets	what	we	call	in	the	States	'	the	swelled	head	.
他	获得	什么	我们	称呼	在	这	各州	-	这	肿胀	头	.

他得了我们美国人所说的“自大狂”。

- [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]

'	I've	seen	some	of	the	nicest	fellows	in	the	world	become	utterly	spoiled	by	a
- 我已经	已见	一些	的	这	最友善的	伙伴们	在	这	世界	变得	完全地	被宠坏了	经过	一个	

['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

little	success	.
小的	成功	.

“我见过世界上一些最善良的人，因为一点成功就变得完全骄纵。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	then	think	of	the	absurdity	of	it	all	.
和	然后	思考	的	这	荒谬	的	它	全部	.

然后想想这一切有多么荒谬。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtər]

There	aren't	more	than	two	or	three	at	the	most	of	the	present	-	day	writers
那里	不是	更多的	比	二	或者	三	在	这	最多	的	这	展示	-	天	作家

[huː] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] .

who	will	be	heard	of	a	century	hence	.
WHO	将要	是	听到	的	一个	世纪	因此	.

当今作家中，最多也就两三个人能在一百年后被人记住。

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Read	the	history	of	literature	,
读	这	历史	的	文学	,

阅读文学史，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [men] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

and	you	will	find	that	never	more	than	four	men	in	any	one	generation	are
和	你	将要	寻找	那	绝不	更多的	比	四	男人	在	任何	一	一代	是

[hɜːd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] .

heard	of	after	.
听到	的	后	.

你会发现，每一代人中，后世流传下来的最多也就四个人。

[fɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .

Four	is	a	liberal	allowance	.
四	是	一个	自由主义	津贴	.

四已经算是比较宽松的限额了。

[wɒt] [hæz; həz] ['eni] ['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] ['enihaʊ] ?

What	has	any	writer	to	be	conceited	about	anyhow	?
什么	有	任何	作家	到	是	自负	关于	无论如何	?

作家有什么值得自负的呢?

[let] [hɪm] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɒdɪst] .

Let	him	read	his	Shakespeare	and	be	modest	.
让	他	读	他的	莎士比亚	和	是	谦虚的	.

让他读读莎士比亚，保持谦逊吧。

" [bjuːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sək'ses] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Buel	said	with	a	sigh	,	"	I	wish	there	was	success	in	store	for	me	.
"	布埃尔	说	和	一个	叹	,	"	我	希望	那里	曾是	成功	在	店铺	为了	我	.

布埃尔叹了口气说："我希望我能获得成功。"

[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði]['mælədi][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] - [sweld] [hed] . - "

I	would	risk	the	malady	you	call	the	'	swelled	head	.	'	"
我	会	风险	这	弊病	你	称呼	这	-	肿胀	头	.	-	"

我愿意冒着患上你所谓的"自大狂"的风险。

" [sək'ses] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Success	will	come	all	right	enough	,	my	boy	.
"	成功	将要	来	全部	正确的	足够的	,	我的	男生	.

"孩子，成功总会到来的。"

- [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [weɪts] , - [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [pʊts][ɪn][sʌm; səm]

'	All	things	come	to	him	who	waits	,	'	and	while	he	is	waiting	puts	in	some
-	全部	事物	来	到	他	WHO	等待	,	-	和	尽管	他	是	等待	放置	在	一些

[gʊd] ,

good	,
好的	,

"凡事都必临到等候的人"，并且在等候期间，要做好事，

[strɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

strong	days	of	work	.
强的	天	的	工作	.

工作强度很大。

[ɪts] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [telz] , [nɒt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

It's	the	working	that	tells	,	not	the	waiting	.
它是	这	在职的	那	讲述	,	不是	这	等待	.

行动本身说明问题，等待则不然。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪg'ɑːz] ,

And	now	,	if	you	will	light	one	of	these	cigars	,
和	现在	,	如果	你	将要	光	一	的	这些	雪茄	,

现在，请您点燃其中一支雪茄，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	talk	of	you	for	a	while	,	if	your	modesty	will	stand	it	.
我们	将要	讲话	的	你	为了	一个	尽管	,	如果	你的	谦逊	将要	站立	它	.

如果您不介意的话，我们会谈谈您。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɑː'trɜːz] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	kind	of	Chartreuse	will	you	have	?
什么	种类	的	黄绿色	将要	你	有	?

你们想要哪种查特酒?

['jeləʊ] [ɔː(r)] [griːn] ? "

Yellow	or	green	?	"
黄色的	或者	绿色的	?	"

黄色还是绿色?

" ['aɪðə(r)] . "

"	Either	.	"
"	任何一个	.	"

"任何一个。"

“ [teɪk] [ðə; ði] [griːn] , [ðen] .
“ Take the green , then .
“ 拿 这 绿色的 , 然后 .

“那就拿果岭吧。”

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [griːn] .
Where the price is the same I always take the green .
在哪里 这 价格 是 这 相同的 我 总是 拿 这 绿色的 .

价格相同的情况下，我总是选择绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
It is the stronger , and you get more for your money .
它 是 这 更强 , 和 你 得到 更多的 为了 你的 钱 .

它更强劲，而且更划算。

[naʊ] [ðen] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now then , I will be perfectly frank with you .
现在 然后 , 我 将要 是 完美 坦率 和 你 .

那么，我就对你说句实话吧。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] ,
I read your book in the proof - sheets ,
我 读 你的 书 在 这 证明 - 纸张 ,

我在校样页上读了你的书稿。

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] . ”
and I ran it down in great style to your publisher . ”
和 我 跑 它 向下 在 伟大的 风格 到 你的 出版商 . ”

我以非常精彩的方式向你们的出版商汇报了此事。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am sorry you did not like it . ”
“ 我 是 对不起 你 做过 不是 喜欢 它 . ”

“很抱歉你不喜欢。”

“ [ai] [doʊnt] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't say I didn't like it .
“ 我 不 说 我 没有 喜欢 它 .

“我并不是说我不喜欢它。”

[ai] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] .
I ran it down because it was business .
我 跑 它 向下 因为 它 曾是 商业 .

我追了上去，因为这是生意。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I made up my mind when I read that book to give a hundred pounds for the
我 制成 向上 我的 头脑 什么时候 我 读 那 书 到 给 一个 百 磅 为了 这
[ə'merɪkən] [raɪts] .
American rights .
美国人 权利 .

我读了那本书之后就下定决心要花一百英镑买下它的美国版权。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] .
I got it for twenty .
我 得到 它 为了 二十 .

我花了二十块钱买的。

” [brænt] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bjuːl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” Brant laughed , and Buel felt uncomfortable .
” 布兰特 笑了 , 和 布埃尔 毛毡 不舒服 .

布兰特笑了，布埃尔感到很不自在。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [fræŋk] [ə'merɪkən] .

He	feared	that	after	all	he	did	not	like	this	frank	American	.
他	害怕	那	后	全部	他	做过	不是	喜欢	这	坦率	美国人	.

他担心自己最终还是不喜欢这个直率的美国人。

“ ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Having	settled	about	the	book	,	I	wanted	to	see	you	,	and	here	you	are	.
”	拥有	定居	关于	这	书	,	我	通缉	到	看	你	,	和	这里	你	是	.

“既然已经决定写这本书，我就想见见你，你来了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Of	course	,	I	am	utterly	selfish	in	wanting	to	see	you	,
的	课程	,	我	是	完全地	自私	在	想要	到	看	你	,

当然，我完全是出于自私的目的想见到你。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]

for	I	wish	you	to	promise	me	that	we	will	have	the	right	of	publishing
为了	我	希望	你	到	承诺	我	那	我们	将要	有	这	正确的	的	出版

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .

your	books	in	America	as	long	as	we	pay	as	much	as	any	other	publisher	.
你的	图书	在	美国	作为	长的	作为	我们	支付	作为	很多	作为	任何	其他	出版商	.

因为我希望你向我保证，只要我们支付的稿酬与其他出版商一样多，我们就有权在美国出版你的书。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”

There	is	nothing	unfair	in	that	,	is	there	?	”
那里	是	没有什么	不公平	在	那	,	是	那里	?	”

这没什么不公平的，对吧?

“ [nəʊ] . [aɪ] [meɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [səʊ] [fɑː(r)] ,

“	No	.	I	may	warn	you	,	however	,	that	there	has	been	no	great	competition	,	so	far	,
”	不	.	我	可能	警告	你	,	然而	,	那	那里	有	到过	不	伟大的	竞赛	,	所以	远的	,

“不。不过，我必须提醒你，到目前为止，还没有出现过激烈的竞争。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['pʌblɪʃɪŋ] , ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

for	the	privilege	of	doing	any	publishing	,	either	here	or	in	America	.	”
为了	这	特权	的	正在做	任何	出版	,	任何一个	这里	或者	在	美国	.	”

“为了获得在这里或在美国进行任何出版活动的特权。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ən'les] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

Unless	I'm	a	Dutchman	there	will	be	,	after	your	new	book	is	published	.
除非	我是	一个	荷兰人	那里	将要	是	,	后	你的	新的	书	是	已发布	.

除非我是荷兰人，否则在你新书出版之后就会有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

Of	course	,	that	is	one	of	the	things	no	fellow	can	find	out	.
的	课程	,	那	是	一	的	这	事物	不	同伴	能	寻找	出去	.

当然，这是任何人都无法打探到的事情之一。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['pʌblɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

If	he	could	,	publishing	would	be	less	of	a	lottery	than	it	is	.
如果	他	可以	,	出版	会	是	较少的	的	一个	彩票	比	它	是	.

如果他能做到，出版业就不会像现在这样充满不确定性了。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [fluːk] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt]

A	book	is	sometimes	a	success	by	the	merest	fluke	;	at	other	times	,	in	spite
一个	书	是	有时	一个	成功	经过	这	最	吸虫	;	在	其他	时代	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

一本书的成功有时纯属偶然；有时，却是在克服了重重困难之后。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['feɪljə(r)] .

a	good	book	is	a	deplorable	failure	.
一个	好的	书	是	一个	可悲的	失败	.

一本好书却是一种令人惋惜的失败。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔːz] [wɪl] [gəʊ] ; ['enihaʊ] ,

I	think	yours	will	go	;	anyhow	,
我	思考	你的	将要	去	;	无论如何	,

我觉得你的那份应该会通过；总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gəʊ] ,

I	am	willing	to	bet	on	it	up	to	a	certain	amount	,	and	if	it	does	go	,
我	是	愿意的	到	赌注	在	它	向上	到	一个	肯定	数量	,	和	如果	它	做	去	,

我愿意为此下注一定金额，如果真的发生了，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] - [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [bʊks] .

I	want	to	have	the	first	look	-	in	at	your	future	books	.
我	想	到	有	这	第一的	看	-	在	在	你的	未来	图书	.

我想第一时间预览你未来的作品。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ? ”

“	Do	you	wish	me	to	sign	a	contract	?	”
“	做	你	希望	我	到	符号	一个	合同	?	”

“你想让我签合同吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['mɪəli] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

“	No	,	I	merely	want	your	word	.
“	不	,	我	仅仅	想	你的	单词	.

“不，我只是想要你的承诺。”

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːtnə] ,

You	may	write	me	a	letter	if	you	like	,	that	I	could	show	to	my	partners	,
你	可能	写	我	一个	信	如果	你	喜欢	,	那	我	可以	展示	到	我的	合作伙伴	,

如果你愿意，可以给我写封信，我可以把它拿给我的合作伙伴看。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [bʊks] . ”

saying	that	we	would	have	the	first	refusal	of	your	future	books	.	”
说	那	我们	会	有	这	第一的	拒绝	的	你的	未来	图书	.	”

他说，我们将拥有你们未来作品的优先购买权。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

“	I	am	quite	willing	to	do	that	.	”
“	我	是	相当	愿意的	到	做	那	.	”

“我非常愿意这样做。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[ðæts] ['set(ə)ld] .
That's **settled** **.**
那就是 定居 .

就这么定了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [fægd] [aʊt] .
Now **,** **you** **look** **fagged** **out** **.**
现在 , 你 看 疲惫不堪 出去 .

你现在看上去筋疲力尽。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I **wish** **you** **would** **take** **a** **trip** **over** **to** **New** **York** **.**
我 希望 你 会 拿 一个 旅行 超过 到 新的 约克 .

我希望你能来纽约玩一趟。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .
I'll **look** **after** **you** **when** **you** **get** **there** **.**
患病的 看 后 你 什么时候 你 得到 那里 .

你到了之后我会照顾你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,
It **would** **do** **you** **a** **world** **of** **good** **,**
它 会 做 你 一个 世界 的 好的 ,

这对你大有裨益。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [bʊk] .
and **would** **show** **in** **the** **pages** **of** **your** **next** **book** **.**
和 会 展示 在 这 页面 的 你的 下一个 书 .

并将体现在你的下一本书中。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What **do** **you** **say** **to** **that** **?**
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ?
Have **you** **any** **engagements** **that** **would** **prevent** **you** **making** **the** **trip** **?**
有 你 任何 订婚 那 会 防止 你 制作 这 旅行 ?

您是否有任何安排会影响您的出行?

" [bjuːl] [lɑːft] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [friː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . "
" **Buel** **laughed** **,** **"** **I** **am** **perfectly** **free** **as** **far** **as** **engagements** **are** **concerned** **.** **"**
" 布埃尔 笑了 , " 我 是 完美 自由的 作为 远的 作为 订婚 是 担心的 . "

布埃尔笑着说："就演出安排而言，我完全空闲。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" **That's** **all** **right** **,** **then** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 然后 .

"那没关系。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I **wish** **I** **were** **in** **that** **position** **.**
我 希望 我 是 在 那 位置 .

我真希望自己能身处那个位置。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ai] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tʃiːp] [æt; ət] £100 .
Now **,** **as** **I** **said** **,** **I** **considered** **your** **book** **cheap** **at** **£100** **.**
现在 , 作为 我 说 , 我 经过考虑的 你的 书 便宜的 在 £100 .

正如我之前所说，我认为你的书售价100英镑很便宜。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] £20 .
I **got** **it** **for** **£20** **.**
我 得到 它 为了 £20 .

我花了20英镑买的。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] £80 [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	propose	to	hand	over	the	£80	to	you	.
我	提出	到	手	超过	这	£80	到	你	.

我打算把这80英镑交给你。

[aɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [weitə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] .

I'll	write	out	the	cheque	as	soon	as	the	waiters	clear	away	the	débris	.
患病的	写	出去	这	查看	作为	很快	作为	这	服务员	清除	离开	这	碎片	.

等服务员把垃圾清理干净后，我马上就写账单。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd]

Then	your	letter	to	the	firm	would	form	the	receipt	for	this	money	,	and
然后	你的	信	到	这	公司	会	形式	这	收据	为了	这	钱	,	和

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

那么你写给公司的信就可以作为这笔款项的收据，然后——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['fɔːm(ə)l] ,

it	need	not	be	a	contract	,	you	know	,	or	anything	formal	,
它	需要	不是	是	一个	合同	,	你	知道	,	或者	任何事物	正式的	,

你知道，它不一定非得是合同，或者任何正式的形式。

[bʌt; bət][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪ] [krɒp] [ʌp] . ”

but	just	your	ideas	on	any	future	business	that	may	crop	up	.	”
但	只是	你的	想法	在	任何	未来	商业	那	可能	庄稼	向上	.	”

但请畅所欲言，分享你对未来可能出现的任何商业想法。”

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . ”

“	I	must	say	I	think	your	offer	is	very	generous	.	”
”	我	必须	说	我	思考	你的	提供	是	非常	慷慨的	.	”

“我必须说，我认为您的提议非常慷慨。”

“ [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Oh	,	not	at	all	.
”	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['bɪznəs] .

It	is	merely	business	.
它	是	仅仅	商业	.

这纯粹是生意。

[ðə; ði] £80 [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] .

The	£80	is	on	account	of	royalties	.
这	£80	是	在	帐户	的	版税	.

这80英镑是版税。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [gəʊz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

If	the	book	goes	,	as	I	think	it	will	,
如果	这	书	去	,	作为	我	思考	它	将要	,

如果这本书像我预想的那样畅销的话，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	hope	to	pay	you	much	more	than	that	.
我	希望	到	支付	你	很多	更多的	比	那	.

我希望以后能付给你远不止这些钱。

[naʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Now	I	hope	you	will	come	over	and	see	me	as	soon	as	you	can	.	”
现在	我	希望	你	将要	来	超过	和	看	我	作为	很快	作为	你	能	.	”

现在我希望你能尽快过来看看我。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] .
As you say , the trip will do me good .
作为 你 说 , 这 旅行 将要 做 我 好的 .

正如你所说，这次旅行对我有好处。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”
I have been rather hard at it for some time . ”
我 有 到过 相当 难的 在 它 为了 一些 时间 . ”

我在这方面已经下了不少功夫了。

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Then I'll look out for you .
” 然后 患病的 看 出去 为了 你 .

“那我就会照顾你。”

[ai] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ['sætədeɪ] [wiːk] .
I sail on the French line Saturday week .
我 帆 在 这 法语 线 周六 星期 .

我下周六将乘坐法国航线的轮船。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
When will you come ? ”
什么时候 将要 你 来 ? ”

你什么时候来?

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [əˈpɪə(r)] . ”
“ As soon as my book is out here , and before any of the reviews appear . ”
” 作为 很快 作为 我的 书 是 出去 这里 , 和 前 任何 的 这 评论 出现 . ”

“我的书一出版，在任何评论出现之前。”

“ ['sensəb(ə)l][mæn] .
“ Sensible man .
” 明智的 男人 .

“明智的人。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] [ə'dres] ? ”
What's your cable address ? ”
是什么 你的 电缆 地址 ? ”

你的有线电视地址是什么?

“ [ai] ['hævnt] [wʌn] . ”
“ I haven't one . ”
” 我 还没有 一 . ”

“我没有。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
“ Well , I suppose a telegram to your publishers will find you .
” 出色地 , 我 认为 一个 电报 到 你的 出版商 将要 寻找 你 .

“嗯，我想给你们的出版商发个电报应该能找到你们。”

[aɪl] ['keɪb(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
I'll cable if anything turns up unexpectedly .
患病的 电缆 如果 任何事物 转弯 向上 不料 .

如果有什么意外情况发生，我会用有线电视联系。

[juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['stiːmə(r)] [juː; jʊ] [seɪl] [ɒn] .
You send me over a despatch saying what steamer you sail on .
你 发送 我 超过 一个 调度 说 什么 汽船 你 帆 在 .

你派人给我发个电报，告诉我你乘坐的是哪艘轮船。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] - ['rʌʃɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] .

My	address	is	'	Rushing	,	New	York	.
我的	地址	是	-	冲刺	,	新的	约克	.

我的地址是纽约州拉辛市。

- [dʒʌst]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

'	Just	cable	the	name	of	the	steamer	,	and	I	will	be	on	the	look	-	out
-	只是	电缆	这	姓名	的	这	汽船	,	和	我	将要	是	在	这	看	-	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“只要把轮船的名字电报给我，我就会留意你们。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

”	It	was	doubtless	the	effect	of	the	champagne	,
”	它	曾是	毫无疑问	这	影响	的	这	香槟酒	,

“这无疑是香槟酒的作用。”

[fɔ:(r); fə(r)] [bju:l] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skwɒlɪd] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

for	Buel	went	back	to	his	squalid	room	with	his	mind	in	the	clouds	.
为了	布埃尔	去	后退	到	他的	肮脏的	房间	和	他的	头脑	在	这	云	.

布埃尔回到了他那间肮脏的房间，心不在焉。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sweld] [hed] [brænt]

He	wondered	if	this	condition	was	the	first	indication	of	the	swelled	head	Brant
他	想知道	如果	这	状况	曾是	这	第一的	指示	的	这	肿胀	头	布兰特

[hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

had	talked	about	.
有	谈话	关于	.

他想知道这种情况是否是布兰特所说的自大症的第一个迹象。

[bju:l] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [pru:fs] ,

Buel	worked	harder	than	ever	at	his	proofs	,
布埃尔	工作	更难	比	曾经	在	他的	证明	,

布埃尔比以往任何时候都更加努力地校对他的校样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:təz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	some	growling	at	head	-	quarters	because	of	the
和	那里	曾是	一些	咆哮	在	头	-	四分之一	因为	的	这

['nju:mərəs] [kə'rekʃnz] [hi:; hi] [meɪd] .

numerous	corrections	he	made	.
很多的	更正	他	制成	.

由于他提出了许多修改意见，总部那边也出现了一些不满的声音。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['ɪmpjədəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][səʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ə; eɪ]

These	changes	were	regarded	as	impudence	on	the	part	of	so	unknown	a
这些	变化	是	认为	作为	厚颜无耻	在	这	部分	的	所以	未知	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

这些改变对于一个名不见经传的人来说，被认为是无礼之举。

[hi:; hi] [sent] [ɒf] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektɪd] [pru:fs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

He	sent	off	to	America	a	set	of	the	corrected	proofs	,	and	received	a
他	发送	离开	到	美国	一个	放	的	这	已更正	证明	,	和	已收到	一个

['keɪb(ə)lgræm] , “ [pru:fs] [rɪ'si:vd] .

cablegram	,	“	Proofs	received	.
电报	,	“	证明	已收到	.

他向美国寄去了一套校对好的校样，并收到了一封电报：“校样已收到。”

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[bʊk] ['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .
Book **published** **today** **.**
书 已发布 今天 .

新书今天出版。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **This** **was** **a** **disappointment** **.**
" 这 曾是 一个 失望 .

"这令人失望。"

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
Still **he** **had** **the** **consolation** **of** **knowing** **that** **the** **English** **edition** **would** **be** **as**
仍然 他 有 这 安慰 的 会心 那 这 英语 版 会 是 作为
['pɜːfɪkt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
perfect **as** **he** **could** **make** **it** **.**
完美的 作为 他 可以 制作 它 .

不过，他感到欣慰的是，他知道英文版会尽可能做到完美。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] ['keɪbld]
He **secured** **a** **berth** **on** **the** **Geranium** **,** **sailing** **from** **Liverpool** **,** **and** **cabled**
他 安全 一个 泊位 在 这 天竺葵 , 帆船 从 利物浦 , 和 有线
[brænt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Brant **to** **that** **effect** **.**
布兰特 到 那 影响 .

他为从利物浦出发的"天竺葵号"争取到了一个舱位，并为此发电报给了布兰特。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
The **day** **before** **he** **sailed** **he** **got** **a** **cablegram** **that** **bewildered** **him** **.**
这 天 前 他 航行 他 得到 一个 电报 那 困惑 他 .

启航前一天，他收到了一份令他困惑不解的电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['buːmɪŋ] .
It **was** **simply** **,** **"** **She's** **a** **-** **booming** **.**
它 曾是 简单地 , " 她是 一个 - 蓬勃发展 .

原文很简单："她非常成功。"

" [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
" **He** **regretted** **that** **he** **had** **never** **learned** **the** **American** **language** **.**
" 他 后悔 那 他 有 绝不 学习 这 美国人 语言 .

他后悔自己从未学过美式英语。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['kiːnən] [bjuːl] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] ,
Kenan **Buel** **received** **from** **his** **London** **publisher** **a** **brown** **paper** **parcel** **,**
凯南 布埃尔 已收到 从 他的 伦敦 出版商 一个 棕色的 纸 包裹 ,

凯南·布埃尔从他在伦敦的出版商那里收到一个棕色纸包裹。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [ɪk'siːdɪŋli] [njuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

and	on	opening	it	found	the	contents	to	be	six	exceedingly	new	copies	of
和	在	开幕	它	成立	这	内容	到	是	六	非常	新的	副本	的

[hɪz; ɪz] [bʊk] .

his	book	.
他的	书	.

打开后发现里面是六本崭新的他的书。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Whatever	the	publisher	thought	of	the	inside	of	the	work	,
任何	这	出版商	想法	的	这	里面	的	这	工作	,

无论出版商对作品内部内容有何看法，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [speəd] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

he	had	not	spared	pains	to	make	the	outside	as	attractive	as	it	could
他	有	不是	幸存	疼痛	到	制作	这	外部	作为	吸引人的	作为	它	可以

[biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

be	made	at	the	price	.
是	制成	在	这	价格	.

他不遗余力地让外观在预算范围内尽可能地吸引人。

[bjuːl] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

Buel	turned	it	over	and	over	,
布埃尔	转向	它	超过	和	超过	,

布埃尔反复翻阅着它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['teɪstfəli] [gɒt] [ʌp]

and	could	almost	imagine	himself	buying	a	book	that	looked	so	tastefully	got	up
和	可以	几乎	想象	他自己	购买	一个	书	那	看起来	所以	品味高雅	得到	向上

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

as	this	one	.
作为	这	一	.

他几乎可以想象自己买到一本像这样装帧精美的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] ,

The	sight	of	the	volume	gave	him	a	thrill	,
这	视线	的	这	体积	给予	他	一个	刺激	,

看到那本书，他感到一阵兴奋。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] ['daʊtləs] [rɪ'si:vd] [ɪts]['kwəʊtə][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	he	remembered	that	the	Press	doubtless	received	its	quota	at	about	the
为了	他	记得	那	这	按	毫无疑问	已收到	它是	配额	在	关于	这

[seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pɑ:s(ə)l] [keɪm] ,

same	time	his	parcel	came	,
相同的	时间	他的	包裹	来了	,

因为他记得，报社收到报纸的时间肯定和他收到包裹的时间差不多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][fɜ:st]

and	he	feared	he	would	not	be	out	of	the	country	before	the	first
和	他	害怕	他	会	不是	是	出去	的	这	国家	前	这	第一的

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ə'raɪvd] .

extract	from	the	clipping	agency	arrived	.
提炼	从	这	剪裁	机构	到达的	.

他担心在剪报社寄来的第一份摘录到达之前，他无法离开这个国家。

[haʊ'evə(r)] , [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m]

However	,	luck	was	with	the	young	man	,	and	he	found	himself	on	the	platform
然而	,	运气	曾是	和	这	年轻的	男人	,	和	他	成立	他自己	在	这	平台

[ɒv; əv] ['ju:stən] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	Euston	Station	,
的	尤斯顿	车站	,

然而，这位年轻人运气不错，他发现自己站在了尤斯顿车站的站台上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ɪk'spres] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]

waiting	for	the	Liverpool	express	,	without	having	seen	anything	about	his	book	in
等待	为了	这	利物浦	表达	,	没有	拥有	已见	任何事物	关于	他的	书	在

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	papers	,
这	文件	,

他正等着开往利物浦的特快列车，却没在报纸上看到任何关于他新书的消息。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [bri:f] [laɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

except	a	brief	line	giving	its	title	,	the	price	,	and	his	own	name	,
除了	一个	简短的	线	给予	它是	标题	,	这	价格	,	和	他的	自己的	姓名	,

除了简短的一行文字，写明了书名、价格和作者的名字之外，

[ɪn][ðə; ði] “ [bʊks] [rɪ'si:vd] ” ['kɒləm] .

in	the	“	Books	Received	”	column	.
在	这	“	图书	已收到	”	柱子	.

在“已收到图书”一栏中。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['bʊkstɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [left] ,

As	he	lingered	around	the	well	-	kept	bookstall	before	the	train	left	,
作为	他	徘徊不去	大约	这	出色地	-	保留	书摊	前	这	火车	左边	,

在火车开走前，他在整洁的书摊附近逗留了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] - [njuː] ['nɒv(ə)l] ,

he	saw	a	long	row	of	Hodden's	new	novel	,
他	锯	一个	长的	排	的	-	新的	小说	,

他看到一长排霍登的新小说，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

and	then	his	heart	gave	a	jump	as	he	caught	sight	of	two	copies	of
和	然后	他的	心	给予	一个	跳	作为	他	捕捉	视线	的	二	副本	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbld] “ [njuː] [bʊks] .

his	own	work	in	the	row	labelled	“	New	Books	.
他的	自己的	工作	在	这	排	标签	“	新的	图书	.

然后，当他看到标有“新书”字样的书架上摆着两本自己的作品时，他的心猛地一跳。

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [klɑːk] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [səʊld] [jet] ,

”	He	wanted	to	ask	the	clerk	whether	any	of	them	had	been	sold	yet	,
”	他	通缉	到	问	这	职员	无论	任何	的	他们	有	到过	卖	然而	,

他想问问店员这些东西有没有卖出去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

but	in	the	first	place	he	lacked	the	courage	,
但	在	这	第一的	地方	他	缺乏	这	勇气	,

但首先他缺乏勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

and	in	the	second	place	the	clerk	was	very	busy	.
和	在	这	第二	地方	这	职员	曾是	非常	忙碌的	.

其次，店员非常忙。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

As	he	stood	there	,	a	comely	young	woman	,	equipped	for	traveling	,
作为	他	站立	那里	,	一个	漂亮	年轻的	女士	,	配备	为了	旅行	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] ,

approached	the	stall	,
接近	这	摊位	,

他站在那里时，一位容貌姣好的年轻女子，身着旅行装束，走向摊位。

[ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['hʌrɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

and	ran	her	eye	hurriedly	up	and	down	the	tempting	array	of
和	跑	她	眼睛	匆匆	向上	和	向下	这	诱人的	大批	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

她匆匆地上下扫视着琳琅满目的书籍。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðen] [skænd] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] .

She	bought	several	of	the	illustrated	papers	,	and	then	scanned	the	new	books	.
她	买	一些	的	这	插图	文件	,	和	然后	扫描	这	新的	图书	.

她买了几本插图报纸，然后扫描了这些新书。

[ðə; ði] [klɑːk] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [pɪkt] [aʊt] - [bʊk] .

The	clerk	,	following	her	eye	,	picked	out	Buel's	book	.
这	职员	,	下列的	她	眼睛	,	挑选	出去	-	书	.

店员顺着她的目光，挑出了布埃尔的书。

“ [dʒʌst] [aʊt] , [mɪs] .

“	Just	out	,	miss	.
”	只是	出去	,	错过	.

“小姐，刚好出去。”

[θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . ”

Three	and	sixpence	.	”
三	和	六便士	.	”

三先令六便士。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Who	is	the	author	?	”	asked	the	girl	.
”	WHO	是	这	作者	?	”	问	这	女孩	.

“作者是谁？”女孩问道。

“ ['kiːnən] [bjuːl] , [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

“	Kenan	Buel	,	a	new	man	,	”	answered	the	clerk	,	without	a	moment's	hesitation	,
”	凯南	布埃尔	,	一个	新的	男人	,	”	回答	这	职员	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,

“基南·布埃尔，新来的，”店员毫不犹豫地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

and	without	looking	at	the	title	-	page	.
和	没有	寻找	在	这	标题	-	页	.

而且无需查看扉页。

“ ['veri] ['klevə(r)] [wɜːk] .

“	Very	clever	work	.
”	非常	聪明的	工作	.

“非常巧妙的作品。”

” [bjuːl] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

”	Buel	was	astonished	at	the	knowledge	shown	by	the	clerk	.
”	布埃尔	曾是	惊讶	在	这	知识	所示	经过	这	职员	.

布埃尔对店员展现出的知识水平感到惊讶。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	knew	that	W	.	H	.	Smith	&	Son	never	had	a	book	of	his	before	,
他	知道	那	W	.	H	.	史密斯	&	儿子	绝不	有	一个	书	的	他的	前	,

他知道WH Smith & Son之前从未售卖过他的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [klɑːk] [əˈpærəntli] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm]

and	he	wondered	how	the	clerk	apparently	knew	so	much	of	the	volume
和	他	想知道	如何	这	职员	显然	知道	所以	很多	的	这	体积

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

and	its	author	,
和	它是	作者	,

他很纳闷，这位店员怎么会对这本书及其作者了解得如此之多。

[fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɜːrks] ['bɪznəs] .

forgetting	that	it	was	the	clerk's	business	.
遗忘	那	它	曾是	这	职员的	商业	.

忘记了这是店员的职责。

[ðə; ði][gɜːl] ['lɪstləsli] [ræn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pɑːst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

The	girl	listlessly	ran	the	leaves	of	the	book	past	the	edge	of	her	thumb	.
这	女孩	百无聊赖地	跑	这	树叶	的	这	书	过去的	这	边缘	的	她	拇指	.

女孩无精打采地用拇指指尖摩挲着书页。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bjuːl] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

It	seemed	to	Buel	that	the	fate	of	the	whole	edition	was	in	her	hands	,
它	似乎	到	布埃尔	那	这	命运	的	这	所有的	版	曾是	在	她	双手	,

布埃尔觉得整版书的命运都掌握在她手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] , ['iːv(ə)n] [fər'get] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

and	he	watched	her	breathlessly	,	even	forgetting	how	charming	she	looked	.
和	他	观看	她	气喘吁吁	,	甚至	遗忘	如何	迷人	她	看起来	.

他屏住呼吸，目不转睛地看着她，甚至忘记了她有多么迷人。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['iːgə(r)][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

There	stood	the	merchant	eager	to	sell	,	and	there	,	in	the	form	of	a	young
那里	站立	这	商人	渴望的	到	卖	,	和	那里	,	在	这	形式	的	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那里站着一位急于推销的商人，而那里，则站着一位年轻女子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .

was	the	great	public	.
曾是	这	伟大的	民众	.

是广大公众。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [baɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbədi] [bɔːt] ,

If	she	did	not	buy	,	why	should	any	one	else	;	and	if	nobody	bought	,
如果	她	做过	不是	买	,	为什么	应该	任何	一	别的	;	和	如果	无人	买	,

如果她都不买，别人为什么要买？如果没人买，

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] ?

what	chance	had	an	unknown	author	?
什么	机会	有	一个	未知	作者	?

作者不知名，这种可能性有多大?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [saɪ] ['diːpli] [nɪə(r)]

She	put	the	book	down	,	and	looked	up	as	she	heard	some	one	sigh	deeply	near
她	放	这	书	向下	,	和	看起来	向上	作为	她	听到	一些	一	叹	深	靠近

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她放下书，听到附近有人深深地叹了口气，便抬起头来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] - [njuː] [bʊk] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Have	you	Hodden's	new	book	?	”	she	asked	.
“	有	你	-	新的	书	?	”	她	问	.

“你有霍登的新书吗？”她问道。

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
“	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Six	shillings	.
六	先令	.

六先令。

” [ðə; ði] [klɑːk] ['kwɪkli] [pʊt] - [bʊk] [bɪ'saɪd] [ɪts] [ləʊn] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]

”	The	clerk	quickly	put	Buel's	book	beside	its	lone	companion	,	and	took	down
”	这	职员	迅速地	放	-	书	旁	它是	孤独	伴侣	,	和	采取	向下

-

Hodden's	.
-	.

店员迅速将布埃尔的书放在它唯一的同伴旁边，然后取下了霍登的书。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] ['sɒvrɪn] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

“	Thank	you	,	”	said	the	girl	,	giving	him	a	half	sovereign	;	and	,	taking	the
“	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	给予	他	一个	一半	主权	;	和	,	采取	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

“谢谢，”女孩说着，递给他半枚金币；然后，接过找零，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

she	departed	with	her	bundle	of	literature	to	the	train	.
她	已离开	和	她	捆	的	文学	到	这	火车	.

她带着那捆书去赶火车了。

[bjuːl] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wɒt] [hɜːt] [hɪm][məʊst][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Buel	said	afterwards	that	what	hurt	him	most	in	this	painful	incident	was	the	fact	that
布埃尔	说	然后	那	什么	伤害	他	最多	在	这	痛苦	事件	曾是	这	事实	那

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['bʊf(ə)n][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [klɑːk] [wʊd] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

if	it	were	repeated	often	the	bookstall	clerk	would	lose	faith	in	the	book	.
如果	它	是	重复	经常	这	书摊	职员	会	失去	信仰	在	这	书	.

布埃尔事后表示，在这件痛苦的事情中，最让他感到难过的是，如果这种事情经常发生，书摊店员就会对这本书失去信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]

He	had	done	so	well	for	a	man	who	could	not	possibly	have	read	a
他	有	完毕	所以	出色地	为了	一个	男人	WHO	可以	不是	可能	有	读	一个

[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

word	of	the	volume	,
单词	的	这	体积	,

对于一个根本不可能读过这本书一个字的人来说，他做得非常出色。

[ðæt] [bjuːl] [felt] ['sɒri] [ɒn][ðə; ði] [klɜːrks] [ə'kaʊnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi]

that	Buel	felt	sorry	on	the	clerk's	account	rather	than	his	own	that	the	copy
那	布埃尔	毛毡	对不起	在	这	职员的	帐户	相当	比	他的	自己的	那	这	复制

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊld] .

had	not	been	sold	.
有	不是	到过	卖	.

布埃尔为店员的遭遇感到惋惜，而不是为自己没能卖出那本复印件而感到惋惜。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .

He	walked	to	the	end	of	the	platform	,	and	then	back	to	the	bookstall	.
他	步行	到	这	结尾	的	这	平台	,	和	然后	后退	到	这	书摊	.

他走到站台尽头，然后又回到书摊。

“ [hæz; həz] [ðæt] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] - [kʌm] [aʊt] [jet] ?

“	Has	that	new	book	of	Buel's	come	out	yet	?
”	有	那	新的	书	的	-	来	出去	然而	?

“布埃尔的新书出版了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] [təʊn] .

”	he	asked	the	clerk	in	an	unconcerned	tone	.
”	他	问	这	职员	在	一个	漠不关心	语气	.

他用漫不经心的语气问店员。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [sɜː(r)] . ”

Here	it	is	;	three	and	sixpence	,	sir	.	”
这里	它	是	;	三	和	六便士	,	先生	.	”

先生，给您，三便士六便士。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [bjuːl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

“	Thank	you	,	”	said	Buel	,	putting	his	hand	in	his	pocket	for	the	money	.
”	感谢	你	,	”	说	布埃尔	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	为了	这	钱	.

“谢谢，”布埃尔说着，把手伸进口袋里掏钱。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['selɪŋ] ? ”
“ How is it selling ? ”
“ 如何 是 它 销售 ? ”

“销售情况如何？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['laɪkli] ,
“ Well , sir , there won't be much call for it , not likely ,
“ 出色地 , 先生 , 那里 愿于 是 很多 称呼 为了 它 , 不是 可能 ,

“嗯，先生，应该不会有太多人需要它，不太可能。”

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
till the reviews begin to come out .
直到 这 评论 开始 到 来 出去 .

直到评论开始出来。

” [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” There , Mr . Buel , you had a lesson , if you had only taken it to
” 那里 , 先生 . 布埃尔 , 你 有 一个 课 , 如果 你 有 仅有的 已采取 它 到
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“布埃尔先生，你刚才就吸取了教训，可惜你没能把它放在心上。”

[ɔː(r)] ['pɔndə] [ɒn] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
or pondered on its meaning .
或者 沉思 在 它是 意义 .

或者仔细思考它的含义。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'vjuːz] ,
Since then you have often been very scornful of newspaper reviews ,
自从 然后 你 有 经常 到过 非常 轻蔑的 的 报纸 评论 ,

从那以后，你经常对报纸评论嗤之以鼻。

[jet] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː'self] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [triːts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'bjuːzd] .
yet you saw yourself how the great public treats a man who is not even abused .
然而 你 锯 你自己 如何 这 伟大的 民众 款待 一个 男人 WHO 是 不是 甚至 受虐 .

然而，你亲眼目睹了广大民众是如何对待一个甚至没有受到虐待的人的。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['grəʊsli] [ˌʌn'feə(r)] ['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
How were you to know that the column of grossly unfair rancour which The
如何 是 你 到 知道 那 这 柱子 的 粗略地 不公平 冤仇 哪个 这
['deɪli] ['ɑːgəs] [pɔː] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Daily Argus poured out on your book two days later ,
日常的 阿格斯 倾倒 出去 在 你的 书 二 天 之后 ,

你怎么会知道，《每日阿格斯报》两天后会刊登一篇充满极度不公和恶意攻击你书的文章呢?

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [sə'riːnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
when you were sailing serenely over the Atlantic ,
什么时候 你 是 帆船 平静地 超过 这 大西洋 ,

当你平静地航行在大西洋上时，

[wʊd] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [klɑːk] [send] [ɪn] [fɔː(r)] ['seprət] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [haʊs] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
would make that same clerk send in four separate orders to the “ House ” during the
会 制作 那 相同的 职员 发送 在 四 分离 订单 到 这 “ 房子 ” 期间 这
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

会让同一个办事员在一周内向“众议院”提交四份不同的命令吗?

['medsn; 'medɪsn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
Medicine may have a bad taste , and yet have beneficial results .
药品 可能 有 一个 坏的 品尝 , 和 然而 有 有利 结果 .

药物可能味道不好，但却能带来益处。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['kiːnən] [bjuːl] , ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['kɒpiz] [ɪn]

So	Mr	.	Kenan	Buel	,	after	buying	a	book	of	which	he	had	six	copies	in
所以	先生	.	凯南	布埃尔	,	后	购买	一个	书	的	哪个	他	有	六	副本	在

[hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ,

his	portmanteau	,
他的	合成词	,

所以，肯南·布埃尔先生买了一本书，而他的手提箱里已经有六本了，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

with	no	one	to	give	them	to	,	took	his	place	in	the	train	,
和	不	一	到	给	他们	到	,	采取	他的	地方	在	这	火车	,

由于无人可以接收，他便登上了火车。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] .

and	in	due	time	found	himself	at	Liverpool	and	on	board	the	Geranium	.
和	在	到期的	时间	成立	他自己	在	利物浦	和	在	木板	这	天竺葵	.

不久之后，他发现自己身处利物浦，登上了“天竺葵号”轮船。

[ðə; ði] [stjuədz] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , [bjuːl] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,

The	stewards	being	busy	,	Buel	placed	his	portmanteau	on	the	deck	,	and	,
这	管家	存在	忙碌的	,	布埃尔	放置	他的	合成词	在	这	甲板	,	和	,

由于乘务员们都很忙，布埃尔把他的旅行箱放在甲板上，然后

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [bɔːt] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] [stɪl]

with	his	newly	bought	volume	in	his	hand	,	the	string	and	brown	paper	still
和	他的	新	买	体积	在	他的	手	,	这	细绳	和	棕色的	纸	仍然

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

他手里拿着新买的书，书上还缠着绳子和牛皮纸。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

he	walked	up	and	down	on	the	empty	side	of	the	deck	,
他	步行	向上	和	向下	在	这	空的	边	的	这	甲板	,

他沿着甲板空着的那一侧来回踱步，

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .

noticing	how	scrupulously	clean	the	ship	was	.
注意到	如何	一丝不苟地	干净的	这	船	曾是	.

注意到船上的清洁程度令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	on	board	a	steamship	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	在	木板	一个	轮船	,

这是他第一次乘坐蒸汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [ʌn'gaɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,

and	he	could	not	trust	himself	unguided	to	explore	the	depths	below	,
和	他	可以	不是	相信	他自己	缺乏指导	到	探索	这	深度	以下	,

他无法相信自己可以毫无指引地探索深渊。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	see	what	kind	of	a	state	-	room	and	what	sort	of	a	companion
和	看	什么	种类	的	一个	状态	-	房间	和	什么	种类	的	一个	伴侣

[tʃɑːns] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .

chance	had	allotted	to	him	.
机会	有	分配	到	他	.

看看命运会给他安排什么样的舱房和什么样的同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

They	had	told	him	when	he	bought	his	ticket	that	the	steamer	would	be	very
他们	有	讲述	他	什么时候	他	买	他的	票	那	这	汽船	会	是	非常

['kraʊdɪd] [ðæt] [trɪp] ,

crowded	that	trip	,
挤	那	旅行	,

他买票的时候就被告知，那趟航程的轮船会非常拥挤。

[səʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [hæd; həd] [bɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)]

so	many	Americans	were	returning	;	but	his	state	-	room	had	berths	for
所以	许多	美国人	是	返回	;	但	他的	状态	-	房间	有	泊位	为了

['əʊnli] [tuː] ,

only	two	,
仅有的	二	,

许多美国人返回家园；但他的船舱里只有两个铺位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] .

and	he	had	a	faint	hope	the	other	fellow	would	not	turn	up	.
和	他	有	一个	头晕的	希望	这	其他	同伴	会	不是	转动	向上	.

他隐隐希望对方不会出现。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [baɪ]

As	he	paced	the	deck	his	thoughts	wandered	to	the	pretty	girl	who	did	not	buy
作为	他	踱步	这	甲板	他的	想法	漫步	到	这	漂亮的	女孩	WHO	做过	不是	买

[hɪz; ɪz] [bʊk] .

his	book	.
他的	书	.

他在甲板上踱来踱去，思绪飘向了那个没有买他书的漂亮女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

He	had	seen	her	again	on	the	tender	in	company	with	a	serene	and
他	有	已见	她	再次	在	这	投标	在	公司	和	一个	安详	和

['plæsɪd]['əʊldə] ['wʊmən] ,

placid	older	woman	,
平静	老	女士	,

他又一次在接驳船上看到了她，当时她和一个神态安详的老妇人在一起。

[huː] [sæt] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['bʌnd(ə)lz] , [ʃɔːlz] , [stræps] , [və'liːz] , [ænd; ənd][hænd] -

who	sat	unconcernedly	,	surrounded	by	bundles	,	shawls	,	straps	,	valises	,	and	hand	-
WHO	卫星	毫不在意	,	包围	经过	捆绑	,	披肩	,	肩带	,	手提箱	,	和	手	-

[bægz] ,

bags	,
包	,

他们漠然地坐在那里，周围堆满了包裹、披肩、带子、旅行箱和手提包。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] ['nɜːvəsli] ['kaʊntɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	the	girl	nervously	counted	every	now	and	then	,
哪个	这	女孩	紧张地	计数	每一个	现在	和	然后	,

女孩时不时地紧张地数着，

['fruːtləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [left]

fruitlessly	trying	to	convince	the	elderly	lady	that	something	must	have	been	left
徒劳地	尝试	到	说服	这	老年	女士	那	某物	必须	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

behind	in	the	train	,
在后面	在	这	火车	,

他徒劳地试图说服那位老太太，火车上一定落下了什么东西。

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

or	lost	in	transit	from	the	station	to	the	steamer	.
或者	丢失的	在	交通	从	这	车站	到	这	汽船	.

或在从车站到轮船的运输途中丢失。

[ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

The	worry	of	travel	,	which	the	elderly	woman	absolutely	refused	to	share	,
这	担心	的	旅行	,	哪个	这	老年	女士	绝对地	拒绝	到	分享	,

这位老妇人坚决不愿与人分享她对旅行的担忧。

[siːmd] [tuː; tə] [rest] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

seemed	to	rest	with	double	weight	on	the	shoulders	of	the	girl	.
似乎	到	休息	和	双倍的	重量	在	这	肩膀	的	这	女孩	.

女孩的肩膀上似乎承受着双倍的重量。

[æz; əz] [bjuːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

As	Buel	thought	of	all	this	,
作为	布埃尔	想法	的	全部	这	,

当布埃尔想到这一切时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

he	saw	the	girl	approach	him	along	the	deck	with	a	smile	of	apparent	recognition	on	her	face	.
他	锯	这	女孩	方法	他	沿着	这	甲板	和	一个	微笑	的	明显	认出	在	她	脸	.

他看到那个女孩沿着甲板向他走来，脸上带着明显的认出他的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	She	evidently	mistakes	me	for	some	one	else	,	”	he	said	to	himself	.
“	她	显然	错误	我	为了	一些	一	别的	,	”	他	说	到	他自己	.

“她显然把我认成别人了，”他自言自语道。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	cried	,	coming	near	,	and	holding	out	her	hand	.
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	哭	,	未来	靠近	,	和	保持	出去	她	手	.

“哦，谢谢你，”她走近，伸出手，喊道。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [bʊk] .

“	I	see	you	have	found	my	book	.
“	我	看	你	有	成立	我的	书	.

“看来你找到了我的书。”

” [hiː; hi] ['helpləsli] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

”	He	helplessly	held	out	the	package	to	her	,	which	she	took	.
”	他	无助地	握住	出去	这	包裹	到	她	,	哪个	她	采取	.

他无奈地把包裹递给她，她接了过去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ?

“	Is	it	yours	?
“	是	它	你的	?

“这是你的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

“	Yes	,	I	recognised	it	by	the	string	.
“	是的	,	我	已确认	它	经过	这	细绳	.

“是的，我通过绳子认出了它。”

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] .

I	bought	it	at	Euston	Station	.
我	买	它	在	尤斯顿	车站	.

我是在尤斯顿车站买的。

[ai][ˌeɪ 'em][fər'evə(r)] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	am	forever	losing	things	,	”	she	added	.
我	是	永远	输	事物	,	”	她	额外	.

“我总是丢东西，”她补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	,	ever	so	much	.
”	感谢	你	,	曾经	所以	很多	.

“非常感谢。”

” [bjuːl] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

”	Buel	laughed	to	himself	as	she	disappeared	.
”	布埃尔	笑了	到	他自己	作为	她	消失	.

“布埃尔看着她消失，独自笑了起来。”

“ [feɪt] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Fate	evidently	intends	her	to	read	my	book	,	”	he	said	to	himself	.
”	命运	显然	意图	她	到	读	我的	书	,	”	他	说	到	他自己	.

“命运显然是要让她读我的书，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	She	will	think	the	clerk	has	made	a	mistake	.
”	她	将要	思考	这	职员	有	制成	一个	错误	.

她会认为店员犯了错误。

[ai][mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [endz] .

I	must	get	her	unbiased	opinion	of	it	before	the	voyage	ends	.
我	必须	得到	她	公正的	观点	的	它	前	这	航程	结束	.

我必须在航程结束前得到她对此事的客观评价。

” [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] ,

”	The	voyage	at	that	moment	was	just	beginning	,	and	the	thud	,
”	这	航程	在	那	片刻	曾是	只是	开始	,	和	这	砰的一声	,

“那一刻，航程才刚刚开始，砰的一声，

[θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [brɔːt] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

thud	of	the	screw	brought	that	fact	to	his	knowledge	.
砰的一声	的	这	拧紧	带来	那	事实	到	他的	知识	.

螺丝钉的撞击声让他意识到了这一点。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [tuː; tə] [bɜːθ] -

He	sought	a	steward	,	and	asked	him	to	carry	the	portmanteau	to	berth	159
他	寻求	一个	管家	,	和	问	他	到	携带	这	合成词	到	泊位	-

.

:
.

他找到一名管事，请他把旅行箱搬到 159 号泊位。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔː(r)][nɒt] ,

“	You	don't	happen	to	know	whether	there	is	any	one	else	in	that	room	or	not	,
”	你	不	发生	到	知道	无论	那里	是	任何	一	别的	在	那	房间	或者	不是	,

“你碰巧知道房间里是否还有其他人吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪts] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] .
“ It's likely there is , sir .
〃 它是 可能 那里 是 , 先生 .

“很可能有，先生。”

[ðə; ði] [ʃɪps] ['veri] [fʊl] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
The ship's very full this voyage .
这 船的 非常 满的 这 航程 .

这次航程船上乘客非常多。

〃 [bjuːl] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ;
〃 Buel followed him into the saloon , and along the seemingly interminable passage ;
〃 布埃尔 随后 他 进入 这 酒吧 , 和 沿着 这 似乎 没完没了 通道 ;

“布埃尔跟着他进了酒馆，沿着那条似乎永无止境的通道；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] ['æli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [mɑːkt] - - - .
then down a narrow side alley , into which a door opened marked 159 - 160 .
然后 向下 一个 狭窄的 边 胡同 , 进入 哪个 一个 门 打开 标记 - - - .

然后沿着一条狭窄的小巷走下去，巷子里有一扇门，门上标有 159-160。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['əʊpənd]
The steward rapped at the door , and , as there was no response , opened
这 管家 说唱 在 这 门 , 和 , 作为 那里 曾是 不 回复 , 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

管家敲了敲门，无人应答，便推门而入。

[ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vænɪʃd] [æz; əz] [bjuːl] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [steɪt] -
All hopes of a room to himself vanished as Buel looked into the small state -
全部 希望 的 一个 房间 到 他自己 消失了 作为 布埃尔 看起来 进入 这 小的 状态 -
[ruːm] .
room .
房间 .

当布埃尔看向那间狭小的舱房时，他想要独享一间房间的所有希望都破灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,
There was a steamer trunk on the floor , a portmanteau on the seat ,
那里 曾是 一个 汽船 树干 在 这 地面 , 一个 合成词 在 这 座位 ,

地板上放着一个旅行箱，座位上放着一个手提箱。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [hænd] -
while the two bunks were covered with a miscellaneous assortment of hand -
尽管 这 二 上下铺 是 涵盖 和 一个 各种各样的 品种 的 手 -
[bægz] , [ʃɔːl] - [stræp] ['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] .
bags , shawl - strap bundles , and packages .
包 , 披肩 - 带子 捆绑 , 和 包裹 .

而两张铺位上则堆满了各种各样的手提包、披肩带捆扎物和包裹。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [smaɪld] .
The steward smiled .
这 管家 微笑 .

乘务员笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ I think he wants a room to himself , 〃 he said .
〃 我 思考 他 想要 一个 房间 到 他自己 , 〃 他 说 .

“我觉得他想要一个单人房间，”他说。

[ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [bjuːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] “ ['hɒd(ə)n] ,
On the trunk Buel noticed the name in white letters “ Hodden ,
在 这 树干 布埃尔 注意到 这 姓名 在 白色的 信件 〃 霍登 ,

布埃尔注意到后备箱上用白色字母写着“霍登”的名字。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

"	and	instantly	there	arose	within	him	a	hope	that	his	companion	was	to
"	和	即刻	那里	出现	之内	他	一个	希望	那	他的	伴侣	曾是	到

[bi:; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒvəlɪst] .

be	the	celebrated	novelist	.
是	这	著名	小说家	.

于是他心中立刻燃起一丝希望，希望他的同伴就是那位著名的小说家。

[ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊ] [ðə; ði] ['letəz] " [dʒeɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ,

This	hope	was	strengthened	when	he	saw	on	the	portmanteau	the	letters	"	J	.	L	.	H	.	,
这	希望	曾是	加强	什么时候	他	锯	在	这	合成词	这	信件	"	J	.	L	.	H	.	,

当他看到旅行箱上的字母"JLH"时，这种希望更加坚定了。

" [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɪ'nɪʃlz] .

"	which	were	the	novelist's	initials	.
"	哪个	是	这	小说家的	首字母	.

"那是小说家的姓名首字母。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] ,

He	pictured	to	himself	interesting	conversations	on	the	way	over	,
他	如图所示	到	他自己	有趣的	对话	在	这	方式	超过	,

他想象着沿途会遇到有趣的对话，

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [əʊn] [lɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] .

and	hoped	he	would	receive	some	particulars	from	the	novelist's	own	lips	of	his	early	struggles	for	fame	.
和	希望	他	会	收到	一些	细节	从	这	小说家的	自己的	嘴唇	的	他的	早期的	斗争	为了	名声	.

他希望能够从这位小说家口中得知他早年成名奋斗的细节。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'ləʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Still	,	he	did	not	allow	himself	to	build	too	much	on	his	supposition	,
仍然	,	他	做过	不是	允许	他自己	到	建造	也	很多	在	他的	假设	,

然而，他并没有让自己过多地依赖自己的假设。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

for	there	are	a	great	many	people	in	this	world	,
为了	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	世界	,

因为世界上人很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

and	the	chances	were	that	the	traveller	would	be	some	commonplace	individual	of	the	same	name	.
和	这	机会	是	那	这	游客	会	是	一些	平凡	个人	的	这	相同的	姓名	.

而且很有可能这位旅行者是某个与他同名的普通人。

[ðə; ði] ['stju:əd] [pleɪst] - [pɔ:t'mæntəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['kæbɪn] .

The	steward	placed	Buel's	portmanteau	beside	the	other	,	and	backed	out	of	the	overflowing	cabin	.
这	管家	放置	-	合成词	旁	这	其他	,	和	支持的	出去	的	这	溢出	舱	.

乘务员把布埃尔的旅行箱放在另一个旁边，然后退出了拥挤的船舱。

[ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][pʊt][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði]

All	doubt	as	to	the	identity	of	the	other	occupant	was	put	at	rest	by	the
全部	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	其他	居住者	曾是	放	在	休息	经过	这

[əˈpɪərəns] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [bjuːl] ['ɪnstəntli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

appearance	down	the	passage	of	a	man	whom	Buel	instantly	recognised	by	the
外貌	向下	这	通道	的	一个	男人	谁	布埃尔	即刻	已确认	经过	这

['pɔːrtrəts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .

portraits	he	had	seen	of	him	in	the	illustrated	papers	.
肖像	他	有	已见	的	他	在	这	插图	文件	.

走廊里出现了一个人，布埃尔立刻认出了这个人，因为他曾在报纸画报上看到过此人的画像，这才打消了人们对另一位住户身份的所有疑虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [meɪd] [hɪm] [əˈpɪə(r)] ,

He	was	older	than	the	pictures	made	him	appear	,
他	曾是	老	比	这	图片	制成	他	出现	,

他比照片上看起来要年长一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwerələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

and	there	was	a	certain	querulous	expression	on	his	face	which	was	also
和	那里	曾是	一个	肯定	抱怨的	表达	在	他的	脸	哪个	曾是	还

['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

absent	in	the	portraits	.
缺席的	在	这	肖像	.

他的脸上带着某种抱怨的表情，而这种表情在画像中却没有出现。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θruː] [bjuːl] ,

He	glanced	into	the	state	-	room	,	looked	for	a	moment	through	Buel	,
他	瞥了一眼	进入	这	状态	-	房间	,	看起来	为了	一个	片刻	通过	布埃尔	,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] .

and	then	turned	to	the	steward	.
和	然后	转向	到	这	管家	.

他瞥了一眼船舱，目光扫过布埃尔，然后转向管家。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [pɔːtˈmæntəʊ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ? ”

“	What	do	you	mean	by	putting	that	portmanteau	into	my	room	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	推杆	那	合成词	进入	我的	房间	?	”

“你把那个组合箱放到我房间里是什么意思？”

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [sɜː(r)] . ”

“	This	gentleman	has	the	upper	berth	,	sir	.	”
”	这	绅士	有	这	上	泊位	,	先生	.	”

“先生，这位先生睡上铺。”

“ ['nɒns(ə)ns] .

“	Nonsense	.
”	废话	.

“废话。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ruːm] [ɪz] [maɪn] .

The	entire	room	is	mine	.
这	全部的	房间	是	矿	.

整个房间都是我的。

[teɪk] [ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊ] [aʊt] .

Take	the	portmanteau	out	.
拿	这	合成词	出去	.

去掉合成词。

” [ðə; ði] ['stjuːəd] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	The	steward	hesitated	,	looking	from	one	to	the	other	.
”	这	管家	犹豫了一下	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

管家犹豫了一下，目光在两人之间来回移动。

“ [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	The	ticket	is	for	159	,	sir	,	”	he	said	at	last	.
”	这	票	是	为了	-	,	先生	,	”	他	说	在	最后的	.

“先生，这张票是159元，”他最后说道。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	Then	there	is	some	mistake	.
”	然后	那里	是	一些	错误	.

“那么肯定存在一些错误。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [maɪn] .

The	room	is	mine	.
这	房间	是	矿	.

房间是我的。

[doʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] . ”

Don't	have	me	ask	you	again	to	remove	the	portmanteau	.	”
不	有	我	问	你	再次	到	消除	这	合成词	.	”

别让我再说一遍你把那个合成词去掉。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] , [sɜː(r)] . ”

“	Perhaps	you	would	like	to	see	the	purser	,	sir	.	”
”	也许	你	会	喜欢	到	看	这	乘务长	,	先生	.	”

“先生，或许您想见见乘务长。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

“	I	have	nothing	to	do	with	the	purser	.
”	我	有	没有什么	到	做	和	这	乘务长	.

“我和乘务长没有任何关系。”

[duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Do	as	I	tell	you	.
做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] [bjuːl] , [huːz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

”	All	this	time	he	had	utterly	ignored	Buel	,	whose	colour	was	rising	.
”	全部	这	时间	他	有	完全地	忽略	布埃尔	,	谁	颜色	曾是	上升	.

“他一直完全无视布埃尔，而布埃尔的脸色越来越红。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] , “ [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] , [pliːz] .

The	young	man	said	quietly	to	the	steward	,	“	Take	out	the	portmanteau	,	please	.
这	年轻的	男人	说	悄悄	到	这	管家	,	“	拿	出去	这	合成词	,	请	.

年轻人平静地对乘务员说：“请把旅行箱拿出来。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['hɒd(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ænd; ənd]

”	When	it	was	placed	in	the	passage	,	Hodden	entered	the	room	,	shut	and
”	什么时候	它	曾是	放置	在	这	通道	,	霍登	进入	这	房间	,	关闭	和

['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

bolted	the	door	.
螺栓连接	这	门	.

“当它被放置在走廊里时，霍登走进房间，关上门并闩上了门闩。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .

“	Will	you	see	the	purser	,	sir	?	”	said	the	steward	in	an	awed	whisper	.
”	将要	你	看	这	乘务长	,	先生	?	”	说	这	管家	在	一个	敬畏	耳语	.

“先生，您能见一下事务长吗？”乘务员敬畏地低声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [mis'teik] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] .

There	is	doubtless	some	mistake	,	as	he	says	.
那里	是	毫无疑问	一些	错误	,	作为	他	说道	.

正如他所说，这无疑存在一些错误。

" [ðə; ði]['pɜ:sə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'lɑ:tɪŋ] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [bju:l] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

"	The	purser	was	busy	allotting	seats	at	the	tables	,	and	Buel	waited	patiently	.
"	这	乘务长	曾是	忙碌的	分配	座位	在	这	表格	,	和	布埃尔	等待	耐心	.

"乘务长正忙着安排餐桌上的座位，布埃尔耐心地等待着。"

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] .

He	had	no	friends	on	board	,	and	did	not	care	where	he	was	placed	.
他	有	不	朋友们	在	木板	,	和	做过	不是	关心	在哪里	他	曾是	放置	.

他在船上没有朋友，也不在乎被安排在哪里。

[wen] [ðə; ði]['pɜ:sə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['stju:əd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

When	the	purser	was	at	liberty	,	the	steward	explained	to	him	the	difficulty
什么时候	这	乘务长	曾是	在	自由	,	这	管家	解释	到	他	这	困难

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

which	had	arisen	.
哪个	有	出现	.

当事务长获释后，管家向他解释了所遇到的困难。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst] .

The	official	looked	at	his	list	.
这	官方的	看起来	在	他的	列表	.

官员看了看名单。

" - — [bju:l] .

"	159	—	Buel	.
"	-	—	布埃尔	.

"159—布埃尔。

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ?

Is	that	your	name	,	sir	?
是	那	你的	姓名	,	先生	?

请问您叫这个名字吗，先生?

['veri] [gʊd] ; - — ['hɒd(ə)n] .

Very	good	;	160	—	Hodden	.
非常	好的	;	-	—	霍登	.

非常好；160——霍登。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

That	is	the	gentleman	now	in	the	room	.
那	是	这	绅士	现在	在	这	房间	.

这位就是现在房间里的这位先生。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

Well	,	what	is	the	trouble	?	"
出色地	,	什么	是	这	麻烦	?	"

"到底出了什么问题？"

" ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [sez] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm] . "

"	Mr	.	Hodden	says	,	sir	,	that	the	room	belongs	to	him	.	"
"	先生	.	霍登	说道	,	先生	,	那	这	房间	属于	到	他	.	"

"霍登先生说，先生，这间房间是他的。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ? "

"	Have	you	seen	his	ticket	?	"
"	有	你	已见	他的	票	?	"

你看到他的票了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	Then	bring	it	to	me	.	”
”	然后	带来	它	到	我	.	”

“那就把它拿来给我。”

“ [mɪˈsteɪks] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpən] , [ˈmɪstə(r)] . [bjuːl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpɜːsə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈstjuːəd]

“	Mistakes	sometimes	happen	,	Mr	.	Buel	,	”	said	the	purser	,	when	the	steward
”	错误	有时	发生	,	先生	.	布埃尔	,	”	说	这	乘务长	,	什么时候	这	管家

[ˈvænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

“布埃尔先生，错误有时会发生，”乘务长在乘务员消失后说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [kleɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]

“	But	as	a	general	thing	I	find	that	people	simply	claim	what	they	have	no
”	但	作为	一个	一般的	事物	我	寻找	那	人们	简单地	宣称	什么	他们	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] .

right	to	claim	.
正确的	到	宣称	.

“但总的来说，我发现人们常常会提出一些他们无权提出的要求。”

['ɒf(ə)n] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə]

Often	the	agents	promise	that	if	possible	a	passenger	shall	have	a	room	to
经常	这	代理人	承诺	那	如果	可能的	一个	乘客	将	有	一个	房间	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

代理商通常会承诺，如果可能的话，会安排乘客单独住一间房。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ][wiː; wi] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	we	can	do	so	we	let	him	have	it	.
和	什么时候	我们	能	做	所以	我们	让	他	有	它	.

如果可以，我们会让他如愿以偿。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['evrɪbɒdi] ;

I	try	to	please	everybody	;
我	尝试	到	请	大家	;

我努力让每个人都满意；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [sˈtiːməz] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

but	all	the	steamers	crossing	to	America	are	full	at	this	season	of	the	year
但	全部	这	蒸汽船	过境	到	美国	是	满的	在	这	季节	的	这	年

,

,
,

但每年的这个时候，所有开往美国的轮船都满员了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	it	is	not	practicable	to	give	every	one	the	whole	ship	to	himself	.
和	它	是	不是	切实可行的	到	给	每一个	一	这	所有的	船	到	他自己	.

把整艘船都分给每个人是不切实际的。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] £12 [ɔː(r)] £15 ,

As	the	Americans	say	,	some	people	want	the	earth	for	£12	or	£15	,
作为	这	美国人	说	,	一些	人们	想	这	地球	为了	£12	或者	£15	,

正如美国人所说，有些人想用12英镑或15英镑买下整个地球。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	we	can't	always	give	it	to	them	.
和	我们	不能	总是	给	它	到	他们	.

我们不能总是满足他们的要求。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

Ah	,	here	is	the	ticket	.
啊	,	这里	是	这	票	.

啊，票在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	is	just	as	I	thought	.
它	是	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['mɪəli] [tuː; tə] [bɜːθ] - .

Mr	.	Hodden	is	entitled	merely	to	berth	160	.
先生	.	霍登	是	标题	仅仅	到	泊位	-	.

霍登先生仅有权使用 160 号泊位。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	The	arrival	of	the	ticket	was	quickly	followed	by	the	advent	of	Mr	.
"	这	到达	的	这	票	曾是	迅速地	随后	经过	这	来临	的	先生	.

['hɒd(ə)n] [hɪm'self] .

Hodden	himself	.
霍登	他自己	.

"票送达后不久，霍登先生本人也出现了。"

[hiː; hi] [stɪl] [ɪg'nɔːd] [bjuːl] .

He	still	ignored	Buel	.
他	仍然	忽略	布埃尔	.

他仍然无视布埃尔。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] , " [ˌgærən'tiːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm]

"	Your	people	in	London	,	"	he	said	to	the	purser	,	"	guaranteed	me	a	room
"	你的	人们	在	伦敦	,	"	他	说	到	这	乘务长	,	"	保证	我	一个	房间

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

他对乘务长说："你们在伦敦的人保证给我安排了一间单人房。"

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .

Otherwise	I	would	not	have	come	on	this	line	.
否则	我	会	不是	有	来	在	这	线	.

否则我就不会接通这条电话了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Now	it	seems	that	another	person	has	been	put	in	with	me	.
现在	它	似乎	那	其他	人	有	到过	放	在	和	我	.

现在看来，又有一个人被安排和我住在一起了。

[aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['juːsɪdʒ] . "

I	must	protest	against	this	kind	of	usage	.	"
我	必须	反对	反对	这	种类	的	用法	.	"

我必须抗议这种做法。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˌgærən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɜːsə(r)]

"	Have	you	any	letter	from	them	guaranteeing	the	room	?	"	asked	the	purser
"	有	你	任何	信	从	他们	保证	这	房间	?	"	问	这	乘务长

['blændli] .

blandly	.
平淡地	.

"他们有保证房间的信函吗？"乘务长冷淡地问道。

“ [nəʊ] . [aiˈsəˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] . ”

“	No	.	I	supposed	until	now	that	their	word	was	sufficient	.	”
”	不	.	我	据称	直到	现在	那	他们的	单词	曾是	充足的	.	”

“不。我之前一直以为他们的话就足够了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	Well	,	you	see	,	I	am	helpless	in	this	case	.
”	出色地	,	你	看	,	我	是	无助	在	这	案件	.

“嗯，你看，在这种情况下我无能为力。”

[ðiːz] [tuː] [ˈtɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] .

These	two	tickets	are	exactly	the	same	with	the	exception	of	the	numbers	.
这些	二	门票	是	确切地	这	相同的	和	这	例外	的	这	数字	.

除了号码不同之外，这两张票完全一样。

[ˈmɪstə(r)] . [bjuːl] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]

Mr	.	Buel	has	just	as	much	right	to	insist	on	being	alone	in	the	room	as
先生	.	布埃尔	有	只是	作为	很多	正确的	到	坚持	在	存在	独自的	在	这	房间	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [gəʊ] ,

far	as	the	tickets	go	,
远的	作为	这	门票	去	,

就门票而言，布埃尔先生完全有权利坚持独自一人待在房间里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] . ”

and	I	have	had	no	instructions	in	the	matter	.	”
和	我	有	有	不	指示	在	这	事情	.	”

我并未收到任何相关指示。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

“	But	it	is	an	outrage	that	they	should	promise	me	one	thing	in	London	,
”	但	它	是	一个	暴行	那	他们	应该	承诺	我	一	事物	在	伦敦	,

“但他们竟然在伦敦向我许下这样的承诺，这简直是岂有此理！”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . ”

and	then	refuse	to	perform	it	,	when	I	am	helpless	on	the	ocean	.	”
和	然后	拒绝	到	履行	它	,	什么时候	我	是	无助	在	这	海洋	.	”

然后，当我在大海上无助时，他们却拒绝表演。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — ”

“	If	they	have	done	so	—	”
”	如果	他们	有	完毕	所以	—	”

“如果他们真的这么做了——”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

“	If	they	have	done	so	?
”	如果	他们	有	完毕	所以	?

“如果他们真的这么做了呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ? ”

Do	you	doubt	my	word	,	sir	?	”
做	你	怀疑	我的	单词	,	先生	?	”

先生，您怀疑我的话吗?

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈpɜːsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [kənˈsɪliətəri]

“	Oh	,	not	at	all	,	sir	,	not	at	all	,	”	answered	the	purser	in	his	most	conciliatory
”	哦	,	不是	在	全部	,	先生	,	不是	在	全部	,	”	回答	这	乘务长	在	他的	最多	和解

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“哦，完全没有，先生，完全没有，”乘务长用最和蔼的语气回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] - - - . ”

“	But	in	that	case	your	ticket	should	have	been	marked	159	-	160	.	”
”	但	在	那	案件	你的	票	应该	有	到过	标记	-	-	-	.	”

“但那样的话，你的票号应该是159-160。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['blʌndəz] . ”

“	I	am	not	to	suffer	for	their	blunders	.	”
”	我	是	不是	到	遭受	为了	他们的	失误	.	”

“我不应该为他们的错误买单。”

“ [aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [lɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] £12 [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] .

“	I	see	by	this	list	that	you	paid	£12	for	your	ticket	.
”	我	看	经过	这	列表	那	你	有薪酬的	£12	为了	你的	票	.

“从这份清单上可以看到，你花了 12 英镑买了票。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	That	was	the	amount	,	I	believe	.
”	那	曾是	这	数量	,	我	相信	.

“我相信就是这个数额。”

[aɪ] [peɪd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] . ”

I	paid	what	I	was	asked	to	pay	.	”
我	有薪酬的	什么	我	曾是	问	到	支付	.	”

我支付了他们要求我支付的金额。

“ [kwaɪt] [səʊ] , [sɜː(r)] .

“	Quite	so	,	sir	.
”	相当	所以	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] [bɜːθ] ['əʊnli] .

Well	,	you	see	,	that	is	the	price	of	one	berth	only	.
出色地	,	你	看	,	那	是	这	价格	的	一	泊位	仅有的	.

你看，这只是一个床位的价格。

['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [hɪə(r)] , [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] . ”

Mr	.	Buel	,	here	,	paid	the	same	amount	.	”
先生	.	布埃尔	,	这里	,	有薪酬的	这	相同的	数量	.	”

布埃尔先生也支付了同样的金额。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Come	to	the	point	.
”	来	到	这	观点	.

直入主题。

[duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ([tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]

Do	I	understand	you	to	refuse	to	remedy	the	mistake	(	to	put	the	matter	in
做	我	理解	你	到	拒绝	到	补救	这	错误	(	到	放	这	事情	在

[ɪts]['maɪldɪst] [fɔːm]) [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ? ”

its	mildest	form	)	of	your	London	people	?	”
它是	最温和	形式	)	的	你的	伦敦	人们	?	”

我理解你的意思是，你拒绝纠正你伦敦团队犯下的错误（说得委婉点）吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] .

“	I	do	not	refuse	.
”	我	做	不是	拒绝	.

我不拒绝。

[ai] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

I	would	be	only	too	glad	to	give	you	the	room	to	yourself	,	if	it	were
我	会	是	仅有的	也	高兴的	到	给	你	这	房间	到	你自己	, 如果		它	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可以的话，我非常乐意把房间留给你独享。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

Unfortunately	,	it	is	not	possible	.
很遗憾	,	它	是	不是	可能的	.

很遗憾，这不可能。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [steɪt] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

I	assure	you	there	is	not	an	unoccupied	state	-	room	on	the	ship	.	”
我	保证	你	那里	是	不是	一个	空置	状态	-	房间	在	这	船	.	”

我向你保证，船上没有一间空房。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Then	I	will	see	the	captain	.
”	然后	我	将要	看	这	队长	.

“然后我会见船长。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɪm] ? ”

Where	shall	I	find	him	?	”
在哪里	将	我	寻找	他	?	”

我该去哪里找他呢?

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

['stjuːəd] , [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

Steward	,	take	Mr	.	Hodden	to	the	captain's	room	.
管家	,	拿	先生	.	霍登	到	这	船长的	房间	.

乘务员，带霍登先生去船长室。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] [bjuːl] ['veri] [kən'traɪtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

”	When	they	were	alone	again	Buel	very	contritely	expressed	his	sorrow	at	having
”	什么时候	他们	是	独自的	再次	布埃尔	非常	懊悔地	表达	他的	悲哀	在	拥有

[biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

been	the	innocent	cause	of	so	much	trouble	to	the	purser	.
到过	这	清白的	原因	的	所以	很多	麻烦	到	这	乘务长	.

“当他们再次独处时，布埃尔非常懊悔地向司库表达了他的悲伤，因为他无意中给司库带来了这么多麻烦。

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Bless	you	,	sir	,	I	don't	mind	it	in	the	least	.
”	保佑	你	,	先生	,	我	不	头脑	它	在	这	至少	.

“先生，您真是太好了，我一点也不介意。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] .

This	is	a	very	simple	case	.
这	是	一个	非常	简单的	案件	.

这是一个非常简单的案例。

[weə(r)] [bəuθ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Where	both	occupants	of	a	room	claim	it	all	to	themselves	,
在哪里	两个都	居住者	的	一个	房间	宣称	它	全部	到	他们自己	,

当房间里的两个人都声称整个房间都归自己所有时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋgri][ænd; ənd][ə'bju:s][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	where	both	are	angry	and	abuse	me	at	the	same	time	,
和	在哪里	两个都	是	生气的	和	虐待	我	在	这	相同的	时间	,

当他们同时对我发火并辱骂我时，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] ['laɪvli] .

then	it	gets	a	bit	lively	.
然后	它	获得	一个	少量	热闹	.

然后气氛就变得有点热闹了。

[aɪ][doʊnt] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	don't	envy	him	his	talk	with	the	captain	.
我	不	嫉妒	他	他的	讲话	和	这	队长	.

我不羡慕他跟船长的谈话。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmpi] [tə'deɪ] ,

If	the	old	man	happens	to	be	feeling	a	little	grumpy	today	,
如果	这	老的	男人	发生	到	是	感觉	一个	小的	脾气暴躁	今天	,

如果这位老人家今天碰巧心情有点不好，

[ænd; ənd][hi:; hi][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	he	most	generally	does	at	the	beginning	of	the	voyage	,
和	他	最多	一般来说	做	在	这	开始	的	这	航程	,

而且他通常在航程开始时这样做。

['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ten] ['mɪnɪts] .

Mr	.	Hodden	will	have	a	bad	ten	minutes	.
先生	.	霍登	将要	有	一个	坏的	十	分钟	.

霍登先生将迎来糟糕的十分钟。

[doʊnt][ju:; jʊ]['bɒðə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ,

Don't	you	bother	a	bit	about	it	,	sir	,
不	你	打扰	一个	少量	关于	它	,	先生	,

先生，您完全不必为此操心。

[bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] .

but	go	down	to	your	room	and	make	yourself	at	home	.
但	去	向下	到	你的	房间	和	制作	你自己	在	家	.

但请你下楼回房间，好好休息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

〞 ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['sizər] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [taɪmd] .

〞	Mr	.	Hodden	quickly	found	that	the	appeal	to	Cæsar	was	not	well	timed	.
〞	先生	.	霍登	迅速地	成立	那	这	上诉	到	凯撒	曾是	不是	出色地	定时	.

霍登先生很快发现，向凯撒求助的时机并不合适。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [swɑ:v] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sə(r)] .

The	captain	had	not	the	suave	politeness	of	the	purser	.
这	队长	有	不是	这	温文尔雅	礼貌	的	这	乘务长	.

船长没有事务长那样温文尔雅的礼貌。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

There	may	be	greater	and	more	powerful	men	on	earth	than	the	captain	of
那里	可能	是	更大的	和	更多的	强大的	男人	在	地球	比	这	队长	的

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] ,

an	ocean	liner	,
一个	海洋	衬垫	,

世界上或许有比远洋客轮船长更伟大、更有权势的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] ['siːfeərɪŋ] [mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	can't	get	any	seafaring	man	to	believe	it	,
但	你	不能	得到	任何	航海	男人	到	相信	它	,

但你不可能让任何一个航海家相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	the	captains	themselves	are	rarely	without	a	due	sense	of	their	own
和	这	队长	他们自己	是	很少	没有	一个	到期的	感觉	的	他们的	自己的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

而且，船长们自己也很少会丧失应有的尊严感。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm]

The	man	who	tries	to	bluff	the	captain	of	a	steamship	like	the	Geranium
这	男人	WHO	尝试	到	虚张声势	这	队长	的	一个	轮船	喜欢	这	天竺葵

[hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] .

has	a	hard	row	to	hoe	.
有	一个	难的	排	到	锄	.

试图欺骗像"天竺葵号"这样的蒸汽船船长的人，注定要吃尽苦头。

['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]

Mr	.	Hodden	descended	to	his	state	-	room	in	a	more	subdued	frame	of	mind
先生	.	霍登	下降	到	他的	状态	-	房间	在	一个	更多的	低沉的	框架	的	头脑

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

than	when	he	went	on	the	upper	deck	.
比	什么时候	他	去	在	这	上	甲板	.

霍登先生回到自己的舱房时，心情比他上甲板时平静了许多。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ruːm] - [meɪt] .

However	,	he	still	felt	able	to	crush	his	unfortunate	room	-	mate	.
然而	,	他	仍然	毛毡	有能力的	到	压碎	他的	不幸	房间	-	伴侣	.

然而，他仍然觉得自己有能力碾压他那不幸的室友。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [bjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [ɒn]

"	You	insist	,	then	,	"	he	said	,	speaking	to	Buel	for	the	first	time	,	"	on
"	你	坚持	,	然后	,	"	他	说	,	请讲	到	布埃尔	为了	这	第一的	时间	,	"	在

['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ? "

occupying	this	room	?	"
占领	这	房间	?	"

"那么，"他第一次和布埃尔说话时说道，"你坚持要住这个房间吗？"

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

"	I	have	no	choice	in	the	matter	.	"
"	我	有	不	选择	在	这	事情	.	"

"我对此别无选择。"

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	I	thought	perhaps	you	might	feel	some	hesitation	in	forcing	yourself	in	where	you
"	我	想法	也许	你	可能	感觉	一些	犹豫	在	强制	你自己	在	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['evɪdəntli] [nɒt] ['wɒntɪd] ?

were	so	evidently	not	wanted	?
是	所以	显然	不是	通缉	?

"我以为你或许会犹豫一下，毕竟你显然不受欢迎，所以才强行闯入呢？"

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪn] [bjuːl] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'sɜːtɪd]

"	The	hero	-	worshipper	in	Buel	withered	,	and	the	natural	Englishman	asserted
"	这	英雄	-	崇拜者	在	布埃尔	干枯	,	和	这	自然的	英国人	断言

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

"布埃尔的英雄崇拜精神逐渐消退，英国人的天性开始显露。"

“ [ai][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	I	have	exactly	the	same	right	in	this	room	that	you	have	.
”	我	有	确切地	这	相同的	正确的	在	这	房间	那	你	有	.

“我在这间屋子里拥有和你一样的权利。”

[ai] [kleɪm] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] . ”

I	claim	no	privilege	which	I	have	not	paid	for	.	”
我	宣称	不	特权	哪个	我	有	不是	有薪酬的	为了	.	”

我没有为之付出任何代价，因此我不会声称拥有任何特权。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ? ”

“	Do	you	wish	to	suggest	that	I	have	made	such	a	claim	?	”
”	做	你	希望	到	建议	那	我	有	制成	这样的	一个	宣称	?	”

“你是想暗示我曾做出过这样的声明吗？”

“ [ai] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suggest	nothing	;	I	state	it	.
”	我	建议	没有什么	;	我	状态	它	.

“我什么也没提，我只是陈述事实。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'fensɪv] ['mænə(r)] . ”

You	have	made	such	a	claim	,	and	in	a	most	offensive	manner	.	”
你	有	制成	这样的	一个	宣称	,	和	在	一个	最多	进攻	方式	.	”

你竟然以如此无礼的方式提出了这样的指控。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] , [sɜː(r)] ?

“	Do	you	understand	the	meaning	of	the	language	you	are	using	,	sir	?
”	做	你	理解	这	意义	的	这	语言	你	是	使用	,	先生	?

先生，您明白您所用语言的含义吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] . ”

You	are	calling	me	a	liar	.	”
你	是	呼叫	我	一个	说谎者	.	”

你竟然说我撒谎!

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tɜːsli] , ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] .

“	You	put	it	very	tersely	,	Mr	.	Hodden	.
”	你	放	它	非常	简洁地	,	先生	.	霍登	.

“霍登先生，您说得非常简洁。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Now	,	if	you	venture	to	address	me	again	during	this	voyage	,
现在	,	如果	你	风险投资	到	地址	我	再次	期间	这	航程	,

如果你胆敢在此次航行期间再次与我交谈，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

I	shall	be	obliged	if	you	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.	”
我	将	是	有义务	如果	你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.	”

如果你能谨言慎行，我将不胜感激。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][sə'vɪlətɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] , [ə'gɑːst] .

You	talk	of	civility	?	”	cried	the	astonished	man	,	aghast	.
你	讲话	的	礼貌	?	”	哭	这	惊讶	男人	,	惊愕	.

“你竟然还谈礼貌？”那人惊愕地喊道。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

His	room	-	mate	went	to	the	upper	deck	.
他的	房间	-	伴侣	去	到	这	上	甲板	.

他的室友去了上层甲板。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [steɪt] - [ruːm] ['prɪti] [mɪs] ['kæri] ['dʒɛsəp] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ['saɪləntli]

In	the	next	state	-	room	pretty	Miss	Carrie	Jessop	clapped	her	small	hands	silently
在	这	下一个	状态	-	房间	漂亮的	错过	凯莉	杰索普	鼓掌	她	小的	双手	默默

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

隔壁房间里，漂亮的凯莉·杰索普小姐默默地拍着她的小手。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [wɜːd] ['ʌtə] [ɪn][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	construction	of	staterooms	is	such	that	every	word	uttered	in	one	above	the
这	建造	的	客舱	是	这样的	那	每一个	单词	说出	在	一	多于	这

[breθ] [ɪz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;

breath	is	audible	in	the	next	room	;
气息	是	可听见的	在	这	下一个	房间	;

客舱的构造使得在一个房间里说的每一个字，即使只是呼吸，在隔壁房间也能听得一清二楚；

[mɪs] ['dʒɛsəp][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜːsi] ,

Miss	Jessop	could	not	help	hearing	the	whole	controversy	,
错过	杰索普	可以	不是	帮助	听力	这	所有的	争议	,

杰索普小姐无意中听到了整个争议过程。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [səʊ] ['kɜːtli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ]

from	the	time	the	steward	was	ordered	so	curtly	to	remove	the	portmanteau
从	这	时间	这	管家	曾是	订购	所以	简短地	到	消除	这	合成词

,

,

,

从管家被粗暴地命令搬走旅行箱的那一刻起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

until	the	culmination	of	the	discussion	and	the	evident	defeat	of	Mr	.
直到	这	高潮	的	这	讨论	和	这	明显	击败	的	先生	.

['hɒd(ə)n] .

Hodden	.
霍登	.

直到讨论结束，霍登先生明显失败为止。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌʌn'nəʊn] ,

Her	sympathy	was	all	with	the	other	fellow	,	at	that	moment	unknown	,
她	同情	曾是	全部	和	这	其他	同伴	,	在	那	片刻	未知	,

那一刻，她所有的同情都给了另一个人，尽管他当时还不为人知。

[bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪ] [piːp] [pɑːst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] ['əʊpənd] [dɔː(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

but	a	sly	peep	past	the	edge	of	the	scarcely	opened	door	told	her	that
但	一个	狡猾	窥视	过去的	这	边缘	的	这	几乎	打开	门	讲述	她	那

[ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]

the	unnamed	party	in	the	quarrel	was	the	awkward	young	man	who	had	found
这	无名氏	派对	在	这	争吵	曾是	这	尴尬的	年轻的	男人	WHO	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

但从半掩的门缝里偷偷瞥了一眼，她发现争吵中那个身份不明的人就是找到她书的那个笨拙的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɒd(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð]

She	wondered	if	the	Hodden	mentioned	could	possibly	be	the	author	,	and	,	with
她	想知道	如果	这	霍登	提及	可以	可能	是	这	作者	,	和	,	和

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] ,

a	woman's	inconsistency	,
一个	女性的	不一致	,

她想知道提到的霍登会不会就是作者，而且，女人总是这样反复无常。

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

felt	sure	that	she	would	detest	the	story	,
毛毡	当然	那	她	会	厌恶	这	故事	,

我确信她会讨厌这个故事。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

as	if	the	personality	of	the	writer	had	anything	whatever	to	do	with
作为	如果	这	性格	的	这	作家	有	任何事物	任何	到	做	和

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

仿佛作家的个性与他的作品有任何关系似的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

She	took	down	the	parcel	from	the	shelf	and	undid	the	string	.
她	采取	向下	这	包裹	从	这	架子	和	撤销	这	细绳	.

她从架子上取下包裹，解开了绳子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .

Her	eyes	opened	wide	as	she	looked	at	the	title	.
她	眼睛	打开	宽的	作为	她	看起来	在	这	标题	.

她看到标题时，眼睛睁得大大的。

“ [wel] [aɪ][ˈnevə(r)] !

“	Well	I	never	!
”	出色地	我	绝不	!

“真是没想到！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [rɔb] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [bɔːt]

“	If	I	haven't	robbed	that	poor	,	innocent	young	man	of	a	book	he	bought
”	如果	我	还没有	被抢劫	那	贫穷的	,	清白的	年轻的	男人	的	一个	书	他	买

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] !

for	himself	!
为了	他自己	!

“如果我没有抢走那个可怜的、无辜的年轻人自己买的书呢！”

[əˈtemptɪd] [ɪˈvɪkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [ænd; ənd][bəʊld] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbəri] [baɪ][æn; ən]

Attempted	eviction	by	his	room	-	mate	,	and	bold	highway	robbery	by	an
尝试过	驱逐	经过	他的	房间	-	伴侣	,	和	大胆的	公路	抢劫	经过	一个

[ˌʌnˈnəʊn] [ˈwʊmən] !

unknown	woman	!
未知	女士	!

室友试图将他赶走，一名身份不明的女子竟在高速公路上实施了胆大妄为的抢劫！

[nəʊ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts] [ˈpaɪrəsi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .

No	,	it's	worse	than	that	;	it's	piracy	,	for	it	happened	on	the	high	seas	.
不	,	它是	更糟	比	那	;	它是	海盗行为	,	为了	它	发生	在	这	高的	海域	.

不，情况比这更糟；这是海盗行为，因为它发生在公海上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	And	the	girl	laughed	softly	to	herself	.
"	和	这	女孩	笑了	轻轻	到	她自己	.

“女孩轻轻地笑了笑。”

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter III

章 三、

第三章

['kiːnən] [bjuːl] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] ,

Kenan	Buel	walked	the	deck	alone	in	the	evening	light	,
凯南	布埃尔	步行	这	甲板	独自的	在	这	晚上	光	,

基南·布埃尔独自一人在傍晚的阳光下走过甲板。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	felt	that	he	ought	to	be	enjoying	the	calmness	and	serenity	of	the
和	毛毡	那	他	应该	到	是	享受	这	平静	和	宁静	的	这

['əʊʃ(ə)n] [ɪk'spæns] [ə'raʊnd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ;

ocean	expanse	around	him	after	the	noise	and	squalor	of	London	;
海洋	广阔	大约	他	后	这	噪音	和	肮脏不堪	的	伦敦	;

他觉得在伦敦的喧嚣和肮脏之后，他应该好好享受周围广阔海洋的平静和安宁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

but	now	that	the	excitement	of	the	recent	quarrel	was	over	,	he	felt	the
但	现在	那	这	激动	的	这	最近的	争吵	曾是	超过	,	他	毛毡	这

[riˈækʃn] ,

reaction	,
反应	,

但现在，刚才那场争吵的兴奋劲儿过去了，他感受到了随之而来的反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .

and	his	natural	diffidence	led	him	to	blame	himself	.
和	他的	自然的	羞怯	引领	他	到	责备	他自己	.

他天生的羞怯让他把责任归咎于自己。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Most	of	the	passengers	were	below	,	preparing	for	dinner	,	and	he
最多	的	这	乘客	是	以下	,	准备	为了	晚餐	,	和	他

[hæd; həd][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [hɪm'self] .

had	the	deck	to	himself	.
有	这	甲板	到	他自己	.

大部分乘客都在下层甲板上准备晚餐，他独自一人待在甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv]

As	he	turned	on	one	of	his	rounds	,	he	saw	approaching	him	the	girl	of
作为	他	转向	在	一	的	他的	回合	,	他	锯	接近	他	这	女孩	的

['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] ,

Euston	Station	,
尤斯顿	车站	,

当他开始巡逻时，他看到尤斯顿车站的女孩正朝他走来。

[æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	mentally	termed	her	.
作为	他	精神上	称为	她	.

他在心里这样称呼她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	had	his	book	in	her	hand	.
她	有	他的	书	在	她	手	.

她手里拿着他的书。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	come	to	beg	your	pardon	,	”	she	said	.
”	我	有	来	到	求	你的	赦免	,	”	她	说	.

“我来是想请求您的原谅，”她说。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bʊk] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	see	it	was	your	own	book	I	took	from	you	to	-	day	.	”
”	我	看	它	曾是	你的	自己的	书	我	采取	从	你	到	-	天	.	”

“我发现我今天从你那里拿走的是你自己的书。”

“ [maɪ] [əʊn] [bʊk] ! ” [kraɪd] [bjuːl] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] .

“	My	own	book	!	”	cried	Buel	,	fearing	she	had	somehow	discovered	his	guilty	secret	.
”	我的	自己的	书	!	”	哭	布埃尔	,	害怕	她	有	不知何故	发现	他的	有罪的	秘密	.

“我自己的书！”布埃尔喊道，他担心她不知何故发现了他的秘密。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

Didn't	you	buy	this	for	yourself	?
没有	你	买	这	为了	你自己	?

这难道不是你自己买的吗?

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

”	She	held	up	the	volume	.
”	她	握住	向上	这	体积	.

她举起了音量。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Oh	,	certainly	.
”	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

But	you	are	quite	welcome	to	it	,	I	am	sure	.	”
但	你	是	相当	欢迎	到	它	,	我	是	当然	.	”

但我相信，您一定会非常乐意的。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	couldn't	think	of	taking	it	away	from	you	before	you	have	read	it	.	”
”	我	不能	思考	的	采取	它	离开	从	你	前	你	有	读	它	.	”

“在你读完之前，我怎么能把它从你身边拿走呢？”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [bjuːl] , ['iːgəli] :

“	But	I	have	read	it	,	”	replied	Buel	,	eagerly	:
”	但	我	有	读	它	,	”	回复	布埃尔	,	急切地	:

“但我已经读过了，”布埃尔急切地回答道：

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	and	I	shall	be	very	pleased	to	lend	it	to	you	.	”
”	和	我	将	是	非常	高兴	到	借	它	到	你	.	”

“我非常乐意借给你。”

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ? ”

And	**how**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**read**	**it**	**without**	**undoing**	**the**	**parcel**	**?**	**”**
和	如何	做过	你	管理	到	读	它	没有	撤销	这	包裹	?	”

你是怎么在不拆开包裹的情况下读到里面的内容的?

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ai] — [ai] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,

“ That	**is**	**to**	**say**	**I**	**—**	**I**	**skimmed**	**over**	**it**	**before**	**it**	**was**	**done**	**up**	**,**
“ 那	是	到	说	我	—	我	脱脂	超过	它	前	它	曾是	完毕	向上	,

也就是说，我只是在它最终定稿之前粗略地浏览了一下。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

” he	**said**	**in**	**confusion**	**.**
” 他	说	在	困惑	.

“他困惑地说。”

[ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]

The	**clear**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**disconcerted**	**him**	**,**	**and**	**,**	**whatever**	**his**	**place**	**in**	**fiction**	**is**
这	清除	眼睛	的	这	女孩	不安	他	,	和	,	任何	他的	地方	在	小说	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

女孩清澈的眼神让他感到不安，无论他如今在小说界的地位如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['laɪə(r)] .

he	**was**	**at**	**that**	**time**	**a**	**most**	**unskilful**	**liar**	**.**
他	曾是	在	那	时间	一个	最多	不熟练的	说谎者	.

当时他是个非常拙劣的说谎者。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [maɪn] .

“ You	**see**	**,**	**I**	**bought**	**it**	**because**	**it**	**is**	**written**	**by**	**a**	**namesake**	**of**	**mine**	**.**
“ 你	看	,	我	买	它	因为	它	是	书面	经过	一个	同名者	的	矿	.

“你看，我买这本书是因为它的作者和我同名。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuːl] , [ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ;

My	**name**	**is**	**Buel**	**,**	**and**	**I**	**happened**	**to**	**notice**	**that**	**was**	**the**	**name**	**on**	**the**	**book**	**;**
我的	姓名	是	布埃尔	,	和	我	发生	到	注意	那	曾是	这	姓名	在	这	书	;

我的名字叫布埃尔，我碰巧注意到书上的名字也是布埃尔；

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] ,

in	**fact**	**,**	**if**	**you**	**remember**	**,**	**when**	**you**	**were**	**looking**	**over**	**it**	**at**	**the**	**stall**	**,**
在	事实	,	如果	你	记住	,	什么时候	你	是	寻找	超过	它	在	这	摊位	,

事实上，如果你还记得的话，当你站在摊位前看着它的时候，

[ðə; ði] [klɑːk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**clerk**	**mentioned**	**the**	**author's**	**name**	**,**	**and**	**that**	**naturally**	**caught**	**my**	**attention**	**.**
这	职员	提及	这	作者的	姓名	,	和	那	自然	捕捉	我的	注意力	.

店员提到了作者的名字，这自然引起了我的注意。

” [ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glænsˌ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

” The	**girl**	**glanced**	**with**	**renewed**	**interest**	**at**	**the**	**volume**	**.**
” 这	女孩	瞥了一眼	和	更新	兴趣	在	这	体积	.

女孩又饶有兴趣地看了看那本书。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

“ Was	**this**	**the**	**book**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**?**
“ 曾是	这	这	书	我	曾是	寻找	在	?

“这是我正在看的那本书吗？”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [bɔːt] [wɒz; wəz] - ['leɪtɪst] .

The	**story**	**I**	**bought**	**was**	**Hodden's**	**latest**	**.**
这	故事	我	买	曾是	-	最新的	.

我买的那本书是霍登的最新作品。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	found	it	a	moment	ago	down	in	my	state	-	room	,	so	it	was	not	lost	after	all	.
我	成立	它	一个	片刻	前	向下	在	我的	状态	-	房间	,	所以	它	曾是	不是	丢失的	后	全部	.

我刚才在我的舱房里找到了，所以它并没有丢失。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

"	They	were	now	walking	together	as	if	they	were	old	acquaintances	,
"	他们	是	现在	步行	一起	作为	如果	他们	是	老的	熟人	,

“他们现在并肩而行，就像一对老相识。”

[ðə; ði][gɜːl] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	girl	still	holding	the	volume	in	her	hand	.
这	女孩	仍然	保持	这	体积	在	她	手	.

女孩手里还拿着那本书。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnəsntli] ,

“	By	the	way	,	"	she	said	innocently	,
"	经过	这	方式	,	"	她	说	天真地	,

“对了，"她天真地说，

“ [ai] [siː] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [ɒn] [bɔːd] .

“	I	see	on	the	passenger	list	that	there	is	a	Mr	.	Hodden	on	board	.
"	我	看	在	这	乘客	列表	那	那里	是	一个	先生	.	霍登	在	木板	.

“我在乘客名单上看到有一位名叫霍登的先生在船上。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ? "

Do	you	think	he	can	be	the	novelist	?	"
做	你	思考	他	能	是	这	小说家	?	"

你认为他能成为小说家吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bjuːl] , ['stɪfli] .

“	I	believe	he	is	,	"	answered	Buel	,	stiffly	.
"	我	相信	他	是	,	"	回答	布埃尔	,	僵硬地	.

“我相信他是，"布埃尔生硬地回答道。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	that	will	be	too	jolly	for	anything	.
"	哦	,	那	将要	是	也	快乐的	为了	任何事物	.

“哦，那可就太欢乐了。”

[ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

I	would	so	like	to	meet	him	.
我	会	所以	喜欢	到	见面	他	.

我真想见见他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] .

I	am	sure	he	must	be	a	most	charming	man	.
我	是	当然	他	必须	是	一个	最多	迷人	男人	.

我相信他一定是一位非常有魅力的人。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] . :

His	books	show	such	insight	into	human	nature	,	such	sympathy	and	noble	purpose	.	:
他的	图书	展示	这样的	洞察力	进入	人类	自然	,	这样的	同情	和	高贵	目的	.	:

他的著作展现了对人性的深刻洞察、同情心和高尚的志向。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɔː(r)] [miːn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . ”

There	could	be	nothing	petty	or	mean	about	such	a	man	.	”
那里	可以	是	没有什么	小气	或者	意思是	关于	这样的	一个	男人	.	”

这样的人绝不会心胸狭隘、卑鄙无耻。

“ [aɪ] — [aɪ] — [sə'pəʊz] [nɒt] . ”

“	I	—	I	—	suppose	not	.	”
”	我	—	我	—	认为	不是	.	”

“我——我——我想不是吧。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] .

“	Why	,	of	course	there	couldn't	.
”	为什么	,	的	课程	那里	不能	.

“当然不可能。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”

You	have	read	his	books	,	have	you	not	?	”
你	有	读	他的	图书	,	有	你	不是	?	”

你读过他的书，对吧?

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] . ”

“	All	of	them	except	his	latest	.	”
”	全部	的	他们	除了	他的	最新的	.	”

“除了他最新的那几本之外，其他的都行。”

“ [wel] , [aɪl] [lend][juː; jʊ] [ðæt] ,

“	Well	,	I'll	lend	you	that	,
”	出色地	,	患病的	借	你	那	,

“好吧，我会借给你的。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

as	you	have	been	so	kind	as	to	offer	me	the	reading	of	this	one	.	”
作为	你	有	到过	所以	种类	作为	到	提供	我	这	阅读	的	这	一	.	”

感谢您慷慨地为我朗读这篇文章。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”

After	you	have	read	it	yourself	.	”
后	你	有	读	它	你自己	.	”

等你自己读过之后再说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	And	when	you	have	become	acquainted	with	Mr	.	Hodden	,	I	want	you	to
”	和	什么时候	你	有	变得	熟人	和	先生	.	霍登	,	我	想	你	到

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

introduce	him	to	me	.	”
介绍	他	到	我	.	”

“等你认识了霍登先生之后，请你把他介绍给我。”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	With	pleasure	.
”	和	乐趣	.

“荣幸。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː; də][səʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ?

And	—	and	when	I	do	so	,	who	shall	I	tell	him	the	young	lady	is	?
和	—	和	什么时候	我	做	所以	,	WHO	将	我	告诉	他	这	年轻的	女士	是	?

那么——当我这样做的时候，我该告诉他这位年轻女士是谁呢?

" [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [gɜːl] [lɑːft] ['laɪtli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk] , [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɔːsi]
" The audacious girl laughed lightly , and , stepping back , made him a saucy
" 这 大胆的 女孩 笑了 轻轻 , 和 , 步进 后退 , 制成 他 一个 风骚的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

"那个大胆的女孩轻笑一声，后退一步，俏皮地向他鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mɪs] [ˈkærəlaɪn] ['dʒɛsəp] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
" You will introduce me as Miss Caroline Jessop , of New York .
" 你 将要 介绍 我 作为 错过 卡罗琳 杰索普 , 的 新的 约克 .

"你要介绍我时，我是来自纽约的卡罗琳·杰索普小姐。"

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [njuː] [jɔːk] ,
Be sure that you say ' New York ,
是 当然 那 你 说 - 新的 约克 ,

一定要说"纽约"，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]
' for that will account to Mr . Hodden for any eccentricities of conduct
- 为了 那 将要 帐户 到 先生 . 霍登 为了 任何 怪癖 的 执行
[ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
or conversation he may be good enough to notice .
或者 对话 他 可能 是 好的 足够的 到 注意 .

因为这将向霍登先生解释他可能注意到的任何行为或谈话上的怪癖。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːwəd] ?
I suppose you think American girls are very forward ?
我 认为 你 思考 美国人 女孩们 是 非常 向前 ?

我猜你觉得美国女孩都很开放吧?

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də] . "
All Englishmen do . "
全部 英国人 做 . "

所有英国人都这样做。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] . "
" On the contrary , I have always understood that they are very charming . "
" 在 这 相反 , 我 有 总是 理解 那 他们 是 非常 迷人 . "

"恰恰相反，我一直觉得他们非常有魅力。"

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ?
And so you are going over to see ?
和 所以 你 是 去 超过 到 看 ?

所以你是要过去看看?

" [bjuːl] [lɑːft] .
" Buel laughed .
" 布埃尔 笑了 .

布埃尔笑了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
All the depression he felt a short time before had vanished .
全部 这 沮丧 他 毛毡 一个 短的 时间 前 有 消失了 .

他之前感受到的所有抑郁情绪都消失了。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [ai][bɪ'gæn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	I	had	no	such	intention	when	I	began	the	voyage	,
”	我	有	不	这样的	意图	什么时候	我	开始	这	航程	,

“我启程之初并没有这样的打算。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [æt; ət] ['kwi:nztaun] ,

but	even	if	I	should	quit	the	steamer	at	Queenstown	,
但	甚至	如果	我	应该	辞职	这	汽船	在	皇后镇	,

即使我在皇后镇下船，

[ai][kʊd; kəd][beə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] . ”

I	could	bear	personal	testimony	to	the	truth	of	the	statement	. ”
我	可以	熊	个人的	见证	到	这	真相	的	这	陈述	. ”

我可以亲自作证，证明该声明属实。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [bju:l] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] [pʊt] .

“	Oh	,	Mr	.	Buel	,	that	is	very	nicely	put	.
”	哦	,	先生	.	布埃尔	,	那	是	非常	很好	放	.

“哦，布埃尔先生，您说得真好。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]

I	don't	think	you	can	improve	on	it	,	so	I	shall	run	down	and	dress	for
我	不	思考	你	能	提升	在	它	,	所以	我	将	跑步	向下	和	裙子	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

我觉得已经很好了，所以我要下楼去换衣服吃晚饭了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [gɒŋ] .

There	is	the	first	gong	.
那里	是	这	第一的	锣	.

第一声锣响了。

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

Thanks	for	the	book	.
谢谢	为了	这	书	.

谢谢你送的书。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [bju:l] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] ;

”	The	young	man	said	to	himself	,	“	Buel	,	my	boy	,	you're	getting	on	;
”	这	年轻的	男人	说	到	他自己	,	“	布埃尔	,	我的	男生	,	你是	获得	在	;

年轻人自言自语道：“布埃尔，我的孩子，你长大了；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

”	and	he	smiled	as	he	leaned	over	the	bulwark	and	looked	at	the
”	和	他	微笑	作为	他	倾斜	超过	这	堡垒	和	看起来	在	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

他俯身倚在舷墙上，望着奔腾的河水，脸上露出了笑容。

[hi:; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

He	sobered	instantly	as	he	remembered	that	he	would	have	to	go	to
他	清醒	即刻	作为	他	记得	那	他	会	有	到	去	到

[hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd] [pə'hæps] [mi:t] ['hɒd(ə)n] .

his	state	-	room	and	perhaps	meet	Hodden	.
他的	状态	-	房间	和	也许	见面	霍登	.

他立刻清醒过来，因为他想起自己必须回船舱去，或许还要见霍登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] - [meit] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	is	an	awkward	thing	to	quarrel	with	your	room	-	mate	at	the	beginning
它	是	一个	尴尬的	事物	到	争吵	和	你的	房间	-	伴侣	在	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

of	a	long	voyage	.
的	一个	长的	航程	.

在漫长旅程的开始阶段与室友发生争吵是一件很尴尬的事情。

[hiː; hi] [həʊpt] ['hɒd(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,

He	hoped	Hodden	had	taken	his	departure	to	the	saloon	,
他	希望	霍登	有	已采取	他的	离开	到	这	酒吧	,

他希望霍登是去酒吧告别的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [gɒŋ] [ræŋ] .

and	he	lingered	until	the	second	gong	rang	.
和	他	徘徊不去	直到	这	第二	锣	响铃	.

他一直待到第二声锣响才离开。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hɒd(ə)n] [stɪl] [ðeə(r)] .

Entering	the	stateroom	,	he	found	Hodden	still	there	.
进入	这	客舱	,	他	成立	霍登	仍然	那里	.

他走进船舱，发现霍登还在那里。

[bjuːl] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['griːtɪŋ] .

Buel	gave	him	no	greeting	.
布埃尔	给予	他	不	问候	.

布埃尔没有向他问好。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

The	other	cleared	his	throat	several	times	and	then	said	—
这	其他	已清除	他的	喉	一些	时代	和	然后	说	—

另一个人清了清嗓子，然后说道——

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

“	I	have	not	the	pleasure	of	knowing	your	name	.	”
“	我	有	不是	这	乐趣	的	会心	你的	姓名	.	”

“我很遗憾不知道你的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuːl] . ”

“	My	name	is	Buel	.	”
“	我的	姓名	是	布埃尔	.	”

“我的名字叫布埃尔。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ][dɪd] ,

“	Well	,	Mr	.	Buel	,	I	am	sorry	that	I	spoke	to	you	in	the	manner	I	did	,
“	出色地	,	先生	.	布埃尔	,	我	是	对不起	那	我	辐	到	你	在	这	方式	我	做过	,

“布埃尔先生，很抱歉我之前那样跟您说话。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	I	hope	you	will	allow	me	to	apologise	for	doing	so	.
和	我	希望	你	将要	允许	我	到	道歉	为了	正在做	所以	.

我希望您能允许我为此道歉。

['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz]

Various	little	matters	had	combined	to	irritate	me	,	and	—	Of	course	,	that	is
各种各样的	小的	事情	有	合并	到	刺激	我	,	和	—	的	课程	,	那	是

[nəʊ][ɪk'skjuːs] .

no	excuse	.
不	原谅	.

各种小事加在一起让我心烦意乱，当然，这不能成为借口。

[bʌt; bət] — ″

But	—	″
但	—	″

但-″

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	Don't	say	anything	more	.
″	不	说	任何事物	更多的	.

“别再说了。”

[ai] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [rɪ'trækt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	unreservedly	retract	what	I	was	heated	enough	to	say	,
我	毫无保留	缩回	什么	我	曾是	加热	足够的	到	说	,

我毫无保留地收回我一时冲动所说的话。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [endid] .

and	so	we	may	consider	the	episode	ended	.
和	所以	我们	可能	考虑	这	插曲	结束	.

因此，我们可以认为这一集结束了。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜːθ] ['eniweə(r)] ,

I	may	add	that	if	the	purser	has	a	vacant	berth	anywhere	,
我	可能	添加	那	如果	这	乘务长	有	一个	空缺	泊位	任何地方	,

我还要补充一点，如果事务长有空余铺位的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪk] [nəʊ]

I	shall	be	very	glad	to	take	it	,	if	the	occupants	of	the	room	make	no
我	将	是	非常	高兴的	到	拿	它	,	如果	这	居住者	的	这	房间	制作	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] . ″

objection	.	″
异议	.	″

如果房间里的人不反对，我很乐意接受。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ″ [sed] ['hɒd(ə)n] ,

“	You	are	very	kind	,	″	said	Hodden	,
″	你	是	非常	种类	,	″	说	霍登	,

“你真是太好了，”霍登说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

but	he	did	not	make	any	show	of	declining	the	offer	.
但	他	做过	不是	制作	任何	展示	的	下降	这	提供	.

但他并没有表现出拒绝的迹象。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	then	,	let	us	settle	the	matter	while	we	are	at	it	.
″	非常	出色地	,	然后	,	让	我们	定居	这	事情	尽管	我们	是	在	它	.

“好吧，那我们就趁此机会把这件事解决掉吧。”

″ [ænd; ənd] [bjuːl] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

″	And	Buel	pressed	the	electric	button	.
″	和	布埃尔	按下	这	电的	按钮	.

“然后布埃尔按下了电源按钮。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [lʊkt] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , —

The	steward	looked	in	,	saying	,	—
这	管家	看起来	在	,	说	,	—

乘务员往里看了一眼，说道：

“ ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , ['dʒentlmən] . ″

“	Dinner	is	ready	,	gentlemen	.	″
″	晚餐	是	准备好	,	先生们	.	″

“先生们，晚餐准备好了。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[dʒʌst][ɑːsk][ðə; ði]['pɜːsə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [step] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Just ask the purser if he can step here for a moment .
只是 问 这 乘务长 如果 他 能 步 这里 为了 一个 片刻 .

问问乘务长他是否可以在这里稍等片刻。

” [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [keɪm] ['prɒmptli] ,
” The purser came promptly ,
” 这 乘务长 来了 及时 ,

乘务长很快就来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
and if he was disturbed at being called at such a moment he did not
和 如果 他 曾是 不安 在 存在 称为 在 这样的 一个 片刻 他 做过 不是
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
show it .
展示 它 .

即使他因在这种时候被叫来而感到不安，他也没有表现出来。

['pɜːsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] [p'ɜːsənz] .
Pursers are very diplomatic persons .
乘务长 是 非常 外交 人 .

乘务长都是非常善于交际的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜːθ] ['eniweə(r)] , ['pɜːsə(r)] ?
“ Have you a vacant berth anywhere , purser ?
“ 有 你 一个 空缺 泊位 任何地方 , 乘务长 ?

“请问船舱里还有空位吗，事务长？”

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [sə'riːn]
” An expression faintly suggestive of annoyance passed over the purser's serene
” 一个 表达 淡淡的 暗示性的 的 烦恼 通过了 超过 这 乘务长的 安详
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“乘务长平静的眉头上掠过一丝略带恼怒的表情。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .
He thought the matter had been settled .
他 想法 这 事情 有 到过 定居 .

他认为这件事已经解决了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [bɜːrθs] ['veɪkənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɪn][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ɔːl'redi]
“ We have several berths vacant , but they are each in rooms that already
“ 我们 有 一些 泊位 空缺 , 但 他们 是 每个 在 房间 那 已经
[kən'teɪn] [θriː] [p'ɜːsənz] . ”
contain three persons . ”
包含 三 人 . ”

“我们有几个空床位，但每个空床位所在的房间都已经住了三个人。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæv; həv][nəʊ]
“ One of those will do for me ; that is , if the occupants have no
“ 一 的 那些 将要 做 为了 我 ; 那 是 , 如果 这 居住者 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
objection . ”
异议 . ”

“其中之一就行；前提是住户不反对。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['krəʊdɪd] , [sɜː(r)] . ”

“	It	will	be	rather	crowded	,	sir	.	”
”	它	将要	是	相当	挤	,	先生	.	”

“先生，那里会比较拥挤。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] . ”

“	That	doesn't	matter	,	if	the	others	are	willing	.	”
”	那	不	事情	,	如果	这	其他的	是	愿意的	.	”

“如果其他人愿意，那这并不重要。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	will	see	to	it	immediately	after	dinner	.
我	将要	看	到	它	立即地	后	晚餐	.

我晚饭后会立即处理此事。

” [ðə; ði]['pɜːsə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

”	The	purser	was	as	good	as	his	word	,
”	这	乘务长	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

“事务长言而有信。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [bjuːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnd] [θriː]

and	introduced	Buel	and	his	portmanteau	to	a	room	that	contained	three
和	介绍	布埃尔	和	他的	合成词	到	一个	房间	那	包含	三

[waɪld] [ə'merɪkən] [kə'liːdʒjən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['jʊərəp] “ [ɒn][ðə; ði] [tʃiːp] ” [ænd; ənd][ɒn] [fʊt]

wild	American	collegians	who	had	been	doing	Europe	“	on	the	cheap	”	and	on	foot
荒野	美国人	大学生	WHO	有	到过	正在做	欧洲	“	在	这	便宜的	”	和	在	脚

.

:

.

并将布埃尔和他的旅行箱介绍给一个房间，房间里坐着三位狂野的美国大学生，他们一直在“省钱”地徒步游览欧洲。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪl'eəɹɪəsnəs] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] .

They	received	the	new	-	comer	with	a	hilariousness	that	disconcerted	him	.
他们	已收到	这	新的	-	角	和	一个	滑稽	那	不安	他	.

他们以一种滑稽的方式接待了这位新来者，这让他感到很不自在。

“ [hə'ləʊ] , ['pɜːsə(r)] ! ” [kraɪd] [wʌn] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Hello	,	purser	!	”	cried	one	,	“	this	is	an	Englishman	.
”	你好	,	乘务长	!	”	哭	一	,	“	这	是	一个	英国人	.

“你好，乘务长！”其中一人喊道，“这是个英国人。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”

You	didn't	tell	us	you	were	going	to	run	in	an	Englishman	on	us	.	”
你	没有	告诉	我们	你	是	去	到	跑步	在	一个	英国人	在	我们	.	”

你没告诉我们你要派一个英国人来对付我们。

“ ['nevə(r)] , [maɪnd] , [wiːl; wil] [kən'vɜːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] . ”

“	Never	,	mind	,	we'll	convert	him	on	the	way	over	.	”
”	绝不	,	头脑	,	出色地	转变	他	在	这	方式	超过	.	”

“没关系，我们会在路上说服他的。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɜːsə(r)] ,

“	I	say	,	purser	,
”	我	说	,	乘务长	,

“我说，乘务长，

[ɪf] [juː; jʊ] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmək] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɒt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

if	you	sling	a	hammock	from	the	ceiling	and	put	up	a	cot	on	the	floor
如果	你	吊索	一个	吊床	从	这	天花板	和	放	向上	一个	婴儿床	在	这	地面

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [tuː] [mɔː(r)] [men] [ɪn] [hɪə(r)] .

you	can	put	two	more	men	in	here	.
你	能	放	二	更多的	男人	在	这里	.

如果你从天花板上吊起一个吊床，再在地板上放一张行军床，这里就能再容纳两个人了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

Why	didn't	you	think	of	that	?	”
为什么	没有	你	思考	的	那	?	”

你为什么没想到这一点?

“ [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] .

“	It's	not	too	late	yet	.
”	它是	不是	也	晚的	然而	.

“现在还不算太晚。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	did	you	suggest	it	?	”
为什么	做过	你	建议	它	?	”

你为什么会提出这个建议?

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [bjuːl] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst]

“	Gentlemen	,	”	said	Buel	,	“	I	have	no	desire	to	intrude	,	if	it	is	against
”	先生们	,	”	说	布埃尔	,	“	我	有	不	欲望	到	侵入	,	如果	它	是	反对

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . ”

your	wish	.	”
你的	希望	.	”

“先生们，”布埃尔说，“如果违背你们的意愿，我无意打扰。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] .

Never	mind	them	.
绝不	头脑	他们	.

别理他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)][daɪ] .

They	have	to	talk	or	die	.
他们	有	到	讲话	或者	死	.

他们要么开口，要么死。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] . ”

The	truth	is	,	we	were	lonesome	without	a	fourth	man	.	”
这	真相	是	,	我们	是	寂寞	没有	一个	第四	男人	.	”

事实是，没有第四个人，我们感觉很孤单。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɜːsə(r)] ? ”

“	What's	his	name	,	purser	?	”
”	是什么	他的	姓名	,	乘务长	?	”

“他叫什么名字，乘务长？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuːl] .

“	My	name	is	Buel	.
”	我的	姓名	是	布埃尔	.

我的名字叫布埃尔。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [bju:l] ?

"	One	of	them	shouted	out	the	inquiry	,	"	What's	the	matter	with	Buel	?
"	一	的	他们	喊叫	出去	这	询问	,	"	是什么	这	事情	和	布埃尔	?

其中一人大声问道："布埃尔怎么了？"

" [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [rɪŋ] , " [hi:z] [ɔ:l]

"	and	all	answered	in	concert	with	a	yell	that	made	the	steamer	ring	,	"	He's	all
"	和	全部	回答	在	音乐会	和	一个	叫喊	那	制成	这	汽船	戒指	,	"	他是	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

"然后大家齐声喊道，声音响彻整个汽船："他没事。"

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪŋ] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs]

"	You'll	have	to	sing	'	Hail	Columbia	'	night	and	morning	if	you	stay	in	this
"	你会	有	到	唱歌	-	冰雹	哥伦比亚	-	夜晚	和	早晨	如果	你	停留	在	这

['kæbɪn] . "

cabin	.	"
舱	.	"

"如果你住在这个小木屋里，就得每天早晚都唱《哥伦比亚万岁》。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [bju:l] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Very	good	,	"	said	Buel	,	entering	into	the	spirit	of	the	occasion	.
"	非常	好的	,	"	说	布埃尔	,	进入	进入	这	精神	的	这	场合	.

"很好，"布埃尔说道，融入了当时的气氛。

" ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] ,

"	Singing	is	not	my	strong	point	,	and	after	you	hear	me	at	it	once	,
"	歌唱	是	不是	我的	强的	观点	,	和	后	你	听到	我	在	它	一次	,

"唱歌不是我的强项，你听过我唱一次之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pri:miəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] . "

you	will	be	glad	to	pay	a	heavy	premium	to	have	it	stopped	.	"
你	将要	是	高兴的	到	支付	一个	重的	优质的	到	有	它	停止	.	"

你肯定愿意支付高额费用来阻止这种情况发生。

" [seɪ] , [bju:l] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ? "

"	Say	,	Buel	,	can	you	play	poker	?	"
"	说	,	布埃尔	,	能	你	玩	扑克	?	"

"嘿，布埃尔，你会玩扑克吗？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [lɜ:n] . "

"	No	,	but	I	can	learn	.	"
"	不	,	但	我	能	学习	.	"

"不，但我可以学。"

" [ðæts] ['bɪznəs] .

"	That's	business	.
"	那就是	商业	.

"这就是生意。"

[ə'mɛrɪkəz] [dʒʌst] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [kæn; kən] [lɜ:n] .

America's	just	yearning	for	men	who	can	learn	.
美国的	只是	渴望	为了	男人	WHO	能	学习	.

美国只是渴望有学习能力的男性。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðæt] [wi:l; wil] ['welkəm] [ə; eɪ]

We	have	had	so	many	Englishmen	who	know	it	all	,	that	we'll	welcome	a
我们	有	有	所以	许多	英国人	WHO	知道	它	全部	,	那	出色地	欢迎	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我们已经有太多自以为是的英国人了，所以我们欢迎改变。

[bʌt; bət]['poʊkərz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [geɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] . ”

But	poker's	an	expensive	game	to	acquire	.	”
但	扑克牌的	一个	昂贵的	游戏	到	获得	.	”

但扑克牌游戏入门成本很高。

“ [doʊnt][biː; bi] [blʌf] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] .

“	Don't	be	bluffed	,	Mr	.	Buel	.
”	不	是	虚张声势	,	先生	.	布埃尔	.

“别被吓到，布埃尔先生。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] .

Not	one	of	the	crowd	has	enough	money	left	to	buy	the	drinks	all	round	.
不是	一	的	这	人群	有	足够的	钱	左边	到	买	这	饮料	全部	圆形的	.

人群中没有一个人还有足够的钱请大家喝酒。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [həʊm] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪts] . ”

We	would	never	have	got	home	if	we	hadn't	return	tickets	.	”
我们	会	绝不	有	得到	家	如果	我们	之前没有	返回	门票	.	”

如果没有返程机票，我们根本回不了家。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [lɒk] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [aʊt] ,

“	Say	,	boys	,	let's	lock	the	purser	out	,
”	说	,	男孩们	,	我们来吧	锁	这	乘务长	出去	,

“伙计们，咱们把乘务长锁在外面吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bjuːl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	make	Buel	an	American	citizen	before	he	can	call	for	help	.
和	制作	布埃尔	一个	美国人	公民	前	他	能	称呼	为了	帮助	.

在布埃尔能够寻求帮助之前，必须先让他成为美国公民。

[juː; jʊ] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌhɪə'baɪ] [ænd; ənd] ['hɪər'ɒn] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['empərəz] , [kɪŋz] ,

You	solemnly	swear	that	you	hereby	and	hereon	renounce	all	emperors	,	kings	,
你	庄严地	发誓	那	你	特此	和	在此	放弃	全部	皇帝们	,	国王	,

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

princes	,	and	potentates	,
王子们	,	和	统治者	,

你在此郑重宣誓，从今以后，你放弃一切皇帝、国王、王子和统治者的地位。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] — [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ! ”

and	more	especially	—	how	does	the	rest	of	it	go	!	”
和	更多的	尤其	—	如何	做	这	休息	的	它	去	!	”

更重要的是——剩下的部分怎么样了？

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪtlz] , ['ɒnəz] , ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]

“	He	must	give	up	his	titles	,	honours	,	knighthoods	,	and	things	of	that	sort
”	他	必须	给	向上	他的	标题	,	荣誉	,	骑士爵位	,	和	事物	的	那	种类

. ”

: ”

. ”

“他必须放弃他的头衔、荣誉、爵位以及类似的东西。”

“ [seɪ] , [bjuːl] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [djuːk] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?

“	Say	,	Buel	,	you're	not	a	lord	or	a	duke	by	any	chance	?
”	说	,	布埃尔	,	你是	不是	一个	主	或者	一个	公爵	经过	任何	机会	?

“比埃尔，你不会是位贵族或公爵吧？ ”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wil][kɔːl] [bæk] [ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [jet]

Because	,	if	you	are	,	we'll	call	back	the	purser	and	have	you	put	out	yet
因为	,	如果	你	是	,	出色地	称呼	后退	这	乘务长	和	有	你	放	出去	然而

. ”

: ”

. ”

因为如果你真是那样，我们会叫来乘务长，让你下船。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪ'skwaɪə(r)] , [wɪtʃ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [pə'zes] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**even**	**the**	**title**	**esquire**	**,**	**which**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**all**	**American**	**citizens**	**possess**	**.**	**”**
”	不	,	我	还没有	甚至	这	标题	绅士	,	哪个	,	我	理解	,	全部	美国人	公民	具有	.	”

“不，我连绅士的头衔都没有，据我所知，所有美国公民都拥有这个头衔。”

“ [əʊ] , [jʊl] [du:; də] .

“	**Oh**	**,**	**you'll**	**do**	**.**	
”	哦	,	你会	做	.	

“哦，你肯定行。”

[naʊ] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bju:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [bʌŋks] ,

Now	**,**	**I**	**propose**	**that**	**Mr**	**.**	**Buel**	**take**	**his**	**choice**	**of**	**the**	**four**	**bunks**	**,**
现在	,	我	提出	那	先生	.	布埃尔	拿	他的	选择	的	这	四	上下铺	,

现在，我建议布埃尔先生从四个铺位中任选一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['ræf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

and	**that**	**we**	**raffle**	**for**	**the**	**rest**	**.**
和	那	我们	抽奖	为了	这	休息	.

剩下的奖品我们通过抽奖的方式决定。

” [wen] [bju:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpændə'məʊniəm] ,

”	**When**	**Buel**	**reached**	**the**	**deck**	**out**	**of**	**this**	**pandemonium**	**,**
”	什么时候	布埃尔	达到	这	甲板	出去	的	这	混乱	,

“当布埃尔从这片混乱中爬上甲板时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

he	**looked**	**around**	**for**	**another**	**citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**there**	**.**
他	看起来	大约	为了	其他	公民	的	这	团结的	各州	,	但	她	曾是	不是	那里	.

他环顾四周，寻找另一位美国公民，但她不在那里。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**reading**	**his**	**book**	**,**	**and**	**how**	**she**	**liked**	**it**	**.**
他	想知道	如果	她	是	阅读	他的	书	,	和	如何	她	喜欢	它	.

他想知道她是否在读他的书，以及她是否喜欢这本书。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

-

ChapterIV

-

第四章

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bju:l] [ə'gen] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ə'merɪkən] ,

Next	**morning**	**Mr**	**.**	**Buel**	**again**	**searched**	**the**	**deck**	**for**	**the**	**fair**	**American**	**,**
下一个	早晨	先生	.	布埃尔	再次	搜索	这	甲板	为了	这	公平的	美国人	,

第二天早上，布埃尔先生再次在甲板上寻找那位美丽的美国女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['si:tɪd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dek] [tʃeə(r)] .

and	**this**	**time**	**he**	**found**	**her**	**reading**	**his**	**book**	**,**	**seated**	**very**	**comfortably**	**in**	**her**	**deck**	**chair**	**.**
和	这	时间	他	成立	她	阅读	他的	书	,	坐着	非常	舒适地	在	她	甲板	椅子	.

这一次，他发现她正舒服地坐在躺椅上读他的书。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] - [maɪnd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi]

The	fact	that	she	was	so	engaged	put	out	of	Buel's	mind	the	greeting	he
这	事实	那	她	曾是	所以	已订婚的	放	出去	的	-	头脑	这	问候	他

[hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] ,

had	carefully	prepared	beforehand	,
有	小心	准备	预先	,

她如此投入，让布埃尔完全忘记了他事先精心准备的问候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['ɔːkwədli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	stood	there	awkwardly	,	not	knowing	what	to	say	.
和	他	站立	那里	尴尬地	,	不是	会心	什么	到	说	.

他尴尬地站在那里，不知道该说什么。

[hiː; hi] ['ɪnwədli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'redɪnəs] , [ænd; ənd] [felt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt]

He	inwardly	cursed	his	unreadiness	,	and	felt	,	to	his	further	embarrassment
他	内心	被诅咒的	他的	准备不足	,	和	毛毡	,	到	他的	更远	尴尬

, [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

,	that	his	colour	was	rising	.
,	那	他的	颜色	曾是	上升	.

他暗自懊恼自己准备不足，更令他尴尬的是，他感觉自己的脸色越来越红了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wen] [mɪs] ['dʒɛsəp] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm]['kəʊldli] ,

He	was	not	put	more	at	his	ease	when	Miss	Jessop	looked	up	at	him	coldly	,
他	曾是	不是	放	更多的	在	他的	舒适	什么时候	错过	杰索普	看起来	向上	在	他	冷冷地	,

杰索普小姐冷冷地抬头看着他，这并没有让他感到更安心。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .

with	a	distinct	frown	on	her	pretty	face	.
和	一个	清楚的	皱眉	在	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上明显带着一丝愁容。

“ ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	Mr	.	Buel	,	I	believe	?
“	先生	.	布埃尔	,	我	相信	?

“我想应该是布埃尔先生吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːtli] .

”	she	said	pertly	.
”	她	说	活泼地	.

她轻快地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	I	—	I	think	so	,	”	he	stammered	.
“	我	—	我	思考	所以	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我想是的，”他结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] ,

She	went	on	with	her	reading	,	ignoring	him	,
她	去	在	和	她	阅读	,	忽略	他	,

她继续看书，没理会他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	he	stood	there	not	knowing	how	to	get	away	.
和	他	站立	那里	不是	会心	如何	到	得到	离开	.

他站在那里，不知如何逃脱。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	he	pulled	himself	together	,	after	a	few	moments	'	silence	,	and	was
什么时候	他	拉	他自己	一起	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

about	to	depart	,
关于	到	离开	,

他定了定神，沉默片刻后，正要离开时，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['aɪsɪli] —

wondering	**at**	**the**	**caprice**	**of**	**womankind**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**again**	**,**	**and**	**said**	**icily**	**—**
好奇	在	这	任性	的	女性	,	她	看起来	向上	再次	,	和	说	冰冷地	—

她对女人的反复无常感到疑惑，再次抬起头，冷冷地说——

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**walk**	**with**	**you**	**?**
”	为什么	不	你	问	我	到	走	和	你	?

你为什么不邀请我一起走呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['djuːtiz] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ? ”

Do	**you**	**think**	**you**	**have**	**no**	**duties**	**,**	**merely**	**because**	**you**	**are**	**on**	**shipboard**	**?**	**”**
做	你	思考	你	有	不	职责	,	仅仅	因为	你	是	在	船上	?	”

你以为仅仅因为你在船上，就不用承担任何责任吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['djuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**duty**	**,**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**,**	**if**	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**.**
”	它	不是	一个	责任	,	它	是	一个	乐趣	,	如果	你	将要	来	和	我	.

“这不是我的责任，而是一种荣幸，如果你愿意和我一起去的话。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

I	**was**	**afraid**	**I**	**had**	**offended**	**you**	**in**	**some**	**way**	**.**	**”**
我	曾是	害怕的	我	有	被冒犯了	你	在	一些	方式	.	”

我恐怕在某些方面冒犯了你。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**You**	**have**	**.**
”	你	有	.

你有。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

That	**is**	**why**	**I**	**want**	**to**	**walk**	**with**	**you**	**.**
那	是	为什么	我	想	到	走	和	你	.

这就是我想和你一起走的原因。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	**wish**	**to**	**give**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**my**	**mind**	**,**
我	希望	到	给	你	一个	片	的	我的	头脑	,

我想好好跟你谈谈我的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	**it**	**won't**	**be**	**pleasant**	**to**	**listen**	**to**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
和	它	惯于	是	令人愉快的	到	听	到	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这绝对不会是一段愉快的经历。

[səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['lɪsənə(r)][bʌt; bət] [jɔː'self] . ”

So	**there**	**must**	**be**	**no**	**listener**	**but**	**yourself**	**.**	**”**
所以	那里	必须	是	不	听众	但	你自己	.	”

所以，除了你自己之外，不能有其他听众。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	**Is**	**it**	**so**	**serious**	**as**	**that**	**?**	**”**
”	是	它	所以	严肃的	作为	那	?	”

“事情有那么严重吗? ”

“ [kwaɪt] .

“	**Quite**	**.**
”	相当	.

“相当。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Assist	**me**	**,**	**please**	**.**
协助	我	,	请	.

请帮帮我。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	do	you	have	to	be	asked	to	do	such	a	thing	?
为什么	做	你	有	到	是	问	到	做	这样的	一个	事物	?

为什么非得有人请求你去做这种事?

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

I	don't	suppose	there	is	another	man	on	the	ship	who	would	see	a	lady	struggling	with
我	不	认为	那里	是	其他	男人	在	这	船	WHO	会	看	一个	女士	挣扎	和

[hɜː(r); hə(r)] [rʌgz] ,

her	rugs	,
她	地毯	,

我想船上应该没有其他男人会看到一位女士费力地整理地毯吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	never	put	out	his	hand	.
和	绝不	放	出去	他的	手	.

他始终没有伸出手。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Before	the	astonished	young	man	could	offer	assistance	the	girl	sprang	to	her
"	前	这	惊讶	年轻的	男人	可以	提供	协助	这	女孩	弹簧	到	她

[fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

feet	and	stood	beside	him	.
脚	和	站立	旁	他	.

"还没等惊讶的年轻人伸出援手，女孩就跳了起来，站在他身边。"

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

Although	she	tried	to	retain	her	severe	look	of	displeasure	,
虽然	她	尝试	到	保持	她	严重	看	的	不满	,

尽管她努力保持着一副严厉不满的表情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

there	was	a	merry	twinkle	in	the	corner	of	her	eye	,	as	if	she	enjoyed
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	角落	的	她	眼睛	,	作为	如果	她	享受

['ʃɒkɪŋ] [hɪm] .

shocking	him	.
令人震惊	他	.

她眼角闪过一丝狡黠的光芒，仿佛很享受吓唬他的感觉。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'redi] . "

"	I	fear	I	am	very	unready	.	"
"	我	害怕	我	是	非常	未准备好	.	"

"恐怕我准备得非常不足。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	are	.	"
"	你	是	.	"

"你是。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ? "

"	Will	you	take	my	arm	as	we	walk	?	"
"	将要	你	拿	我的	手臂	作为	我们	走	?	"

"我们走路的时候，你愿意挽着我的胳膊吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Certainly	not	,	"	she	answered	,
"	当然	不是	,	"	她	回答	,

"当然不是，"她回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['paɪlət]

putting	the	tips	of	her	fingers	into	the	shallow	pockets	of	her	pilot
推杆	这	尖端	的	她	手指	进入	这	浅的	口袋	的	她	飞行员

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

她将指尖伸进飞行员夹克的浅口袋里。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? "

"	Don't	you	know	the	United	States	are	long	since	independent	of	England	?	"
"	不	你	知道	这	团结的	各州	是	长的	自从	独立的	的	英格兰	?	"

"难道你不知道美国早已脱离英国独立了吗？"

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	I	had	forgotten	for	the	moment	.
"	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	.

"我一时忘记了。"

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['lɪmɪtɪd] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

My	knowledge	of	history	is	rather	limited	,	even	when	I	try	to	remember	.
我的	知识	的	历史	是	相当	有限的	,	甚至	什么时候	我	尝试	到	记住	.

我的历史知识相当有限，即使我努力回忆也无济于事。

[stɪl] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [meɪ] [bi:; bi] [frendz] , [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] ? "

Still	,	independence	and	all	,	the	two	countries	may	be	friends	,	may	they	not	?	"
仍然	,	独立	和	全部	,	这	二	国家	可能	是	朋友们	,	可能	他们	不是	?	"

即便各自独立，这两个国家或许仍是朋友，对吧?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

It	seems	to	be	natural	that	an	American	should	hate	an	Englishman	.	"
它	似乎	到	是	自然的	那	一个	美国人	应该	恨	一个	英国人	.	"

美国人讨厌英国人似乎是理所当然的。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Dear	me	,	is	it	so	bad	as	that	?
"	亲爱的	我	,	是	它	所以	坏的	作为	那	?

"天哪，情况真有那么糟糕吗？"

[waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] ?

Why	,	may	I	ask	?
为什么	,	可能	我	问	?

请问为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - , [ɔ:(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ? "

Is	it	on	account	of	the	little	trouble	in	1770	,	or	whenever	it	was	?	"
是	它	在	帐户	的	这	小的	麻烦	在	-	,	或者	每当	它	曾是	?	"

是因为1770年的那场小骚乱，还是因为其他什么原因?

" - , [wen] [wi:; wi] ['kɔŋkə] [ju:; jʊ] . "

"	1776	,	when	we	conquered	you	.	"
"	-	,	什么时候	我们	征服	你	.	"

"1776年，我们征服了你们。"

" [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['kɔŋkə] ?

"	Were	we	conquered	?
"	是	我们	征服	?

我们被征服了吗?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

That	is	another	historical	fact	which	has	been	concealed	from	me	.
那	是	其他	历史	事实	哪个	有	到过	暗	从	我	.

这是另一个一直瞒着我的历史事实。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ɪŋglənd] ['dʌznt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	am	afraid	England	doesn't	quite	realise	her	unfortunate	position	.
我	是	害怕的	英格兰	不	相当	意识到	她	不幸	位置	.

恐怕英格兰还没有完全意识到自己处境的不幸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][gəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['neɪʃ(ə)n] .

She	has	a	good	deal	of	go	about	her	for	a	conquered	nation	.
她	有	一个	好的	交易	的	去	关于	她	为了	一个	征服	国家	.

对于一个被征服的国家来说，她很有魄力。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [əd'mɪt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

But	I	thought	the	conquering	,	which	we	all	admit	,	was	of	much	more	recent	date	,
但	我	想法	这	征服	,	哪个	我们	全部	承认	,	曾是	的	很多	更多的	最近的	日期	,

但我认为，这场征服（我们都承认这一点）发生的时间要近得多。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

when	the	pretty	American	girls	began	to	come	over	.
什么时候	这	漂亮的	美国人	女孩们	开始	到	来	超过	.

当那些漂亮的美国女孩开始过来的时候。

[ðen] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [wʌns] [kə'pitjuleit] . ”

Then	Englishmen	at	once	capitulated	.	”
然后	英国人	在	一次	投降了	.	”

于是英国人立刻投降了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['skɔːnfəli] .

“	Yes	,	”	she	cried	scornfully	.
“	是的	,	”	她	哭	轻蔑地	.

“是的，”她轻蔑地喊道。

“ [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [məʊst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [huː] ['mæri] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	And	I	don't	know	which	to	despise	most	,	the	American	girls	who	marry	Englishmen	,
“	和	我	不	知道	哪个	到	鄙视	最多	,	这	美国人	女孩们	WHO	结婚	英国人	,

“我不知道我最鄙视哪一种，是嫁给英国人的美国女孩，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] ['mæri] .

or	the	Englishmen	they	marry	.
或者	这	英国人	他们	结婚	.

或者她们嫁给的英国人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] . ”

They	are	married	for	their	money	.	”
他们	是	已婚	为了	他们的	钱	.	”

他们结婚都是为了钱。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ?

The	Englishmen	?
这	英国人	?

英国人?

" [ðə; ði][gɜːl] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	The	girl	stamped	her	foot	on	the	deck	as	they	turned	around	.
"	这	女孩	盖章	她	脚	在	这	甲板	作为	他们	转向	大约	.

"当他们转身时，女孩跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	You	know	very	well	what	I	mean	.
"	你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	.

"你很清楚我的意思。"

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] . "

An	Englishman	thinks	of	nothing	but	money	.	"
一个	英国人	思考	的	没有什么	但	钱	.	"

英国人满脑子想的都是钱。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

"真的吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃmən] ?

I	wonder	where	you	got	all	your	cut	-	and	-	dried	notions	about	Englishmen	?
我	想知道	在哪里	你	得到	全部	你的	切	-	和	-	干燥	概念	关于	英国人	?

我很好奇你那些关于英国人的片面刻板印象是从哪里来的?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] .

You	seem	to	have	a	great	capacity	for	contempt	.
你	似乎	到	有	一个	伟大的	容量	为了	鄙视	.

你似乎极富蔑视他人的能力。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

I	don't	think	it	is	good	.
我	不	思考	它	是	好的	.

我觉得这不太好。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

My	experience	is	rather	limited	,	of	course	,	but	,	as	far	as	it	goes	,
我的	经验	是	相当	有限的	,	的	课程	,	但	,	作为	远的	作为	它	去	,

我的经验当然相当有限，但是，就我所知，

[aɪ][faɪnd] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] .

I	find	good	and	bad	in	all	nations	.
我	寻找	好的	和	坏的	在	全部	国家	.

我觉得所有国家都有好的一面和坏的一面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] ,

There	are	Englishmen	whom	I	find	it	impossible	to	like	,
那里	是	英国人	谁	我	寻找	它	不可能的	到	喜欢	,

有些英国人我实在无法喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

第7/8页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [huːm] [ai] [faɪnd] [ai] [ədˈmaɪə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪˈself] .

and	there	are	Americans	whom	I	find	I	admire	in	spite	of	myself	.
和	那里	是	美国人	谁	我	寻找	我	钦佩	在	尽管如此	的	我	.

我不由自主地发现自己很欣赏一些美国人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈdaʊtləs] , [gʊd] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [bæd] [əˈmɛrɪkənz] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

There	are	also	,	doubtless	,	good	Englishmen	and	bad	Americans	,	if	we	only	knew	where	to	find	them	.
那里	是	还	,	毫无疑问	,	好的	英国人	和	坏的	美国人	,	如果	我们	仅有的	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

毫无疑问，英国也有好人，美国人也有坏人，只是我们不知道去哪里找他们。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [sʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You	cannot	sum	up	a	nation	and	condemn	it	in	a	phrase	,	you	know	.	”
你	不能	和	向上	一个	国家	和	谴责	它	在	一个	短语	,	你	知道	.	”

你不能用一句话概括并谴责一个国家，你知道的。

“ [kænt] [juː; jʊ] ?

“	Can't	you	?
“	不能	你	?

难道你不能吗?

[wel] , [ˈlɪtərəri] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

Well	,	literary	Englishmen	have	tried	to	do	so	in	the	case	of	America	.
出色地	,	文学	英国人	有	尝试	到	做	所以	在	这	案件	的	美国	.

嗯，英国的文学家们已经尝试过在美国这样做。

[nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [delt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

No	English	writer	has	ever	dealt	even	fairly	with	the	United	States	.	”
不	英语	作家	有	曾经	已处理	甚至	相当	和	这	团结的	各州	.	”

没有哪个英国作家曾公正地评价过美国。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ? ”

“	Don't	you	think	the	States	are	a	little	too	sensitive	about	the	matter	?	”
“	不	你	思考	这	各州	是	一个	小的	也	敏感的	关于	这	事情	?	”

“你不觉得美国在这件事上有点过于敏感了吗? ”

“ [ˈsensətɪv] ?

“	Sensitive	?
“	敏感的	?

“敏感的?

[bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

Bless	you	,	we	don't	mind	it	a	bit	.	”
保佑	你	,	我们	不	头脑	它	一个	少量	.	”

谢谢你，我们一点也不介意。

“ [ðen] [wɛrz] [ðə; ðɪ] [hɑːm] ?

“	Then	where's	the	harm	?
“	然后	在哪里?	这	伤害	?

“那又有什么害处呢? ”

[bɪ'saɪdz] , [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ju:; jʊ] .

Besides	**,**	**America**	**has**	**its**	**revenge**	**in**	**you**	**.**
除了	,	美国	有	它是	复仇	在	你	.

此外，美国会把你当成复仇的对象。

[jɔ:(r); jə(r)] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['bæləns ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] . ”

Your	**scathing**	**contempt**	**more**	**than**	**balances**	**the**	**account**	**.**	**”**
你的	尖刻	鄙视	更多的	比	余额	这	帐户	.	”

你那尖刻的蔑视足以抵消一切。

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

“	**I**	**only**	**wish**	**I**	**could**	**write**	**.**
”	我	仅有的	希望	我	可以	写	.

“我只希望我会写作。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

Then	**I**	**would**	**let**	**you**	**know**	**what**	**I**	**think**	**of**	**you**	**.**	**”**
然后	我	会	让	你	知道	什么	我	思考	的	你	.	”

然后我会让你知道我对你的看法。

“ [əʊ] , [doʊnt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**publish**	**a**	**book**	**about**	**us**	**.**
”	哦	,	不	发布	一个	书	关于	我们	.

“哦，千万别出版关于我们的书。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

I	**wouldn't**	**like**	**to**	**see**	**war**	**between**	**the**	**two**	**countries**	**.**
我	不会	喜欢	到	看	战争	之间	这	二	国家	.

我不希望看到两国之间发生战争。

” [mɪs] ['dʒɛsəp] [lɑ:ft] ['merəli] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [bə'lɪdʒərənt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

”	**Miss**	**Jessop**	**laughed**	**merrily**	**for**	**so**	**belligerent**	**a**	**person**	**.**
”	错过	杰索普	笑了	兴高采烈地	为了	所以	好战的	一个	人	.

“杰索普小姐对这样一个好斗的人来说，笑得非常开心。”

“ [wɔ:(r)] ?

“	**War**	**?**
”	战争	?

“战争?

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [həʊp] [jet] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [kæmpt] [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	**I**	**hope**	**yet**	**to**	**see**	**an**	**American**	**army**	**camped**	**in**	**London**	**.**	**”**
”	我	希望	然而	到	看	一个	美国人	军队	露营	在	伦敦	.	”

“我希望还能看到美军驻扎在伦敦。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

“	**If**	**that**	**is**	**your**	**desire**	**,**	**you**	**can**	**see**	**it**	**any**	**day**	**in**	**summer**	**.**
”	如果	那	是	你的	欲望	,	你	能	看	它	任何	天	在	夏天	.

“如果你有这样的愿望，夏天任何一天你都可以看到它。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['tentɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [həʊ'telz] .

You	**will**	**find**	**them**	**tenting**	**out**	**at**	**the**	**Métropole**	**and**	**all**	**the**	**expensive**	**hotels**	**.**
你	将要	寻找	他们	帐篷	出去	在	这	大都会	和	全部	这	昂贵的	酒店	.

你会发现他们在巴黎大都会酒店和所有高档酒店里搭帐篷。

[aɪ] ['bɪvuækt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'veɪdə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

I	**bivouacked**	**with**	**an**	**invader**	**there**	**some**	**weeks**	**ago**	**,**
我	露营	和	一个	侵略者	那里	一些	周	前	,

几周前，我和一名入侵者在那里露营过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] [wɪð] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] ,

and	he	was	enduring	the	rigours	of	camp	life	with	great	fortitude	,
和	他	曾是	持久	这	严酷	的	营	生活	和	伟大的	坚韧	,

他以极大的毅力忍受着军营生活的艰辛。

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ʃæm'peɪn] . ”

mitigating	his	trials	with	unlimited	champagne	.	”
缓解	他的	试验	和	无限	香槟酒	.	”

他用无限畅饮的香槟来缓解自己的痛苦。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] [əd'maɪərɪŋli] , “ [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk]

“	Why	,	Mr	.	Buel	,	”	cried	the	girl	admiringly	,	“	you're	beginning	to	talk	just	like
”	为什么	,	先生	.	布埃尔	,	”	哭	这	女孩	钦佩地	,	“	你是	开始	到	讲话	只是	喜欢

[æn; ən] [ə'merɪkən] [jɔː'self] . ”

an	American	yourself	.	”
一个	美国人	你自己	.	”

“哎呀，布埃尔先生，”女孩赞叹道，“您说话越来越像美国人了。”

“ [əʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] .

“	Oh	,	now	,	you	are	trying	to	make	me	conceited	.
”	哦	,	现在	,	你	是	尝试	到	制作	我	自负	.

“哦，现在，你是想让我骄傲自满吗？”

” [mɪs] ['dʒɛsəp] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Miss	Jessop	sighed	,	and	shook	her	head	.
”	错过	杰索普	叹了口气	,	和	摇晃	她	头	.

杰索普小姐叹了口气，摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] .

“	I	had	nearly	forgotten	,	”	she	said	,	“	that	I	despised	you	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	,	”	她	说	,	“	那	我	被鄙视的	你	.

“我几乎都忘了，”她说，“我曾经多么鄙视你。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [waɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	remember	now	why	I	began	to	walk	with	you	.
我	记住	现在	为什么	我	开始	到	走	和	你	.

我现在想起来为什么当初要和你一起散步了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][tɔːk] ['frɪvələsli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ]

It	was	not	to	talk	frivolously	,	but	to	show	you	the	depth	of	my
它	曾是	不是	到	讲话	轻率地	,	但	到	展示	你	这	深度	的	我的

[kən'tempt] !

contempt	!
鄙视	!

我这么说并非为了轻浮闲聊，而是为了向你表明我深深的蔑视！

[sɪns] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . ”

Since	yesterday	you	have	gone	down	in	my	estimation	from	190	to	56	.	”
自从	昨天	你	有	已消失	向下	在	我的	估算	从	-	到	-	.	”

从昨天起，你在我的评价中已经从190降到了56。

“ ['færənhaɪt] ? ”

“	Fahrenheit	?	”
”	华氏度	?	”

“华氏度？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

“	No	,	that	was	a	Wall	Street	quotation	.
”	不	,	那	曾是	一个	墙	街道	引述	.

“不，那是华尔街的报价。”

[jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [hæz; həz] - [slʌmpt] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] . ”

Your	stock	has	'	slumped	,	'	as	we	say	on	the	Street	.	”
你的	库存	有	-	瘫倒	,	-	作为	我们	说	在	这	街道	.	”

正如华尔街常说的，你的股票“暴跌”了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['lætɪn] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪn] . ” “ : ” “

“	Now	you	are	talking	Latin	,	or	worse	,	for	I	can	understand	a	little	Latin	.	”	“	:	”	“
“	现在	你	是	说	拉丁	,	或者	更糟	,	为了	我	能	理解	一个	小的	拉丁	.	”	“	:	”	“

“你现在说的简直是拉丁语，或者更糟，因为我懂一点拉丁语。”

- [slʌmpt] - [saʊndz] ['slæŋi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Slumped	'	sounds	slangy	,	doesn't	it	?
-	瘫倒	-	声音	俚语	,	不	它	?

“Slumped”听起来像俚语，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] .

It	isn't	a	pretty	word	,	but	it	is	expressive	.
它	不是	一个	漂亮的	单词	,	但	它	是	富有表现力的	.

虽然这个词不太好听，但它很形象生动。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . ”

It	means	going	down	with	a	run	,	or	rather	,	all	in	a	heap	.	”
它	方法	去	向下	和	一个	跑步	,	或者	相当	,	全部	在	一个	堆	.	”

这意味着彻底失败，或者更确切地说，是彻底失败。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

“	What	have	I	done	?	”
“	什么	有	我	完毕	?	”

“我做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nothing	you	can	say	will	undo	it	,
“	没有什么	你	能	说	将要	撤销	它	,

“你说什么都无法改变这件事。”

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	is	no	use	in	speaking	any	more	about	it	.
所以	那里	是	不	使用	在	请讲	任何	更多的	关于	它	.

所以再多说也没用了。

['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

Second	thoughts	are	best	.
第二	想法	是	最好的	.

仔细考虑一下总是没错的。

[maɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . ”

My	second	thought	is	to	say	no	more	.	”
我的	第二	想法	是	到	说	不	更多的	.	”

我第二个想法是，还是别说了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] [kraɪm] .

“	I	must	know	my	crime	.
“	我	必须	知道	我的	犯罪	.

“我必须知道我犯了什么罪。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [riːtʃ] [pɑː(r)] [ə'gen] ,

Give	me	a	chance	to	,	at	least	,	reach	par	again	,
给	我	一个	机会	到	,	在	至少	,	抵达	帕	再次	,

至少给我一次机会，让我重新达到标准水平。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [həʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] - [ə'bʌv] . ”

even	if	I	can't	hope	to	attain	the	90	above	.	”
甚至	如果	我	不能	希望	到	达到	这	-	多于	.	”

即使我可能无法达到上面的90分。”

“ [ai] [θɔ:t] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][sʌm; səm][grɪt] .

“	I	thought	an	Englishman	had	some	grit	.
”	我	想法	一个	英国人	有	一些	砂砾	.

“我以为英国人挺有毅力的。”

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][hɪm] .

I	thought	he	did	not	allow	any	one	to	walk	over	him	.
我	想法	他	做过	不是	允许	任何	一	到	走	超过	他	.

我以为他绝不允许任何人欺负他。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌnz] [wen] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	thought	he	stood	by	his	guns	when	he	knew	he	was	in	the	right	.
我	想法	他	站立	经过	他的	枪支	什么时候	他	知道	他	曾是	在	这	正确的	.

我认为他只有在确信自己是对的时候才会坚持己见。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ! ”

I	thought	he	was	a	manly	man	,	and	a	fighter	against	injustice	!	”
我	想法	他	曾是	一个	男子气概	男人	,	和	一个	战斗机	反对	不公正	!	”

我原以为他是个男子汉，是个反抗不公的斗士！

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

Judging	by	your	conversation	of	a	few	minutes	ago	,
评判	经过	你的	对话	的	一个	很少	分钟	前	,

根据你们几分钟前的谈话内容来看，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz] [tu:; tə][hɪm] . ”

one	would	imagine	that	you	attributed	exactly	the	opposite	qualities	to	him	.	”
一	会	想象	那	你	归因于	确切地	这	对面的	品质	到	他	.	”

人们可能会认为你对他的评价恰恰相反。”

“ [ai] [seɪ] [ai] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] — ['jestədeɪ] .

“	I	say	I	thought	all	this	—	yesterday	.
”	我	说	我	想法	全部	这	—	昨天	.

“我说我昨天就想到了这一切。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ][tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	don't	think	so	to	-	day	.	”
我	不	思考	所以	到	-	天	.	”

我今天不这么认为。

“ [əʊ] , [ai] [si:] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? ”

And	all	on	account	of	me	?	”
和	全部	在	帐户	的	我	?	”

这一切都是因为我吗?

“ [ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	All	on	account	of	you	.	”
”	全部	在	帐户	的	你	.	”

“这一切都是因为你。”

“ [wʌns] [mɔː(r)] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

“	Once	more	,	what	have	I	done	?	”
”	一次	更多的	,	什么	有	我	完毕	?	”

“我又做了什么？”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
”	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðæt] [dɪˈtestəbli] [ˈselfɪʃ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [ˈhɒd(ə)n] , [tuː; tə]

You	have	allowed	that	detestably	selfish	specimen	of	your	race	,	Hodden	,	to
你	有	允许	那	令人厌恶地	自私	标本	的	你的	种族	,	霍登	,	到

[ɪˈvɪkt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

evict	you	from	your	room	.
驱逐	你	从	你的	房间	.

你竟然允许你族中那个令人憎恶的自私之徒霍登把你赶出房间。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð]

”	The	young	man	stopped	abruptly	in	his	walk	,	and	looked	at	the	girl	with
”	这	年轻的	男人	停止	突然	在	他的	走	,	和	看起来	在	这	女孩	和

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“年轻人突然停下脚步，惊讶地看着那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [kɒˈketɪʃli] [θrʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] - [pˈɒkɪts] , [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz]

She	,	her	hands	still	coquettishly	thrust	in	her	jacket	-	pockets	,	returned	his
她	,	她	双手	仍然	卖弄风情	推力	在	她	夹克	-	口袋	,	返回	他的

[geɪz] [wɪð] [ʌnˈrʌfld] [səˈrenəti] .

gaze	with	unruffled	serenity	.
目光	和	镇定自若	宁静	.

她双手依然娇媚地插在夹克口袋里，神态平静地回望着他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	do	you	know	about	it	?
”	什么	做	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æt; ət][lɑːst] .

”	he	demanded	at	last	.
”	他	要求	在	最后的	.

他最后质问道。

“ [ˈevriθɪŋ] .

“	Everything	.
”	一切	.

“一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈmiːkli] [təʊld][ðə; ði] [ˈstjuːəd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [vəˈliːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

From	the	time	you	meekly	told	the	steward	to	take	out	your	valise	until	the
从	这	时间	你	温顺地	讲述	这	管家	到	拿	出去	你的	手提箱	直到	这

[taɪm] [juː; jʊ] [ˈmiːkli] [əˈpɔlədʒaiz] [tuː; tə] [ˈhɒd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

time	you	meekly	apologised	to	Hodden	for	having	told	him	the	truth	,
时间	你	温顺地	道歉	到	霍登	为了	拥有	讲述	他	这	真相	,

从你温顺地吩咐管家帮你取出行李箱，到你温顺地向霍登道歉，因为你告诉了他真相，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmiːkli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈpɜːsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈʌðə(r)z] . ”

and	then	meekly	followed	the	purser	to	a	room	containing	three	others	.	”
和	然后	温顺地	随后	这	乘务长	到	一个	房间	包含	三	其他的	.	”

然后他温顺地跟着乘务长来到一个房间，房间里还有另外三个人。

“ [bʌt; bət] ['hɒd(ə)n] ['miːkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɔlədʒaiz] [fɜːst] .

“	But	Hodden	meekly	,	as	you	express	it	,	apologised	first	.
”	但	霍登	温顺地	,	作为	你	表达	它	,	道歉	第一的	.

“但正如你所说，霍登先是温顺地道了歉。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , ['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	suppose	you	know	that	too	,	otherwise	I	would	not	have	mentioned	it	.	”
我	认为	你	知道	那	也	,	否则	我	会	不是	有	提及	它	.	”

我想你也知道这一点，否则我就不会提了。

“ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .

“	Certainly	he	did	.
”	当然	他	做过	.

“他当然做了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['tæktɪks][dɪd][nɒt] [wɜːk] .

That	was	because	he	found	his	overbearing	tactics	did	not	work	.
那	曾是	因为	他	成立	他的	霸道	策略	做过	不是	工作	.

那是因为他发现自己专横跋扈的策略行不通。

[hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] ['mɪəli] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪd] .

He	apologised	merely	to	get	rid	of	you	,	and	did	.
他	道歉	仅仅	到	得到	摆脱	的	你	,	和	做过	.

他道歉只是为了摆脱你，而且他也确实做到了。

[ðæts] [wɒt] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] .

That's	what	put	me	out	of	patience	with	you	.
那就是	什么	放	我	出去	的	耐心	和	你	.

就是这件事让我对你失去了耐心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skiːm] ! ”

To	think	you	couldn't	see	through	his	scheme	!	”
到	思考	你	不能	看	通过	他的	方案	!	”

你竟然没看穿他的阴谋！

“ [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mænli] ['kwɒlətiz] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	Oh	!	I	thought	it	was	the	lack	of	manly	qualities	you	despised	in	me	.
”	哦	!	我	想法	它	曾是	这	缺少	的	男子气概	品质	你	被鄙视的	在	我	.

“哦！我还以为你鄙视的是我缺乏男子气概呢。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['krɑːfti] . ”

Now	you	are	accusing	me	of	not	being	crafty	.	”
现在	你	是	指控	我	的	不是	存在	狡猾	.	”

现在你却指责我不够狡猾。

“ [haʊ] [sɪ'vɪəli] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

“	How	severely	you	say	that	!
”	如何	严重	你	说	那	!

“你这话说得真重啊！”

[juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

You	quite	frighten	me	!
你	相当	吓唬	我	!

你真吓到我了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒlədʒaɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]

You	will	be	making	me	apologise	by	-	and	-	by	,	and	I	don't	want	to	do
你	将要	是	制作	我	道歉	经过	-	和	-	经过	,	和	我	不	想	到	做

[ðæt] .

that	.
那	.

你迟早会让我道歉的，而我不想那样做。

" [bjuːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
" **Buel laughed , and resumed his walk .**
" 布埃尔 笑了 , 和 恢复 他的 走 .

布埃尔笑了笑，继续往前走。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " - [lɒs] [ɪz][maɪ][geɪn] .
" **It's all right , " he said ; " Hodden's loss is my gain .**
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 ; " - 损失 是 我的 获得 .

“没关系，”他说；“霍登的损失就是我的收获。”

[aɪv] [gɒt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt] ,
I've got in with a jolly lot ,
我已经 得到 在 和 一个 快乐的 很多 ,

我和一群很棒的人混在一起，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] [æt; ət] [kɑːdz] —
who took the trouble last night to teach me the great American game at cards —
WHO 采取 这 麻烦 最后的 夜晚 到 教 我 这 伟大的 美国人 游戏 在 牌 —
[ænd; ənd] ['kaʊntər] .
and counters .
和 计数器 .

昨晚有人特意教我玩美国经典的纸牌和筹码游戏。

" [mɪs] ['dʒɛsəp] [saɪd] .
" **Miss Jessop sighed .**
" 错过 杰索普 叹了口气 .

杰索普小姐叹了口气。

" ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsks] ,
" **Having escaped with my life , " she said , " I think I shall not run any more risks ,**
" 拥有 逃脱 和 我的 生活 , " 她 说 , " 我 思考 我 将 不是 跑步 任何 更多的 风险 ,

“既然我已经逃过一劫，”她说，“我想我不会再冒任何风险了。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
but shall continue with your book .
但 将 继续 和 你的 书 .

但我会继续阅读你的书。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] .
I had no idea you could look so fierce .
我 有 不 主意 你 可以 看 所以 凶猛的 .

我没想到你看起来这么凶狠。

[ai][hæv; həv] ['skeəsli] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I have scarcely gotten over it yet .
我 有 几乎 获得 超过 它 然而 .

我还没缓过神来呢。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
Besides , I am very much interested in that book of yours . "
除了 , 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 那 书 的 你的 . "

此外，我对你的那本书非常感兴趣。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] - [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] - ? "
" **Why do you say so persistently ' that book of mine ' ? "**
" 为什么 做 你 说 所以 持续地 - 那 书 的 矿 - ? "

你为什么总是提到“我的那本书”？

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ?
" **Isn't it yours ?**
" 不是 它 你的 ?

“那不是你的吗？”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	bought	it	,	didn't	you	?
你	买	它	,	没有	你	?

你买了，对吧?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈrelətɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Then	it	was	written	by	your	relative	,	you	know	.	”
然后	它	曾是	书面	经过	你的	相对的	,	你	知道	.	”

“然后，你知道，那篇文章是你亲戚写的。”

“ [aɪ] [sed] [maɪ] [ˈneɪmseɪk] . ”

“	I	said	my	namesake	.	”
”	我	说	我的	同名者	.	”

“我说的就是我的同名者。”

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .

“	So	you	did	.
”	所以	你	做过	.

“所以你做到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈkwestʃən] .

And	now	I'm	going	to	ask	you	an	impudent	question	.
和	现在	我是	去	到	问	你	一个	厚颜无耻	问题	.

现在我要问你一个冒昧的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ˈwɪkɪd] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

You	will	not	look	wicked	again	,	will	you	?	”
你	将要	不是	看	邪恶	再次	,	将要	你	?	”

你不会再显得邪恶了吧?

“ [aɪ][woʊnt] [ˈprɒmɪs] .

“	I	won't	promise	.
”	我	惯于	承诺	.

我不会做出承诺。

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”

That	depends	entirely	on	the	question	.	”
那	取决于	完全	在	这	问题	.	”

这完全取决于问题是什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈɑːnsə(r)d] . ”

“	It	is	easily	answered	.	”
”	它	是	容易地	回答	.	”

“这个问题很容易回答。”

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] . ”

“	I'm	waiting	.	”
”	我是	等待	.	”

“我在等。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [bjuːl] ? ”

“	What	is	your	Christian	name	,	Mr	.	Buel	?	”
”	什么	是	你的	基督教	姓名	,	先生	.	布埃尔	?	”

“布埃尔先生，您的名字是什么？”

“ [maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ?

“	My	Christian	name	?
”	我的	基督教	姓名	?

我的名字?

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

”	he	repeated	,	uncomfortably	.
”	他	重复	,	不舒服地	.

他尴尬地重复道。

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Yes , what is it ? "
" 是的 , 什么 是 它 ? "

"是的，是什么？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" Why do you wish to know ? "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 ? "

你为什么想知道?

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
" A woman's reason — because .
" 一个 女性的 原因 — 因为 .

"一个女人的理由——因为。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn] ['saɪləns] .
" They walked the length of the deck in silence .
" 他们 步行 这 长度 的 这 甲板 在 沉默 .

他们默默地沿着甲板走了一圈。

" [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kən'fes] .
" Come , now , " she said , " confess .
" 来 , 现在 , " 她 说 , " 承认 .

"来吧，"她说，"坦白吧。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [dʒɒn] .
" John .
" 约翰 .

"约翰。

" [mɪs] ['dʒɛsəp] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] .
" Miss Jessop laughed heartily , but quietly .
" 错过 杰索普 笑了 衷心地 , 但 悄悄 .

杰索普小姐爽朗地笑了，但声音很轻。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn] ['kɒmənpleɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You think John commonplace , I suppose ? "
" 你 思考 约翰 平凡 , 我 认为 ? "

"你觉得约翰很普通，是吗？"

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] .
" Oh , it suits you , Mr . Buel .
" 哦 , 它 西装 你 , 先生 . 布埃尔 .

"哦，这很适合您，布埃尔先生。"

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [haʊ] [blaɪnd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
" As the young woman found her place in the book , she mused , " How blind men are ,
" 作为 这 年轻的 女士 成立 她 地方 在 这 书 , 她 沉思 , " 如何 瞎的 男人 是 ,

"当这位年轻女子在书中找到自己的位置时，她沉思道：'盲人是多么的盲目啊，'"

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lɪst] .

after	all	—	with	his	name	in	full	on	the	passage	list	.
后	全部	—	和	他的	姓名	在	满的	在	这	通道	列表	.

毕竟——他的名字完整地列在了通行证名单上。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Then	she	said	to	herself	,	with	a	sigh	,
"	然后	她	说	到	她自己	,	和	一个	叹	,

"然后她叹了口气，自言自语道：

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - .

"	I	do	wish	I	had	bought	this	book	instead	of	Hodden's	.
"	我	做	希望	我	有	买	这	书	反而	的	-	.

"我真希望当初买的是这本书而不是霍登的书。"

" ['kɒntents]

"	Contents
"	内容

"内容

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [held] ['sʌmwɒt] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ; [bʌt; bət] ,

At	first	Mr	.	Hodden	held	somewhat	aloof	from	his	fellow	-	passengers	;	but	,
在	第一的	先生	.	霍登	握住	有些	超然	从	他的	同伴	-	乘客	;	但	,

起初，霍登先生与同机乘客有些疏远；但是，

['faɪndɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

finding	perhaps	that	there	was	no	general	desire	to	intrude	upon	him	,
寻找	也许	那	那里	曾是	不	一般的	欲望	到	侵入	之上	他	,

或许是发现大家并没有想要打扰他的普遍意愿，

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒiːniəl][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] .

he	condescended	to	become	genial	to	a	select	few	.
他	居高临下的	到	变得	和蔼可亲	到	一个	选择	很少	.

他纡尊降贵，对少数几个人表现得和蔼可亲。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ə'ləʊn] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'taɪəd] .

He	walked	the	deck	alone	,	picturesquely	attired	.
他	步行	这	甲板	独自的	,	风景如画	穿着	.

他独自一人在甲板上漫步，穿着打扮十分雅致。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

He	was	a	man	who	paid	considerable	attention	to	his	personal	appearance	.
他	曾是	一个	男人	WHO	有薪酬的	大量	注意力	到	他的	个人的	外貌	.

他是一个非常注重个人形象的人。

[æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] ,

As	day	followed	day	,
作为	天	随后	天	,

日复一日，

['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [ʌn'bent] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] ['friːkwəntli] [wɪð] [mɪs] ['dʒesəp][ɒn] [wɒt] [maɪt]

Mr	.	Hodden	unbent	so	far	as	to	talk	frequently	with	Miss	Jessop	on	what	might
先生	.	霍登	未弯曲	所以	远的	作为	到	讲话	频繁地	和	错过	杰索普	在	什么	可能

['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

almost	be	called	equal	terms	.
几乎	是	称为	平等的	条款	.

霍登先生态度非常宽容，经常与杰索普小姐进行几乎可以说是平等的交谈。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl]

The	somewhat	startling	opinions	and	unexpected	remarks	of	the	American	girl
这	有些	令人震惊	意见	和	意外	评论	的	这	美国人	女孩

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

appeared	to	interest	him	,
出现	到	兴趣	他	,

这位美国女孩有些出人意料的观点和言论似乎引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	doubtless	tended	to	confirm	his	previous	unfavourable	impressions	of	the
和	毫无疑问	倾向于	到	确认	他的	以前的	不利	印象	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .

inhabitants	of	the	Western	world	.
居民	的	这	西	世界	.

无疑，这更加印证了他之前对西方世界居民的负面印象。

['mɪstə(r)] . [bjuːl] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

Mr	.	Buel	was	usually	present	during	these	conferences	,	and	his	conduct
先生	.	布埃尔	曾是	通常	展示	期间	这些	会议	,	和	他的	执行

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [nɒt]['ædmərəb(ə)l] .

under	the	circumstances	was	not	admirable	.
在下面	这	情况	曾是	不是	令人钦佩的	.

布埃尔先生通常会出席这些会议，但他在那种情况下的行为并不值得称道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [grʌf] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] .

He	was	silent	and	moody	,	and	almost	gruff	on	some	occasions	.
他	曾是	沉默的	和	情绪化	,	和	几乎	粗暴	在	一些	场合	.

他沉默寡言，情绪阴晴不定，有时甚至显得粗鲁无礼。

[pə'hæps] - [pə'sɪstənt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [mænz] [eə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	Hodden's	persistent	ignoring	of	him	,	and	the	elder	man's	air	of
也许	-	执着的	忽略	的	他	,	和	这	长老	男人的	空气	的

['kɒnʃəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bjuːl] ;

conscious	superiority	,	irritated	Buel	;
有意识的	优势	,	受刺激	布埃尔	;

或许是霍登一直无视他，以及这位老人的自以为是的优越感激怒了比尔；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

but	if	he	had	had	the	advantage	of	mixing	much	in	the	society	of
但	如果	他	有	有	这	优势	的	混合	很多	在	这	社会	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .

his	native	land	he	would	have	become	accustomed	to	that	.
他的	本国的	土地	他	会	有	变得	习惯	到	那	.

但如果他有机会更多地融入家乡的社会，他就会习惯这种状况。

['piːp(ə)l] [θraɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ə'baʊt]

People	thrive	on	the	condescension	of	the	great	;	they	like	it	,	and	boast	about
人们	蓬勃发展	在	这	居高临下	的	这	伟大的	;	他们	喜欢	它	,	和	夸	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们喜欢被权贵轻视，并以此为荣。

[jet] [bjuːl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

Yet	Buel	did	not	seem	to	be	pleased	.
然而	布埃尔	做过	不是	似乎	到	是	高兴	.

然而，布埃尔似乎并不满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]

But	the	most	astounding	thing	was	that	the	young	man	should	actually	have
但	这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	年轻的	男人	应该	实际上	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [mɪs] ['dʒɛsəp] [wʌns] ,

taken	it	upon	himself	to	lecture	Miss	Jessop	once	,
已采取	它	之上	他自己	到	演讲	错过	杰索普	一次	,

但最令人震惊的是，这个年轻人竟然主动去教训了杰索普小姐一次。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

when	they	were	alone	,
什么时候	他们	是	独自的	,

当他们独处时，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['hɒd(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dek] -

for	some	remarks	she	had	made	to	Hodden	as	she	sat	in	her	deck	-
为了	一些	评论	她	有	制成	到	霍登	作为	她	卫星	在	她	甲板	-

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

她坐在躺椅上时对霍登说了一些话，

[wɪð] ['hɒd(ə)n] [lə'kweɪʃəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [bjuːl] ['tæsɪtɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .

with	Hodden	loquacious	on	her	right	and	Buel	taciturn	on	her	left	.
和	霍登	贫嘴	在	她	正确的	和	布埃尔	沉默寡言	在	她	左边	.

右边是健谈的霍登，左边是沉默寡言的布埃尔。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [bjuːl] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

What	right	had	Buel	to	find	fault	with	a	free	and	independent	citizen	of
什么	正确的	有	布埃尔	到	寻找	过错	和	一个	自由的	和	独立的	公民	的

[ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ?

another	country	?
其他	国家	?

布埃尔有什么权利去指责另一个国家的自由独立公民?

['evɪdəntli] [nʌn] .

Evidently	none	.
显然	没有任何	.

显然没有。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛsəp] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	might	have	been	expected	that	Miss	Jessop	,	rising	to	the	occasion	,
它	可能	有	到过	预期的	那	错过	杰索普	,	上升	到	这	场合	,

人们或许会期待杰索普小姐能够不负众望，

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

would	have	taught	the	young	man	his	place	,
会	有	教授	这	年轻的	男人	他的	地方	,

本来可以好好教训一下这个年轻人，让他认清自己的位置。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]

and	would	perhaps	have	made	some	scathing	remark	about	the	tendency	of
和	会	也许	有	制成	一些	尖刻	评论	关于	这	趋势	的

['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] .

Englishmen	to	interfere	in	matters	that	did	not	concern	them	.
英国人	到	干扰	在	事情	那	做过	不是	忧虑	他们	.

他或许还会对英国人爱管闲事的倾向发表一些尖锐的评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	she	did	nothing	of	the	kind	.
但	她	做过	没有什么	的	这	种类	.

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [dɪˈmjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

She	looked	down	demurely	on	the	deck	,
她	看起来	向下	端庄地	在	这	甲板	,

她端庄地低头望着甲板，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [lɪps] ,

with	the	faint	flicker	of	a	smile	hovering	about	her	pretty	lips	,
和	这	头晕的	闪烁	的	一个	微笑	悬停	关于	她	漂亮的	嘴唇	,

她漂亮的嘴唇边掠过一丝淡淡的微笑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	and	then	flashed	a	quick	glance	at	the	serious	face	of	the
和	现在	和	然后	闪光灯	一个	快的	瞥一眼	在	这	严肃的	脸	的	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

她时不时地瞥一眼那个年轻人严肃的脸。

[ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] ,

The	attitude	was	very	sweet	and	appealing	,
这	态度	曾是	非常	甜的	和	上诉	,

这种态度非常亲切可爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][wʌn] [huːz]

but	it	was	not	what	we	have	a	right	to	expect	from	one	whose
但	它	曾是	不是	什么	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	一	谁

[ˈruːlə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [təˈwɔːdz] [wʌn] [huːz] [ˈruːlə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] .

ruler	is	her	servant	towards	one	whose	ruler	is	his	sovereign	.
统治者	是	她	仆人	向	一	谁	统治者	是	他的	主权	.

但这并非我们有权利期待的，一个统治者是她仆人的女人对待一个统治者是她君主的女人应有的态度。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli]

In	fact	,	the	conduct	of	those	two	young	people	at	this	time	was	utterly
在	事实	,	这	执行	的	那些	二	年轻的	人们	在	这	时间	曾是	完全地

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

事实上，这两个年轻人当时的行为完全无法解释。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈhɒd(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

“	Why	did	you	pretend	to	Hodden	that	you	had	never	heard	of	him	,
“	为什么	做过	你	假装	到	霍登	那	你	有	绝不	听到	的	他	,

“你为什么假装对霍登说你从没听说过他？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ?

and	make	him	state	that	he	was	a	writer	of	books	?
和	制作	他	状态	那	他	曾是	一个	作家	的	图书	?

让他承认自己是作家?

” [bjuːl] [hæd; həd] [sed] .

”	Buel	had	said	.
”	布埃尔	有	说	.

布埃尔曾说过。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

“	I	did	it	for	his	own	good	.
“	我	做过	它	为了	他的	自己的	好的	.

“我这样做是为了他好。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] ['vænəti] ?

Do	you	want	me	to	minister	to	his	insufferable	vanity	?
做	你	想	我	到	部长	到	他的	令人难以忍受的	虚荣	?

你想让我迎合他那令人难以忍受的虚荣心吗?

['hæznt] [hiː; hi]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

Hasn't	**he**	**egotism**	**enough**	**already**	**?**
还没有	他	自负	足够的	已经	?

他的自大还不够吗?

[ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [bʊk] [hæd; həd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]

I	**saw**	**in**	**a**	**paper**	**a**	**while**	**ago**	**that**	**his**	**most**	**popular**	**book**	**had**	**sold**	**to**	**the**
我	锯	在	一个	纸	一个	尽管	前	那	他的	最多	受欢迎的	书	有	卖	到	这

[ɪk'stent] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

extent	**of**	**over**	**100**	**,**
程度	的	超过	-	,

我前段时间在一份报纸上看到，他最受欢迎的一本书销量超过了100本。

- ['kɒpiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

000	**copies**	**in**	**America**	**.**
-	副本	在	美国	.

美国销量为 000 册。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

I	**suppose**	**that**	**is**	**something**	**wonderful**	**;**	**but**	**what**	**does**	**it**	**amount**	**to**	**after**	**all**	**?**
我	认为	那	是	某物	精彩的	;	但	什么	做	它	数量	到	后	全部	?

我想这的确是一件很棒的事情；但归根结底，这又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['daʊtləs] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

It	**leaves**	**over**	**fifty**	**millions**	**of**	**people**	**who**	**doubtless**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**.**
它	树叶	超过	五十	百万	的	人们	WHO	毫无疑问	有	绝不	听到	的	他	.

这意味着还有超过五千万人肯定从未听说过他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ] ['mɪəli] [went] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

For	**the**	**time**	**being**	**I**	**merely**	**went**	**with**	**the**	**majority**	**.**
为了	这	时间	存在	我	仅仅	去	和	这	多数	.

目前我只是随大流而已。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . ”

We	**always**	**do**	**that**	**in**	**the**	**States**	**.**	**”**
我们	总是	做	那	在	这	各州	.	”

我们在美国一直都是这么做的。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [bɔːt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] [ɪn] ['lʌndən] ,

“	**Then**	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**not**	**tell**	**him**	**you**	**bought**	**his**	**latest**	**book**	**in**	**London**	**,**
“	然后	我	认为	你	将要	不是	告诉	他	你	买	他的	最新的	书	在	伦敦	,

“那么我想你不会告诉他你是在伦敦买了他的新书吧？”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd]

and	**so**	**you**	**will**	**not**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**bringing**	**it**	**up**	**on**	**deck**	**and**
和	所以	你	将要	不是	有	这	特权	的	带来	它	向上	在	甲板	和

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

reading	**it**	**?**	**”**
阅读	它	?	”

所以你就没有机会把它带到甲板上阅读了吗?

“ [nəʊ] . [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [njuː]

“	**No**	**.**	**The**	**pleasure**	**of**	**reading**	**that**	**book**	**must**	**be**	**postponed**	**until**	**I**	**reach**	**New**
“	不	.	这	乐趣	的	阅读	那	书	必须	是	推迟	直到	我	抵达	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

“不。阅读那本书的乐趣必须推迟到我到达纽约之后才能享受。”

[bʌt; bət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .

But	**my**	**punishment**	**does**	**not**	**end**	**there**	**.**
但	我的	惩罚	做	不是	结尾	那里	.

但我的惩罚还不止于此。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Would	you	believe	that	authors	are	so	vain	that	they	actually	carry	with	them	the
会	你	相信	那	作者	是	所以	徒劳	那	他们	实际上	携带	和	他们	这

[bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ? ”

books	they	have	written	?	”
图书	他们	有	书面	?	”

你相信吗？有些作家竟然如此虚荣，他们会随身携带自己写的书！

“ [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	You	astonish	me	.	”
“	你	震惊	我	.	”

“你让我感到惊讶。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

“	I	thought	I	should	.
“	我	想法	我	应该	.

“我觉得我应该这么做。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	added	to	that	,
和	额外	到	那	,

除此之外，

[wʊd] [juː; jʊ]['kredɪt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][lend][ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [ˌɪnə'fensɪv]

would	you	credit	the	statement	that	they	offer	to	lend	their	works	to	inoffensive
会	你	信用	这	陈述	那	他们	提供	到	借	他们的	作品	到	无害的

['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

people	who	may	not	be	interested	in	them	and	who	have	not	the	courage
人们	WHO	可能	不是	是	感兴趣的	在	他们	和	WHO	有	不是	这	勇气

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

to	refuse	?
到	拒绝	?

你相信他们所说的“愿意将作品借给那些可能对作品不感兴趣，又没有勇气拒绝的无害人士”这种说法吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [kən'fjuːzd] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] ?

Why	do	you	look	so	confused	,	Mr	.	Buel	?
为什么	做	你	看	所以	使困惑	,	先生	.	布埃尔	?

布埃尔先生，您为什么看起来这么困惑？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] .

I	am	speaking	of	Mr	.	Hodden	.
我	是	请讲	的	先生	.	霍登	.

我指的是霍登先生。

[hiː; hi]['kaɪndli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] .

He	kindly	offered	me	his	books	to	read	on	the	way	over	.
他	亲切地	提供	我	他的	图书	到	读	在	这	方式	超过	.

他好心地把他的书借给我，让我路上看。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [baʊnd] [set] [wɪð] [hɪm] .

He	has	a	prettily	bound	set	with	him	.
他	有	一个	漂亮	边界	放	和	他	.

他随身带着一套装订精美的套装。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

He	gave	me	the	first	to	-	day	,	which	I	read	ever	so	many	years	ago	.	”
他	给予	我	这	第一的	到	-	天	,	哪个	我	读	曾经	所以	许多	年	前	.	”

他今天给了我第一本，那本书我很多年前就读过了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ? ”

“	I	thought	you	liked	his	books	?	”
“	我	想法	你	喜欢	他的	图书	?	”

“我以为你喜欢他的书呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [twaɪs] .

“	For	the	first	time	,	yes	;	but	I	don't	care	to	read	them	twice	.
”	为了	这	第一的	时间	,	是的	;	但	我	不	关心	到	读	他们	两次	.

“第一次读是的；但我不想读第二遍。”

” [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [hɪm'self] ,

”	The	conversation	was	here	interrupted	by	Mr	.	Hodden	himself	,
”	这	对话	曾是	这里	中断	经过	先生	.	霍登	他自己	,

“这时，霍登先生本人打断了谈话。”

[huː] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['dʒɛsəp] .

who	sank	into	the	vacant	chair	beside	Miss	Jessop	.
WHO	沉没	进入	这	空缺	椅子	旁	错过	杰索普	.

他颓然地坐到杰索普小姐旁边的空椅子上。

[bjuːl] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

Buel	made	as	though	he	would	rise	and	leave	them	together	,
布埃尔	制成	作为	尽管	他	会	上升	和	离开	他们	一起	,

布埃尔装出一副要起身离开他们的样子，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

but	with	an	almost	imperceptible	motion	of	the	hand	nearest	him	,
但	和	一个	几乎	难以察觉的	运动	的	这	手	最近的	他	,

但他离自己最近的那只手却几乎难以察觉地动了一下。

[mɪs] ['dʒɛsəp]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

Miss	Jessop	indicated	her	wish	that	he	should	remain	,
错过	杰索普	表明的	她	希望	那	他	应该	保持	,

杰索普小姐表示希望他留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	then	thanked	him	with	a	rapid	glance	for	understanding	.
和	然后	谢谢	他	和	一个	迅速的	瞥一眼	为了	理解	.

然后她迅速瞥了他一眼，感谢他的理解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ,

The	young	man	felt	a	glow	of	satisfaction	at	this	,
这	年轻的	男人	毛毡	一个	辉光	的	满意	在	这	,

年轻人心中涌起一股满足感。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [siː] [wɪð] [les] [ˌdɪskən'tent] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	gazed	at	the	blue	sea	with	less	discontent	than	usual	in	his	eyes	.
和	凝视	在	这	蓝色的	海	和	较少的	不满	比	通常	在	他的	眼睛	.

他凝视着蔚蓝的大海，眼中少了往常的不满。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , “ [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] . ”

“	I	have	brought	you	,	”	said	the	novelist	,	“	another	volume	.	”
”	我	有	带来	你	,	”	说	这	小说家	,	“	其他	体积	.	”

“我给你带来了另一本书，”小说家说。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [mɪs] [djuːˈplɪsəti] , [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	Miss	Duplicity	,	with	unnecessary	emphasis	on	the	middle
”	哦	,	感谢	你	,	”	哭	错过	表里不一	,	和	不必要	强调	在	这	中间

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“哦，谢谢，”杜普利西蒂小姐喊道，故意强调了中间的那个字。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kənˈsɪdəd] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] ,

“	It	has	been	considered	,	”	continued	Mr	.	Hodden	,
”	它	有	到过	经过考虑的	,	”	持续	先生	.	霍登	,

霍登先生继续说道：“我们已经考虑过这个问题。”

“ [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][ɪn] [ˈlʌndən] , [tuː; tə][biː; bi] [pəˈhæps] [maɪ]
“ by those whose opinions are thought highly of in London , to be perhaps my
” 经过 那些 谁 意见 是 想法 高度 的 在 伦敦 , 到 是 也许 我的
[məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːk] .
most successful work .
最多 成功的 工作 .

“在伦敦那些备受重视的人看来，这或许是我最成功的作品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]
It is , of course , not for me to pass judgment on such an estimate
它 是 , 的 课程 , 不是 为了 我 到 经过 判断 在 这样的 一个 估计
;
;
;

当然，我无权对这样的估计做出评判；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
but for my own part I prefer the story I gave you this morning .
但 为了 我的 自己的 部分 我 更喜欢 这 故事 我 给予 你 这 早晨 .

但就我个人而言，我更喜欢我今天早上跟你讲的那个故事。

[æn; ən] [ˈɔːθərz] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈreəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . ”
An author's choice is rarely that of the public . ”
一个 作者的 选择 是 很少 那 的 这 民众 . ”

作者的选择很少与公众的选择一致。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? ”
“ And was this book published in America ? ”
” 和 曾是 这 书 已发布 在 美国 ? ”

“这本书是在美国出版的吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
“ I can hardly say it was published .
” 我 能 几乎 说 它 曾是 已发布 .

“我很难说它已经出版了。”

[ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈpaɪrət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌntri] .
They did me the honour to pirate it in your most charming country .
他们 做过 我 这 荣誉 到 海盗 它 在 你的 最多 迷人 国家 .

他们给了我莫大的荣幸，让我有机会在你们这个迷人的国家盗版它。

[sʌm; səm] [frend] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈenəmi] — [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
Some friend — or perhaps I should say enemy — sent me a copy .
一些 朋友 — 或者 也许 我 应该 说 敌人 — 发送 我 一个 复制 .

某个朋友——或者我应该说是敌人——寄给我一份副本。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [əˈtrəʊʃəs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [fɪld] [wɪð] [mɪˈsteɪks] ,
It was a most atrocious production , in a paper cover , filled with mistakes ,
它 曾是 一个 最多 极其恶劣 生产 , 在 一个 纸 覆盖 , 已填 和 错误 ,

这是一部极其糟糕的作品，装帧简陋，错误百出。

[ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [əˈlæs] ! [ˈprevələnt] [ðeə(r)] . ”
and adorned with the kind of spelling , which is , alas ! prevalent there . ”
和 装饰 和 这 种类 的 拼写 , 哪个 是 , 唉 ! 流行 那里 . ”

而且还用了那种拼写方式，唉！这种拼写方式在当地很常见。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [sed] [bjuːl] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
“ I believe , ” said Buel , speaking for the first time ,
” 我 相信 , ” 说 布埃尔 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,

“我相信，”布埃尔第一次开口说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

but	with	his	eyes	still	on	the	sea	,
但	和	他的	眼睛	仍然	在	这	海	,

但他目光始终注视着大海。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːm] [əˈmerɪkən] [ˈspelɪŋ] . ”

“	there	is	good	English	authority	for	much	that	we	term	American	spelling	.	”
”	那里	是	好的	英语	权威	为了	很多	那	我们	学期	美国人	拼写	.	”

“很多我们称之为美式拼写的东西，都有权威的英语拼写标准。”

“ [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrəti] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈdʒɛsəp] ; “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

“	English	authority	,	indeed	!	”	cried	Miss	Jessop	;	“	as	if	we	needed	English	authority	for	anything	.
”	英语	权威	,	的确	!	”	哭	错过	杰索普	;	“	作为	如果	我们	需要	英语	权威	为了	任何事物	.

“真是英国权威啊！”杰索普小姐喊道，“好像我们做什么事都需要英国权威似的。”

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [spel] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrəti] , [ˈtʃɔːsə(r)] — [wel] !

If	we	can't	spell	better	than	your	great	English	authority	,	Chaucer	—	well	!
如果	我们	不能	拼写	更好的	比	你的	伟大的	英语	权威	,	乔叟	—	出色地	!

如果我们连英语权威乔叟的拼写都比不上——好吧！

” [ˈlæŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

”	Language	seemed	to	fail	the	young	woman	.
”	语言	似乎	到	失败	这	年轻的	女士	.

“语言似乎无法表达这位年轻女子的意思。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ˈtʃɔːsə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒd(ə)n] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	Have	you	read	Chaucer	?	”	asked	Mr	.	Hodden	,	in	surprise	.
”	有	你	读	乔叟	?	”	问	先生	.	霍登	,	在	惊喜	.

“你读过乔叟的作品吗？”霍登先生惊讶地问道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] ,

“	Certainly	not	;	but	I	have	looked	at	his	poems	,
”	当然	不是	;	但	我	有	看起来	在	他的	诗歌	,

“当然不是；但我看过他的诗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdaɪəlekt] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmægəziːnz] .

and	they	always	remind	me	of	one	of	those	dialect	stories	in	the	magazines	.
和	他们	总是	提醒	我	的	一	的	那些	方言	故事	在	这	杂志	.

它们总是让我想起杂志上那些方言故事。

” [mɪs] [ˈdʒɛsəp] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

”	Miss	Jessop	turned	over	the	pages	of	the	book	which	had	been	given	her
”	错过	杰索普	转向	超过	这	页面	的	这	书	哪个	有	到过	给定	她

,

,

,

杰索普小姐翻开了别人送给她的那本书，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	as	she	did	so	a	name	caught	her	attention	.
和	作为	她	做过	所以	一个	姓名	捕捉	她	注意力	.

这时，一个名字引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] .

She	remembered	a	problem	that	had	troubled	her	when	she	read	the	book	before	.
她	记得	一个	问题	那	有	麻烦	她	什么时候	她	读	这	书	前	.

她想起之前读这本书时曾困扰过她的一个问题。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] — “ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒd(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk]

She	cried	impulsively	—	“	Oh	,	Mr	.	Hodden	,	there	is	a	question	I	want	to	ask
她	哭	冲动地	—	”	哦	,	先生	.	霍登	,	那里	是	一个	问题	我	想	到	问

[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

you	about	this	book	.
你	关于	这	书	.

她情不自禁地哭了起来——“哦，霍登先生，我有一个关于这本书的问题想问您。”

[wɒz; wəz] — ” [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] [ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .

Was	—	”	Here	she	checked	herself	in	some	confusion	.
曾是	—	”	这里	她	已检查	她自己	在	一些	困惑	.

“是——”她有些困惑地停顿了一下。

[bjuːl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

Buel	,	who	seemed	to	realise	the	situation	,	smiled	grimly	.
布埃尔	,	WHO	似乎	到	意识到	这	情况	,	微笑	阴沉地	.

布埃尔似乎意识到了形势，露出了苦笑。

“ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)] [ɪz] [hɑːd] ,

“	The	way	of	the	transgressor	is	hard	,
”	这	方式	的	这	违规者	是	难的	,

“违逆者的道路是艰难的，

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒd(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

”	he	whispered	in	a	tone	too	low	for	Hodden	to	hear	.
”	他	低声说道	在	一个	语气	也	低的	为了	霍登	到	听到	.

“他低声说道，声音太低，霍登听不见。”

“ [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkɔːdiəli] [əˈgriːd] [ðə; ði] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

“	Isn't	it	?	”	cordially	agreed	the	unblushing	young	woman	.
”	不是	它	?	”	诚挚地	同意	这	面不改色	年轻的	女士	.

“难道不是吗？”这位面不改色的年轻女子热情地表示赞同。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] .

“	What	did	you	wish	to	ask	me	?	”	inquired	the	novelist	.
”	什么	做过	你	希望	到	问	我	?	”	询问	这	小说家	.

“你想问我什么？”小说家问道。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈspelɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpaɪrəsi] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði]

“	Was	it	the	American	spelling	or	the	American	piracy	that	made	you	dislike	the
”	曾是	它	这	美国人	拼写	或者	这	美国人	海盗行为	那	制成	你	不喜欢	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

United	States	?
团结的	各州	?

“是因为美式拼写还是美国的盗版行为让你讨厌美国？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒd(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .

”	Mr	.	Hodden	raised	his	eyebrows	.
”	先生	.	霍登	提高	他的	眉毛	.

霍登先生挑了挑眉毛。

“ [əʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	Oh	,	I	do	not	dislike	the	United	States	.
”	哦	,	我	做	不是	不喜欢	这	团结的	各州	.

“哦，我并不讨厌美国。”

[ai] [hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I	have	many	friends	there	,	and	see	much	to	admire	in	the	country	.
我	有	许多	朋友们	那里	,	和	看	很多	到	钦佩	在	这	国家	.

我在那里有很多朋友，也对这个国家有很多欣赏之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	there	are	some	things	that	do	not	commend	themselves	to	me	,
但	那里	是	一些	事物	那	做	不是	表彰	他们自己	到	我	,

但有些事情我并不赞同。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['laɪtli] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

and	those	I	ventured	to	touch	upon	lightly	on	one	or	two	occasions	,
和	那些	我	冒险	到	触碰	之上	轻轻	在	一	或者	二	场合	,

以及那些我曾一两次略微提及的话题，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] ,

much	to	the	displeasure	of	a	section	of	the	inhabitants	—	a	small	section	,
很多	到	这	不满	的	一个	部分	的	这	居民	—	一个	小的	部分	,

[aɪ] [həʊp] . ”

I	hope	.	”
我	希望	.	”

令部分居民非常不满——我希望只是一小部分人。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['ventʃəd] [bjuːl] ,

“	Don't	you	think	,	”	ventured	Buel	,
”	不	你	思考	,	”	冒险	布埃尔	,

“你不觉得吗？”布埃尔试探性地问道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [tʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [pliːz] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɒn] [wɒt] [dis'pliːz] [hɪm]

“	that	a	writer	should	rather	touch	on	what	pleases	him	than	on	what	displeases	him
”	那	一个	作家	应该	相当	触碰	在	什么	请	他	比	在	什么	不悦	他

,

,

,

“作家应该多写让自己高兴的事，而不是让自己不高兴的事。”

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ? ”

in	writing	of	a	foreign	country	?	”
在	写作	的	一个	外国的	国家	?	”

用文字描述外国?

“ ['pɒsəbli] .

“	Possibly	.
”	可能	.

“有可能。”

['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['flætəri] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ['krɪtɪsɪzəm] . ”

Nations	are	like	individuals	;	they	prefer	flattery	to	honest	criticism	.	”
国家	是	喜欢	个人	;	他们	更喜欢	奉承	到	诚实的	批评	.	”

国家就像个人一样，更喜欢奉承而不是诚实的批评。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]

“	But	a	writer	should	remember	that	there	is	no	law	of	libel	to	protect	a
”	但	一个	作家	应该	记住	那	那里	是	不	法律	的	诽谤	到	保护	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

“但是作家应该记住，没有诽谤法可以保护一个国家。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	To	this	remark	Mr	.	Hodden	did	not	reply	.
”	到	这	评论	先生	.	霍登	做过	不是	回复	.

霍登先生没有对这番话作出回应。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [məʊst] , ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	And	what	did	you	object	to	most	,	Mr	.	Hodden	?	”	asked	the	girl	.
”	和	什么	做过	你	目的	到	最多	,	先生	.	霍登	?	”	问	这	女孩	.

“霍登先生，您最反对的是什么？”女孩问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

“	That	is	a	hard	question	to	answer	.
“	那	是	一个	难的	问题	到	回答	.

这是一个很难回答的问题。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

I	think	,	however	,
我	思考	,	然而	,

但我认为，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld]['laɪs(ə)ns]

that	one	of	the	most	deplorable	features	of	American	life	is	the	unbridled	license
那	一	的	这	最多	可悲的	特征	的	美国人	生活	是	这	不受约束的	执照

[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

of	the	Press	.
的	这	按	.

美国生活中最令人痛心的特点之一就是新闻媒体不受约束的自由。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði][məʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

The	reporters	make	existence	a	burden	;	they	print	the	most	unjustifiable	things	in
这	记者	制作	存在	一个	负担	;	他们	打印	这	最多	无理	事物	在

[ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['ɪntərˌvjʊ] ,

their	so	-	called	interviews	,
他们的	所以	-	称为	访谈	,

记者们让生存成为一种负担；他们在所谓的采访中刊登最毫无根据的内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'dres] .

and	a	man	has	no	redress	.
和	一个	男人	有	不	纠正	.

一个人没有任何申诉的余地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	no	escaping	them	.
那里	是	不	逃脱	他们	.

你根本躲不开他们。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [wel] [nəʊn] ,

If	a	man	is	at	all	well	known	,
如果	一个	男人	是	在	全部	出色地	已知	,

如果一个人小有名气，

[ðeɪ] [ə'tæk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	attack	him	before	he	has	a	chance	to	leave	the	ship	.
他们	攻击	他	前	他	有	一个	机会	到	离开	这	船	.

他们在他还有机会离开船之前就对他发动了攻击。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntəvjuː] .

If	you	refuse	to	say	anything	,	they	will	write	a	purely	imaginative	interview	.
如果	你	拒绝	到	说	任何事物	,	他们	将要	写	一个	纯粹	富有想象力的	面试	.

如果你拒绝透露任何信息，他们就会写一篇完全凭空想象的采访稿。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] ,

The	last	time	I	visited	America	,
这	最后的	时间	我	到访	美国	,

我上次去美国的时候，

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]

five	of	them	came	out	to	interview	me	—	they	came	out	in	the	Custom	House
五	的	他们	来了	出去	到	面试	我	—	他们	来了	出去	在	这	风俗	房子

['stiːmə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

steamer	,	I	believe	.	”
汽船	,	我	相信	.	”

他们五个人出来采访我——我记得他们是坐海关的汽船来的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['flætəd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] .
“ Why , I should feel flattered if they took all that trouble over me , Mr . Hodden .
” 为什么 , 我 应该 感觉 受宠若惊 如果 他们 采取 全部 那 麻烦 超过 我 , 先生 . 霍登 .
”
”
”

“霍登先生，如果他们为我费了这么多心思，我应该感到荣幸才对。”

“ [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . ”
“ All I ask of them is to leave me alone . ”
” 全部 我 问 的 他们 是 到 离开 我 独自的 . ”

“我只求他们别来烦我。”

“ [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] .
“ I'll protect you , Mr . Hodden .
” 患病的 保护 你 , 先生 . 霍登 .

“我会保护你，霍登先生。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [stænd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['sʌnʃeɪd]
When they come , you stand near me , and I'll beat them off with my sunshade
什么时候 他们 来 , 你 站立 靠近 我 , 和 患病的 打 他们 离开 和 我的 遮阳伞
.
:
.

他们来的时候，你站在我旁边，我会用我的遮阳伞把他们赶走。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] — ['riːəl] [naɪs] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
I know two newspaper men — real nice young men they are too — and they
我 知道 二 报纸 男人 — 真实的 好的 年轻的 男人 他们 是 也 — 和 他们
['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . ”
always do what I tell them . ”
总是 做 什么 我 告诉 他们 . ”

我认识两个报社的人——他们都是非常不错的年轻人——他们总是听我的话。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒɛsəp] . ”
“ I can quite believe it , Miss Jessop . ”
” 我 能 相当 相信 它 , 错过 杰索普 . ”

“我完全相信，杰索普小姐。”

“ [wel] , [ðen] , [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [ɒn] [bɔːd] .
“ Well , then , have no fear while I'm on board .
” 出色地 , 然后 , 有 不 害怕 尽管 我是 在 木板 .

“那么，只要我在船上，你们就不用担心了。”

” ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Hodden shook his head .
” 先生 . 霍登 摇晃 他的 头 .

霍登先生摇了摇头。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] .
He knew how it would be , he said .
他 知道 如何 它 会 是 , 他 说 .

他说，他知道结果会怎样。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
“ Let us leave the reporters .
” 让 我们 离开 这 记者 .

“我们离开记者们吧。”

[wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ?
What else do you object to ?
什么 别的 做 你 目的 到 ?

你还反对什么?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈfɔːm] [maɪ] [ˈkʌntri] [wen] [ai][get] [bæk] . ″

I	want	to	learn	,	and	so	reform	my	country	when	I	get	back	.	″
我	想	到	学习	,	和	所以	改革	我的	国家	什么时候	我	得到	后退	.	″

我想学习，以便回国后能够改革我的国家。

“ [ðə; ði][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələsnəs] [ɒv; əv]

“	The	mad	passion	of	the	people	after	wealth	,	and	the	unscrupulousness	of
″	这	疯狂的	热情	的	这	人们	后	财富	,	和	这	肆无忌惮	的

[ðeə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

their	methods	of	obtaining	it	,
他们的	方法	的	获得	它	,

“人们对财富的疯狂追求，以及他们获取财富的不择手段，

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . ″

seem	to	me	unpleasant	phases	of	life	over	there	.	″
似乎	到	我	令人不快的	阶段	的	生活	超过	那里	.	″

在我看来，那边的生活似乎正处于不愉快的阶段。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	So	they	are	.
″	所以	他们	是	.

“确实如此。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] [ˈlʌndən] .

And	what	you	say	makes	me	sigh	for	dear	old	London	.
和	什么	你	说	制作	我	叹	为了	亲爱的	老的	伦敦	.

你说的这些话让我不禁怀念起亲爱的老伦敦。

[haʊ] [ˈɒnɪst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ðeə(r)] !

How	honest	they	are	,	and	how	little	they	care	for	money	there	!
如何	诚实的	他们	是	,	和	如何	小的	他们	关心	为了	钱	那里	!

他们多么诚实啊，而且对金钱多么漠不关心啊！

[ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] - [pə(r)] [sent] .

They	don't	put	up	the	price	50	per	cent	.
他们	不	放	向上	这	价格	-	每	中心	.

他们不会把价格提高50%。

[ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .

merely	because	a	girl	has	an	American	accent	.
仅仅	因为	一个	女孩	有	一个	美国人	口音	.

仅仅因为一个女孩有美国口音。

[əʊ] [nəʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [bai] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [praisiz] .

They	think	she	likes	to	buy	at	New	York	prices	.
他们	思考	她	点赞	到	买	在	新的	约克	价格	.

他们认为她喜欢按纽约的价格买东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈnəʊbədi]['evə(r)] [gets] [ˈtʃiːtɪd] .

And	they	are	so	honourable	down	in	the	city	that	nobody	ever	gets	cheated	.
和	他们	是	所以	光荣的	向下	在	这	城市	那	无人	曾经	获得	作弊	.

而且城里的人都非常讲诚信，从来没有人会被骗。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [pɜːs] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn] [ˈlʌndən] ,

Why	,	you	could	put	a	purse	up	on	a	pole	in	London	,
为什么	,	你	可以	放	一个	钱包	向上	在	一个	极	在	伦敦	,

为什么呢，你可以在伦敦把钱包挂在杆子上。

[dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] — ? ″

just	as	—	as	—	was	it	Henry	the	Eighth	—	?	″
只是	作为	—	作为	—	曾是	它	亨利	这	第八	—	?	″

就像——就像——亨利八世那样?

“ ['ælfrɪd] , [ai] [θɪŋk] ! ″ [sə'dʒestid] [bjuːl] .

“	Alfred	,	I	think	!	″	suggested	Buel	.
″	阿尔弗雷德	,	我	思考	!	″	建议	布埃尔	.

“我想是阿尔弗雷德！”布埃尔建议道。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
″	谢谢	!

“谢谢!

[æz; əz] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

As	Alfred	the	Great	used	to	do	.
作为	阿尔弗雷德	这	伟大的	用过的	到	做	.

就像阿尔弗雷德大帝过去所做的那样。

″ ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

″	Mr	.	Hodden	looked	askance	at	the	young	woman	.
″	先生	.	霍登	看起来	斜视	在	这	年轻的	女士	.

霍登先生斜眼看了看这位年轻女子。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	Remember	,	”	he	said	,	“	that	you	asked	me	for	my	opinion	.
″	记住	,	″	他	说	,	“	那	你	问	我	为了	我的	观点	.

“记住,”他说，“是你征求了我的意见。”

[ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['welθi] , [æz; əz] ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

If	what	I	have	said	is	offensive	to	one	who	is	wealthy	,	as	doubtless	you	are
如果	什么	我	有	说	是	进攻	到	一	WHO	是	富裕	,	作为	毫无疑问	你	是

,

,

,

如果我说的话冒犯了像您这样富有的人，

[mɪs] ['dʒɛsəp] , [ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] — ″

Miss	Jessop	,	I	most	sincerely	—	”
错过	杰索普	,	我	最多	真挚地	—	″

杰索普小姐，我最诚挚地——”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
″	我	?

“我?

[wel] , [ai]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['welθi] [ɔː(r)][nɒt] .

Well	,	I	never	know	whether	I'm	wealthy	or	not	.
出色地	,	我	绝不	知道	无论	我是	富裕	或者	不是	.

我从来不知道自己到底是富有还是贫穷。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['taɪpraɪtɪŋ] .

I	expect	that	before	long	I	shall	have	to	take	to	typewriting	.
我	预计	那	前	长的	我	将	有	到	拿	到	打字	.

我估计不久之后我就得开始学习打字了。

[pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)lz][tuː; tə][duː; də] ,

Perhaps	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**you**	**will**	**give**	**me**	**some**	**of**	**your**	**novels**	**to**	**do**	**,**
也许	,	在	那	案件	,	你	将要	给	我	一些	的	你的	小说	到	做	,

['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] .

Mr	**.**	**Hodden**	**.**
先生	.	霍登	.

霍登先生，或许在这种情况下，您会把您的一些小说交给我来改编吧。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːt] . ”

You	**see**	**,**	**my**	**father**	**is**	**on**	**the**	**Street**	**.**	**”**
你	看	,	我的	父亲	是	在	这	街道	.	”

你看，我父亲流落街头了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . ”

“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hodden**	**,**	**“**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**.**	**”**
“	亲爱的	我	!	”	说	先生	.	霍登	,	“	我	是	对不起	到	听到	那	.	”

“哎呀！”霍登先生说，“听到这个消息我很难过。”

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [rəʊgz] [ɒn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] .

They	**are**	**not**	**all**	**rogues**	**on**	**Wall**	**Street**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**what**	**the**	**papers**	**say**	**.**
他们	是	不是	全部	流氓	在	墙	街道	,	在	尽管如此	的	什么	这	文件	说	.

尽管报纸上这么说，但他们并非都是华尔街的流氓。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Remember	**your**	**own**	**opinion**	**of**	**the**	**papers**	**.**
记住	你的	自己的	观点	的	这	文件	.

记住你自己对这些论文的看法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [men] .

They	**are**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**when**	**they**	**speak**	**of**	**Wall**	**Street**	**men**	**.**
他们	是	不是	到	是	可信	什么时候	他们	说话	的	墙	街道	男人	.

他们谈论华尔街人士时，不可信。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt] ['veri] [rɪtʃ] [wʌns][aɪ] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] - , - [d'ɒləz] , [səʊ] [ðæt] ,

When	**my**	**father**	**got**	**very**	**rich**	**once**	**I**	**made**	**him**	**give**	**me**	**100**	**,**	**000**	**dollars**	**,**	**so**	**that**	**,**
什么时候	我的	父亲	得到	非常	富有的	一次	我	制成	他	给	我	-	,	-	美元	,	所以	那	,

我父亲有一次发了大财，我让他给了我10万美元，这样，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɒn] [wɔːl] [striːt] —

should	**things**	**go**	**wrong**	**—**	**they**	**generally**	**go**	**wrong**	**for**	**somebody**	**on**	**Wall**	**Street**	**—**
应该	事物	去	错误的	—	他们	一般来说	去	错误的	为了	某人	在	墙	街道	—

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

we	**would**	**have**	**something**	**to**	**live**	**on**	**,**
我们	会	有	某物	到	居住	在	,

如果事情出了差错——华尔街的人通常都会遇到差错——我们至少还有生活保障。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bɔrəu] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	**,**	**unfortunately**	**,**	**he**	**always**	**borrows**	**it**	**again**	**.**
但	,	很遗憾	,	他	总是	借款	它	再次	.

但不幸的是，他总是会再次借走它。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

Some	**day**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**it**	**will**	**go**	**,**	**and**	**then**	**will**	**come**	**the**	**typewriter**	**.**
一些	天	,	我是	害怕的	,	它	将要	去	,	和	然后	将要	来	这	打字机	.

恐怕有一天它会消失，然后打字机就会出现。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ɑːnt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

That's	why	I	took	my	aunt	with	me	and	saw	Europe	before	it	was	too	late	.
那就是	为什么	我	采取	我的	阿姨	和	我	和	锯	欧洲	前	它	曾是	也	晚的	.

所以，趁着还来得及，我带姑姑一起去了欧洲。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ,

I	gave	him	a	power	of	attorney	before	I	left	,
我	给予	他	一个	力量	的	律师	前	我	左边	,

我离开前给了他一份授权委托书。

[səʊ] [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

so	I've	had	an	anxious	time	on	the	Continent	.
所以	我已经	有	一个	焦虑的	时间	在	这	大陆	.

所以，我在欧洲大陆的日子过得一直很焦虑。

[maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [left] ['lɪvəpuːl] ,

My	money	was	all	right	when	we	left	Liverpool	,
我的	钱	曾是	全部	正确的	什么时候	我们	左边	利物浦	,

离开利物浦时，我的钱还很充足。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] . ”

but	goodness	knows	where	it	will	be	when	I	reach	New	York	.	”
但	善良	知道	在哪里	它	将要	是	什么时候	我	抵达	新的	约克	.	”

但天知道当我到达纽约时它会在哪里。”

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	How	very	interesting	.
“	如何	非常	有趣的	.

“真有趣。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

I	never	heard	of	a	situation	just	like	it	before	.
我	绝不	听到	的	一个	情况	只是	喜欢	它	前	.

我以前从未听说过这样的情况。

” ['kɒntents]

”	Contents
”	内容

“内容

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ]

The	big	vessel	lay	at	rest	in	New	York	Bay	waiting	for	the	boat	of	the	health
这	大的	血管	躺	在	休息	在	新的	约克	湾	等待	为了	这	船	的	这	健康

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [ɒn] [bɔːd] .

officers	and	the	steamer	with	the	customs	men	on	board	.
警官	和	这	汽船	和	这	海关	男人	在	木板	.

这艘大船停泊在纽约湾，等待卫生官员的船只和载有海关人员的轮船。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ]

The	passengers	were	in	a	state	of	excitement	at	the	thought	of	being	so
这	乘客	是	在	一个	状态	的	激动	在	这	想法	的	存在	所以

[nɪə(r)] [həʊm] .

near	home	.
靠近	家	.

想到离家这么近，乘客们都兴奋不已。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)] , [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['tʃætɪd]

The	captain	,	who	was	now	in	excellent	humour	,	walked	the	deck	and	chatted
这	队长	,	WHO	曾是	现在	在	出色的	幽默	,	步行	这	甲板	和	聊天

['æfəbli] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

affably	with	every	one	.
和蔼可亲	和	每一个	一	.

船长心情大好，在甲板上走来走去，和每个人都亲切地聊着天。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

A	successful	voyage	had	been	completed	.
一个	成功的	航程	有	到过	完全的	.

航行圆满完成。

[mɪs] ['dʒɛsəp] [fɪəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [bəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɒd(ə)n] [fɪəd]

Miss	Jessop	feared	the	coming	of	the	customs	boat	as	much	as	Hodden	feared
错过	杰索普	害怕	这	未来	的	这	海关	船	作为	很多	作为	霍登	害怕

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .

the	reporters	.
这	记者	.

杰索普小姐害怕海关船只的到来，就像霍登害怕记者一样。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

If	anything	,	he	was	the	more	resigned	of	the	two	.
如果	任何事物	,	他	曾是	这	更多的	辞职	的	这	二	.

如果说有什么区别的话，那就是他比其他人更听天由命。

[wɒt] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['evə(r)][lændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

What	American	woman	ever	lands	on	her	native	shore	without	trembling	before	the
什么	美国人	女士	曾经	土地	在	她	本国的	支撑	没有	发抖	前	这

['revənjuː] [lɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ?

revenue	laws	of	her	country	?
收入	法律	的	她	国家	?

哪个美国女人踏上故土时，不会对本国的税收法律感到战栗?

['kiːnən] [bjuːl] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

Kenan	Buel	,	his	arms	resting	on	the	bulwarks	,
凯南	布埃尔	,	他的	武器	休息	在	这	堡垒	,

凯南·布埃尔双臂搭在舷墙上，

[geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

gazed	absently	at	the	green	hills	he	was	seeing	for	the	first	time	,
凝视	心不在焉地	在	这	绿色的	丘陵	他	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	,

他心不在焉地望着眼前这片他第一次见到的绿色山丘，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

but	his	thoughts	were	not	upon	them	.
但	他的	想法	是	不是	之上	他们	.

但他并没有想着这些。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

The	young	man	was	in	a	quandary	.
这	年轻的	男人	曾是	在	一个	困惑	.

这个年轻人陷入了困境。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Should	he	venture	,	or	should	he	not	,	that	was	the	question	.
应该	他	风险投资	,	或者	应该	他	不是	,	那	曾是	这	问题	.

他该不该冒险，这是个问题。

[əd'mɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒt] [hæd; həd]

Admitting	,	for	the	sake	of	argument	,	that	she	cared	for	him	,	what	had
承认	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	她	关心	为了	他	,	什么	有

[hiː; hi][tuː; tə]['ɒfə(r)] ?

he	to	offer	?
他	到	提供	?

假设她确实关心他，那么他又能给她什么呢?

['mɪəli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] .

Merely	himself	,	and	the	debt	still	unpaid	on	his	first	book	.
仅仅	他自己	,	和	这	债务	仍然	未付	在	他的	第一的	书	.

只有他自己，以及他第一本书尚未偿还的债务。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	situation	was	the	more	embarrassing	because	of	a	remark	she	had
这	情况	曾是	这	更多的	尴尬的	因为	的	一个	评论	她	有

[meɪd] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃmən] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

made	about	Englishmen	marrying	for	money	.
制成	关于	英国人	结婚	为了	钱	.

由于她曾发表过关于英国男人为了钱而结婚的言论，这种情况就更加尴尬了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zent] [ðæt] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	resented	that	on	general	principles	when	he	heard	it	,
他	有	怨恨	那	在	一般的	原则	什么时候	他	听到	它	,

他听到这话时，从原则上就对此感到愤慨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪtʃ'evə(r)]

but	now	it	had	a	personal	application	that	seemed	to	confront	him	whichever
但	现在	它	有	一个	个人的	应用	那	似乎	到	面对	他	任何

[weɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] .

way	he	turned	.
方式	他	转向	.

但现在这件事对他个人产生了影响，无论他往哪个方向看，似乎都会遇到它。

[bɪ'saɪdz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] , [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnsjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?

Besides	,	wasn't	it	all	rather	sudden	,	from	an	insular	point	of	view	?
除了	,	不是	它	全部	相当	突然	,	从	一个	岛屿	观点	的	看法	?

此外，从封闭的角度来看，这一切难道不是相当突然吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Of	course	they	did	things	with	great	rapidity	in	America	,
的	课程	他们	做过	事物	和	伟大的	快速	在	美国	,

当然，美国人做事效率极高。

[səʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] .

so	perhaps	she	would	not	object	to	the	suddenness	.
所以	也许	她	会	不是	目的	到	这	突然	.

所以她或许不会反对这种突然性的行为。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

He	had	no	one	to	consult	,	and	he	felt	the	lack	of	advice	.
他	有	不	一	到	咨询	,	和	他	毛毡	这	缺少	的	建议	.

他没有可以咨询的人，感到很孤独，缺乏建议。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət]

He	did	not	want	to	make	a	mistake	,	neither	did	he	wish	to	be	laughed	at
他	做过	不是	想	到	制作	一个	错误	,	两者都不	做过	他	希望	到	是	笑了	在

.

.
.

他不想犯错，也不想被人嘲笑。

[stɪl] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] .

Still	,	the	laughing	would	not	matter	if	everything	turned	out	right	.
仍然	,	这	笑	会	不是	事情	如果	一切	转向	出去	正确的	.

不过，如果一切顺利，笑声也无关紧要了。

['enihaʊ] , [mɪs] [dʒɛsəps] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] .

Anyhow	,	Miss	Jessop's	laugh	was	very	kindly	.
无论如何	,	错过	杰索普的	笑	曾是	非常	亲切地	.

总之，杰索普小姐的笑声非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [kwaɪt]

He	remembered	that	if	he	were	in	any	other	difficulty	he	would	turn	quite
他	记得	那	如果	他	是	在	任何	其他	困难	他	会	转动	相当

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

naturally	to	her	for	advice	,
自然	到	她	为了	建议	,

他记得，如果遇到其他困难，他很自然地会向她寻求建议。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

although	he	had	known	her	so	short	a	time	,
虽然	他	有	已知	她	所以	短的	一个	时间	,

虽然他认识她的时间很短，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'bɑː] [frɒm; frəm]

and	he	regretted	that	in	his	present	predicament	he	was	debarred	from
和	他	后悔	那	在	他的	展示	困境	他	曾是	被禁止	从

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

putting	the	case	before	her	.
推杆	这	案件	前	她	.

他很遗憾，在他目前的处境下，他无法将案件提交给她审理。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɒt] ?

And	yet	,	why	not	?
和	然而	,	为什么	不是	?

然而，为什么不呢?

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [sə,pɒzɪ'tɪʃəs] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [frend]

He	might	put	the	suppositious	case	of	a	friend	,	and	ask	what	the	friend
他	可能	放	这	假想的	案件	的	一个	朋友	,	和	问	什么	这	朋友

[ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

ought	to	do	.
应该	到	做	.

他可能会提出一位朋友的假设情况，并询问这位朋友应该怎么做。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

He	dismissed	this	a	moment	later	.
他	解雇	这	一个	片刻	之后	.

他随即否定了这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	too	much	like	what	people	did	in	a	novel	,	and	besides	,
它	曾是	也	很多	喜欢	什么	人们	做过	在	一个	小说	,	和	除了	,

这太像小说里描写的那样了，而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

he	could	not	carry	it	through	.
他	可以	不是	携带	它	通过	.

他没能坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ʃæm] [æt; ət] [wʌns] .

She	would	see	through	the	sham	at	once	.
她	会	看	通过	这	假	在	一次	.

她一眼就能识破这场骗局。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

At	this	point	he	realised	that	he	was	just	where	he	began	.
在	这	观点	他	意识到	那	他	曾是	只是	在哪里	他	开始	.

这时他意识到，他又回到了原点。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [haʊ] ['sɪəriəs] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	Dear	me	,	Mr	.	Buel	,	how	serious	you	look	.
"	亲爱的	我	,	先生	.	布埃尔	,	如何	严肃的	你	看	.

"我的天哪，布埃尔先生，您看上去好严肃啊。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

I	am	afraid	you	don't	approve	of	America	.
我	是	害怕的	你	不	批准	的	美国	.

恐怕你并不认同美国。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [endid] ? "

Are	you	sorry	the	voyage	is	ended	?	"
是	你	对不起	这	航程	是	结束	?	"

旅程结束了，你感到遗憾吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [bjuːl] , ['ɜːnɪstli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	answered	Buel	,	earnestly	.
"	是的	,	我	是	,	"	回答	布埃尔	,	切实	.

"是的，我是，"布埃尔认真地回答道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	I	feel	as	if	I	had	to	begin	life	over	again	.	"
"	我	感觉	作为	如果	我	有	到	开始	生活	超过	再次	.	"

"我觉得自己好像要重新开始人生了。"

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "

"	And	are	you	afraid	?	"
"	和	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

"一点。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	am	disappointed	in	you	.
"	我	是	失望的	在	你	.

我对你很失望。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "

I	thought	you	were	not	afraid	of	anything	.	"
我	想法	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	.	"

我以为你什么都不怕。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . "

"	You	were	disappointed	in	me	the	first	day	,	you	remember	.	"
"	你	是	失望的	在	我	这	第一的	天	,	你	记住	.	"

"你还记得第一天我对我很失望吗？"

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] .

"	So	I	was	.
"	所以	我	曾是	.

"我当时就是。"

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] . "

I	had	forgotten	.	"
我	有	被遗忘的	.	"

我忘了。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? ”

“	Will	your	father	come	on	board	to	meet	you	?	”
”	将要	你的	父亲	来	在	木板	到	见面	你	?	”

“你父亲会登船来接你吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

“	It	depends	altogether	on	the	state	of	the	market	.
”	它	取决于	共	在	这	状态	的	这	市场	.

“这完全取决于市场状况。”

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [hiː; hi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] .

If	things	are	dull	,	he	will	very	likely	meet	me	out	here	.
如果	事物	是	乏味的	,	他	将要	非常	可能	见面	我	出去	这里	.

如果没什么事，他很可能会在这里和我见面。

[ɪf] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [brɪsk] , [ai][woʊnt] [siː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

If	the	Street	is	brisk	,	I	won't	see	him	till	he	arrives	home	to	-	night	.
如果	这	街道	是	轻快	,	我	惯于	看	他	直到	他	到达	家	到	-	夜晚	.

如果街上人不多，我今晚要等到他回家才能见到他。

[ɪf] ['miːdiəm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] . ”

If	medium	,	he	will	be	on	the	wharf	when	we	get	in	.	”
如果	中等的	,	他	将要	是	在	这	码头	什么时候	我们	得到	在	.	”

如果是中型船，我们到码头时他应该已经在码头上了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	And	when	you	meet	him	I	suppose	you	will	know	whether	you	are	rich	or	poor	?	”
”	和	什么时候	你	见面	他	我	认为	你	将要	知道	无论	你	是	富有的	或者	贫穷的	?	”

“当你见到他的时候，我想你就会知道自己是富有的还是贫穷的了吧？”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Oh	,	certainly	.
”	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][hɪm] . ”

It	will	be	the	second	thing	I	ask	him	.	”
它	将要	是	这	第二	事物	我	问	他	.	”

这将是我问他的第二个问题。

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	When	you	know	,	I	want	you	to	tell	me	.
”	什么时候	你	知道	,	我	想	你	到	告诉	我	.

“当你知道的时候，请告诉我。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] ? ”

“	Are	you	interested	in	knowing	?	”
”	是	你	感兴趣的	在	会心	?	”

你想知道吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] . ”

“	Very	much	so	.	”
”	非常	很多	所以	.	”

“确实如此。”

“ [ðen] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

“	Then	I	hope	I	shall	be	rich	.
”	然后	我	希望	我	将	是	富有的	.

“那么我希望我能变得富有。”

” ['mɪstə(r)] . [bjuːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Mr	.	Buel	did	not	answer	.
”	先生	.	布埃尔	做过	不是	回答	.

布埃尔先生没有回答。

[hiː; hi] [stɛərd] ['gluːmɪli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs]

He	stared	gloomily	down	at	the	water	lapping	the	iron	side	of	the	motionless
他	凝视	阴郁地	向下	在	这	水	交叠	这	铁	边	的	这	静止不动

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

他阴郁地凝视着水波拍打着静止不动的轮船铁壁。

[ðə; ði] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [diːp] .

The	frown	on	his	brow	was	deep	.
这	皱眉	在	他的	眉头	曾是	深的	.

他眉头紧锁。

[mɪs] ['dʒɛsəp] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Jessop	looked	at	him	for	a	moment	out	of	the	corners	of	her
错过	杰索普	看起来	在	他	为了	一个	片刻	出去	的	这	角落	的	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

杰索普小姐用眼角瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] —

Then	she	said	,	impulsively	—
然后	她	说	,	冲动地	—

然后她脱口而出——

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [miːn] .

“	I	know	that	was	mean	.
”	我	知道	那	曾是	意思是	.

我知道那样做很刻薄。

[aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] .

I	apologise	.
我	道歉	.

我道歉。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] , [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['spri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	told	you	I	did	not	like	to	apologise	,	so	you	may	know	how	sorry	I	am	.
我	讲述	你	我	做过	不是	喜欢	到	道歉	,	所以	你	可能	知道	如何	对不起	我	是	.

我之前说过我不喜欢道歉，所以你应该能体会到我有多么抱歉。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

And	,	now	that	I	have	begun	,
和	,	现在	那	我	有	开始	,

既然我已经开始了，

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['flɪpənt] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	also	apologise	for	all	the	flippant	things	I	have	said	during	the	voyage	,
我	还	道歉	为了	全部	这	轻浮的	事物	我	有	说	期间	这	航程	,

我还要为航行期间我说的所有轻率的话道歉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [men'dæsəti] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] ,

and	for	my	frightful	mendacity	to	poor	Mr	.	Hodden	,
和	为了	我的	可怕	谎言	到	贫穷的	先生	.	霍登	,

而对于我对可怜的霍登先生的可怕谎言，

[huː] [sɪts] [ðeə(r)] [səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] .

who	sits	there	so	patiently	and	picturesquely	waiting	for	the	terrible	reporters	.
WHO	坐着	那里	所以	耐心	和	风景如画	等待	为了	这	糟糕的	记者	.

谁能如此耐心而优雅地坐在那里，等待那些讨厌的记者呢?

[woʊnt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	forgive	me	?
惯于	你	原谅	我	?

你不肯原谅我吗?

" [bjuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['redi] [mæn] ,

"	Buel	was	not	a	ready	man	,
"	布埃尔	曾是	不是	一个	准备好	男人	,

“布埃尔不是一个准备充分的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [lɒŋ] .

and	he	hesitated	just	the	smallest	fraction	of	a	second	too	long	.
和	他	犹豫了一下	只是	这	最小	分数	的	一个	第二	也	长的	.

他犹豫的时间哪怕只有一瞬间，也比预想的要长。

“ [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [twaɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɛsəp] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti]

“	I	won't	ask	you	twice	,	you	know	,	”	said	Miss	Jessop	,	drawing	herself	up	with	dignity
"	我	惯于	问	你	两次	,	你	知道	,	”	说	错过	杰索普	,	绘画	她自己	向上	和	尊严

.

:

.

“我不会问你第二遍，”杰索普小姐说着，挺直了身子，保持着尊严。

“ [doʊnt] — [doʊnt][gəʊ] !

“	Don't	—	don't	go	!
"	不	—	不	去	!

“别——别走！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	cried	the	young	man	,	with	sudden	energy	,	catching	her	hand	.
"	哭	这	年轻的	男人	,	和	突然	活力	,	捕捉	她	手	.

“年轻人突然振作起来，一把抓住她的手，大声喊道。”

“ [aɪm][æn; ən] [ʌn'mænəli] [bʊə(r)] .

“	I'm	an	unmannerly	boor	.
"	我是	一个	没礼貌	莽汉	.

“我是一个没教养的粗鲁之人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	I'll	risk	everything	and	tell	you	the	trouble	.
但	患病的	风险	一切	和	告诉	你	这	麻烦	.

但我会冒一切风险，告诉你遇到的麻烦。

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	don't	care	a	—	I	don't	care	whether	you	are	rich	or	poor	.
我	不	关心	一个	—	我	不	关心	无论	你	是	富有的	或者	贫穷的	.

我不在乎——我不在乎你是富有还是贫穷。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [mɪs] ['dʒɛsəp] [druː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Miss	Jessop	drew	away	her	hand	.
"	错过	杰索普	画	离开	她	手	.

杰索普小姐抽回了手。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][pə'pɑː][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

"	Oh	,	there's	the	boat	,	Mr	.	Buel	,	and	there's	my	papa	on	the	upper	deck	.
"	哦	,	有	这	船	,	先生	.	布埃尔	,	和	有	我的	爸爸	在	这	上	甲板	.

“哦，布埃尔先生，船在那儿，我爸爸在上层甲板上。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] .

"	She	waved	her	handkerchief	in	the	air	in	answer	to	one	that	was	fluttering	on	the	little	steamer	.
"	她	挥手	她	手帕	在	这	空气	在	回答	到	一	那	曾是	飘动	在	这	小的	汽船	.

她挥舞着自己的手帕，回应着小轮船上飘扬的手帕。

[bjuːl] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['semisɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ,

Buel	saw	the	boat	cutting	a	rapid	semicircle	in	the	bay	as	she	rounded	to	,
布埃尔	锯	这	船	切割	一个	迅速的	半圆	在	这	湾	作为	她	圆润	到	,

布埃尔看到那艘船在海湾里快速划出一个半圆，然后绕了过去。

['liːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [fəʊm] .

leaving	in	her	wake	a	long	,	curving	track	of	foam	.
离开	在	她	唤醒	一个	长的	,	弯曲	追踪	的	泡沫	.

她身后留下一道长长的、弯曲的泡沫痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dek] [siːmd] ['kraʊdɪd] .

She	looked	ridiculously	small	compared	with	the	great	ship	she	was	approaching	,	and	her	deck	seemed	crowded	.
她	看起来	荒谬地	小的	比较的	和	这	伟大的	船	她	曾是	接近	,	和	她	甲板	似乎	挤	.

与她即将驶近的那艘巨轮相比，她显得格外渺小，而且她的甲板上似乎挤满了人。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] !

“	And	there	are	the	reporters	!
"	和	那里	是	这	记者	!

“还有记者们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	she	cried	;	“	ever	so	many	of	them	.
"	她	哭	;	“	曾经	所以	许多	的	他们	.

她哭着说：“他们那么多。”

[aɪ] [ges] ['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

I	guess	Mr	.	Hodden	will	be	sorry	he	did	not	accept	my	offer	of	protection	.
我	猜测	先生	.	霍登	将要	是	对不起	他	做过	不是	接受	我的	提供	的	保护	.

我想霍登先生会后悔没有接受我的保护提议。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	know	that	young	man	who	is	waving	his	hand	.
我	知道	那	年轻的	男人	WHO	是	挥手	他的	手	.

我认识那个挥手的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['herəld] [wen] [aɪ] [left] ;

He	was	on	the	Herald	when	I	left	;
他	曾是	在	这	先驱报	什么时候	我	左边	;

我离开时，他还在《先驱报》工作；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [wɒt] ['peɪpə(r)][hiːz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][naʊ] .

but	no	one	can	say	what	paper	he's	writing	for	now	.
但	不	一	能	说	什么	纸	他是	写作	为了	现在	.

但目前谁也说不准他到底在为哪篇论文写稿。

" [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] ['nɪərə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] —

"	As	the	boat	came	nearer	a	voice	shouted	—
"	作为	这	船	来了	更近	一个	嗓音	喊叫	—

“船靠近时，一个声音喊道——

“ [ɔːl] [wel] , ['kæri] ?

“	All	well	,	Carrie	?
"	全部出色地		,	凯莉	?

“一切都好吗，凯莉？”

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

Her	eyes	and	her	heart	were	too	full	for	speech	.
她	眼睛	和	她	心	是	也	满的	为了	演讲	.

她眼中和心中充满了难以言喻的感动。

[bjuːl] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɪts] [ɪnˈɒpətjuːn] [əˈraɪv(ə)l] .

Buel	frowned	at	the	approaching	boat	,	and	cursed	its	inopportune	arrival	.
布埃尔	皱眉	在	这	接近	船	,	和	被诅咒的	它是	不合时宜	到达	.

布埃尔皱着眉头看着驶近的船只，咒骂它来得不是时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dek] —

He	was	astonished	to	hear	some	one	shout	from	her	deck	—
他	曾是	惊讶	到	听到	一些	一	喊	从	她	甲板	—

他惊讶地听到有人从她的甲板上喊叫——

“ [həˈləʊ] , [bjuːl] ! ”

“	Hello	,	Buel	!	”
"	你好	,	布埃尔	!	”

“你好，布埃尔！”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] !

“	Why	,	there's	some	one	who	knows	you	!
"	为什么	,	有	一些	一	WHO	知道	你	!

“哎呀，居然有人认识你！”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	said	the	girl	,	looking	at	him	.
"	说	这	女孩	,	寻找	在	他	.

“女孩看着他说道。”

[bjuːl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

Buel	saw	a	man	wave	his	hand	,	and	automatically	he	waved	in	return	.
布埃尔	锯	一个	男人	海浪	他的	手	,	和	自动地	他	挥手	在	返回	.

布埃尔看到一个人挥了挥手，他也下意识地挥手回应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][brænt][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

After	a	moment	he	realised	that	it	was	Brant	the	publisher	.
后	一个	片刻	他	意识到	那	它	曾是	布兰特	这	出版商	.

过了一会儿，他才意识到那是出版商布兰特。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɒn] [bɔːd] ,

The	customs	officers	were	first	on	board	,
这	海关	警官	是	第一的	在	木板	,

海关官员最先登机。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [nəʊ] [fʊt] [ɪz][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [dek] [bɪˈfɔː(r)] [ðeəz] ;

for	it	is	ordained	by	the	law	that	no	foot	is	to	tread	the	deck	before	theirs	;
为了	它	是	受戒	经过	这	法律	那	不	脚	是	到	踏	这	甲板	前	他们的	;

因为法律规定，任何人不得在他们之前踏上甲板；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekənd] .

but	the	reporters	made	a	good	second	.
但	这	记者	制成	一个	好的	第二	.

但记者们表现得相当不错。

[mɪs] [ˈdʒɛsəp] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [bjuːl] [əˈləʊn] .

Miss	Jessop	rushed	to	the	gangway	,	leaving	Buel	alone	.
错过	杰索普	匆忙	到	这	舷梯	,	离开	布埃尔	独自的	.

杰索普小姐冲向舷梯，留下布埃尔独自一人。

“ [həˈləʊ] , [kæp] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

“	Hello	,	Cap	!	”	cried	one	of	the	young	men	of	the	Press	,
“	你好	,	帽	!	”	哭	一	的	这	年轻的	男人	的	这	按	,

“你好，队长！”一位年轻的记者喊道。

[wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdignitəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]

with	that	lack	of	respect	for	the	dignitaries	of	this	earth	which	is	characteristic
和	那	缺少	的	尊重	为了	这	达官显贵	的	这	地球	哪个	是	特征

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们一贯缺乏对世界伟人的尊重。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɔɪɪdʒ] ? ”

“	Had	a	good	voyage	?	”
“	有	一个	好的	航程	?	”

“旅途愉快吗？”

“ [ˈsplendɪd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Splendid	,	”	answered	the	captain	,	with	a	smile	.
“	灿烂	,	”	回答	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“太棒了，”船长笑着回答。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [səˈlebrəti] ?

“	Where's	your	celebrity	?
“	在哪里?	你的	名人	?

你的名人身份在哪里?

[trɒt] [hɪm] [aʊt] . ”

Trot	him	out	.	”
小跑	他	出去	.	”

把他带出去。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒd(ə)n] [ɪz][ɑːft] [ˈsʌmweə(r)] . ”

“	I	believe	Mr	.	Hodden	is	aft	somewhere	.	”
“	我	相信	先生	.	霍登	是	后部	某处	.	”

“我相信霍登先生现在在船尾的某个地方。”

“ [əʊ] , — [ˈhɒd(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [prəˈfenli] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] .

“	Oh	,	—	Hodden	!	”	cried	the	young	man	,	profanely	;	“	he's	a	chestnut	.
“	哦	,	—	霍登	!	”	哭	这	年轻的	男人	,	亵渎地	;	“	他是	一个	板栗	.

“哦，——霍登！”年轻人粗声粗气地喊道；“他是个老顽固。”

[wɛrz] [ˈkiːnən] [bjuːl] ?

Where's	Kenan	Buel	?
在哪里?	凯南	布埃尔	?

基南·布埃尔在哪儿?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	reporter	did	not	wait	for	a	reply	,
"	这	记者	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,

记者没有等待回复，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [flʌʃt] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

for	he	saw	by	the	crowd	around	a	very	flushed	young	man	that	the	victim
为了	他	锯	经过	这	人群	大约	一个	非常	酡	年轻的	男人	那	这	受害者

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːnəd] .

had	been	found	and	cornered	.
有	到过	成立	和	被逼到绝境	.

因为他从围着一个脸色通红的年轻男子的人群中看到，受害者已经被找到并逼到了角落。

" ['riːəli] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ɪŋglɪʃmən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Really	,	gentlemen	,	"	said	the	embarrassed	Englishman	,	"	you	have	made	a
"	真的	,	先生们	,	"	说	这	尴尬的	英国人	,	"	你	有	制成	一个

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

"真的，先生们，"这位尴尬的英国人说，"你们犯了个错误。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hɒd(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

It	is	Mr	.	Hodden	you	want	to	see	.
它	是	先生	.	霍登	你	想	到	看	.

你要见的是霍登先生。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] . "

I	will	take	you	to	him	.	"
我	将要	拿	你	到	他	.	"

我会带你去见他。

" - [pleɪd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [weɪ] ,

"	Hodden's	played	,	"	said	one	of	the	young	men	in	an	explanatory	way	,
"	-	玩	,	"	说	一	的	这	年轻的	男人	在	一个	解释性	方式	,

"霍登上场了，"其中一个年轻人解释道。

[ɔːl'ðəʊ] [bjuːl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

although	Buel	did	not	understand	the	meaning	of	the	phrase	.
虽然	布埃尔	做过	不是	理解	这	意义	的	这	短语	.

尽管布埃尔并不理解这句话的意思。

" [hiːz] ['piːtə] [aʊt] ; " [wɪtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleɪnə(r)] .

"	He's	petered	out	;	"	which	addition	did	not	make	it	any	plainer	.
"	他是	彼得	出去	;	"	哪个	添加	做过	不是	制作	它	任何	更朴素	.

"他已经精疲力竭了；"这句话并没有让情况变得更清楚。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] ['evri] [taɪm] . "

"	You're	the	man	for	our	money	every	time	.	"
"	你是	这	男人	为了	我们的	钱	每一个	时间	.	"

"你每次都能为我们省钱。"

" [breɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] , [breɪk] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [brænt] ,

"	Break	away	there	,	break	away	!	"	cried	the	belated	Brant	,
"	休息	离开	那里	,	休息	离开	!	"	哭	这	迟到的	布兰特	,

"冲啊，冲啊！"迟到的布兰特喊道。

['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bjuːl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

forcing	his	way	through	them	and	taking	Buel	by	the	hand	.
强制	他的	方式	通过	他们	和	采取	布埃尔	经过	这	手	.

他强行挤过人群，拉起布埃尔的手。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rʌʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪz] .

“	**There's**	**no**	**rush**	**,**	**you**	**know**	**,**	**boys**	**.**
”	有	不	匆忙	,	你	知道	,	男孩们	.

“别着急，孩子们。”

[dʒʌst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [bjuːl] .

Just	**let**	**me**	**have**	**a**	**minute's**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Buel**	**.**
只是	让	我	有	一个	分钟	讲话	和	先生	.	布埃尔	.

请允许我和布埃尔先生单独谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][set] [ʌp][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .

I	**have**	**just**	**set**	**up**	**the**	**champagne**	**down**	**in**	**the**	**saloon**	**.**
我	有	只是	放	向上	这	香槟酒	向下	在	这	酒吧	.

我刚在客厅里摆好了香槟。

[ɪts] [maɪ] [triːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	**my**	**treat**	**,**	**you**	**know**	**.**
它是	我的	对待	,	你	知道	.

你知道，这事儿我请客。

[ðeəz; ðəz] [ˈteɪblz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

There's	**tables**	**down**	**there**	**,**	**and**	**we**	**can**	**do**	**things**	**comfortably**	**.**
有	表格	向下	那里	,	和	我们	能	做	事物	舒适地	.

下面有桌子，我们可以舒舒服服地做事。

[aɪl] [ˌgærənˈtiː] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [bjuːl] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

I'll	**guarantee**	**to**	**produce**	**Buel**	**inside**	**of**	**five**	**minutes**	**.**
患病的	保证	到	生产	布埃尔	里面	的	五	分钟	.

我保证五分钟之内就能做出布埃尔。

” [brænt] [lɪŋkt] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

”	**Brant**	**linked**	**arms**	**with**	**the**	**young**	**man**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**together**	**down**	**the**	**deck**	**.**
”	布兰特	链接	武器	和	这	年轻的	男人	,	和	他们	步行	一起	向下	这	甲板	.

布兰特挽着年轻人的胳膊，两人一起沿着甲板走下去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [bjuːl] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**this**	**means**	**,**	**Buel**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	做	你	知道	什么	这	方法	,	布埃尔	?	”	他	说	,

“你知道这意味着什么吗，布埃尔？”他问道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [men] .

waving	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**retreating**	**newspaper**	**men**	**.**
挥手	他的	手	向	这	撤退	报纸	男人	.

他朝离去的报社记者挥了挥手。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

“	**I**	**suppose**	**it**	**means**	**that**	**you**	**have**	**got**	**them**	**to**	**interview**	**me**	**for**	
”	我	认为	它	方法	那	你	有	得到	他们	到	面试	我	为了	

[ˈbɪznəs] [pˈɜːpəsɪz] .

business	**purposes**	**.**
商业	目的	.

“我想这意味着你们是为了商业目的才让他们采访我的。”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] . ”

I	**can**	**think**	**of**	**no**	**other**	**reason**	**.** **”**
我	能	思考	的	不	其他	原因	. ”

我想不出其他原因了。

“ [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	had	nothing	to	do	with	it	.
”	我已经	有	没有什么	到	做	和	它	.

“这件事与我无关。”

[ðæt] [ʃəʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

That	shows	just	how	little	you	know	about	the	American	Press	.
那	演出	只是	如何	小的	你	知道	关于	这	美国人	按	.

这正好说明你对美国媒体有多么无知。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðəʊz] [men] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['enibɒdi] [huː]

all	the	money	I've	got	wouldn't	bring	those	men	out	here	to	interview	anybody	who
全部	这	钱	我已经	得到	不会	带来	那些	男人	出去	这里	到	面试	任何人	WHO

['wʌznt] [wɜːθ] ['ɪntəvjuːɪŋ] .

wasn't	worth	interviewing	.
不是	值得	面试	.

就算我拥有所有的钱，也不会把那些人请到这里来采访任何不值得采访的人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [feɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [welθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

It	means	fame	;	it	means	wealth	;	it	means	that	you	have	turned	the	corner	;
它	方法	名声	;	它	方法	财富	;	它	方法	那	你	有	转向	这	角落	;

它意味着名望；它意味着财富；它意味着你已经扭转了局面；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] .

it	means	you	have	the	world	before	you	;	it	means	everything	.
它	方法	你	有	这	世界	前	你	;	它	方法	一切	.

这意味着你拥有全世界；这意味着一切。

[ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Those	young	men	are	not	reporters	to	you	;	they	are	the	heralds	of	fame	,
那些	年轻的	男人	是	不是	记者	到	你	;	他们	是	这	使者	的	名声	,

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

孩子，在你眼里，那些年轻人不是记者，而是成名的使者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [get] [ðeə(r)] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

A	few	of	them	may	get	there	themselves	some	day	,
一个	很少	的	他们	可能	得到	那里	他们自己	一些	天	,

他们中的一些人或许有一天也能到达那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [naʊ] .

but	it	means	that	you	have	got	there	now	.
但	它	方法	那	你	有	得到	那里	现在	.

但这意味着你现在已经到达目的地了。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? ”

Do	you	realise	that	?	”
做	你	意识到	那	?	”

你意识到这一点了吗?

“ ['hɑːdli] .

“	Hardly	.
”	几乎	.

“几乎不可能。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ”

I	suppose	,	then	,	the	book	has	been	a	success	?	”
我	认为	,	然后	,	这	书	有	到过	一个	成功	?	”

那么，我想这本书算是成功了吧?

“ [ə; eɪ] [sək'ses] ?

“	A	success	?
”	一个	成功	?

“成功吗？”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

It's	been	a	cyclone	.
它是	到过	一个	气旋	.

简直是飓风过后。

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['paɪrəts]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

I've	been	fighting	pirates	ever	since	it	came	out	.
我已经	到过	斗争	海盗	曾经	自从	它	来了	出去	.

自从游戏上线以来，我就一直在和海盗作战。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] .

You	see	,	I	took	the	precaution	to	write	some	things	in	the	book	myself	.
你	看	,	我	采取	这	预防	到	写	一些	事物	在	这	书	我	.

你看，我为了保险起见，自己在书里写了一些东西。

” [bjuːl] [lʊkt] [ə'lɑːmd] .

”	Buel	looked	alarmed	.
”	布埃尔	看起来	惊慌	.

布埃尔看起来很惊慌。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kɔpi,raitid] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

“	And	then	I	copyrighted	the	whole	thing	,
”	和	然后	我	版权所有	这	所有的	事物	,

然后我把整个作品都注册了版权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv]

and	they	can't	tell	which	is	mine	and	which	is	yours	until	they	get	a	hold	of
和	他们	不能	告诉	哪个	是	矿	和	哪个	是	你的	直到	他们	得到	一个	抓住	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

the	English	edition	.
这	英语	版	.

在拿到英文版之前，他们无法分辨哪个是我的，哪个是你的。

[ðæts] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rekʃnz] . ”

That's	why	I	did	not	wait	for	your	corrections	.	”
那就是	为什么	我	做过	不是	等待	为了	你的	更正	.	”

所以我才没等你修改。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'læbəreɪtəz] , [ðen] ? ”

“	We	are	collaborators	,	then	?	”
”	我们	是	合作者	,	然后	?	”

“那我们是合作伙伴吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] .

“	You	bet	.
”	你	赌注	.

“当然。”

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ?

I	suppose	some	of	the	English	copies	are	on	this	steamer	?
我	认为	一些	的	这	英语	副本	是	在	这	汽船	?

我想这艘轮船上应该有一些英文版吧?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

I'm	going	to	try	to	have	them	seized	by	the	customs	if	I	can	.
我是	去	到	尝试	到	有	他们	查获	经过	这	海关	如果	我	能	.

如果可以的话，我会想办法让海关扣押它们。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] . ”

I	think	I'll	make	a	charge	of	indecency	against	the	book	.	”
我	思考	患病的	制作	一个	收费	的	不雅	反对	这	书	.	”

我认为我应该以猥亵罪起诉这本书。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] [bjuːl] , [ə'gɑːst] .

“	Good	heavens	!	”	cried	Buel	,	aghast	.
“	好的	天	!	”	哭	布埃尔	,	惊愕	.

“我的天哪！”布埃尔惊恐地喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	is	nothing	of	that	in	it	.	”
“	那里	是	没有什么	的	那	在	它	.	”

“里面完全没有那种内容。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] [brænt] , [rɪ'gretfəli] .

“	I	am	afraid	not	,	”	said	Brant	,	regretfully	.
“	我	是	害怕的	不是	,	”	说	布兰特	,	遗憾的是	.

“恐怕不行，”布兰特遗憾地说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

“	But	it	will	give	us	a	week	more	at	least	before	it	is	decided	.
“	但	它	将要	给	我们	一个	星期	更多的	在	至少	前	它	是	决定	.

“但这至少能给我们多一周的时间，之后才会做出决定。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [aʊt] .

Anyhow	,	I'm	ready	for	the	pirates	,	even	if	they	do	come	out	.
无论如何	,	我是	准备好	为了	这	海盗	,	甚至	如果	他们	做	来	出去	.

总之，我已经做好了应对海盗的准备，即使他们真的出现。

[aɪv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , - ['kɒpiz] ,

I've	printed	a	cheap	paper	edition	,	100	,	000	copies	,
我已经	打印	一个	便宜的	纸	版	,	-	,	-	副本	,

我印制了廉价纸质版，10万册。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] ['kʌmpəniz] — [siːld] [ʌp] ,

and	they	are	now	in	the	hands	of	all	the	news	companies	—	sealed	up	,
和	他们	是	现在	在	这	双手	的	全部	这	消息	公司	—	密封	向上	,

现在这些文件都落入了各大新闻公司手中——被封存了起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

of	course	—	from	New	York	to	San	Francisco	.
的	课程	—	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	.

当然——从纽约到旧金山。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪl] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɔːl] ['əʊvə(r)]

The	moment	a	pirate	shows	his	head	,	I'll	telegraph	the	word	'	rip	'	all	over
这	片刻	一个	海盗	演出	他的	头	,	患病的	电报	这	单词	-	撕裂	-	全部	超过

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

一旦有海盗露面，我就会向全美国发出“撕碎”的电报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [ˈɔːθəraɪzd]

and	they	will	rip	open	the	packages	and	flood	the	market	with	authorised
和	他们	将要	撕裂	打开	这	包裹	和	洪水	这	市场	和	授权

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [liːv] [njuː] [jɔːk] .

cheap	editions	before	the	pirates	leave	New	York	.
便宜的	版本	前	这	海盗	离开	新的	约克	.

他们会在盗版者离开纽约之前，拆开包装，用授权的廉价版本充斥市场。

[əʊ] , [el] . [ef] . [brænt][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] . ”

Oh	,	L	.	F	.	Brant	was	not	born	the	day	before	yesterday	.	”
哦	,	L	.	F	.	布兰特	曾是	不是	出生	这	天	前	昨天	.	”

哦，LF Brant 可不是前天出生的。

“ [aɪ] [siː] [hiː; hi] [ˈwʌznt] , ” [sed] [bjuːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I	see	he	wasn't	,	”	said	Buel	,	smiling	.
”	我	看	他	不是	,	”	说	布埃尔	,	微笑	.

“看来他不是，”布埃尔笑着说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] .

“	Now	you	come	down	and	be	introduced	to	the	newspaper	boys	.
”	现在	你	来	向下	和	是	介绍	到	这	报纸	男孩们	.

“现在请你下来，和报童们见面。”

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ˈdʒɒli][naɪs] [ˈfeloʊz] . ”

You'll	find	them	jolly	nice	fellows	.	”
你会	寻找	他们	快乐的	好的	伙伴们	.	”

你会发现他们都是非常和善的人。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

“	In	a	moment	.
”	在	一个	片刻	.

“马上就好。”

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .

You	go	down	and	open	the	champagne	.
你	去	向下	和	打开	这	香槟酒	.

你下楼去打开香槟。

[aɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .

I'll	follow	you	.
患病的	跟随	你	.

我会跟着你。

[aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒn] [bɔːd] . ”

I	—	I	want	to	say	a	few	words	to	a	friend	on	board	.	”
我	—	我	想	到	说	一个	很少	字	到	一个	朋友	在	木板	.	”

我……我想跟船上的一位朋友说几句话。”

“ [nəʊ] [trɪks] [naʊ] , [bjuːl] .

“	No	tricks	now	,	Buel	.
”	不	技巧	现在	,	布埃尔	.

“别耍花招了，布埃尔。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] ? ”

You're	not	going	to	try	to	dodge	them	?	”
你是	不是	去	到	尝试	到	躲闪	他们	?	”

你不打算躲避他们吗?

“ [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] , [ˈmɪstə(r)] . [brænt] .

“	I'm	a	man	of	my	word	,	Mr	.	Brant	.
”	我是	一个	男人	的	我的	单词	,	先生	.	布兰特	.

“我言出必行，布兰特先生。”

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] . ”
Don't be afraid . ”
不 是 害怕的 . ”

不要害怕。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəuldəz] ,
“ And now , ” said the other , putting his hands on the young man's shoulders ,
“ 和 现在 , ” 说 这 其他 , 推杆 他的 双手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,

“现在，”另一个人说着，把手放在年轻人的肩膀上，

“ [jʊl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ you'll be kind to them .
“ 你会 是 种类 到 他们 .

“你会善待他们。”

[doʊnt] [pʊt] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] [saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Don't put on too much side , you know .
不 放 在 也 很多 边 , 你 知道 .

你知道，不要放太多配料。

[jʊl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] ,
You'll forgive me for mentioning this ,
你会 原谅 我 为了 提及 这 ,

请原谅我提及此事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [duː; də][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
but sometimes your countrymen do the high and mighty act a little too
但 有时 你的 同胞们 做 这 高的 和 强大的 行为 一个 小的 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但有时候，你的同胞们会表现得过于高高在上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [peɪ] . ”
It doesn't pay . ”
它 不 支付 . ”

这样做不划算。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
“ I'll do my best .
“ 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
But I haven't the slightest idea what to say .
但 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 到 说 .

但我完全不知道该说什么。

[ɪn][fækt] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
In fact , I've nothing to say . ”
在 事实 , 我已经 没有什么 到 说 . ”

事实上，我没什么好说的。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] .

Just	have	a	talk	with	them	,	that's	all	they	want	.
只是	有	一个	讲话	和	他们	,	那就是	全部	他们	想	.

跟他们好好谈谈就行了，他们想要的只是这个。

[jʊl] [biː; bi]['pærəlaɪzd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [get]

You'll	be	paralysed	when	the	interviews	come	out	to	-	morrow	;	but	you'll	get
你会	是	瘫痪	什么时候	这	访谈	来	出去	到	-	明天	;	但	你会	得到

['əʊvə(r)] [ðæt] . ”

over	that	.	”
超过	那	.	”

明天采访结果出来的时候，你肯定会紧张得不知所措；但你会挺过来的。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,

“	You're	sure	the	book	is	a	success	in	its	own	merits	,
”	你是	当然	这	书	是	一个	成功	在	它是	自己的	优点	,

“你确信这本书本身就取得了成功，

[ænd; ənd][nɒt] [θruː] ['eni]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌfɪŋ] [ɔː(r)][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

and	not	through	any	newspaper	puffing	or	that	sort	of	thing	,	you	know	?	”
和	不是	通过	任何	报纸	抽气	或者	那	种类	的	事物	,	你	知道	?	”

而且不是通过报纸吹捧之类的手段，你知道吗?

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Why	,	certainly	.
”	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)][fɜːm] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	our	firm	pushed	it	.
的	课程	我们的	公司	推动	它	.

当然，是我们公司推动的。

[wɪr] [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .

We're	not	the	people	to	go	to	sleep	over	a	thing	.
是	不是	这	人们	到	去	到	睡觉	超过	一个	事物	.

我们不是那种会因为一点小事就睡着的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt][səʊ] [wel] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] ;

It	might	not	have	done	quite	so	well	with	any	other	house	;
它	可能	不是	有	完毕	相当	所以	出色地	和	任何	其他	房子	;

换作其他房子，可能就不会这么成功了;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	I	told	you	in	London	I	thought	it	was	bound	to	go	.
但	我	讲述	你	在	伦敦	我	想法	它	曾是	边界	到	去	.

但我之前在伦敦的时候就跟你说过，我觉得它肯定会消失。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] . ”

The	pushing	was	quite	legitimate	.	”
这	推动	曾是	相当	合法的	.	”

推搡行为完全合情合理。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

“	In	that	case	I	shall	be	down	to	see	the	reporters	in	a	very	few	minutes	.
”	在	那	案件	我	将	是	向下	到	看	这	记者	在	一个	非常	很少	分钟	.

“既然如此，我马上就下去见记者们。”

” [ɔːlˈðəʊ] [bjuːl] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [brænt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]

”	Although	Buel	kept	up	his	end	of	the	conversation	with	Brant	,	his	mind	was
”	虽然	布埃尔	保留	向上	他的	结尾	的	这	对话	和	布兰特	,	他的	头脑	曾是

[nɒt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	on	it	.
不是	在	它	.

“虽然布埃尔继续和布兰特交谈，但他的心思却不在谈话上。”

[mɪs] [ˈdʒɛsəp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ; [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Miss	Jessop	and	her	father	were	walking	near	them	;	snatches	of	their
错过	杰索普	和	她	父亲	是	步行	靠近	他们	;	抢夺	的	他们的

[tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

talk	came	to	him	,
讲话	来了	到	他	,

杰索普小姐和她父亲正走在他们附近；他断断续续地听到他们的谈话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɔndə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

and	his	attention	wandered	in	spite	of	himself	.
和	他的	注意力	漫步	在	尽管如此	的	他自己	.

他的注意力不由自主地游离了。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

The	Wall	Street	man	seemed	to	be	trying	to	reassure	his	daughter	,
这	墙	街道	男人	似乎	到	是	尝试	到	保证	他的	女儿	,

这位华尔街人士似乎在试图安抚他的女儿。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] .

and	impart	to	her	some	of	the	enthusiasm	he	himself	felt	.
和	传授	到	她	一些	的	这	热情	他	他自己	毛毡	.

并将他自己感受到的热情传递给她。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	patted	her	affectionately	on	the	shoulder	now	and	then	,
他	轻拍	她	亲切地	在	这	肩膀	现在	和	然后	,

他时不时地亲昵地拍拍她的肩膀，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˈsprɪŋi] [step] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	she	walked	with	springy	step	very	close	to	his	side	.
和	她	步行	和	有弹性的	步	非常	关闭	到	他的	边	.

她迈着轻快的步伐，紧挨着他走了一步。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] . ”

“	It's	all	right	,	Carrie	,	”	he	said	,	“	and	as	safe	as	the	bank	.	”
“	它是	全部	正确的	,	凯莉	,	”	他	说	,	“	和	作为	安全的	作为	这	银行	.	”

“没事的，凯莉，”他说，“就像银行一样安全。”

“ [wɪtʃ] [bæŋk] , [pəˈpɑː] ?

“	Which	bank	,	papa	?
“	哪个	银行	,	爸爸	?

“爸爸，是哪家银行？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛsəp] [lɑːft] .

”	Mr	.	Jessop	laughed	.
”	先生	.	杰索普	笑了	.

杰索普先生笑了。

“ [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [bæŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	The	Chemical	Bank	,	if	you	like	;	or	,	as	you	are	just	over	from	the
”	这	化学	银行	,	如果	你	喜欢	;	或者	,	作为	你	是	只是	超过	从	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

“如果你愿意的话，可以称之为化学银行；或者，既然你刚从另一边过来，

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] . ”

perhaps	I	should	say	the	Bank	of	England	.	”
也许	我	应该	说	这	银行	的	英格兰	.	”

或许我应该说是英格兰银行。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ['evri] [sent] ? ”

“	And	did	you	take	out	every	cent	?	”
”	和	做过	你	拿	出去	每一个	中心	?	”

“你把一分钱都取走了吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [teɪk] .

“	Yes	;	and	I	wished	there	was	double	the	amount	to	take	.
”	是的	;	和	我	希望	那里	曾是	双倍的	这	数量	到	拿	.

“是的；我希望可以拿双倍的量。”

[ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

It's	a	sure	thing	.
它是	一个	当然	事物	.

这是肯定的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	speculation	about	it	.
有	不	推测	关于	它	.

对此没有任何猜测。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	isn't	a	bushel	of	wheat	in	the	country	that	isn't	in	the	combination	.
那里	不是	一个	蒲式耳	的	小麦	在	这	国家	那	不是	在	这	组合	.

全国没有一蒲式耳小麦不是掺入其中的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪnfl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] ['evri] [sent][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)]

It	would	have	been	sinful	not	to	have	put	every	cent	I	could	scrape	together
它	会	有	到过	罪恶的	不是	到	有	放	每一个	中心	我	可以	刮	一起

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

如果我不把所有能攒下的钱都投入进去，那简直就是罪过。

[waɪ] , ['kæri] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [wen] [ðə; ði] [diːl] ['kɒmz] [ɒf] .

Why	,	Carrie	,	I'll	give	you	a	quarter	of	a	million	when	the	deal	comes	off	.
为什么	,	凯莉	,	患病的	给	你	一个	四分之一	的	一个	百万	什么时候	这	交易	来	离开	.

凯莉，等交易达成后，我会给你二十五万美元。

” ['kæri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Carrie	shook	her	head	.
”	凯莉	摇晃	她	头	.

凯莉摇了摇头。

“ [aɪv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wiːt] ['kɔːnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	I've	been	afraid	of	wheat	corners	,	”	she	said	,	“	ever	since	I	was	a	baby	.
”	我已经	到过	害怕的	的	小麦	角落	,	”	她	说	,	“	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	.

“我从婴儿时期就害怕麦田的角落，”她说。

[stɪl] , [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Still	,	I've	no	right	to	say	anything	.
仍然	,	我已经	不	正确的	到	说	任何事物	.

但是，我没有任何权利发表任何意见。

[ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] .

It's	all	your	money	,	anyway	,	and	I've	just	been	playing	that	it	was	mine	.
它是	全部	你的	钱	,	反正	,	和	我已经	只是	到过	玩耍	那	它	曾是	矿	.

反正都是你的钱，我只是假装是我的而已。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

But	I	do	wish	you	had	left	a	hundred	dollars	for	a	typewriter	.
但	我	做	希望	你	有	左边	一个	百	美元	为了	一个	打字机	.

但我希望你当时能留下一百美元买台打字机。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsəp] [lɑːft] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [wei] .

"	Mr	.	Jessop	laughed	again	in	a	very	hearty	and	confident	way	.
"	先生	.	杰索普	笑了	再次	在	一个	非常	爽朗	和	自信的	方式	.

杰索普先生又一次开怀大笑，笑声爽朗而自信。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kæri] .

"	Don't	you	fret	about	that	,	Carrie	.
"	不	你	烦恼	关于	那	,	凯莉	.

"别担心，凯莉。"

[aɪv] [gɒt] [fɔː(r)] [taɪp] [mə'ʃiːnz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I've	got	four	type	machines	down	at	the	office	.
我已经	得到	四	类型	机器	向下	在	这	办公室	.

我办公室里有四台打字机。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] ['kɒmz] .

I'll	let	you	have	your	choice	before	the	crash	comes	.
患病的	让	你	有	你的	选择	前	这	碰撞	来	.

在危机来临之前，我会让你做出选择。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['kʌstəmz] [men] .

Now	I'll	go	down	and	see	those	customs	men	.
现在	患病的	去	向下	和	看	那些	海关	男人	.

现在我要下去见见那些海关人员。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

There	won't	be	any	trouble	.
那里	惯于	是	任何	麻烦	.

不会有任何问题。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsəp] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt] [bjuːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [brænt] .

"	It	was	when	Mr	.	Jessop	departed	that	Buel	suddenly	became	anxious	to	get	rid	of	Brant	.
"	它	曾是	什么时候	先生	.	杰索普	已离开	那	布埃尔	突然	成为	焦虑的	到	得到	摆脱	的	布兰特	.

"杰索普先生离开后，布埃尔突然急于摆脱布兰特。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]

When	he	had	succeeded	,	he	walked	over	to	where	the	girl	leaned	on	the
什么时候	他	有	成功了	,	他	步行	超过	到	在哪里	这	女孩	倾斜	在	这

['bʊlwək] .

bulwark	.
堡垒	.

成功之后，他走到女孩倚靠在墙垣上的地方。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	?	”	he	said	,	taking	his	place	beside	her	.
“	出色地	?	”	他	说	,	采取	他的	地方	旁	她	.

“怎么样？”他边说边在她身边坐下。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

”	she	answered	,	without	looking	up	at	him	.
”	她	回答	,	没有	寻找	向上	在	他	.

她头也不抬地回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Which	is	it	?
“	哪个	是	它	?

到底是哪一个？

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

Rich	or	poor	?	”
富有的	或者	贫穷的	?	”

富人还是穷人？

“ [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [flɒkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	Rich	,	I	should	say	,	by	the	way	the	reporters	flocked	about	you	.
“	富有的	,	我	应该	说	,	经过	这	方式	这	记者	成群结队的	关于	你	.

“我应该说你很富有，因为记者们都蜂拥而至。”

[ðæt] [miːnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ,

That	means	,	I	suppose	,	that	your	book	has	been	a	great	success	,
那	方法	,	我	认为	,	那	你的	书	有	到过	一个	伟大的	成功	,

我想，这意味着你的书非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	you	are	going	to	make	your	fortune	out	of	it	.
和	那	你	是	去	到	制作	你的	财富	出去	的	它	.

你会因此发大财。

[let] [ˌem 'iː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bjuːl] . ”

Let	me	congratulate	you	,	Mr	.	Buel	.	”
让	我	祝贺	你	,	先生	.	布埃尔	.	”

让我向你表示祝贺，布埃尔先生。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
“	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɔː(r)][nɒt] ; [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn]

I	don't	know	yet	whether	I	am	to	be	congratulated	or	not	;	that	will	depend	on
我	不	知道	然而	无论	我	是	到	是	恭喜	或者	不是	;	那	将要	依赖	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我还不确定我是否应该受到祝贺；这取决于你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	you	know	I	was	not	speaking	of	myself	when	I	asked	the	question	.
的	课程	你	知道	我	曾是	不是	请讲	的	我	什么时候	我	问	这	问题	.

〃

〃

〃

当然，你知道我问这个问题的时候并不是指我自己。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	meant	me	,	did	you	?
〃	哦	,	你	意思是	我	,	做过	你	?

“哦，你是说我啊？”

[wel] , [ai] [kænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [fɪəz] .

Well	,	I	can't	tell	for	some	time	to	come	,	but	I	have	my	fears	.
出色地	,	我	不能	告诉	为了	一些	时间	到	来	,	但	我	有	我的	恐惧	.

嗯，未来一段时间内我无法预测，但我确实有些担忧。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] . ”

I	hear	the	click	of	the	typewriter	in	the	near	future	.	”
我	听到	这	点击	的	这	打字机	在	这	靠近	未来	.	”

我仿佛很快就能听到打字机的咔哒声了。

“ ['kærəlaɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Caroline	,	I	am	very	serious	about	this	.
〃	卡罗琳	,	我	是	非常	严肃的	关于	这	.

“卡罗琳，我是认真的。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðæt] [ai][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] .

I	don't	believe	you	think	,	or	could	think	,	that	I	care	much	about	riches	.
我	不	相信	你	思考	,	或者	可以	思考	,	那	我	关心	很多	关于	财富	.

我不认为你会认为，或者说能够认为，我非常在意财富。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [tuː] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['pɒvəti] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	on	too	intimate	terms	with	poverty	to	be	afraid	of	it	.
我	有	到过	在	也	亲密的	条款	和	贫困	到	是	害怕的	的	它	.

我对贫穷太过熟悉，所以并不害怕它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [sək'ses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] ,

Of	course	my	present	apparent	success	has	given	me	courage	,
的	课程	我的	展示	明显	成功	有	给定	我	勇气	,

当然，我目前取得的明显成功给了我勇气。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

and	I	intend	to	use	that	courage	while	it	lasts	.
和	我	打算	到	使用	那	勇气	尽管	它	持续时间	.

我打算趁着勇气还在的时候好好利用它。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , ['weðə(r)] [juː; jʊ]

I	have	been	rather	afraid	of	your	ridicule	,	but	I	think	,	whether	you
我	有	到过	相当	害怕的	的	你的	嘲笑	,	但	我	思考	,	无论	你

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

were	rich	or	poor	,
是	富有的	或者	贫穷的	,

我一直很害怕你的嘲笑，但我认为，无论你富有还是贫穷，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	whether	my	book	was	a	success	or	a	failure	,	I	would	have	risked	it	,
或者	无论	我的	书	曾是	一个	成功	或者	一个	失败	,	我	会	有	冒险	它	,

无论我的书是成功还是失败，我都愿意冒这个险。

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	told	you	I	loved	you	.
和	讲述	你	我	喜爱	你	.

我告诉你我爱你。

〞 [ðə; ðiˌ][gɜːl][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〞	The	girl	did	not	look	up	at	him	,	and	did	not	answer	for	a	moment	.
〞	这	女孩	做过	不是	看	向上	在	他	,	和	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

女孩没有抬头看他，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] —

Then	she	said	,	in	a	voice	that	he	had	to	bend	very	close	to	hear	—
然后	她	说	,	在	一个	嗓音	那	他	有	到	弯曲	非常	关闭	到	听到	—

然后她开口说道，声音小到他不得不弯下腰才能听清——

“ [ai] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — [risk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	—	I	would	have	been	sorry	all	my	life	if	you	hadn't	—	risked	it	.
“	我	—	我	会	有	到过	对不起	全部	我的	生活	如果	你	之前没有	—	冒险	它	.

“如果你没有冒险，我——我会后悔一辈子。”

〞 [end][ɒv; əv][tekst]

〞	end	of	text
〞	结尾	的	文本

文本结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神